



La innovación china en la gobernanza global: su impacto en América Latina.

Selección de trabajos presentados en el
II Congreso Latinoamericano de Estudios Chinos

Autores:

Li Kaisheng

Julio Francisco Villarreal

Sebastián Schulz

Felipe Ezequiel Ríos Díaz

Ayelén Cecilia Leda

Sitegeqi

Luís Antonio Paulino

Thaís Caroline Lacerda Mattos

Suzana Assis Bandeira de Melo

Lucas Gualda

Juan Manuel Eberle Patterson

Maria José Haro-Sly

Ricardo Lopes Kotz

Verónica Noelia Flores

Rocío Camarlengo Demmler

Claudio Catera

Asistentes de edición: Diego Riddick y Martín López

Compiladoras: María Francesca Staiano, Laura Bogado Bordazar

Nueva Serie

Documentos de Trabajo

Documentos de Trabajo Nº 22 – Octubre 2020

ISSN 2344-956X

Publicación de Actualización Continua, del Instituto de Relaciones Internacionales (IRI), Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, Universidad Nacional de La Plata.

Calle 48, Nº 582, piso 5º. La Plata, Provincia de Buenos Aires.

iri@iri.edu.ar www.iri.edu.ar



Licencia creative commons

Esta publicación se realiza bajo una licencia Creative Commons
CC BY-NC-ND 3.0

Datos Bibliográficos

Indice

■	Presentación	9
■	Introducción	11
■	Sobre los autores	14

PARTE I CHINA Y EL MULTILATERALISMO	18
--	-----------

■	Logic of <i>Long</i>: How to understand the continuities and changes in Chinese foreign policies Lógica de <i>Long</i>: cómo entender las continuidades y los cambios en las políticas exteriores chinas 龙的逻辑：如何理解中国外交政策的沿革	
	李开盛 - Li Kaisheng	19
	Introduction	20
	Influence of the tradition on modern china's foreign policies	21
	Influence of historic factors	21
	Influence of culture factor	23
	Chinese Foreign Policies from 1949 to 2012	24
	Mao's era (1949-1976)	25
	Deng's era (1978-1992)	26
	Jiang and Hu's era (1992-2012)	27
	Continuities and Changes under Xi Jinping	28
	Xi Jinping's goals	29
	Xi Jinping's approaches	30
	Factors shaping Xi's diplomacy	31
■	Más allá del "soft power": la historia y estatus geoestratégico cual categorías analíticas para el estudio de las misiones de paz de la República Popular China en relación a los modelos de Argentina y Brasil " 软实力"的另一侧：根据阿根廷和巴西的模式，结合历史和地缘地位分析中国维和部队的行动	
	Julio Francisco Villarreal	33
	Consideraciones históricas: sobre el iniciático escepticismo de la República Popular China respecto a las misiones de paz de las Naciones Unidas	34

Un giro copernicano: del recelo a la férrea promoción de las misiones de paz de las Naciones Unidas por parte de la República Popular China	35
El “bajo perfil” chino cual refracción del “realismo periférico” argentino y “soft balancing” brasileño en las misiones de paz de las Naciones Unidas.	38
Conclusión	41
Bibliografía	42

■ **La vigencia del BRICS como propuesta de multipolarismo emergente y el lugar de América Latina**

金砖国家（BRICS）作为新兴多极化倡议的效力与拉丁美洲的地位

Sebastián Schulz	45
Introducción	46
Crisis estructural y civilizatoria del orden mundial, crisis de hegemonía y nueva multipolaridad	48
Los BRICS en el escenario internacional. Principales debates y planteamientos	49
Hacia una Comunidad de destino compartido para la humanidad. Ruta de la Seda, BRICS y el lugar de América Latina	52
Conclusión	55
Bibliografía	56

■ **La política exterior de la República Popular China en relación con los principios del derecho internacional**

与国际法相关的中国对外政策

Felipe Ezequiel Ríos Díaz	59
Introducción	59
Principios de las relaciones internacionales y del Derecho Internacional Público	60
Respeto a la soberanía:	61
La situación de Taiwán	63
Sobre el principio de no agresión	65
El principio de no intervención	66
Igualdad y beneficios mutuos	66
Coexistencia pacífica	67
Conclusión	67
Bibliografía	68

■ **Belt and Road Initiative y la Comunidad de Destino Común: avances en América Latina — “一带一路”和命运共同体在拉丁美洲的推进**

Ayelén Cecilia Leda	69
Introducción	69
BRI y CDC: primeros pasos en América Latina	72
Conclusión	74

Bibliografía	75
Artículos en Sitios Web	75

■ **Una Comparación de las Reacciones de los Países Secundarios Regionales hacia la Competencia de Potencias en Sudamérica y en Sudeste Asiático**
区域次要国家面对在拉美与在东南亚的大国竞争的比较

思特格奇 - Sitegeqi	77
Introducción	77
Marco conceptual y estado del arte	78
Situación de la competencia entre las potencias	80
Conclusión	82
Bibliografía	83
Anexo	85

PARTE II CASOS ESPECÍFICOS DE AMÉRICA LATINA	87
---	-----------

■ **Perspectivas de las relaciones económicas y comerciales entre Brasil y China.**
Un estudio de escenarios
中国与巴西之间经贸关系的前景：一个情景分析

Luís Antonio Paulino	88
Introducción	88
Análisis retrospectivo	90
Coyuntura actual	92
Perspectivas para las relaciones Brasil-China	94
Los cuatro escenarios	96
Conclusión (post-scriptum)	97
Bibliografía	98

■ **The Chinese Way of Running their Companies in a Critical Scenario and its Reverberation on Performance of Chinese Energy State-Owned Enterprises in Brazil: A Case Study**
中国国有企业在关键节点的治理模式与其在巴西能源产业的行动：一个案例分析

Thaís Caroline Lacerda Mattos y Suzana Assis Bandeira de Melo	100
Introduction	101
1. The reform process of the domestic champions: the chinese way	103
1.1 Corporate Governance of Chinese State-Owned Enterprises: the Reforms Process	104
2. Trade and geopolitical controversies between the United States and China	105
3. The currentness of chinese inversions in the brazilian energy sector in the scenario of uncertainties	107
3.1. Inferences of the trade war between the United States and China in the operation of a Chinese state-owned enterprise in Brazil	108

Conclusion	110
References	111
Annex	112
■ Metales de tierras raras y la chance de la provincia de Chubut 稀土金属和丘布特省的机遇	
Lucas Gualda y Juan Manuel Eberle Patterson	113
1. Introducción	113
2. Contexto. Guerra comercial. Posibles escenarios futuros	114
2.1. El momento de las tierras raras	115
2.1.1. Metales de tierras raras. Su utilidad	115
2.1.2. Convirtiendo un recurso en un arma	115
3. La provincia de Chubut, sus características, y su potencial minero	116
3.1. Aspectos geográficos	117
3.2. Aspectos demográficos	117
3.3. Aspectos económicos generales	117
3.4. Producción	117
3.5. Comercio exterior	118
4. Minería en Chubut. Introducción	119
4.1. Potencial minero metalífero	120
4.2. Mineral de uranio	121
4.2.1. Uranio en Chubut	122
4.3. Tierras raras	123
4.4. Marco regulatorio	123
Conclusión	124
Bibliografía	125
■ China and Latin America: Belt and Road Initiative and the potential of the Bioceanic corridors for the region 中国和拉丁美洲：“一带一路”倡议与两洋走廊的区域潜力	
Maria José Haro-Sly y Ricardo Lopes Kotz	129
Introduction	129
The Belt and Road Initiative	131
China and Latin America relations in the XXI century: The Community of Latin American and Caribbean States (CELAC)	132
Trade and investment flows	133
The Capricornio Corridor	134
Bioceanic corridor under negotiation: Central Bioceanic Corridor: Brazil, Bolivia, Peru	137
Conclusion	138
References	139

PARTE III DIMENSIÓN CULTURAL

142

■ La impronta global del arte contemporáneo chino y su singular expresión en Argentina: reflexiones a partir de la propuesta estética de Liu Bolin

当代中国艺术的全球印记与其在阿根廷的特殊表现：从刘勃麟美学观点出发的反思

Verónica Noelia Flores

143

Introducción	143
Condiciones y umbrales del arte contemporáneo chino	144
El arte contemporáneo chino más allá de China	146
La propuesta estética de Liu Bolin	147
Conclusiones	151
Bibliografía	153

■ Una aproximación a los préstamos lingüísticos en la lengua china 关于汉语借词的初析

Rocío Camerlengo Demmler

155

Introducción	155
1. Concepciones generales de los préstamos del inglés al lenguaje virtual chino	156
1.1. Definición y características de los préstamos provenientes del inglés	156
1.2. Alcances y objetivos de la presente investigación	157
2. Clasificación de los préstamos lingüísticos provenientes del inglés en el lenguaje virtual chino	157
2.1 Préstamos alfabéticos	158
2.2 Transliteraciones (préstamos fonéticos)	158
2.3 Préstamos mixtos	159
2.4 Préstamos de traducción literal (calcos)	159
2.5. Préstamos duales	160
2.6 Préstamos duales compuestos	161
3. Sinificación de los préstamos lingüísticos del inglés en la lengua china	161
3.1 Globalización y localización: la función comunicativa del lenguaje virtual	161
3.2 Proceso de sinificación	161
3.3 Sinificación de los préstamos fonéticos	162
3.4 Sinificación de los préstamos de traducción literal	162
3.5 Sinificación de los préstamos mixtos	162
3.6 Aspectos de la sinificación en los préstamos lingüísticos chinos	162
Conclusión	163
Bibliografía	164

■ El patrimonio mundial en la República Popular China 中国的世界遗产

Claudio Catera

165

Introducción	165
Inventario Cultural	168
El listado tentativo	171
El Patrimonio Cultural: Política pública e internacional	173
Particularidades	176
Conclusiones	177
Bibliografía	177

Presentación

El primero de Octubre del año 2019 se celebraron los 70 años de la República Popular China (RPC): "Hacer de China un país socialista moderno, próspero, fuerte, democrático, avanzado cultural y armoniosamente dentro del centenario de la fundación de la República Popular (2049)", es uno de los objetivos más relevantes de los así llamados "dos objetivos centenarios", anunciados por el ex presidente chino **Jiang Zemin** en 1997 y relanzado por **Xi Jinping** en el año 2014.

Si tuviéramos que hacer un balance de los 70 años desde su fundación, la República Popular China ha generado un desarrollo increíble, único en la historia de la humanidad, pasando de ser un país con una pesada herencia feudal y semicolonial a una super potencia económica internacional. La modernización china se caracteriza por numerosas innovaciones internas e internacionales: las zonas económicas especiales, la política del hijo único, la política de la Reforma y Apertura, la constitución de los países BRICS, la iniciativa de la Franja y la Ruta y los Bancos Asiáticos de inversión e infraestructura y de Desarrollo (AIIB y ADB), representan sólo algunos ejemplos de este proceso que está innovando el viejo orden internacional hacia una nueva gobernanza global. Estas experiencias de continua transformación de la República Popular China en sus dimensiones internas e internacionales, humanas e institucionales, con un enfoque sobre todo en su impacto en América Latina, fueron el objeto principal del **II Congreso Latinoamericano de Estudios Chinos**, celebrado en La Plata los días 20 y 21 de agosto de 2019, que se concentró en tres áreas temáticas: (i) política y relaciones internacionales, (ii) economía y finanzas e (iii) historia, cultura y sociedad.

Es importante destacar que la convocatoria del evento fue abierta a todas las disciplinas vinculadas con la temática, lo cual permitió la diversidad de perspectivas y enfoques. Así como también se convocó a todos los miembros de la comunidad académica tanto del país como del exterior. La misma dinámica se siguió en el **1er Congreso Latinoamericano de Estudios Chinos**, que tuvo lugar en el año 2011 en el IRI. También es importante mencionar como antecedentes, la I Jornada Iberoamericana de Estudios Chinos (2014), el Congreso Iberoamericano (2015), el Foro de Alto Nivel China- América Latina (2016), la II Jornada Iberoamericana de Estudios Chinos (2017) y el Foro Mundial de Estudios Chinos (2018).

De esta manera, el libro que presentamos nace del prolífico II Congreso Latinoamericano de Estudios Chinos, organizado por el **Centro de Estudios Chinos IRI-UNLP** y el **Instituto Confucio UNLP-XISU**, con la participación de la **Academia de Ciencias Sociales de Shanghai (SASS)** y la **Academia China de Ciencias Sociales (CASS)**. En este Congreso el tema de debate fue "La innovación china en la gobernanza global: su impacto en América Latina", generándose un provechoso intercambio entre jóvenes académicos y expertos sobre China.

Cabe destacar, que el conocimiento profundo sobre China es un objetivo que ha sido promovido en el ámbito del Instituto de Relaciones Internacionales desde el año 1996 con la creación del Centro de Estudios Chinos (CeChino), el cual tiene como finalidad el análisis, el estudio y la investigación de todos

los aspectos relacionados con la RPC, teniendo en cuenta la profundidad cultural de China y desarrolla todas sus actividades con una postura holística que incluye el Derecho, las Ciencias Políticas, la Historia, la Cultura, la Economía y las Relaciones Internacionales. Entre sus principales funciones mencionamos: la producción de publicaciones y análisis contextual; el desarrollo de proyectos de investigación con universidades y centros de la RPC; el intercambio de profesores y estudiantes y la divulgación, análisis y recopilación de noticias relevantes. Asimismo, en el marco del IRI recientemente se ha aprobado la Especialización en Estudios Chinos, la cual a partir del año académico 2018 está formando a jóvenes sinólogos que participan activamente en los debates sobre China y sus interacciones con América Latina y el resto del mundo.

Por último, queremos destacar la valiosa participación de **Diego Riddick**, secretario del CeChino y de **Martín López**, integrante del Centro y alumno de la Especialización en Estudios Chinos, en la edición y coordinación de la presente publicación, así como también mencionamos la labor de **Sitegeqi** (Sebastián) y de **Sun Yifeng** (Floencia), por las dedicadas traducciones al chino que realizaron de algunas partes del libro.

María Francesca Staiano y Laura Bogado Bordazar
Compiladoras

Introducción

En este libro se han seleccionado las presentaciones de los participantes en el mencionado Congreso bajo dos puntos claves: la innovación que China está proponiendo y la gobernanza global donde esta innovación está visible. Muchas son las formas y dimensiones en las cuales China está innovando en el sistema internacional así como en su política interna: mencionamos a modo de ejemplos, el objetivo de la reducción de la pobreza extrema alcanzada en este año, el nuevo código civil de China sancionado el 28 de mayo 2020, la iniciativa de la Franja y la Ruta, la creación del proyecto del BRICS y las propuestas de China en el marco de las organizaciones internacionales, entre otros, que subvierten el orden prestablecido. En este sentido, nos encontramos en un discurso económico, político y académico que, en oportunidades, se ha transformado en una dicotomía muy rígida entre la idealización y la demonización de China, en la dinámica de “amigo o enemigo”, de nuevo imperialismo hegemónico o nueva evangelización *China-friendly*.

Nuestra intención es contribuir de manera independiente y seria al discurso sobre China, sin prejuicios ni finalidades. China es un interlocutor que se ha abierto al mundo después de siglos de clausura, llevando a cabo una trayectoria única en el marco de las experiencias globales. Pensamos, por lo tanto, que profundizar los aspectos que la caracterizan es un dato clave en la construcción de relaciones que pueden llevar a un nuevo orden internacional.

El libro se compone de trece artículos divididos en tres secciones.

La **parte I** se dedica a **China y el Multilateralismo** donde seis autores analizan el papel de China en las relaciones internacionales actuales profundizando las estrategias chinas y sus implicancias a nivel global.

El capítulo empieza con el artículo: *La lógica de Long: cómo entender las continuidades y los cambios en las políticas exteriores chinas*, donde **Li Kaisheng** explora los principios que orientan a las políticas exteriores chinas, indicando cómo los factores de la tradición china se pasan por alto o incluso se distorsionan. De hecho, la política exterior de la China socialista ha sido moldeada e influenciada por factores tradicionales como la historia y la cultura. Sus enfoques políticos han sido influenciados por la cultura estratégica de Wangdao. La combinación de factores tradicionales y condiciones contemporáneas como factores personales, nacionales e internacionales han dado forma a las políticas exteriores de la China socialista desde 1949 hasta la era de Xi Jinping.

Julio Francisco Villarreal profundiza la presencia de China en las misiones de paz. En su artículo *Más allá del “soft power”: la historia y estatus geoestratégico cual categorías analíticas para el estudio de las misiones de paz de la República Popular China en relación a los modelos de Argentina y Brasil*, el autor da cuenta de las limitaciones de origen histórico y geoestratégico que han incidido en el hecho de que, incluso cuando la República Popular China fuera tributaria de una condición que excediera notablemente aquella propia de las así mentadas “potencias intermedias”, la retórica y dinámica de tal Estado en relación a la disposición de sus misiones de paz en el marco de las Naciones Unidas,

podría ser entendida como sustancialmente similar a aquella desplegada por los Estados, susceptibles de ser entendidos como casos paradigmáticos de tal categoría (para el caso sudamericano, la República Federativa de Brasil y la República Argentina).

Sebastián Schulz explora: *La vigencia del BRICS como propuesta de multipolarismo emergente y el lugar de América Latina*, en el cual aborda la situación actual del bloque “BRICS” (Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica) en relación al estado de situación geopolítica internacional actual, sus principales planteamientos en esta coyuntura y sus implicancias para América Latina. El autor analiza cómo las propuestas que parten desde la República Popular China (la Belt and Road Initiative y la Comunidad de Destino Compartido para la Humanidad) y los planteamientos que dieron origen al BRICS, constituyen elementos interesantes e indisolubles para pensar las posibles resultantes que se derivarán de la crisis estructural y civilizatoria del orden mundial.

Felipe Ezequiel Ríos Díaz analiza *La política exterior de la República Popular China en relación con los principios del derecho internacional*, indicando de qué manera el comportamiento de la República Popular de China (RPC), sirviéndose de principios consagrados en Naciones Unidas, la Teoría de las Relaciones Internacionales y los conflictos de soberanía presentes en el país (en particular el caso de Taiwán), han actuado. Muestra las principales líneas de acción del gobierno chino en el escenario internacional, así como las perspectivas de dicha acción en relación a la región latinoamericana.

Ayelén Cecilia Leda en *Belt and Road Initiative y la Comunidad de Destino Común: avances en América Latina*, profundiza las principales características de la cooperación sino-latinoamericana en el marco de estas iniciativas, siendo que uno de los objetivos del gobierno chino es lograr mayor entendimiento entre los pueblos.

Sitegeqi desarrolló *Una Comparación de las Reacciones de los Países Secundarios Regionales hacia la Competencia de Potencias en Sudamérica y en el Sudeste Asiático*. El artículo busca comparar las diferentes reacciones de los “países secundarios” en el marco de las competencias que se desarrollan por parte de dos potencias en dos regiones: por un lado, la competencia entre Brasil y EE.UU. en Sudamérica (durante la presidencia de Lula da Silva) y por otro, la competencia entre China y EE.UU. en el Sudeste Asiático (durante la era del presidente Xi Jinping). Intenta demostrar y explicar las diferencias entre dichas reacciones en ambas regiones.

La **parte II** se enfoca en las relaciones bilaterales de China con la región latinoamericana y con casos específicos de estudio: cuatro artículos analizan posibilidades concretas de relaciones económicas entre China y América Latina.

La Sección se abre con el artículo de **Luís Antonio Paulino** que propone: *Perspectivas de las relaciones económicas y comerciales entre Brasil y China. Un estudio de escenarios*. El autor analiza cuatro escenarios posibles usando la técnica de matriz de impacto cruzado, y considera como variables dos acontecimientos cruciales del 2018: la elección en Brasil, en noviembre de 2018, de un gobierno de derecha que, en busca de una alineación con los Estados Unidos, adoptó, al comienzo del gobierno, una postura crítica hacia China. El segundo fue la guerra comercial de Estados Unidos y China. Dependiendo de cómo estos dos eventos evolucionen y se combinen, las perspectivas para la relación bilateral entre Brasil y China podrá ser bastante diferentes de lo que habían sido hasta entonces.

Thaís Caroline Lacerda Mattos y Suzana Assis Bandeira de Melo proponen un estudio acerca de *The Chinese Way of Running their Companies in a Critical Scenario and its Reverberation on Performance of Chinese Energy State-Owned Enterprises in Brazil: A Case Study*. Las autoras buscan comprender las

adaptaciones de las empresas públicas chinas a los cambios en el entorno interno, en particular la centralización patrocinada por Xi Jinping y externos, la internacionalización de las empresas públicas chinas en un entorno de transformación resultante del aumento del proteccionismo y la guerra comercial impuesta por Donald Trump, describiendo aspectos de la guerra comercial que afectan a las empresas estatales chinas en Brasil.

Lucas Gualda y Juan Manuel Eberle Patterson analizan: *Metales de tierras raras y la chance de la provincia de Chubut*, donde proponen la posibilidad de que la guerra comercial entre China y los Estados Unidos pueda también constituir una oportunidad de desarrollo económico para los países periféricos en el marco de la producción de tierras raras. Los Autores analizan como caso de estudio la provincia de Chubut de Argentina.

En el artículo *China and Latin America: Belt and Road Initiative and the potential of the Bioceanic corridors for the region* **Maria José Haro-Sly y Ricardo Lopes Kotz** pretenden analizar el potencial del BRI para América Latina, presentando los casos de estudio de proyectos bioceánicos: Corredor Capricornio (Argentina y Chile) y Corredor Central (Brasil, Bolivia y Perú). Los Autores determinan cómo el éxito de estos proyectos dependerá del consenso nacional alcanzado en los diferentes países sobre su trayectoria de desarrollo, de la coordinación regional para presentar una posición unificada con una estrategia coherente de articulación de relaciones con China. El mayor desafío es cómo los países de América Latina pueden asegurar los proyectos de infraestructura necesarios y evitar los riesgos relacionados con la reiniciación económica.

La **parte III** analiza la **Dimensión Cultural** de las relaciones con China. En esta última sección, tres Autores se concentran en tres grandes áreas culturales: el arte, la lengua y el patrimonio cultural de China.

Verónica Noelia Flores se concentra en: *La impronta global del arte contemporáneo chino y su singular expresión en Argentina: reflexiones a partir de la propuesta estética de Liu Bolin*. La Autora propone un acercamiento al fenómeno del surgimiento del arte contemporáneo chino, plural y multifacético y a su reciente impacto a nivel global. Tomando como premisa que el arte favorece la creación de espacios de diálogo, confrontación e intercambio entre culturas, hace hincapié en su llegada y expresión en Argentina, con enfoque en la propuesta estética del artista Liu Bolin en su exhibición en el Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires, a principios de 2015.

Rocío Camerlengo Demmler propone *Una aproximación a los préstamos lingüísticos en la lengua china*, en el cual analiza los préstamos lingüísticos del inglés en la lengua china, explicando los métodos de traducción del léxico foráneo a dicha lengua. Como todo idioma, el chino está cambiando de manera permanente, y los préstamos lingüísticos dan cuenta de dicho proceso.

Cierra la Sección **Claudio Catera** que analiza el listado de bienes declarados y la lista indicativa a Patrimonio de la Humanidad de la República Popular China por la Convención de Patrimonio Mundial. El trabajo sirve para repensar China, no solo para interiorizarnos sobre uno de sus pilares como es su patrimonio cultural, sino como un aporte en la idea de que toda universidad pública, libre y gratuita, como es la UNLP, debe crear un pensamiento crítico de todo lo visto y estudiado, generando conocimiento académico para un intercambio fluido y fructífero.

María Francesca Staiano
Coordinadora del Centro de Estudios Chinos
Instituto de Relaciones Internacionales, UNLP

Sobre los autores

Li Kaisheng: Deputy Director and Research fellow, Institute of International Relations, Shanghai Academy of Social Sciences (SASS). MA from Xiangtan University in 2004 and Ph.D. in International Relations from Graduate School of Chinese Academy of Social Science (GACASS) in 2008.

李开盛：上海社会科学院国际关系研究所副所长、研究员。2004年获得湘潭大学硕士学位，2008年获得中国社会科学院研究生院国际关系博士学位。

Julio Francisco Villarreal: Abogado (Universidad de Buenos Aires). Magister en Relaciones Internacionales y Diplomacia (College of Europe, beca AECID). Maestrando en Relaciones Internacionales (Universidad de Buenos Aires, Facultad de Derecho). Doctorando en Sociología del Derecho (Universidad de Buenos Aires, Facultad de Derecho). Investigador Rentado de Dedicación Exclusiva UBACYT de la Universidad de Buenos Aires. Docente de la materia “Sociología Jurídica” de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.

Julio Francisco Villarreal: 律师，本科毕业于布宜诺斯艾利斯大学，学历为外交与国际关系学硕士（通过AECID奖学金在欧洲学院获得）。正在攻读布宜诺斯艾利斯大学法学院的国际关系硕士学位和布宜诺斯艾利斯大学法学院的法律社会学博士学位。

是布宜诺斯艾利斯大学Dedicación Exclusiva UBACYT项目的享受津贴研究者。教授布宜诺斯艾利斯大学法学院“法律社会学”课程。

Sebastián Schulz: Licenciado en Sociología de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. Doctorando en Ciencias Sociales (UNLP) y estudiante de la Especialización en Estudios Chinos (IRI-UNLP). Becario Doctoral del CONICET, investigador del Centro de Investigaciones en Política y Economía (CIEPE) y del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS), ambos miembros de la red CLACSO. Miembro del Centro de Estudios Chinos del Instituto de Relaciones Internacionales (IRI-UNLP).

Sebastián Schulz: 本科毕业于拉普拉塔国立大学社会学专业。在拉普拉塔国立大学社会科学专业就读博士学位，是拉普拉塔国立大学国际关系学院中国研究专业学生，受阿根廷国家科学技术委员会项目奖学金资助博士，政治经济研究中心（CIEPE）和人文社会科学研究所以研究员（这两个机构都是拉丁美洲社会科学理事会的会员）。拉普拉塔国立大学国际关系系中国研究中心的成员。

Felipe Ezequiel Ríos Díaz: Licenciado en Comercio Internacional, por la Universidad Nacional de Luján. Cuenta con un Profesorado en Disciplinas Industriales por la Universidad Tecnológica Nacional y es alumno de la Maestría en Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de La Plata. Es docente en la Universidad Nacional de Luján y en la Universidad del Salvador en la carrera de comercio internacional. Es miembro del Centro de Estudios Sudamericanos del Instituto de Relaciones Internacionales y del Centro Argentino de Estudios Internacionales.

Felipe Ezequiel Ríos Díaz: 本科毕业于阿根廷卢汉国立大学国际贸易专业。拥有国家技术大学工业学科的教师资格证书，和拉普拉塔国立大学的国际关系硕士学位。现今在卢汉国立大学和萨尔瓦多国际贸易专业任教，同时是国际关系研究院南美研究中心和国际研究阿根廷中心的成员。

Ayelén Cecilia Leda: Licenciada en Relaciones Internacionales (UNR). Se desempeña como profesora de chino mandarín en la Sede del Instituto Confucio UNLP-UNR en la Facultad de Ciencias Económicas y Estadística (FCEyE - UNR). Es docente de la Licenciatura en Administración (FCEyE-UNR) y forma parte del GEChinA (Grupo de estudio sobre China y Argentina – UNR) y del Grupo de Jóvenes Investigadores del IRI (UNLP).

Ayelén Cecilia Leda: 本科毕业于罗萨里奥国立大学国际关系专业。在拉普拉塔国立大学孔子学院-罗萨里奥国立大学教学点（FCEyE - UNR）担任汉语教师。任职于罗萨里奥国立大学经济与统计学学院管理专业，罗萨里奥大学中国与阿根廷研究小组（GEChinA）和拉普拉塔国立大学国际关系系青年研究者小组的成员。

Sitegeqi: Licenciado en Relaciones Internacionales en la Universidad Renmin y candidato de Doctorado en el Instituto de Estudio de América Latina en la Academia de Ciencia Social de China (CASS). Estudiante visitante en el Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de La Plata (IRI-UNLP) entre el 2018 y 2019.

思特格奇: 本科毕业于中国人民大学国际政治专业，现在中国社会科学院研究生院拉丁美洲研究所攻读博士学位。在2018-2019年，在拉普拉塔国际关系学院做访问学生。

Luís Antonio Paulino: Doctor en Economía y Máster en Administración Pública. Profesor Asociado en la Universidad Estadual Paulista (Unesp). Director del Instituto Confucio de la Unesp. Miembro honorario de la sede del Instituto Confucio en Beijing. Jefe de asesores del Gabinete del Ministerio de Deportes de Brasil (2012-2014). Secretario Ejecutivo de la Secretaría de Coordinación Política y Asuntos Institucionales de la Presidencia de la República de Brasil (2004-2005).

Luís Antonio Paulino: 是经济学博士和公共管理硕士。圣保罗州立大学（Unesp）副教授、圣保罗州立大学孔子学院院长、北京孔子学院总部荣誉会员、巴西体育部总顾问（2012-2014）、巴西总统府国际关系与政治事务协调秘书处执行秘书（2004-2005）。

Thaís Caroline Lacerda Mattos: PhD student in the Graduate Program in Social Sciences, International Relations and Development research line, UNESP, campus Marília, São Paulo, Brazil. She is also develops intercultural management consulting at Múltipla – Development of People and Organizations Ltda (s/c) for Chinese companies. The present work was carried out with the support of the Coordination for the Improvement of Higher Education Personnel Foundation (CAPES) - Funding Code 001.

Thaís Caroline Lacerda Mattos: 圣保罗州立大学马里利亚校区（UNESP）发展与国际关系、社会科学研究生项目的博士生。也在Múltipla-人员和组织发展有限公司面向中国企业做跨文化管理。现今工作得到高等教育人员基金协调改善项目（CAPES）-001号资金的支持。

Suzana Assis Bandeira de Melo: Master degree in Business Administration, Integrated Management of Organizations line at the Pontifical Catholic University (PUC), São Paulo, Brazil. She is the managing partner of Múltipla - Development of People and Organizations Ltda (s/c), coordinator of the Brazil-China Interculturality Center, and professor at the Faculty of International Relations of the Alvares Penteado Trade School Foundation (FECAP) - Campus Liberdade, São Paulo, Brazil.

Suzana Assis Bandeira de Melo:天主教大学（PUC，巴西圣保罗）企业管理（组织一体化管理方面）硕士。是Múltipla-人员和组织发展有限公司的合作经理，巴西-中国跨文化中心的主任和

阿曼多·阿尔瓦雷斯·彭特亚多基金贸易学校（FECAP，巴西圣保罗自由区校区）国际关系学院教师。

Lucas Gualda: Licenciado en marketing (Universidad Maimónides). Maestrando en Estudios Internacionales (Universidad Torcuato di Tella). Asesor en el Honorable Senado de la Nación. Editor del portal de noticias en Instagram “Chineando en Latinoamérica”.

Lucas Gualda: 本科毕业于迈阿密大学市场专业。硕士就读于托尔夸托·迪特拉大学（Universidad Torcuato di Tella）国际关系专业。国家参议院顾问。Instagram “中国在拉美（Chineando en Latinoamérica）” 的页面新闻编辑。

Juan Manuel Eberle Patterson: Estudiante Contador Público Nacional (Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco). Ex-Subsecretario de Desarrollo Estratégico del Chubut y Ex-Director Nacional del Proyecto PNUD para la Implementación del Proyecto de Fortalecimiento de Capacidades de Gestión de la Alta Dirección del Gobierno de la Provincia del Chubut.

Juan Manuel Eberle Patterson: 毕业于巴塔哥尼亚圣胡安博斯科国立大学公共会计师专业。前丘布特省战略发展副秘书长，前丘布特省政府高级领导办公室管理能力强化项目联合国发展项目（PNUD）项目主任。

Maria José Haro-Sly: Master's Degree student in the Silk Road School of Renmin University of China. The author has a Master's Degree in International Relations, with a focus on International Political Economy, by the Federal University of Santa Catarina (Brazil) holding a Bachelor's Degree in Political Science and Sociology, by the Federal University of the Latin-American Integration (UNILA – Brazil).

Maria José Haro-Sly: 中国人民大学丝绸之路学院的硕士生。拥有巴西圣卡特里娜联邦大学硕士学位（关注国际政治经济）、巴西拉美一体化联邦大学（UNILA）政治科学和社会学学士学位

Ricardo Lopes Kotz: Currently a Master's Degree student in the Silk Road School of Renmin University of China. The author has a Master's Degree in International Relations, with a focus on International Political Economy, by the Federal University of Santa Catarina (Brazil) holding a Bachelor's Degree in International Relations, by the Federal University of Pampa (UNIPAMPA – Brazil). The author is a weekly columnist at the think tank named Center for Strategy, Intelligence and International Relations (CEIRI), based in Brazil.

Ricardo Lopes Kotz: 中国人民大学丝绸之路学院硕士生。拥有巴西圣卡特里娜联邦大学硕士学位（关注国际政治经济）、巴西潘帕联邦大学（UNIPAMPA）国际关系专业学士学位。是巴西战略、情报和国际关系（CEIRI）智库的周专栏作者。

Verónica Noelia Flores: es Doctora en Historia y Teoría de las Artes (FFyL-UBA), Magíster en Investigación en Ciencias Sociales (FSOC-UBA) y Licenciada en Historia (FFyL-UBA). Especialista en historia socio-cultural de China. Docente e investigadora. Becaria posdoctoral de CONICET con sede en el Instituto de Investigaciones Gino Germani (FSOC-UBA).

Verónica Noelia Flores: 研究员与大学教师。本科毕业于布宜诺斯艾利斯大学哲学和文学学院历史专业，获得布宜诺斯艾利斯大学社会科学学院社会科学研究专业硕士学位、布宜诺斯艾利斯哲学和文学学院艺术理论和艺术史专业博士学位。获得阿根廷国家科学技术研究委员会项目奖学金，在布宜诺斯艾利斯大学Gino Germani研究中心就读博士后。

Rocío Camarlengo Demmler: Licenciada en Estudios Orientales (Universidad del Salvador, Argentina),

Maestranda en Estudios de Asia Oriental (Universidad de Salamanca, España, becaria del Banco Santander). Ex becaria de Hanban para el estudio de la lengua china en las Universidades de Shantou y Hebei (China). Se ha desempeñado laboralmente en empresas chinas y como profesora de idioma chino en ICUBA. En los últimos años, ha participado como oradora en Congresos sobre estudios chinos y asiáticos.

Rocío Camerlengo Demmler: 本科毕业于阿根廷萨尔瓦多大学东方学专业，在读于西班牙萨拉曼卡大学东亚学硕士专业（享有桑坦德银行奖学金）。曾获得汉办奖学金，在中国汕头大学和河北大学学习汉语。曾就职于多个中国企业，曾担任ICUBA的汉语教师。近年曾参与多个关于中国学和亚洲学的会议。

Claudio Catera: Arquitecto (UNLP-1997), Magíster en Urbanismo (UnB-2006), Titular de la Cátedra Patrimonio Monumental y Cultural I y II en la Escuela Nacional de Museología y Especialista en Gestión en Políticas Culturales (UnTref). Inicia su labor profesional en la Università di Roma (1998) y en la Dirección Provincial de Museos y Preservación Patrimonial (2000). Alumno de la Especialización en Estudios Chinos del IRI-UNLP.

Claudio Catera: 建筑师，本科毕业于拉普拉塔国立大学（1997年），拥有巴西利亚大学（Universidade de Brasília）城市专业的学位，完成二月三日国立大学（UnTref）博物馆学与文化政治管理国家学院的纪念碑遗产和文化I、文化II遗产讲座课程。1998年在罗马大学、2000年在博物馆和遗产保护省办公室开始就职。在权威媒体发表多篇文章，获得多个国际奖项，是多个评审委员会、科学委员会成员，执行了文化景观项目。目前是纪念碑和遗址国际委员会秘书。

PARTE I

CHINA Y EL MULTILATERALISMO

Logic of *Long*: How to understand the continuities and changes in Chinese foreign policies

Lógica de *Long*: cómo entender las continuidades y los cambios en las políticas exteriores chinas

龙的逻辑：如何理解中国外交政策的沿革

李开盛 - Li Kaisheng

Abstract:

Chinese foreign policies are usually investigated based on the conception that China is a socialist and rising power. The tradition factors are thus overlooked or even distorted. In fact, the foreign policies of socialist China has been shaped and influenced by the traditional factors such as history and culture. National revival as the total international goal is rooted deeply in Chinese double memories of great civilization and humiliation century. Its policy approaches have been influenced the strategic culture of Wangdao. The combination of traditional factors and contemporary conditions such as personal, national and international factors has shaped together the foreign policies of socialist China since 1949. Based on this logic, there have been the astonishing continuities in China's foreign policies from Chairman Mao to President Xi while some changes happened in the level of policy approach.

Key words: long. Chinese foreign policies.

Resumen:

Las políticas exteriores chinas generalmente se investigan en base a la concepción de que China es una potencia socialista y en ascenso. Los factores de la tradición se pasan por alto o incluso se distorsionan. De hecho, la política exterior de la China socialista ha sido moldeada e influenciada por factores tradicionales como la historia y la cultura. El rejuvenecimiento nacional como el objetivo internacional total

está profundamente arraigado en el doble recuerdo chino del siglo de la gran civilización y de la humillación. Sus enfoques políticos han sido influenciados por la cultura estratégica de Wangdao. La combinación de factores tradicionales y condiciones contemporáneas como factores personales, nacionales e internacionales han dado forma a las políticas exteriores de la China socialista desde 1949. Según esta lógica, ha habido continuidades asombrosas en las políticas exteriores de China desde el presidente Mao hasta el presidente Xi, mientras que se produjeron algunos cambios en el nivel del enfoque político.

Palabras clave: largo. Políticas exteriores chinas.

摘要:

有关中国外交政策的研究主要基于中国是一个社会主义国家和新兴国家的认知范畴。人们进行外交政策研究时往往忽略甚至曲解了中国传统的因素。实际上，历史、文化等传统因素也影响、塑造了中国的外交政策。以中华民族伟大复兴为使命的外交政策深深根植于一种双重记忆：对中国作为伟大文明的记忆与对百年屈辱的记忆。中国的外交政策重心受到了“王道”战略文化的影响。传统元素与个人、国家、国际等当代条件相结合，共同塑造了1949年后社会主义中国的外交政策。基于这种逻辑，我们可以看到由毛泽东主席到习近平主席任职期间，外交政策的连续性，同时我们也可以发现，外交政策的重心也随着时代有所调整。

INTRODUCTION

Since President Xi Jinping took office, many policy analysts have claimed that the foreign policies of People's Republic of China (PRC) have become more assertive and tougher. They believe that China is becoming a revisionist power, which intends to bully its neighbors and replace the position of the US as a world hegemon.¹ But, these assertions are oversimplified and just the mirror of misunderstandings to Chinese foreign policies. The real image of China's foreign policy is more comprehensive and complicated. Fundamentally, the misunderstanding and distortion about the foreign policies of China is originated from the simplistic and even erroneous images about the history, culture and reality of China. For example, *long* (龙, lóng), the symbol of Chinese civilization and tradition, has been mistranslated into *dragon* in the English world. But, *long* and *dragon* is totally different creatures. Although there are some common features for both: huge body, fire-breathing, scaly skin and horned head, their differences are too evident: *dragon* is black and sturdy, has two wings and usually lives the underground lair, and *long* has a longer body, no wings and its skin is usually golden. More importantly, two creatures have the different meaning in their cultural backgrounds. *Dragon* is usually the symbol of evil in Western culture, but *long* represents power, luckiness and the supreme status in Chinese tradition. Here, the misconception of *long* is a metaphor of the misunderstanding of Chinese foreign policies. China is usually analyzed as a socialist power (socialism is a western conception too) and few attention is paid to its tradition especially its complicated history and profound culture. But, to achieve a real and comprehensive understanding about the logic of China's foreign policy including the diplomacy under President Xi Jinping, it is necessary to investigate how the ancient tradition influences the foreign policies of a socialist country in contemporary conditions.

¹ Dylan Loh Ming Hui, "Back against the wall no more: How ASEAN can stand up to China in the South China Sea disputes", Aug 7, 2013, <https://www.foreignpolicyjournal.com/2013/08/07/back-against-the-wall-no-more-how-asean-can-stand-up-to-china-in-the-south-china-sea-disputes/>.

INFLUENCE OF THE TRADITION ON MODERN CHINA'S FOREIGN POLICIES

In the most analysis framework of Chinese foreign policy, China has been defined as a rising socialist power competing with the US, a capitalist hegemon or established power. Because that the factors of tradition have been deleted intentionally or unintentionally from the analysis of Chinese foreign policies, it is inevitable to oversimplify and even distort the conception and nature of Chinese foreign policies and behaviors. Thus, the tradition factors must be added back to the analysis of Chinese foreign policies.

Chairman Mao Zedong and Premier Zhou Enlai, the founders of socialist China, were influenced greatly by the Chinese tradition. As a believer in Marxism, Chairman Mao was at the same time the fanatical fans of Chinese traditional classics, especially history works. It is well-known that Chairman Mao read carefully the *Twenty-four Histories* and made a great deal of notes. In fact, he had drawn a lot of wisdom and statecrafts from these classics in the running China. Premier Zhou, as the first premier and foreign minister (1949-1958) of PRC, was the chief representative and the CEO of new China in the world stage because of Chairman Mao had less interest in the foreign visits. Actually, the diplomatic rules, norms and style of socialist China was mainly created by Premier Zhou and continued to today. Premier Zhou is respected and loved by his followers because of his elegant leadership inherited the Confucian tradition. During the Cultural Revolution, his opponents attacked him on the same base and tagged him as "the contemporary Zhou Gong" (Zhou Gong was an ancient politician who was considered the sage in Confucianism but the reactionary politician in the extreme Chinese leftists then). It is not surprisingly that Chairman Mao and Premier Zhou created a socialist diplomacy, but based on the Chinese traditions. Since 1949, the factors of tradition, mainly history and culture, have been the prominent variables to shape the goals and tools of Chinese foreign policies.

INFLUENCE OF HISTORIC FACTORS

As a nation with a long history, the Chinese conception of the external world is deeply influenced by its memory about history. In the modern history, China had suffered the invasion and humiliation lasting for almost one hundred year from the Western powers and Japan. The unethical opium war which aimed at punishing China for its blocking the opium trade opened the gate of a century of humiliation. From 1840s to 1940s, China was forced to conclude numerous unequal treaties. According to these treaties, nearly 2 million sq.km Chinese territories were ceded to foreign countries (mainly Russia and Japan), and China was forced to pay the huge indemnities which deepened its poverty and hindered its modernization. Besides that, the then China lost its autonomy on the key policy fields such as customs, trade, immigration, justice and foreign policies and thus was in fact reduced into a Semi-colony. After suffering so much in the modern history, a sense of humiliation has rooted in the historical memory of Chinese people. Even in the current foreign relations, if the Western powers treat China unfairly, this unpleasant memory would be likely recalled back in the mind of Chinese leaders and people. As Deng Xiaoping told his guest in 1989 that when he heard that the seven Western countries, at their summit meeting, had decided to impose sanctions on China, his immediate was to 1900, when the allied forces of the eight powers invaded China.²

² 《邓小平文选》（第三卷），人民出版社2001年版，第359页。

Besides the side of darkness and humiliation, there is another glorious side of the Chinese historical memory. Chinese are very proud of their long history lasting for thousands years. As one of four great ancient civilizations, Chinese civilization is the only one which has been continued to this day. Obviously, before the century of humiliation, ancient China had made a great deal of achievements. The Four Great Inventions (papermaking, gunpowder, printing technique and compass) are the strong evidences of material developments in ancient China. In foreign relations, China had been the strongest power in East Asia and exported its goods and expanded its influence by the Silk Road. But the soft rather than hard power is the core of ancient Chinese civilization, and Confucianism may be the greatest product offered by China for other countries. Since Confucianism was created by Confucius and adopted by the Chinese emperor in Han dynasty, it had guided the politic system, social interaction and spiritual life of intellectuals for almost two thousand years in ancient China. Internationally, Confucianism had the great temptation to China's neighbors. Many East Asian countries became voluntarily the member of tribute system led by China even at the cost of being vassal states. Why? Besides for the profitable trade with China, one of the motives is to import China's Confucianism and even Chinese writing system to improve their level of governance.

The double memories about the ancient glory and the modern humiliation have shaped the goals of the contemporary China's foreign strategy. In the eyes of the external watchers, the strategic goal of a socialist country is to rise (崛起, jué qǐ). But for China which achieved the great civilization and suffered the humiliation century, the total agenda of current strategy is *national revival* (民族复兴, mín zú fù xīng). The slogan of *Revitalize the Chinese nation* (振兴中华, zhèn xīng zhōng huá) was firstly suggested by a famous revolutionist, Sun Yat-sen, in 1894, then inherited by Chairman Mao and other communist leaders. Because the Chinese communists have considered they are the successor of Sun's great cause, although Sun was the founder of the nationalist (Guomindang) government, he has been praised highly as the *great revolutionary forerunner* (伟大的革命先行者, wěi dà de gé mìng xiān xíng zhě) and respected as father of the nation by PRC established by Chairman Mao.

As the strategic goal of foreign policies, national revival has the different meaning from rise. Rise means usually the increase of national power, but national revival for China has three levels of objectives. (1) *Security*. Because China suffered the humiliated invasions and bullies from the western powers in the modern history, national security is considered as the precondition of national revival. This belief has been further solidified by the isolation during the Cold War and the current confrontation with the United States. At present, the Chinese government lists a variety of security concerns, but territorial and regime security is the most important goal. (2) *Power*. For China, power means the international status, prestige as the world or regional power and national strength to protect itself rather than the control over other countries. Even ever as a dominant power in the tribute system, China did seldom conquer and annex its neighbors. In a word, for China, power means usually two things: the symbol of strong country and the guarantee of national revival. (3) *Civilization*. Civilization as a goal means that China wants to revive or recreate its development model and spread its influence by values, ideas and thoughts, not just by military. This is the highest and last objective of national revival. Confucianism was the center of old Chinese civilization, but it could not be applied directly to the modern society. Could socialism offer a new civilization for China? What relations between socialism and Confucianism should be? No clear answer is made so far.



INFLUENCE OF CULTURE FACTOR

Neo-realism believes that every unit would take the same or similar policies under the international anarchy. This argument may be right to some extent when it only describe generally the nature and direction of foreign policies for state actors. But if focus on the specific foreign behavior and interaction of different types of countries, you would find the more diverse and complicated conclusions. For example, facing the challenges brought by the globalization, power rival, regional identity and illegal immigrants, the United Kingdom chose to leave Europe Union (EU) while French and German were trying to coordinate the EU. Different behaviors are the result of different nation, ethnicity, culture and leaders. Here, the role of culture would be investigated in the foreign decision-making of China.

Alastair Iain Johnson believes that there are two different strategic cultures: one is idealized Confucian-Mencian paradigm (idealpolitik); the other is realized parbellum paradigm (realpolitik). He addresses that the latter is actually a dominant one.³ Similarly, ancient Chinese politicians and elites had summarized two paradigms, Wangdao (王道, wáng dào) and Badao (霸道, bà dào), as the fundamental approaches to govern the country and deal with the external world. Badao addresses the importance of power and even armed force. It is similar with realism in international relations theories. Qin shi huang, the first emperor of Qin dynasty, was the famous representative of this paradigm. Wangdao means to treat others by the peaceful approaches and advocates developing and using the moral strength. This paradigm is similar with liberalism and idealism in international relations theories. Confucius was the pioneer of this paradigm in Chinese traditional thinkers.

In the long history of Chinese domestic and foreign politics, two paradigms have been competed each other and are usually mutual alternative. But, Wangdao has the moral superiority over Badao. Wangdao has been praised highly and Baodao criticized in the mainstream of political thoughts. It is difficult to judge which paradigm had been practiced more in reality, but at least in foreign domain it is reasonable to believe that Wangdao was a dominant approach. For example, during the tribute system, although there were some mutual conflicts and wars between China and its neighbors and in

³ Alastair Iain Johnson, *Culture realism: Strategic Culture and Grand Strategy in Chinese History*, Princeton: Princeton University Press, 1995.

some cases China took the initial attack to the enemies or the trouble-maker to the tribute system, China consolidated its dominant position mainly by the influence originated from its wealth, rituals and Confucianism in the most period. Besides the moral idealism, the pragmatism also contributed to the dominant position of Wangdao paradigm. With few exceptions, most Chinese emperors believe that it was the easier and more economical approach to solve the troubles caused by the so-called barbarians outside the country by the peaceful means and even appeasing them. Johnston's argument is wonderful but induced only from the study of Ming dynasty and can't summarize rightfully the nature of Chinese strategic culture. Even in Ming dynasty, some counterexamples to his arguments could be found. For example, Mingtaizu, the first emperor of Ming, listed 15 countries which should not be conquered by China in his testament (《皇明祖训》, *huáng míng zǔ xùn*) to his heirs because it was unworthy for China to have their lands and resources by the military. Just in Ming dynasty, the famous General Zhen He conducted seven peaceful voyages down the Western Sea for showing prestige and boosting trade, rather than occupying territories. When some high officials attacked these voyages as wasteful and futile, the emperor ordered to stop them.

The history shows that China was naturally never an expansionist power. The worship of Wangdao is rooted in Confucianism. The dominant position of Confucianism in the long history originated from the fact that China has been a huge self-sufficient society with less foreign influence and less need to intervene the external world. Because East Asia had been in a relatively closed geographical region for thousands of years, China and its vassal states maintained a long, steady and even stagnant self-sufficient domestic society and international tribute system before the invasion of Opium war. Chinese traditional strategic culture with the worship of Wangdao is thus rooted very deeply. Today, China has participated into a global community and its perspectives and conceptions about the world have changed a lot, but its fundamental values and logic is still remained. This is because of not only the strong tradition, but also a fact that China is still a huge self-sufficient society compared with the most powers. Moreover, globalization has given China more opportunities to attain the wealth and influence by its open-up policy rather than military. Thus, there are today less reasons to follow another dangerous approach, Baodao.

CHINESE FOREIGN POLICIES FROM 1949 TO 2012

In 1949, China became a socialist country led by Communist Party of China (CPC) and allied with another socialist power, the Soviet Union. In the long period, the Cold War had been the dominant perspective to understand Chinese foreign policies. Soon after the end of the Cold War, power competition has become the new paradigm to analyze China's relations with the United States. But, although the factors of ideology and power competition had really been in the comprehensive calculation of Chinese leaders, the tradition of history and culture has still defined fundamentally the foreign strategies of the socialist China. In the eve of the founding of new China, Chairman Mao declared in a speech that "our nation will be no longer humiliated again, we have stood upwe will appear again in the world as a nation with the highly development culture".⁴ Since then, national revival has been the grand strategy of socialist China. But, during the different periods, the policy meaning of national revival is more or less different. Although the total goal of national revival has been continued, the three levels of this strategy, security, power and civilization, are always given the different specific meaning

⁴ 《毛泽东文集》第5卷，人民出版社1996年版，第344~345页。

by the different leaders.

What factors have contributed to the differences? There are three variables which should be investigated. (1) *Personal factors*. Any political decision is made by certain persons in either socialist countries or Western-democracy, and thus the different character, preferences, family background and education experiences of leaders may lead to different decisions. (2) *National power*. There is a Chinese idiom: doing business according to your capability (量力而行, liàng lì ér xíng). From 1949 to 2012, Chinese national power has improved greatly. The Chinese leaders at the different stages of development can only make decisions according to the national strength at that time. (3) *International environment*. Every power exists in the certain international environment and their behaviors have to be limited to the surrounding. But, this limitation varies with national strength. Usually, big powers enjoy more freedom and smaller powers suffer more restraints.

To generalize, the total goal of Chinese foreign policies, national revival, are mainly decided based on its historical memories of great civilization vs. humiliation century, and the specific goals and policy behaviors, tools and approaches are mainly shaped by the contemporary factors such as persona factors, national power and international environment. This logic could be demonstrated by the continuities and changes in the foreign policies of different Chinese leaders.

MAO'S ERA (1949-1976)

In Mao's China, there were two priorities in the goals of foreign policies. The first is the security of socialist regime. People's Republic of China was founded on October 1, 1949 after the Chinese communists defeated their long-term rival, Nationalist Party of China (NPC). But, NPC still controlled Taiwan by the support of the US and had plotted of counter-attacking the mainland. When consolidating the regime as the highest priority, as the winner of socialist revolution in a big Asian country, the second goal of then CPC was suggested and even ever supported by the Soviet Union. This goal is to play the leading role of the world revolution together with the Soviet Union. For Chairman Mao, the title of world revolution meant not only the growth of Chinese power, but also the appearance of new Chinese civilization with the great allure of value, idea and development model. Unfortunately, as the big brother of Socialist camp, the real plan of the Soviet Union is to let China share its burden in the world revolution rather than compete with itself on the leadership of international communist movement. Consequently a big quarrel and then alienation happened between two socialist powers.

To achieve its goals, Chairman Mao's China had taken 3A policies from 1949 to 1976.

Arm: to use arm against any power threatening China's security. The US had not recognized the legitimacy of socialist China and considered the NPC government in Taiwan as the only representative of China before 1972 and posed the total blockade and sanctions against China. Thus, Mao and his colleagues decided to send Chinese troops and military aids into Korean Peninsula in 1950s and Vietnam in 1960s and 1970s to help its socialist neighbors to resist the American invasions. But, the US was not the only enemy China armed against. To safeguard its border security, China had no hesitation to use the military against India in 1962 and the Soviet Union in 1969.

Argument: to argue with the Soviet Union about the issues of guidelines and leadership of international communist movement. After a few years of honeymoon, the heated controversies erupted between two big socialist powers. Chinese newspapers criticized the Soviet Union very sharply and finally considered it as the revisionist power in socialist movements. In some years, the revisionist USSR rather than the imperialist US had been considered as the No.1 enemy by the socialist China.

Aid: to offer a great deal of economic and military aids to the development world and socialist countries. These aids focused mainly on Asia, Africa and even some socialist countries in East Europe. In North Korea and Vietnam, China's support helped them defeat the American invasions. In some African countries, the Chinese aids were used to compete the influence with the US and Soviet Union. In the socialist countries such as Albania, China hoped its generosity could help it consolidate its position and power in socialist movement.

Comparatively, the frequency of war and military conflicts with other countries during the Mao's China is more than any other period since 1949. Obviously, the personal experiences of Chairman Mao and their colleagues is an important factor. They had a belief of "power grows out of the barrel of a gun" (枪杆子里出政权, qiāng gǎn zi li chū zhèng quán) and had learned how to defeat the enemy by the military in the civil war. In addition, the idealistic personality and passionate character of Chairman Mao may be one of impetuses pushed him to confront the rivals and pursue the world leadership. The international environment also contributed to China's choice at that time. In the Cold War full of confrontation and security anxiety, the final choice might be more likely fighting rather compromise. Aiding was a smart alternative some time. The poverty of China at that time seems to contradict with Chairman Mao's generosity in offering aid. But, if realized that the aid to the strategic countries such as the North Korea and Vietnam helped China stop the direct attack from the US, this investment really paid off.

DENG'S ERA (1978-1992)

Be different from the Chairman Mao's China, Deng Xiaoping had considered economic development as his core cause when he ruled China as the de facto leader from 1978 to 1992. During the Mao's era, China believed that the third world war was inevitable so that the main goal of its foreign policies was to prepare for the big war. But, Deng changed this judgment and made the conclusion that the theme of time had shifted from war and revolution to peace and development, and thus the world war could be avoided. Based on the assessment, Deng decided to end the Chinese isolation from the world, launched the reform and open-up policy, and improved the relations with the Western developed countries. In a short period, Deng once had to focus on the regime security when the Western powers posed the sanctions against China after the Tian'anmen event in 1989. Even in that case, he still insisted the economic development and pushed the then China towards the path of socialist market economy.

When peace and development rather than war and revolution dominated the foreign agenda, Chinese foreign approaches were changed accordingly. Specifically, Deng's foreign policies can be summed up in the following three key words:

Integration: to integrate into the world economy led by the Western powers. Long before the end of the Cold War, Deng realized the isolation and the communist camp led by the Soviet Union could not help China develop economy. The real target of his open-up policy is to open the door to the West. He was eager for the investment, technology and management experiences from the West and since then pushed China participate such international organizations led by the US as World Bank (WB), International Monetary Fund (IMF) and struggled for the membership of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

Co-existence: seek to the compromise with its traditional rivals. In the late period of Mao's rule, China normalized its relations with the US in order to confront the Soviet Union. But, Deng's policy was to keep the friendly relation with the two powers at the same time. After years of negotiation, China

normalized finally its relations with the Soviet Union. China no longer exported the idea of world revolution and stopped its support to the rebellions in some neighbors. The Five Principles of Peaceful Coexistence suggested together with India and Burma in 1954 was polished again and used in Chinese relations with not only socialist but also non-socialist countries.

Low intensity confrontation: to counter quickly and limitedly the threat if necessary. Deng was one of leader circle supersized by Chairman Mao and sensitive to the history of humiliation century and the security issue like Mao. Thus, although his priority was to develop the economy, he took the strong responses when the attack from the outside was unbearable. A typical example was the border war with Vietnam in 1979. When Vietnam which received the Chinese aids in the long time betrayed China, allied with Chinese enemy, the Soviet Union, invaded Chinese ally, Cambodia, persecuted the Chinese Vietnamese and harassed the border, Deng decided to punish this former ally by launching a quick military attack. The main battle was ended in one month and China withdrew all of its troops from the Vietnamese territory.

Compared with Chairman Mao, Deng insisted the low profile in international stage. Especially after the Tian'anmen event, he set the principle of *keeping a low profile and doing something necessary* (韬光养晦, 有所作为; tāo guāng yǎng huì, yǒu suǒ zuò wéi) which has guided Chinese foreign policies since then. One of the factors which made him be silent in international stage may be his pragmatism. He was not good at and didn't like talking the abstract conception and theory like a philosopher. On the contrary, his policies were always focusing on the concrete goals. His logic is that poverty is not socialism and thus economic development should dominate the domestic and foreign agenda. Of course, the weak national power was one of limitations for China's international role at that time. Deng reduced largely the foreign aids for decreasing economic burden. International environment at that time was helpful to Deng's policies. Especially, the US welcomed the Chinese economic integration into the world system led by it and pursued generally the friendly policies to China in 1980s.

JIANG AND HU'S ERA (1992-2012)

President Jiang Zemin and Hu Jintao are respectively defined as the cores of 3rd and 4th generation leadership of CPC, but they shared the similar foreign strategies and international challenges and thus are here considered as in the same stage of evolution of Chinese foreign policies. They followed the Deng's policies on open-up, economic development and the principle of *keeping a low profile and doing something necessary*, but faced some different challenges that Deng less faced. Because of the collapse of the Soviet Union, China began to suffer the strategic pressure directly from the US and the geopolitical situation had changed greatly. In one hand, the economic concern was still the highest priority to conduct China's foreign behaviors. In the other hand, President Jiang and Hu had to pay more attention in playing a more positive role in the international stage when the discussion about China's rise appeared more and more at home and abroad. To achieve these contradictory goals, President Jiang and Hu developed gradually the following policies:

Cooperation: to develop the all-round cooperative relations with all countries. Four fields and their goals in foreign domain had set gradually in this period: to maintain the steady relations with major powers, to push the good-neighborhood policy with the neighboring countries, to strengthen the solidarity with the developing countries, and to play a constructive role in the multilateral stages. All the efforts in these domains were made for achieving a peaceful and stable international environment which is the key for Chinese economic development. The slogans of democratization of international

relations under President Jiang and harmonious world under President Hu can be considered the efforts that China committed to develop the friendship with every actor in international stage.

Concert of powers: to balance the relations among major powers. Although developing countries were given the same status in the foreign principals, but China realized major powers were the real keys to manage its foreign affairs. To balance the increasing pressures from the US, President Jiang and Hu had committed more and more to develop the strategic relations with Russia. European powers (especially German, France and the UK), Japan and India usually shared the same value with the US, but China still considered them as the potential partners and develop the friendship with them as much as possible.

Soft confrontation: to fight against its rivals mainly by the diplomatic and moral fighting. In the process of pursuing peace, China still faced some serious challenges sometime. In 1997, the missiles from the North Atlantic Treaty Organization (NATO) warplanes bombed the Chinese embassy in Yugoslavia. In 2001, a Chinese military aircraft collided with an American spy plane over the South China Sea. In these crises, the domestic nationalist pressures pushed the Chinese government to react strongly. But the then leaders limited wisely the scale and extent of their reaction and stopped a dangerous idea to conduct any military counterattack.

These approaches during the President Jiang and Hu's era were shaped by the three factors too. In the level of personal factors, although the characteristics and styles of President Jiang and Hu were obviously different, both of them could be recognized as pragmatist and didn't sacrifice Chinese economy to against the US. In the level of national power, although Chinese economy had increased rapidly under their rules and became the No.2 biggest economy in the world in 2010, Chinese leaders found it was more difficult to confront the US because its economy were integrated deeply into the world economy led by the US. The level of international environment gave China some spaces to manoeuvre because of the multi-polarization in which although Russia was weaker partner for China than its predecessor, the Soviet Union, other Western powers could be the potential hands to balance the US. For example, in 2003, when the US launched the Iraq war, its allies such France, Germany stood up with Russia and China to against this war.

CONTINUITIES AND CHANGES UNDER XI JINPING

Some China watchers believe that President Xi Jinping changed greatly the Chinese diplomacy and China has been more ambitious and assertive since he took office. This argument overlooks the continuities and exaggerates the changes between President Xi and his predecessors. Like the previous Chinese leaders, President Xi has made some changes while kept a few continuities in his foreign domain. Continuities and changes should be given the same attention. For the analysts, the real questions should be: what continuities and changes have been made? What factors has influenced the continuities and changes? Why has the changes rather than continuities attracted more attention?

The image of Xi's assertiveness is mainly drawn by the Western analysts according to his policies on the Diaoyu islands and South China Sea. When Japan "nationalize" the Diaoyu islands in 2012 and the Philippines broke the consensus on political settlement and submitted an arbitration to the international court to illegalize the nine-dash line in 2013, China responded strongly by sending the patrol ships to the Diaoyu islands and began a large scale construction on the islands and reefs in the

South China Sea. But, these behaviors are only the small part of President Xi's package of foreign policies. When he defended Chinese sovereignty by his firm hands, he suggested many inclusive and friendly policies to other countries too. For example, he announced guideline of ASEAN policy is "amity, sincerity, mutual benefit and inclusiveness" (亲诚惠容, qīn chéng huì róng) and he appealed to ASEAN to build the community of shared destiny when he visited Indonesia in 2013. In Africa, President Xi proposed the new conception of justice and interests which addressed the importance of justice over interests. Based on these conceptions and values, the Belt and Road Initiative was suggested as a grand strategy by President Xi Jinping in 2013. Since then, China has invested a great deal of money and diplomatic resources. In May 2013, Chinese premier Li Keqiang suggested the plan of the Sino-Pakistan Economic Corridor which investment is over 46 billion dollars. In May 2014, China and Kenya signed the railway agreement which investment is over 25 billion dollars. In November 2014, Xi declared that Chinese government will contribute 40 billion dollars to set the Silk-road Foundation. Although some criticisms insist that China is trying to buy the hearts of other countries by money and BRI is serving China's foreign strategy, a simple fact is that China is dealing with the world by using investment, trade and aid rather than military. An interesting comparison between China the US may be noted. The American presidents are declared as the leader of democratic world, but they are always busy with plotting and launching wars in Afghanistan, Iraq, Libya and Syria. President Xi may be considered a tough leader from the Western perspective, but he is hugging the world softly and peacefully. Which will benefit the world more?

Thus, it is necessary to have a more comprehensive perspective to summarize Xi's foreign policies. By this perspective, both continuities and changes could be found when compare President Xi's diplomacy with his predecessors. To sum up, there are more continuities in his strategic goal and more changes in his policy tools. Only by combining these two sides, it will be possible to achieve a better understanding about President Xi's diplomacy.

XI JINPING'S GOALS

In 2012, when President Xi Jinping visited "The Road toward Revival" exhibition along with other members of the Standing Committee of Political Bureau of the CPC Central Committee, he delivered a speech in which he declared that China is approaching its goal of great revival closer than ever and is more confident and capable of achieving the goal than ever. In Xi's political discourse, the total goal of CPC is to achieve the Chinese dream which core is to achieve the national revival. The double memory of great civilization and humiliation century was shaped and strengthened repeatedly in the process of Chinese interaction with the eternal world. Thus, the national revival is a more direct and meaningful guideline to Chinese foreign affairs than its domestic domain.

Compared with the continuities in the strategic goal under President Xi's rule, more changes appear in the three specific goals of security, power and civilization.

Security. The current China is No.2 biggest economy with nuclear weapons and increasing military budgets. It is unlikely to suffer the foreign invasion again like what happened in the late Qing dynasty. But, the current China still has two concerns in security. One is regime security. As a socialist country, the peaceful evolution has been a real threat since the collapse of the Soviet Union and the explosion of Color Revolution in some Central Asian and East European countries. Especially when the strategic competition between China and the US is tightened, China believes the peaceful evolution will be used as one of policy tools by his competitor. The second security concern is the increasing tension in its territory disputes with Japan, India, the Philippines, Vietnam etc. Besides the confrontation in Diaoyu

islands and South China Sea, Chinese military were ever in a few stalemates with its Indian counterpart in recent years. As the government calls on people by the slogan of national revival, it is impossible for China to permit the new loss in its territory. But at the same time, China does not want to sacrifice the peaceful international environment which is the key to its economic development. President Xi has to keep the cautious balance between these contradictory pressures like his predecessors.

Power. With the increasing national power, China under President Xi's rule is obviously willing to play a bigger role in international stage. President Jiang and Hu basically abided by Deng's instruction that China should not take the lead. This instruction was suggested in a special period in which China was isolated by the West because of the Tian'anmen event. When the second decade of 21th century has come, this instruction is obviously no longer compatible with present needs of either China or the world. However, the Chinese pursuing for the international leadership is still moderate and even hesitantly. China iterated repeatedly that it doesn't want to challenge the American hegemon. In fact, President Xi suggested repeatedly developing the new type relations with the US which based on the principals of non-conflict and non-confrontation. But this propose did not get the positive response. Some people may believe the founding of Asia Infrastructure Investment Bank (AIIB) is the strong evidence that China is searching for its financial leadership. The fact is that the preferred plan for China at that time is to increase its shareholder in World Bank and International Monetary Fund led by the US, but the US refused to give China more voice. Moreover, World Bank and Asia Development Bank led by Japan could not satisfy the need of investment in the developing world. In this situation, China turned to the idea of establishing AIIB.

Civilization. Compared with Deng, Jiang and Hu, a prominent change in President Xi's strategic goals is that his focuses are not only on security and power but also the future of Chinese development model or path. In this regard, President Xi shares the similar concern with Chairman Mao. Chairman Mao once believed that China should be the center of world revolution and Maoist socialism should be followed by other countries. The difference is that President Xi has no plan to expand Chinese socialism in other countries. After the policy of no revolution export suggested by Deng, to respect each country's choice of development path according to its own national conditions has become one of Chinese foreign doctrines. For President Xi, all countries may learn each other and thus he does not refuse other countries to learn something from the Chinese model. For example, *Xi Jinping: The Governance of China*, one book reflecting his policy thoughts, has been published in multiple languages in recent years. For the current Chinese leaders, what they are willing to publicize and spread is Chinese governing approaches rather than political ideology. In fact, they realize seriously and even recognize gladly that Chinese socialism as a China's advantage can't be copied by other countries. In a word, President Xi has showed more interests and signs to renew China as a new civilization not just a country or power, but the Chinese plans for this goal are still moderate and are limited in the principle of non-interference in each other's internal affairs.

XI JINPING'S APPROACHES

Be different from President Jiang and Hu, Xi pursues the strategy of national revival by some more ambitious approaches. Thus, it could be found that there are more changes in his policy tools and he discards to some extent the policy style of low-profile insisted by President Jiang and Hu. Specifically speaking, these changes under President Xi's rule are the following:

Proactive policies. During the period of low-profile policy, the most behaviors of China were the passive reaction to the external stimulus and China rarely took the initiative to shape the outside world. But,

President Xi decided to make some differences. The most prominent example is the Belt and Road Initiative (BRI) suggested by him in 2013. By this policy, China has proposed actively the offers on infrastructure cooperation, investment, trade, finance and people-to-people exchanges to the developing countries in Asia, Africa and East Europe. The critics in the West believe that BRI is a geopolitical game which aims at ending the Western hegemon. This argument is obviously oversimplified Chinese intention and plans. BRI is not just an economic plan, but it is not a road-map to confront the US too. What President Xi wants to do is to revive the ancient Silk Road. According to Chinese understanding, the Silk Road is not only the outcome of great ancient Chinese civilization, but also the symbol of co-existence, prosperity and friendship among different countries. In Chinese eyes, BRI, the contemporary Silk Road, is a win-win game.

Strong response if necessary. Although showing usually the posture of more goodwill, China could take some tougher reactions if necessary. As the watchers noticed, after the Philippines refused the proposals of bilateral negotiation offered repeatedly by China and filed the suit to the international court, China started the massive constructions on the islands and reefs controlled by itself. From the Chinese perspective, its previous policies of too restraint not only made China suffer the big losses, but encouraged the provocations from other claimants. In fact, the South China Sea policy had been the target of folk criticism in China before President Xi and the tougher reaction by President Xi has achieved a great applaud from the domestic public opinion. But, the toughness is not always the feature of President Xi's foreign policies. When there was a confrontation happened on the Chinese-Indian border in 2017, Xi decided to find a compromise with Indian Prime Minister Mody. Finally, he achieved that goal by a bilateral summit in Wuhan.

More effective enforcement. Foreign relations should be a highly centralized field. But, in a long period, in China there had been not a strong regime to coordinate the different concerned parties: foreign ministry, commerce ministry, military and international Liaison Department of CPC which is the key role in dealing with the socialist countries such as Democratic People Republic of Korea (DPRK) and Vietnam. Chairman Mao and Deng as the traditional strong leaders could guide these units to work together by their personal authority, but the bureaucracy politics during the President Jiang and Hu periods undermined the cooperation among these actors. In the late 1990s, China ever tried to copy the American model to establish National Security Commission and failed. Under the rule of President Xi, the fragmented foreign policies are not tolerated and a strong institution led by him, National Security Commission of CPC, was established in 2013. Under the new mechanism, China now could take a more rapid and effective response to the external challenges.

FACTORS SHAPING XI'S DIPLOMACY

Many analysts believe that Xi's personality makes his policies different. The role of personal factors is truly so prominent but should not be exaggerated. The combination of three levels in personal, national and international has shaped President Xi's diplomacy.

Personal factors. Many believe that President Xi has a very strong personality which is so different from President Jiang and Hu. Compared with his predecessors, President Xi's family background may contribute to his more confidence. He is one of the second generation of revolutionary (红二代, hong'er-dai) and his father Xi Zhongxun was one of senior leaders of CPC and played an important role in Chinese politics in 1980s as the colleague of Deng Xiaoping. As the most powerful Chinese leader since the death of Chairman Mao, it is naturally for Xi to show the more confidence in his foreign policies.

National power. The growing national strength gives the current Chinese leader more capacity to practice the proactive policies such as the Belt and Road Initiative. When China becomes the No.2 biggest economy in 2010, its GDP was \$6.10 trillion which was equivalent to the 40% of American GDP. In 2018, Chinese GDP grew to \$13.6 trillion, nearly two-thirds of American GDP. Of Course, the per capita GDP in China is still much lower (more than 9000 dollars in 2018) compared with the US and other Western powers. The Chinese economic growth rate is still relatively high, but it is harder and even impossible to maintain the speed as high as before in the future. The result of this double faces of Chinese economy is that the increasing strength has supported China's increasing roles in world affairs, but the relative low level of development and domestic challenges will limit its further objectives.

International environment. The international environment since 2013 has posed the double challenges to China. In one side, because of the increasing power and international status, the US has considered China as its strategic competitor and decided to take all kinds of measures to contain China's rise. Whether the Asia-Pacific rebalancing of President Obama or the Indo-Pacific strategy of President Trump, the only real goal for the US is to delay the steps of China's rise and decrease the influence of China in the world especially in the Asia-Pacific. Under the stricter pressures from the sole hegemon and its allies, China's operational space in international stage has been greatly compressed. Besides that, China's diplomacy has been harassed deeply by the territorial disputes and some regional hotspots such as Korean nuclear issue and terrorism in South Asia. Some analysts even begin to discuss if the window of strategic opportunity for China has disappeared. But in the other side, the chaos, ineffectiveness, hypocrisy and disunity of Western world in dealing with the 2008 financial crisis, refugee issue and Syrian civil war has been witnessed by the whole world in the last decade, Chinese model has thus been recognized and appreciated by more countries.

To generalize, in viewing the President Xi's foreign policies, it could be argued that there is more continuity on the level of strategic goal and more changes on policy tools. Obviously, it is strategic goal rather policy tools to shape the main face of China's diplomacy and thus President Xi's diplomacy is still the continuation of socialist Chinese diplomacy based on the traditional and contemporary factors. Looking forward to the future, it is very likely that China will continue to play the role of a powerful but peaceful long (龙, lóng) rather than horrible and evil dragon in international stage. Following the Confucian tradition, President Xi wants to achieve the world prestige by Wangdao rather than Baodao. Thus, he decided to choose the soft approaches such as the BRI in dealing with the world. The only uncertainty may be from the strategic competition imposed by the US. The competition based on the rule and by the peaceful approaches should be welcomed by both parties. To fight against the US is not in the interests of China because of the big risks, but it may be the US rather than China to refuse to compete by rule. Top Chinese leaders, including President Xi Jinping, continued to advocate for a 'new type of major power relations' with the United States.⁵ But, the response from President Trump is the unlimited trade war which destroyed the WTO rules and undermined China's confidence in the peaceful rise and competition. If the Sino-American competition could not be managed properly in the future, China will try to keep its policy goal in the path of peaceful rise, but its policy tools may be forced to change more or less.

⁵ Jack A. Smith, "The Hegemony Games: USA vs. PRC", Jun 1, 2015, <https://www.foreignpolicyjournal.com/2015/06/01/the-hegemony-games-usa-vs-prc/>.

Más allá del “soft power”: la historia y estatus geoestratégico cual categorías analíticas para el estudio de las misiones de paz de la República Popular China en relación a los modelos de Argentina y Brasil

“软实力”的另一侧：根据阿根廷和巴西的 模式，结合历史和地缘地位分析中国维和 部队的行动

Julio Francisco Villarreal

Resumen:

El presente trabajo provee a dar cuenta de las limitaciones de origen histórico y geoestratégico que han incidido en el hecho de que, incluso cuando la República Popular China fuera tributaria de una condición que excediera notablemente aquella propia de las así mentadas “potencias intermedias”, la retórica y dinámica de tal Estado en relación a la disposición de sus misiones de paz en el marco de las Naciones Unidas podría ser entendida como sustancialmente similar a aquella desplegada por los Estados susceptibles de ser entendidos cual casos paradigmáticos de tal categoría (para el caso sudamericano, la República Federativa de Brasil y la República Argentina).

摘要:

本文解释了源于历史和地缘战略的局限性，这些局限性影响了以下事实：尽管中国往往被认为已经不再适应被归为“中等国家”，但是中国在联合国维和行动中的言行与那些被认为是“中等国家”的巴西、阿根廷的情况非常像。

CONSIDERACIONES HISTÓRICAS: SOBRE EL INICIÁTICO ESCEPTICISMO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA RESPECTO A LAS MISIONES DE PAZ DE LAS NACIONES UNIDAS

Ciertamente, sería errado o engañoso sostener que la política de la República Popular China (“RPC” en lo sucesivo) ha sido, a lo largo de las décadas, conteste respecto a cómo entender las misiones de paz que se desplegaran en el marco del sistema de las Naciones Unidas. Una tal contingencia, naturalmente, no ha obedecido a presupuestos de carácter caprichoso o discrecional: por el contrario, las diversas tesis que la RPC esbozara respecto a las misiones de paz de referencia son, en definitiva, una implicancia de cómo el propio sistema de seguridad colectiva de la ONU, por medio de tales misiones de paz, fuera percibido, por parte de la RPC, en relación a su propia seguridad nacional a lo largo de los años.

La referencia obligada en el punto es, claro está, la Guerra de Corea (1950-1953). La misma, que, como se recordará, enfrentara a una coalición de las Naciones Unidas dirigida por los Estados Unidos contra Corea del Norte y la RPC, constituiría, durante un decurso de varias décadas, un consistente antecedente para las élites chinas a los efectos de ponderar disvaliosamente las mentadas misiones de paz. Tal y como sostiene Zhang,

Luego de la Guerra de Corea, China siempre observaría las operaciones de mantenimiento de la paz de la ONU con celo. La Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas (UNEF, por sus siglas en inglés) de 1956, sospechaba la dirigencia china, «permitiría que el neocolonialismo estadounidense reemplazara al colonialismo británico y francés» en Oriente Medio. El Grupo de Observación de las Naciones Unidas para el Líbano (UNOGIL) desplegado en 1958 sería, asimismo, simplemente un instrumento para la intervención estadounidense-británica en la región. La Operación de las Naciones Unidas en el Congo (ONUC), supondría, desde la perspectiva china, [una permisión para que] «el imperialismo estadounidense operara bajo la bandera de la ONU», «abriéndose una conveniente puerta a la intervención imperialista de los Estados Unidos en el Congo y una [posterior] afectación de la soberanía de los nuevos Estados independientes en nombre de la ONU» (1998: 142).

En efecto, muchas décadas a posteriori de un tal evento bélico (ya en las postrimerías del siglo XX) quien fuera el ministro de Relaciones Exteriores chino, Qian Qichen, sostendría que la renuencia de su Estado al momento de avalar las operaciones de la coalición internacional en Irak obedecía, de modo directo y categórico, al hecho de que “el pueblo chino aún recuerda claramente que la Guerra de Corea se iniciara en el nombre de las Naciones Unidas” (Kim, 1995: 423); lo que explicaría, en definitiva, que, por los propios títulos consuetudinarios que las antecedían, para la mentada posición del Reino del Medio, “la mayoría de las acciones de la ONU habrían de ser vistas como una interferencia en los asuntos internos de los diversos Estados y como el resultado indeseable de la competencia del poder hegemónico [entonces existente] entre los Estados Unidos y la Unión Soviética” (Wang 1999: 70).

Tal y como se evidencia, las consideraciones históricas sobre las cuales la RPC filiará sus objeciones a involucrarse en las misiones de paz de las Naciones explican en gran medida su apatía a la hora de “cercenar” la soberanía de terceros Estados. Ello, en virtud de una pluralidad de razones. En primer lugar, debido a que, como se refiriera, la propia Guerra de Corea ha sido consuetudinariamente interpretada por la RPC en términos ideológicos, cual una expresión –entre tantas- de las ansias de los Estados Unidos de ampliar su zona de influencia, tanto comercial, económica pero, por sobre toda

ulterior consideración, ideológica, en el Extremo Oriente. El hecho de que la coalición que se enfrentara en tal conflicto a la RPC se hubiese constituido bajo los auspicios de la ONU no supone, como se mentara, atenuante alguno en relación a una tal premisa. En efecto, y contraintuitivamente para aquello que podría concluirse en función de una perspectiva occidental, tal consideración constituye un demérito al sistema de las Naciones Unidas, desde que la acción de una tal organización sería, en virtud de la perspectiva de la RPC, promovida por los intereses ya referidos de tal hegemonía.

Una segunda consideración de naturaleza histórica sobre la cual podría explicarse la deferencia de la RPC respecto al respeto a la soberanía de terceros Estados se debe al hecho de que, incluso con prescindencia de las consideraciones políticas o ideológicas relativas a la Guerra de Corea, la propia sobrevivencia de la RPC podría ser explicada en virtud del hecho de que tal Estado pudo preservar su propia integridad frente a influjos de terceras potencias, en ciertos supuestos mucho más poderosos (tanto en términos económicos como militares). El Incidente de la Isla de Zhenbao (1969) por un lado, pero mucho más relevantemente, la posibilidad certera de una invasión soviética a gran escala a la RPC –no ya debido a consideraciones territoriales, sino ideológicas– serían inequívocas manifestaciones del hecho de que, a lo largo de su existencia, las elites políticas chinas debieron resguardar diligentemente la soberanía de un tal Estado frente a riesgos o amenazas de carácter concreto antes que eventual.

UN GIRO COPERNICANO: DEL RECELO A LA FÉRREA PROMOCIÓN DE LAS MISIONES DE PAZ DE LAS NACIONES UNIDAS POR PARTE DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

Debido a los percibidos poco felices antecedentes sobre los que se estructurara la iniciática cosmovisión de la RPC relativa tanto a las misiones de paz de las Naciones Unidas como a la posibilidad de poder eventualmente menoscabar (en virtud de la refracción de su propio decurso histórico) la soberanía de terceros Estados, deviene razonable indagar qué consideraciones podrían haber dado cuenta del hecho de que la nación sub examine pasara de manifestar “una ardiente oposición en la década de los 70s a un ávido apoyo en la del 2000” (Wang, 2013), a las mentadas operaciones de la ONU.

Solo a los efectos introductorios, aquí se apelará a la respuesta que el propio Wang brindara a los efectos de dar cuenta de un tal interrogante: según el mentado (2013), la elite dirigente oriental entendería, más temprano que tarde, los beneficios de “demostrar responsabilidad [hacia la comunidad] global, extender la influencia económica y diplomática y obtener experiencia militar operativa [lo cual se traduciría en un] cambio de paradigma estratégico”.

En este punto debe de hacerse una distinción por demás metodológicamente relevante: si bien Wang parece hacer referencia a consideraciones de corte netamente realista (filiadas en la necesidad percibida por parte de la dirigencia china de acrecentar la participación y visibilidad de un tal Estado en el sistema de relaciones internacionales) respecto al giro copernicano en relación al apoyo a las misiones de paz, a la mentada metamorfosis subyacen, asimismo, objetivos no ya tributarios a razones de carácter geopolíticos (como se mentara, esencialmente “realistas”) sino, también “revisionistas”, dirigidos a amalgamar la deletérea imagen que ciertos episodios del pasado reciente supusieran sobre la reputación internacional de la RPC. En efecto, hacia comienzos de la década de los noventa, la estrategia de inserción internacional china entendería provechoso el auspicio a las mentadas misiones de paz cual medio para dejar atrás, merced a la construcción de un nuevo cariz o semblante de la RPC, los incidentes que se produjeran en la Plaza de Tiananmen en 1989. Tal necesidad percibida por ciertos círculos políticos sería tan relevante en la cosmovisión de éstos que una vertiente internacionalista de relevancia la equipararía, en relación al referido cambio de paradigma respecto a las misiones de paz

de la ONU, al desarrollo de las relaciones internacionales de la RPC con su entonces principal vecino. Tal y como sostiene Guo, “De 1988 a 1998, el afianzamiento de las relaciones con la Unión Soviética y los esfuerzos para dejar atrás el aislamiento internacional debido al incidente de la Plaza de Tiananmen dieron lugar a que China participara más activamente en las misiones de paz de la ONU” (2014: 99).

En este sentido, tanto las necesidades geoestratégicas como las propias estrategias a las que se apelara para satisfacer a las mentadas serían por demás similares para el caso de Argentina. En efecto, análogo aislamiento le produciría al Estado latinoamericano la Guerra de las Malvinas (1982): tanto la derrota militar, como el hecho de que Gran Bretaña fuera un Miembro Permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas –así como el principal aliado de los Estados Unidos– repercutirían por demás negativamente en la bóveda de relaciones internacionales de la Argentina en las postrimerías de un tal conflicto. Al decir de Sotomayor Velázquez,

La imagen externa del país fue dañada por las consecuencias de la Guerra de las Malvinas (...). En este contexto, la participación en el mantenimiento de la paz se convirtió en la forma principal para que el emergente gobierno democrático de la Argentina envíe señales claras y de gran alcance respecto a su compromiso con el cambio. El gobierno, en particular, trató de participar en las misiones de paz para asegurar una mejor (...) exposición internacional (2013: 47)

Por otro lado, e independientemente de las contingencias histórico-culturales por las que discurriría tanto la República Argentina como la RPC, el recurso a las misiones de paz de las Naciones Unidas si bien se constituye, por lo tanto, cual un medio a los efectos de mitigar los efectos disvaliosos que una decisión política interna generara sobre la comunidad internacional, supone implicancias que, para el caso de la RPC, trascenderían un tal fin inmediato. En este sentido, en tanto la promoción de las misiones de paz supongan hacer explícita la adscripción a las normas del Derecho Internacional Público, el recurso a la solución pacífica de las controversias y la condición de ser el Estado promotor de las mismas un actor cultor de un tal Derecho en el seno de la comunidad internacional (Gill & Huang 2013: 141), el apoyo a tales misiones habrá de explicarse no solo en función de consideraciones historicistas, sino también relativas al modelo de inserción internacional de cada Estado, por lo cual, en definitiva, un tal apoyo no puede ser entendido exclusivamente a partir de la amalgama de los efectos de uno o un conjunto de eventos particulares.

Es en un tal orden de ideas que debe recordarse que si bien el primer aporte de la RPC a las misiones de paz de las Naciones Unidas tuviera lugar en 1988 (por medio del envío de 20 observadores militares al Grupo de Asistencia de Transición de la ONU a los efectos de colaborar en el monitoreo de las elecciones en Namibia), tal Estado comenzaría a mostrarse más particularmente activo en el desarrollo de las mentadas operaciones a medida que su desarrollo económico y su relevancia como actor internacional se manifestara de modo más preclaro y consistente. Tal estrategia de apoyo a las misiones de paz se estructuraba, por lo tanto, a los efectos de evitar que la referida progresión de la RPC no despertara suspicacias o, peor aún, enfrentamientos con potencias que, en ese entonces, se percibían como claramente más poderosas, tanto económica como militarmente, que el propio Estado chino. En este sentido, la actitud prudente o reflexiva del Reino del Medio no debe de ser entendida como desmesurada: a lo largo de la historia del siglo XX, tal nación había sufrido diversas amenazas a su integridad territorial y soberanía política, tanto por parte de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas como de los Estados Unidos. Hacia fines de tal siglo las precauciones referidas se explicaban, principalmente, a partir de las aprensiones respecto a esta última potencia:

Los líderes de China se «reconciliaron con la realidad de que la unipolaridad perduraría durante al menos varias décadas» y concluyeron que los esfuerzos de asociación (en lugar de la confrontación con los Estados Unidos) eran, por el momento, el mejor modo de hacer frente a «las restricciones potencialmente peligrosas que la hegemonía estadounidense durante el ascenso de China al estatus de gran potencia podía implicar». Dolorosamente conscientes de lo lejos que China aún se encontraba a los efectos de poder cerrar la brecha con el gigante estadounidense, los líderes en Beijing se mostraban preocupados por la creciente «teoría de la amenaza de China» que se desarrolló en Occidente a fines de los años noventa. Por un lado, estaban profundamente ofendidos por las sugerencias de que China podría ser culpable de algo tan poco virtuoso como el comportamiento hegemónico. Tales acusaciones fueron mucho más que simplemente molestas (...) En consecuencia, un elemento clave de la estrategia de China desde el final de la Guerra Fría consistió en una campaña constante y deliberada «para apaciguar las preocupaciones y sospechas sobre sus intenciones, campaña que otros Estados habían comenzado a desarrollar»; un «esfuerzo concertado para disipar los temores sobre el papel internacional que desempeñaría una China en ascenso en el futuro» (Ford, 2010, 232)

En definitiva, ha sido por medio de las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas que China ha podido construir una imagen de potencia en ascenso responsable. Tal retórica ha permitido el desarrollo armonioso y sin sobresaltos, respecto a potencias como los Estados Unidos, del Estado oriental. La idea reguladora de la política exterior china ha acompañado, por lo tanto, la marcha ascendente de un tal Estado: a la expresión de “crecimiento pacífico”, que ya venía siendo articulada desde al menos hacía una década por su alta dirigencia, en el 2004, el otrora Presidente Hu Jintao incorporó la expresión “desarrollo pacífico” (Jingzhi & Ping, 2014, 15). Ambas expresiones denotan, en definitiva, dos paradigmas o esquemas en virtud de los cuales entender el mentado ascenso económico del Reino del Medio, las que tributan al mismo ideario: la necesidad de que tal Estado se mantenga indemne respecto a cualquier eventual controversia susceptible de perjudicar tal *iter* o marcha. Los testimonios que la doctrina internacionalista ha recogido son, el punto, más que categóricos, desde que las misiones de paz suponen la óptima refracción de un ideal que ha de regular el norte de las relaciones exteriores de un tal Estado para el futuro:

En el Informe Gubernamental de 2011, el primer ministro Wen volvió a enfatizar la idea rectora conforme la cual China continuaría manteniendo en alto la bandera de la paz, el desarrollo y la cooperación; adhiriéndose a una política exterior independiente, tributaria a la paz y al desarrollo pacífico, persiguiendo una estrategia abierta de beneficio mutuo y promoviendo la construcción de un mundo armonioso con paz duradera y prosperidad común [a los efectos de crear...] un entorno externo y condiciones para la modernización de China (Sun, 2015: 82)

En definitiva, desde fines de la década del 80 la RPC se involucraría crecientemente con las misiones de Paz de las Naciones Unidas, entendiendo a las mismas como un medio para proyectarse internacionalmente cual un Estado amante de la paz, la soberanía de terceros Estados, la solución pacífica de las controversias y, consecuentemente, la proscripción del recurso a la fuerza. Las implicancias de una tal estrategia definirían, por lo tanto, el planeamiento y la puesta en práctica de las misiones de paz de China en las Naciones Unidas desde la propia génesis de éstas hasta nuestros días. En efecto, tal sería el espíritu en virtud del cual, luego de cooperar en el monitoreo de las elecciones en Namibia por medio del Grupo de Asistencia de Transición de la ONU, la RPC expediría cinco observadores a la Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua (UNTSO) en el Medio Este. Asimismo, y

también merced a tal logos, por vez primera en 1992, China enviaría 400 tropas de ingeniería y 49 observadores militares a la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (UNTAC). La mentada interdicción a las soluciones de facto no ha sido, por lo tanto, retórica: si bien la RPC tuvo y tiene las capacidades militares para desplegar un contingente armado de considerables dimensiones, ha de referirse que, de todos modos, la mayor parte del personal militar apostado en las operaciones de mantenimiento de la paz de la ONU se ha desempeñado en el área de ingeniería, transporte y apoyo médico. Asimismo, el hecho de que, a partir de 1999, China haya comenzado a desplegar policías civiles en Timor Oriental, Haití, Liberia y Sudán del Sur no debe obstar a una tal conclusión, ya que tal personal no se encontraba capacitado –ni tenía entre sus funciones- el desarrollo de operaciones bélicas (ni siquiera cual elemento disuasorio).

EL “BAJO PERFIL” CHINO CUAL REFRACCIÓN DEL “REALISMO PERIFÉRICO” ARGENTINO Y “SOFT BALANCING” BRASILEÑO EN LAS MISIONES DE PAZ DE LAS NACIONES UNIDAS.

Es en este punto en el que deviene en heurísticamente conducente avocarse a un estudio comparativo con la RPC de la cosmovisión y estrategias que los Estados latinoamericanos desplegarían en relación a las mentadas misiones de paz.

En tal orden de ideas, y dado que Brasil sea posiblemente usufructuario tanto de la política exterior más ambiciosa de la región como de “...uno de los cuerpos diplomáticos más efectivos y profesionales del mundo” (Tickner, 2012, 369), tal vez sea conducente, en el punto, indagar respecto al modo en el cual el logos de un tal Estado habría de incidir sobre cómo se entienden, para tal nación, las misiones de paz de las Naciones Unidas cual medio para proveer a su política exterior. Tal proceder no solo permitirá lograr un cotejo con la propia estrategia que la RPC desarrollara en tal sentido, sino que permitirá, por medio de una tal apreciación, dar cuenta de la hipótesis sobre la que se estructurara iniciáticamente este trabajo: aquella que sostiene que, en definitiva, y pese a las notables diferencias de capacidades económicas, tanto China como Brasil –y en menor medida Argentina- han estructurado el *telos* de sus misiones de paz de un modo sustancialmente similar: aquel propio del que una potencia intermedia habría de desarrollar.

En este sentido, ha de sostenerse que tanto Brasil como Argentina forman parte de la Organización de Estados Americanos, la cual, en su Carta, no solo prohíbe el recurso a la fuerza armada, sino que también proscribe todo arbitrio a la interferencia o amenaza contra la integridad política, económica o cultural de terceros Estados (Caminos, 1995: 963). Es a la luz de tal principio y, como se suscribiera precedentemente, del extenso historial de intervenciones foráneas en el subcontinente que, en la generalidad de los casos, los Estados latinoamericanos han tendido a mostrarse reacios frente a todo acto que suponga cercenar la soberanía política y territorial de un tercer Estado. Incluso frente al debate relativo a la institución de la así llamada “Responsabilidad de Proteger”, la cual “implica, ante todo, la responsabilidad de reaccionar ante situaciones de necesidad imperiosa de protección humana” (Breau, 2016: 210), tanto Brasil como Argentina se han mostrado escépticos respecto a las posibilidades efectivas de implementación de la misma. En efecto, si bien Brasil “no se encuentra en desacuerdo con la Responsabilidad de Proteger, ha entendido a esta última como una institución que puede generar un mayor sufrimiento a la población civil [que la falta de la misma. Según tal Estado algunas intervenciones han «agravado los conflictos existentes (...) dado el surgimiento de nuevos ciclos de violencia»”. (Salgado Espinoza, 2016, 22).

Con similar prudencia respecto a la responsabilidad para proteger comulgó, desde la génesis de la misma, la República Argentina, por lo cual si bien es cierto que “Históricamente, Argentina ha expresado su voluntad de contribuir a la búsqueda de respuestas a las crisis humanitarias, como lo ha presenciado la comunidad internacional en las últimas décadas” (Arredondo, 2015, 77) tal compromiso, de todos modos,

expresó una clara preferencia por la utilización de los mecanismos de seguridad colectiva previstos en la Carta de las Naciones Unidas, dada la renuencia de tal Estado a aceptar la responsabilidad para proteger, desde que la misma es habitualmente promovida o ejercida unilateralmente por un Estado, una coalición de Estados u organización regional sin la autorización del Consejo de Seguridad (Arredondo, 2015, 77)

En ambos casos se trata, en definitiva, de una cultura filiada en el estricto apego a los mecanismos de seguridad colectiva. Es en tal sentido en el que debe de evaluarse la posición de los mentados Estados Latinoamericanos cual “potencias intermedias”: al igual que China, éstos han intentado, ciertamente, influir en la agenda internacional, más bajo una incondicional égida o culto a las soluciones multilaterales, consensuadas en el marco de las Naciones Unidas (y, más concretamente, en el seno de su Consejo de Seguridad).

Cual expresión especialmente manifiesta de tal condición ha de referirse que el culto al multilateralismo (tan propio de las potencias intermedias, tal y como se indicara) se manifiesta en el hecho de que incluso en aquellos supuestos en los cuales los distintos Estados Latinoamericanos intentan asegurarse ventajas o prebendas de carácter esencialmente propias (cuya obtención se da excluyentemente respecto a terceros Estados) un tal proceder se enmarca y constituye a partir de una práctica y retórica de naturaleza inexcusablemente multilateral. En efecto, el acérrimo apoyo de Brasil a las misiones de paz de las Naciones Unidas –el cual según Hirst (2013) ha sido uno de los diez más relevantes de entre todos los contribuyentes a un tal sistema- debe de ser interpretado en tal sentido: la mayor exposición y protagonismo internacional que Brasil obtiene merced a las mentadas misiones de paz le permiten a un tal Estado mejorar su perfil en tanto pretendiente a un puesto en el Consejo de Seguridad. En este sentido, la promoción de las misiones de paz por parte de Brasil cual manifestación de un *ethos* o ideario multilateral supone, al menos tentativamente, un instrumento a favor de tal histórica pretensión del gigante sudamericano, la cual no se lograra en el pasado por medio de negociaciones de carácter bilateral. Tómese, por caso, el hecho de que incluso cuando en el 2009 la administración de Obama se comprometiera con el gobierno de Lula a promover una reforma en el seno del Consejo de Seguridad a los efectos de promover los intereses cariocas (Lourenção, 2017), desde la fecha hasta el día de hoy no se han logrado efectos de consideración en un tal organismo en ese sentido. Por otro lado, el ser Brasil “acreedor” de un asiento en el Consejo de Seguridad supone una pretensión inequívocamente adversaria respecto a aquellas que otros Estados de la región pueden pretender –cual es el caso de Argentina-, por lo que apelar a una dialéctica multilateral a los efectos de lograrse eventualmente un tal fin (dada la naturaleza de los intereses en juego) no solo pareciera ser una única opción conveniente, sino también la única plausible.

En este sentido, el recurso al multilateralismo no debe ser entendido de un modo dogmático u ortodoxo: si bien, como se refiriera, la doctrina es conteste respecto al hecho de que en la generalidad de los supuestos las potencias intermedias deciden comulgar con principios como la interdicción del uso de la fuerza, ello no obsta a que, en ciertos casos, tales Estados puedan distanciarse de un tal logos debido a consideraciones, antes que altruistas, propias de las tesis de carácter realista (Griffiths, 2011). En efecto, tanto Brasil como Argentina ocupaban un asiento como Miembros No Permanentes del

Consejo de Seguridad de la ONU cuando tuviera lugar la operación de la OTAN en Kosovo. En un tal contexto, los mentados Estados, junto a la totalidad de aquellos “occidentales”, condenaron el proyecto de resolución presentado por Rusia, Bielorrusia e India¹, el cual a su vez repudiaba el uso de la fuerza fuera del Consejo de Seguridad para una tal ocasión. Si bien en la explicación de su voto, Argentina, que ya había participado en misiones de paz en los Balcanes, sostendría la urgente necesidad de tomar medidas, un tal proceder es susceptible de ser explicado merced al semblante de la política exterior que, bajo la administración de Carlos Saúl Menem, desplegara en ese entonces la República Argentina:

Un elemento que contribuyó a acentuar las críticas a la política exterior se vincula con el estilo y la forma de implementarla. El énfasis discursivo con que la administración se refiere a la relación con los Estados Unidos, la excesiva confianza en las relaciones Menem-Bush - Menem-Clinton, las concesiones innecesarias, las decisiones unilaterales de política exterior que no toman en cuenta a nuestros principales socios regionales, la contundencia del retiro de No Alineados son, entre otras, muestras de un estilo diplomático sobreactuado, que surge como consecuencia del rol protagónico asumido por el Presidente y el Canciller Di Tella. (Busso, 1994)

Se evidencia, de un tal modo, que la adscripción por parte de los mentados Estados Latinoamericanos al multilateralismo no obedece a una lógica férrea o principista: por el contrario, la misma puede, en ciertos supuestos puntuales, depender de condicionamientos tributarios a relaciones diplomáticas y de poder. Las palabras de Dal, en virtud de las cuales “Las potencias intermedias no son, por supuesto, actores independientes e idealizados que actúen fuera del complejo giro de los acontecimientos en el entorno internacional” (1998, 27) deben de ser, en el punto, nuevamente meritadas. Debido a consideraciones materiales ineludibles, tales potencias intermedias, si bien pueden comulgar con un ideal en virtud del cual estructurar el diseño y logos de su inserción en el concierto internacional, no pueden soslayar el principio conforme el cual, según Walzer, “Las presiones de la competencia [de poder] pesan más que las preferencias ideológicas o las presiones políticas internas.” (Waltz, 1986: 329).

En este sentido, bien podría sostenerse que el modo en virtud del cual los Estados Latinoamericanos mentados entienden y diseñan las misiones de paz como presupuesto para su inserción internacional no podría ser sino el propio de las potencias intermedias. Sucede que al margen de los intereses coyunturales que, como se refiriera, las distintas administraciones de tales Estados pudieran, eventualmente, haber perseguido, la propia tradición jurídica de la región –así como las estrategias que de consuetudo tales Estados han bosquejado a los efectos de la mentada inserción-, en tanto suponga comulgar con principios como la igualdad soberana de todos los Estados, la no intervención en asuntos internos, el derecho a la autodeterminación de cada Estado, la solución pacífica de controversias y el respeto al derecho internacional (Petrella, 2013), no provee sino a replicar el *ethos* de las potencias intermedias (Cox, 1989).

Sin embargo, el caso de China podría ser disímil: tal Estado es sustancialmente más vigoroso en términos económicos, militares y, claro está, geopolíticos que Brasil y, naturalmente, que la Argentina. Sin embargo y tal y como se explicara, el decurso de la historia de la promoción por parte de la RPC de las misiones de paz también ha sido tributario respecto a la necesidad percibida de adoptar una estrategia política de inserción internacional particular. En el caso de China, tal y como se refiriera, el iniciático

¹ UNSC Draft Resolution S/1999/328

apoyo a las misiones de paz por parte de tal Estado surgió como medio de lograr neutralizar cualquier posible enfrentamiento con el hegemon —en el punto, los EE.UU.— de aquel momento. Prevenir la emergencia de toda suerte de conflicto tendría como objetivo último el que “China pudiera focalizarse en sus intereses inmediatos, evitando verse inmersa en asuntos globales controversiales” (Zhao, 2012: 193). Tal política ha sido una constante en la historia de las relaciones internacionales del Estado oriental, e incluso hacia 2009 —año para el cual tal Estado ciertamente ya no podía ser entendido como una “potencia intermedia” merced a su desarrollo económico y geopolítico—, el entonces presidente Hu “insistió en el hecho de que China aún debía apegarse a la máxima esbozada por Deng Xiaoping, de conformidad a la cual tal Estado debía «mantener un perfil bajo» o bien «esperar su momento». (tao-guangyanghui)” (Lam, 2015). Es a la luz de tales consideraciones, por lo tanto, que el apoyo y promoción por parte de la RPC de las misiones de paz de las Naciones Unidas debe de estudiarse: si bien las mismas logran apalancar la posición de tal actor internacional en el sistema multilateral mentado, un tal proceder parece poseer la potencialidad de poder morigerar, de suyo, la posibilidad de enfrentamientos con terceros Estados.

En este sentido, bien podría sostenerse que, de todos modos, una tal estrategia sería susceptible de ser entendida como razonable en los prolegómenos de la historia del apoyo por parte de China a las misiones de paz de las Naciones Unidas. Sin embargo, y continuando un tal razonamiento, tal heurística devendría en la actualidad en irrazonable en tanto inverosímil: la RPC se ha beneficiado de un auge económico, militar y geopolítico sin precedentes y, en un tal sentido, entender un tal escenario a partir de una posición históricamente quietista —la propia de una potencia intermedia— podría suponer, ciertamente, un ejercicio especulativo inconducente en tanto ilusorio. En este sentido, y en tanto la RPC continúe por el *iter* de tal ciclo ascendente, es plausible que, más temprano que tarde, el paradigma filiado en una tesis multilateral, tributaria a un bajo perfil y ajena al uso de la fuerza en cualquier supuesto, halle sus límites.

En tal sentido, y en lo estrictamente relativo a la dinámica de las misiones de paz, bien podría sostenerse que, presumiblemente, un primer indicio del cambio de paradigma podría explicarse a partir de la decisión de Beijing, tomada hacia mediados de 2013, de enviar un destacamento militar de infantería a la Misión Multidimensional Integrada de Estabilización de las Naciones Unidas en Malí (MINUSMA). La plausibilidad de que un tal envío suponga un cambio de paradigma se manifestaría en el hecho de que el propio ministro de Relaciones Exteriores de China, Wang Yi, admitiría oficialmente que un tal acto supondría un cambio en la política exterior de Beijing. Si bien debe referirse que, en el punto, el propio gobierno chino referiría que un tal envío militar no debía importar un giro copernicano en la política exterior del Estado, desde que los principios tanto de no intervención como de rechazo al uso de la fuerza militar como medio de resolución de conflictos continuarían vigentes, el propio ministro de Relaciones Exteriores Wang terminaría admitiendo, en definitiva, que tal decisión se explicaría merced al hecho de que China reconocería la necesidad de proteger sus intereses tanto regionales como globales (Murray, 2013: 2). Posteriores trabajos en la materia deberán dar cuenta del hecho de si, en definitiva, un tal emplazamiento de tropas supone la efectiva confirmación del posible cambio de paradigma mentado.

CONCLUSIÓN

Ciertamente, tanto para Argentina, como Brasil o China deviene en un ideario por lo menos quimérico poder modificar o revisar el conjunto de estructuras político-económicas sobre las que se estructura

la dinámica de las relaciones internacionales. Modelos como los del “soft balancing”, por medio de los cuales Brasil se abocase en el pasado a cuestionar ciertas normas y presupuestos de una tal estructura (verbigracia, las sanciones promovidas por Estados Unidos a Irán) hallan sus límites en el propio *telos* de su diseño en tanto instrumento de política exterior: el objetar una determinada iniciativa o programa político del hegemon sin que ello importe un giro radical, o siquiera controvertible respecto a este último. La idea rectora de un “perfil bajo” en la administración de las relaciones exteriores de la RPC provee, en definitiva, al mismo fin: el de asegurar una cuota lo razonablemente amplia pero también lo prudencialmente sensata como para promover los intereses nacionales (en un tal caso, fundamentalmente aquellos ligados al desarrollo económico) sin que éstos puedan ser objeto de reticencias o celos por parte de terceros Estados percibidos como más poderosos.

Pese a que existen, por lo tanto, limitaciones materiales que, como se mentara, resultan ciertamente complejo morigerar o rehuir para aquellos Estados con pretensiones geopolíticas disímiles a aquellas susceptibles de serles conferidas por el hegemon de turno, las misiones de paz, en tanto instrumento de política multilateral permiten que tales Estados, en el marco de un estricto respeto y conformidad a los principios del Derecho Internacional Público, puedan sentar las bases para un reconocimiento, en tanto filiado en una retórica multilateral y estructurada a partir de la aquiescencia y los consensos, históricamente inevitable.

BIBLIOGRAFÍA

- Arredondo, R. (2015), “Responsibility to Protect: An Argentine Perspective”, *Pensamiento Próprio*, Managua, 41, pp. 67-94.
- Breau, S. (2016), *The responsibility to protect in international law: An emerging paradigm shift*, Londres: Routledge.
- Busso, A. (1994), “La relación bilateral con los Estados Unidos en el gobierno de Carlos Menem. Algunas perspectivas y hechos sobresalientes”. *Relaciones Internacionales*, La Plata, 3, 6, Recuperado a partir de <https://revistas.unlp.edu.ar/RRII-IRI/article/view/1976> el 23 de junio de 2019
- Caminos, H. (1995), “Humanitarian Intervention and the InterAmerican System”, en Al-Nauimi, N. & Meese, R. (1995) (Eds.), *International Legal Issues Arising Under the United Nations Decade Of International Law*, La Haya: Martinus Nijhoff Publishers, pp. 963-998
- Cox, R. (1989), “Middlepowermanship, Japan, and Future World Order”, *International Journal: Canada's Journal of Global Policy Analysis*, Toronto, 44, pp. 823–862
- Dal, E. P. (2018). “Profiling Middle Powers in Global Governance and the Turkish Case: An Introduction” en Dal E. P. (Ed.) (2018), *Middle Powers in Global Governance*, Londres: Palgrave Macmillan, pp. 1-31.
- Ford, C. (2010), *The mind of empire: China's history and modern foreign relations*, Lexington: University Press of Kentucky
- Gill, B & Huang, C-H. (2013), “The People's Republic of China”, en Bellamy, A. & Williams, P. (Eds.) (2013), *Providing peacekeepers: The politics, challenges, and future of United Nations peacekeeping contributions*, Oxford: Oxford University Press
- Gilley, B. & O’Neil, A. (2014), “China’s rise through the prism of middle powers” en Gilley, B. & O’Neil,

- A. (Eds) (2014), *Middle Powers and the Rise of China*, Washington DC: Georgetown University Press
- Griffiths, M. (2011), *Rethinking international relations theory*, Londres: Macmillan International Higher Education
- Guo, S. (2014), "The Peacekeeping Decision-Making Process and the Modality of Financing in China" en de Guttery, A., Sommaro, E. & Zhu L. (Eds.) (2014), *China's and Italy's Participation in Peacekeeping Operations: Existing Models, Emerging Challenges*, Langham: Lexington Books, pp. 93-115.
- Jingzhi, L. & Ping, P. (2014). *Reconstructing China: The Peaceful Development, Economic Growth, and International Role of an Emerging Superpower*, Nueva York: Mc Graw Hill
- Kim, S. (1995). "China's International Organizational Behavior" en Robinson, T. & Shambaugh D. (Eds.) (1995), *Chinese Foreign Policy: Theory and Practice*, Oxford: Oxford University Press, pp. 515-532.
- Lourenção, H. J. (2017), "Recent agreements between Brazil and the United States on defence and security" en Ricco, M. F. F. (Ed.) (2017), *Culture and Defence in Brazil: An Inside Look at Brazil's Aerospace Strategies*, Londres: Routledge, pp. 15-28.
- OEA (1983), *Informe de la decimocuarta reunión ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura*, San José de Costa Rica: Oficina Central de la Dirección General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura
- Salgado Espinoza, R. (2016), "Responsibility to Protect as a Norm under Construction: The Divergent Views from the South", Pittsburgh: *Lasa Forum*, 47,2, pp. 21-25.
- Sotomayor Velázquez, A. C. (2013), "Democratization and commitment to peace: South America's motivations to contribute to peace operations" en Kenkel, K. M. (Ed.) (2013), *South America and peace operations: coming of age*, Londres: Routledge, pp. 45-63
- Sun, J. (2015), "The Construction of Uncertainty and Threat: Theoretical Debates on China's Rise", en Aggarwal, V. K. & Newland, S. A. (2015), *Responding to China's Rise. In US and EU Strategies*, Nueva York: Springer Verlag, pp. 77-97
- Tickner, A. (2012), "Rising Brazil and South America. Foreign Policy" en Smith, S., Hadfield, A., & Dunne, T. (Eds.) (2016), *Foreign policy: theories, actors, cases*, Oxford: Oxford University Press, pp. 367-383
- Waltz, K. (1986), "Reflections of Theory of International Politics: A response to My Critics", en Keohane, R. (Ed.) (1986), *Neorealism and Its Critics*, Nueva York: Columbia University Press, pp. 322-345.
- Wang J. (1999), "Managing Conflict: Chinese Perspectives on Multilateral Diplomacy and Collective Security" en Yong, D. & Fei-ling, W. (Eds.) (1999), *In the Eyes of the Dragon: China Views the World*, Langham: Rowman and Littlefield, pp. 73-96
- Wang, B. W. (2013), "The Dragon brings peace? Why China became a major contributor to United Nations peacekeeping", Stimson Center Spotlight, Washington DC, Recuperado a partir de <http://www.stimson.org/spotlight/the-dragon-brings-peace-why-china-became-a-major-contributor-to-united-nations-peacekeeping/> el 13 de julio de 2019.
- Zagoria, D. S. (1974), "Mao's Role in the Sino-Soviet Conflict", *Pacific Affairs*, Vancouver, 47, 2, pp. 139-153.
- Zhang, Y. (1998), *China in international society since 1949: Alienation and beyond*. Londres: Springer

Zhao, S. (2012), "China's foreign policy as a rising power in the early twenty-first century: the struggle between taoguangyanghui and assertiveness" en Lai, H. & Lu, Y. (Eds.) (2012), *China's soft power and international relations*, Londres: Routledge, pp. 191-211.

La vigencia del BRICS como propuesta de multipolarismo emergente y el lugar de América Latina

金砖国家（BRICS）作为新兴多极化倡议的效力与拉丁美洲的地位

Sebastián Schulz

Resumen:

El presente trabajo aborda la situación actual del bloque “BRICS” (Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica) en relación al estado de situación geopolítica internacional actual, sus principales planteamientos en esta coyuntura y sus implicancias para América Latina.

Observamos un momento de crisis estructural y civilizatoria del orden mundial, que posibilita la emergencia de proyectos alternativos a la globalización financiera neoliberal, reivindicando las particularidades de pueblos-naciones, culturas y civilizaciones históricamente oprimidas e invisibilizadas.

Las propuestas que parten desde la República Popular China (la *Belt and Road Initiative* y la Comunidad de Destino Compartido para la Humanidad) y los planteamientos que dieron origen al BRICS constituyen elementos interesantes e indisolubles para pensar las posibles resultantes que se derivarán de esta crisis.

Palabras clave: BRICS. Orden mundial. Ruta de la Seda. América Latina.

摘要:

本文结合国际地缘政治局势的现状，金砖国家主要发展规划及其对拉丁美洲的影响，介绍金砖国家（巴西、俄罗斯、印度、中国和南非）的现状。

我们观察到，当今世界秩序中出现了结构性和文明危机，这使新自由主义金融全球化的替代方案得以出现，该方案重新审视了历史上处在被压迫和边缘化的民族，文化和文明的特殊性。中国提出的“一带一路”和人类命运共同体的倡议，以及金砖国家提出的发展规划，这些值得研究的整体性方案可以使我們思考应对这场危机的解决方式。

INTRODUCCIÓN

En el año 2008 el sistema internacional se vio fuertemente sacudido por una crisis financiera global que, a partir del estallido de la burbuja inmobiliaria (Formento y Merino, 2011), produjo una parálisis en las principales economías centrales (Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, Alemania, Japón), que prácticamente vieron paralizado su PBI, y generó una situación de estancamiento económico y financiero global comparable a la crisis de 1929 (Silva Flores y Lara Cortes, 2013). Sin embargo, según los datos del Banco Mundial¹, en el período posterior a la crisis, el PBI global continuó creciendo. Esto se debió a que, a pesar de la crisis económica y financiera global, hubo países que tuvieron durante todo este período altas tasas de crecimiento económico. Países como Angola (su PBI creció en promedio un 12,4 anual entre 2001 y 2009), China (crecimiento del 10,5% en el mismo período), Nigeria (9,3%), India (7,2%), Cuba (5,5%), Arabia Saudita (5,1%), Rusia (4,9%), Irán (4,8%), Brasil (3,3%), formaron parte de este grupo de países². En este contexto, estos países comenzaron paulatinamente a transformarse, a partir de los inicios del siglo XXI, en el motor del crecimiento global, consolidándose este proceso a partir de la crisis de 2008, cuando se posicionaron como generadoras de más del 80% del crecimiento de la economía mundial (Gobbi y Grande, 2013). Para referirse a este grupo de países que tuvieron un crecimiento sostenido durante el período previo y posterior a la crisis global, la literatura académica, económica y política (así como también los propios países) comienzan a utilizar el concepto de “emergentes”, dejando de lado las categorías tradicionales de “países subdesarrollados” o “países en vías de desarrollo”, que habían caracterizado los abordajes teóricos precedentes.

Mientras que algunos abordajes van a resaltar las variables estrictamente económicas, hablando de “mercados” o “economías emergentes” (O’Neill, 2001; van Agtmael, 2008), otros autores van a considerar además variables geopolíticas o estratégicas³, considerándolos “potencias” o “poderes” emergentes (Giaccaglia, 2010; Pelfini y Fulquet, 2011). Estos últimos abordajes nos van a permitir conceptualizar a un nuevo grupo de actores del escenario internacional, los *estados emergentes*, que aparecen en un orden mundial convulsionado por la crisis planteando propuestas para transformar el sistema internacional.

Entre este grupo de países hubo algunos que iniciaron un proceso de coordinación informal para discutir y plantear propuestas conjuntas en los espacios institucionales de poder internacional, como el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, las reuniones del G20 o la Organización Mundial del Comercio (OMC). Es así como tomaron un fuerte protagonismo estados emergentes como China, Rusia, India y Brasil, quienes comenzaron a articularse a partir del bloque “BRIC”⁴ (Schulz, 2016; Turzi,

¹ Ver <https://datos.bancomundial.org/indicador/ny.gdp.mktp.cd>

² En este mismo período, la evolución del PBI norteamericano fue del 1,6%, el de Reino Unido 1,6%, el de Francia 1,1%, el de Alemania 0,5% y Japón 0,3%. Fuente: Banco Mundial.

³ Mientras que la mayoría de los enfoques clásicos (Barrios, 2009; Rosales Ariza, 2005) le dan un carácter preeminente e incluso exclusivo a la variable militar en el análisis geopolítico, aquí entendemos por “variables geopolíticas” aquellas que hacen al incremento del poder de un actor determinado (ya sea un Estado, una corporación transnacional, una organización sindical, religiosa, etc.) en las relaciones internacionales (Cox, 2016). En este punto también diferimos con los estudios que le otorgan exclusividad al Estado como actor de la geopolítica, incorporando a otros actores subestatales o supraestatales (Turzi, 2017). Retomamos aquí los aportes de Samir Amín (2001), quien engloba estas variables en cinco aspectos, que buscan ser monopolizadas por los actores de poder internacional: el control de los mercados financieros mundiales, el acceso monopolista a los recursos naturales del planeta, el desarrollo de ciencia y tecnología, el monopolio de las armas de destrucción masiva y el monopolio de los medios de comunicación.

⁴ El acrónimo originalmente incluía a Brasil, Rusia, India y China, por lo que se denominaba “BRIC”. Las dos primeras Cumbres del bloque en 2009 y 2010 tuvieron esta misma composición. En 2011, cuando los cuatro países acordaron la incorporación

2011).

El término “BRIC” aparece por primera vez en noviembre de 2001, cuando el economista de la banca norteamericana Goldman Sachs Jim O’Neill utilizó esta sigla para hacer referencia a aquellas economías emergentes que previsiblemente marcarían el devenir económico del siglo XXI. Haciendo un paralelismo con la palabra “brick” (en inglés, ladrillo), O’Neill sugería que estos cuatro países serían los “ladrillos” sobre los que se cimentaría el orden internacional en el futuro (O’Neill, 2001). Entre otros indicadores, el economista británico resaltaba sus altas tasas de crecimiento económico, además de su alta cantidad de población (42% del total mundial), la superficie (30% de la superficie mundial) y de ser altos receptores de inversión extranjera directa. Para 2001, cuando O’Neill publicó su informe, los cuatro países se encontraban entre las once economías más grandes del planeta -China (2°), India (4°), Brasil (7°) y Rusia (11°)-⁵.

Sin embargo, no fue hasta 2009 cuando Brasil, Rusia, India y China tuvieron su primera Cumbre oficial en la ciudad rusa de Ekaterimburgo, donde estos países dieron nacimiento formal al “BRIC”. La crisis financiera global actuó como catalizador (Turzi, 2011) que permitió hacer converger los intereses de los estados emergentes, subordinados en la arquitectura político-financiera establecida en los acuerdos de Bretton Woods⁶, poniendo en tela de juicio la viabilidad y legitimidad del ordenamiento global y el modelo de acumulación vigente hasta el momento, y colocarse en el centro de la escena planteándose como los nuevos motores de la recuperación (Gobbi y Grande, 2013).

A lo largo de sus cumbres anuales, el bloque BRICS va a posicionarse de tres maneras diferentes frente a la coyuntura mundial actual (Juncal, 2014): por un lado, reclamando a los países desarrollados mayor incidencia en los organismos de crédito internacional (Fondo Monetario Internacional –FMI- y Banco Mundial); en segundo lugar, generando iniciativas conjuntas (no exclusivamente en materia económica, sino también política y social) para poder consolidar la articulación entre los socios o comenzar a suplir la falta de respuesta de los países desarrollados a los reclamos; y, en tercer lugar, pretendiendo establecer un liderazgo de los países emergentes a nivel mundial, presentándose como “potencias medias” o “potencias regionales” (Morales Ruvalcaba, 2013) que posibilitan la articulación de espacios de poder subordinados en el esquema internacional. Martins (2014) señala asimismo que los BRICS presentan una agenda que propone un giro de las inversiones financieras hacia las productivas, el fortalecimiento de un patrón de desarrollo ampliamente apoyado en empresas estatales y pequeñas y medianas empresas, de carácter inclusivo y universalista. En este marco, además de los cuestionamientos a la arquitectura financiera los BRICS han mostrado iniciativa y preocupación sobre las cuestiones vinculadas al terrorismo internacional, las nuevas tecnologías de la información y la comunica-

de Sudáfrica, el mismo pasó a denominarse “BRICS”. En sentido, en el presente trabajo, cuando utilicemos “BRIC” o “BRICS” estaremos haciendo referencia al bloque entre 2001 y 2011, mientras que cuando hablemos del bloque luego del 2011 utilizaremos “BRICS”.

⁵ Según datos del Banco Mundial.

https://datos.bancomundial.org/indicador/NY.GDP.MKTP.PP.CD?end=2008&most_recent_value_desc=true&start=2001

⁶ El tratado de Bretton Woods fue un conjunto de resoluciones discutidas y consensuadas por los países ganadores de la Segunda Guerra Mundial (Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, Australia, Canadá, entre otros) entre el 1 y el 22 de julio de 1944. Mediante los acuerdos de Bretton Woods, se creó el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, imponiendo el dólar como moneda de referencia internacional.

ción, cambio climático, desarrollo sostenible y protección del medio ambiente, no proliferación nuclear, la erradicación de la pobreza, la corrupción, entre otros⁷.

CRISIS ESTRUCTURAL Y CIVILIZATORIA DEL ORDEN MUNDIAL, CRISIS DE HEGEMONÍA Y NUEVA MULTIPOLARIDAD

La crisis financiera global y el ascenso del protagonismo de los estados emergentes en el sistema internacional se enmarca en un proceso de decadencia relativa y crisis de hegemonía de Estados Unidos, que según los abordajes de los teóricos del sistema-mundo (Arrighi, 2007; Wallerstein, 2007), tiene sus inicios en los años '70 pero se profundiza luego de la crisis de 2008. Para convertirse en hegemónico un Estado tendría que fundar y proteger un orden mundial que fuera universal en su concepción, es decir, no un orden en el que un estado explota directamente a otros, sino uno que la mayoría de los otros estados puedan encontrar compatible con sus intereses (Cox; 2016). Esto es lo que se empieza a resquebrajarse a partir de la crisis financiera de 2008.

Esta crisis, como se señala en trabajos anteriores (Schulz, 2018a), tiene un carácter multidimensional (económica, financiera, ecológica, social y cultural) y alcances globales, siendo la resultante de procesos de disputa de proyectos estratégicos⁸ a nivel global que implicaron la configuración de una nueva territorialidad del poder mundial.

En este sentido, Beinstein et al. (2008: parr. 1) sostienen que

vivimos una grave crisis estructural del sistema capitalista y, más aún, una verdadera crisis de la civilización, que puede poner en riesgo la supervivencia de la humanidad. Esa crisis estructural se manifiesta de diversas formas en los distintos continentes, espacios y actividades humanas, y afecta todos los niveles de la vida y de la sociedad [...] Está claro que se trata de una crisis estructural y no solamente coyuntural, pero, además, de una crisis de la civilización que exige un replanteamiento de parámetros al que la lógica del capitalismo no puede responder.

En este proceso, se observa un cambio del centro de gravedad del poder mundial (Arellanes Arellanes, 2014; Rang, 2014) desde el occidente hacia el oriente y desde el norte hacia el sur, proceso mediante el cual nuevos estados emergentes empiezan a obtener mayor capacidad de decisión autónoma sobre sus políticas de desarrollo. Martins (2014) señala que, en este marco, se produce un desplazamiento del dinamismo hacia China y el Este Asiático, la ascensión de los regionalismos como nuevo fundamento geopolítico de la economía mundial y de la construcción de un nuevo sistema-mundo multipolar.

Esta crisis permite en el siglo XXI la emergencia de diversos proyectos estratégicos alternativos al capitalismo transnacional, que posibilitan y dan fuerza a proyectos nacionales antiimperialistas que se sustentan en una propuesta pluriversal del mundo (Zolo, 2006). Se asiste a un escenario de apertura de proyectos estratégicos que abre la posibilidad de configuración de una nueva geopolítica mundial

⁷ Ver BRICS, 2019. Puntos 8, 9, 10 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 64 y 66.

⁸ El concepto de “proyecto estratégico” implica que una fracción social tiene un grado de desarrollo en su organización económica, política, ideológica, cultural para plantear una determinada “forma de vida” o, como se dice habitualmente, un “modelo” o “sistema” social (Formento y Merino, 2011).

donde los pueblos, culturas y civilizaciones históricamente oprimidas vuelven a tener un rol protagónico para el desarrollo y la emancipación (Formento, Dierckxsens y Bilmes, 2018). Es en este marco donde China, Rusia y otros actores van a impulsar propuestas de carácter supraregionales y pluriver-sales, intentando ampliar su escala y umbral de poder⁹ en el escenario internacional. De este modo, la consolidación del BRICS en tanto espacio de articulación de emergentes de Eurasia, África y América Latina será uno de los objetivos prioritarios de este grupo de países.

En este marco, los estados emergentes miembros del BRICS comienzan un proceso de articulación y coordinación conjunta que les permita tener más capacidad de presión sobre las potencias centrales del sistema internacional. Mediante el bloque BRICS, estos estados pugnarán por la configuración de un orden mundial multipolar, en tanto alternativa radical al mundo unipolar, que intenta construir un orden mundial con varios centros de toma de decisiones estratégicas globales, independientes y soberanos (Dugin, 2016). En este proceso de crisis de la hegemonía norteamericana, se acelera un proceso de multipolarización relativa, es decir, el desarrollo de bloques de poder bajo la forma de Estados-nación continentales que acrecientan su capacidad de desarrollo e influencia global (Formento y Dierckxsens, 2016). De este modo, mientras que algunos análisis académicos plantean una tendencia hacia una “nueva hegemonía china” o un “nuevo unipolarismo con centro en China” (Actis y Creus, 2018; Tzili Apango, 2012) en este trabajo planteamos la existencia una tendencia a la multipolaridad relativa, es decir, la conformación de múltiples polos de poder, siendo el BRICS una manifestación de este proceso.

LOS BRICS EN EL ESCENARIO INTERNACIONAL. PRINCIPALES DEBATES Y PLANTEAMIENTOS

Como afirmamos arriba, el término “BRIC” no apareció como respuesta a un vacío analítico en las ciencias sociales o como una aplicación de la teoría de las relaciones internacionales, sino como una acción política de la Goldman Sachs para identificar nuevos mercados para sus grupos económicos y financieros y alentar inversiones que reditúen en mayores tasas de ganancia¹⁰.

En este marco, entre 2001 y 2006, el término “BRIC” solo fue utilizado como categoría de análisis para los estudios económicos y financieros sobre el estado del mundo en los inicios del siglo XXI. Es recién

⁹ El concepto de “umbral de poder” está relacionado con la autonomía externa y expresa el poder mínimo que necesita alcanzar un Estado para intentar participar, en calidad de actor principal, en la construcción del orden internacional en un momento determinado de la historia, es decir, para intentar convertirse en un protagonista principal de la historia mundial” (Gullo, 2018).

¹⁰ Es importante mencionar que la Goldman Sachs, así como otras Bancas de Inversión, suelen realizar agrupamientos de países conformando siglas de manera periódica en sus informes y boletines económicos. Por ejemplo, en enero de 2011, la Goldman Sachs comenzó a hablar de los “**MIST**” (México, Indonesia, Corea del Sur y Turquía), agrupando a economías que, según su criterio, tenían grandes mercados internos con una población con alta capacidad de compra, políticas económicas con un eficiente control inflacionario, una prospectiva de crecimiento económico estable y un aporte de más del 1% al crecimiento del PBI mundial. Otro ejemplo, también creado por la Goldman Sachs, es el “**Next-11**”, conformado por Bangladesh, Corea del Sur, Egipto, Filipinas, Indonesia, Irán, México, Nigeria, Pakistán, Turquía y Vietnam, para agrupar a países que seguramente seguirían los pasos de los BRICS. Por su parte, la banca BBVA creó en 2010 el término **EAGLES** (Emerging And Growth-Leading Economies, acrónimo de “Águilas”), que agrupaba a países como Corea del Sur, Indonesia, México, Turquía, Taiwán y Egipto, afirmando que estas economías eran las que verdaderamente lideraban el crecimiento global, al tener fundamentos económicos sólidos para hacer frente a posibles adversidades y se estaban convirtiendo en el principal destino de inversión. También podemos mencionar el caso de la Banca HSBC, quienes en 2010 comenzaron a hablar del **CIVETS** (Colombia, Indonesia, Vietnam, Egipto, Turquía y Sudáfrica), aduciendo que estos países contaban con estabilidad política, demografía considerable y joven, y economías diversas y dinámicas. En todos estos casos, los agrupamientos fueron realizados como un instrumento para la redirección de sus inversiones más que como una categoría de análisis geoestratégico.

en 2006 cuando los propios presidentes de los países aludidos deciden comenzar a utilizar por motus proprio el término “BRIC”. En el marco de la 61° Asamblea General de las Naciones Unidas, los cancilleres de los cuatro países acordaron incorporar el concepto BRIC a las categorías de política exterior, remarcando la necesidad de afianzar la cooperación mutua¹¹. La primera reunión formal de presidentes de los países del BRIC se realizó en 2009, cuando Luiz Inácio Lula da Silva, Dmitri Medvedev, Manmohan Singh y Hu Jintao, presidentes de Brasil, Rusia, la India y China respectivamente, se reunieron en Ekaterimburgo, Rusia. En Ekaterimburgo, los presidentes del BRIC manifestaron explícitamente la necesidad de establecer nuevas reglas de juego globales, criticando abiertamente el orden mundial unipolar, basado en la especulación financiera, la resolución de los conflictos internacionales mediante la intervención bélica externa y el sometimiento político y económico a los países periféricos por parte de las potencias centrales.

A partir de allí, los BRICS realizaron cumbres sucesivas en Brasilia –Brasil- (2010), Sanya –China- (2011), Nueva Delhi –India- (2012), Durban –Sudáfrica- (2013), Fortaleza –Brasil- (2014), Ufa –Rusia- (2015), Goa –India- (2016), Xiamen –China- (2017), Johannesburgo –Sudáfrica- (2018) y Brasilia –Brasil- (2019). En todas ellas, los miembros del bloque afirmaron que luego de la crisis el mundo había cambiado, enfatizaron la necesidad de una transformación en las instituciones mundiales, manifestando su apoyo a un “orden mundial multipolar, equitativo y democrático, basado en el derecho internacional, la igualdad, el respeto mutuo, la cooperación, la acción coordinada y la toma de decisiones colectivas entre todos los Estados”¹², resaltaron el papel del G-20 como el principal foro de coordinación económica internacional y de cooperación entre los Estados, y destacaron su papel central en la lucha contra la crisis. Por otro lado, hicieron un llamado a reformar integralmente la Organización de las Naciones Unidas (ONU), para que sea un organismo “más eficaz, eficiente y representativo, que pueda hacer frente a los desafíos globales de hoy en día”, y reclamaron “la urgente necesidad de abordar el déficit de legitimidad del FMI y el Banco Mundial”¹³; en este sentido, reclamaron “un cambio sustancial en la votación poder a favor de las economías emergentes y los países en desarrollo para llevar su participación en la toma de decisiones de acuerdo con su peso relativo en el mundo económico”. Además, los BRICS afirmaron su intención de “contribuir de manera significativa al desarrollo de la humanidad y el establecimiento de un mundo más equitativo y justo”, resaltando además que “el Siglo XXI debe estar marcado por la paz, la armonía, la cooperación y el desarrollo científico”¹⁴. Manifestaron también su preocupación ante los conflictos armados en Medio Oriente, Libia, África del Norte y en las regiones de África occidental, y llamaron a la comunidad internacional comprometerse con “lograr la paz, la estabilidad, la prosperidad, el progreso y la dignidad en el mundo de acuerdo a las aspiraciones legítimas de su pueblos”¹⁵. Por otro lado, se exhortó a las potencias globales a resolver la crisis nuclear iraní mediante negociaciones diplomáticas y se criticó duramente la presión de la OTAN ejercida sobre Irán. Además, llamaron a resolver mediante el diálogo el conflicto armado en Siria, rechazando cualquier

¹¹ Ver “Coordination among Foreign Ministers”:

<http://www.brics6.itamaraty.gov.br/about-brics/history/coordination-between-foreign-ministers>.

¹² Ver Declaración Final de Brasilia en

http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/46681/BRICS_-_Comunicu%C3%A9_10_p_.pdf?sequence=16.

¹³ Op. Cit.

¹⁴ Ver Declaración de Sanya: http://news.xinhuanet.com/english2010/china/2011-04/14/c_13829453.htm.

¹⁵ Op. Cit.

tipo de intervención militar internacional y reclamando que se respete la soberanía de estos países.

La Cumbre de 2014 en Brasil, a su vez, marcó la creación del formato “BRICS-Plus”, un espacio de coordinación que pretende reforzar los lazos de cooperación Sur-Sur entre países emergentes, y sumar a otros actores a la propuesta multipolar del BRICS. El presidente chino Xi Jinping afirmó que el BRICS-Plus sería una plataforma para incrementar la articulación entre los países y civilizaciones para crear un nuevo tipo de relaciones internacionales y construir una comunidad de destino de la humanidad¹⁶.

La XI° Cumbre del BRICS se realizó entre el 14 y el 16 de noviembre de 2019 en la ciudad de Brasilia, estuvo presidida por el presidente brasileño Jair Bolsonaro, y contó con la presencia de su homólogo chino Xi Jinping, del ruso Vladimir Putin, del indio Narendra Modi y del sudafricano Cyril Ramaphosa. En la Declaración Final de la Cumbre (BRICS, 2019), de 73 puntos, los miembros del BRICS llamaron a defender *“el principio de soberanía, respeto mutuo e igualdad y el objetivo común de construir un mundo pacífico, estable y próspero”*. Los cinco mandatarios reafirmaron fuertemente su defensa del multipolarismo en la gobernanza global, señalando su compromiso con la cooperación de los Estados soberanos para mantener la paz y la seguridad, promover el desarrollo sostenible y garantizar la promoción y protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales, y construir un futuro compartido más brillante para la comunidad internacional (BRICS, 2019; punto 5). Por otro lado, también llamaron a construir un “orden internacional multipolar más justo, imparcial, equitativo y representativo”, fortaleciendo y reformando organismos como la ONU, la OMC y el FMI, en donde los estados emergentes y países en desarrollo tengan más participación en la toma de decisiones (BRICS, 2019; punto 6). En este marco, los miembros del BRICS manifestaron su preocupación por las “continuas amenazas a la paz y la seguridad internacionales” y su compromiso por trabajar por una paz duradera en conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, reivindicando “los principios de buena fe, igualdad soberana de los Estados y la no intervención en asuntos dentro de la jurisdicción de cualquier Estado”. En este punto, rechazaron también la imposición de medidas coercitivas unilaterales no basadas en el derecho internacional (BRICS, 2019; punto 14).

En la Declaración hubo menciones específicas a las situaciones de conflictividad en Siria, Yemen, el conflicto palestino-israelí, la región del Golfo Pérsico, Afganistán, la península de Corea, Libia, Sudán y Etiopía. En todos los casos, se reivindicó la defensa de la soberanía, la independencia, la unidad y la integridad territorial de los países, expresando el rechazo a las soluciones militares a los conflictos y reafirmando el compromiso de llevar a cabo procesos políticos dirigidos por las Naciones Unidas y los por los propios Estados.

En su discurso central de la Cumbre, Xi Jinping afirmó que los BRICS debían cumplir sus obligaciones en este nuevo orden mundial y debían ser los garantes de la defensa del multilateralismo. Su discurso se centró en los que consideró como los principales problemas del orden internacional actual: el aumento del proteccionismo, la injerencia unilateral sobre las decisiones de terceros estados, la propagación del terrorismo y el extremismo, los déficits de reforma de las organizaciones internacionales, y la falta de lugares de decisión para los nuevos estados emergentes.

Frente a esto, Xi volvió a señalar que los BRICS deben fomentar un ambiente de paz y estabilidad para promover el desarrollo y el beneficio mutuo. Los BRICS deben ser, señaló Xi, un faro para la cooperación Sur-Sur y un espacio de interpelación para los países emergentes y en desarrollo, haciendo énfasis,

¹⁶ Xinhua (2019) “Xi insta a países BRICS a defender multilateralismo”. Publicado en Xinhua el 15/11/2019. Recuperado de: http://spanish.xinhuanet.com/2019-11/15/c_138555940.htm.

como en cumbres anteriores, en la necesidad de fortalecer “los propósitos y los principios de la Carta de Naciones Unidas y el sistema internacional centrado en la ONU” como nuevo modelo de gobernanza internacional multipolar y nuevo modelo de relaciones internacionales, “en oposición al hegemonismo y la política del poder”¹⁷, el unilateralismo en la toma de decisiones y la injerencia en los asuntos internos de los Estados (Schulz, 2019b).

A partir del 1 de enero de 2020, la presidencia pro-tempore del BRICS pasará a estar a cargo de Rusia, quien será la encargada de organizar la XIIª Cumbre del bloque en San Petersburgo. En un artículo llamado «Asociación estratégica BRICS para la estabilidad global, la seguridad compartida y el crecimiento innovador», el Ministro de Asuntos Exteriores de Rusia, Sergei Lavrov señaló que confiaba “en que en el océano de tormenta de la política mundial, el ‘barco’ del BRICS seguirá un rumbo constante y contribuirá aún más a mantener la estabilidad internacional y garantizar el crecimiento económico global”¹⁸.

HACIA UNA COMUNIDAD DE DESTINO COMPARTIDO PARA LA HUMANIDAD. RUTA DE LA SEDA, BRICS Y EL LUGAR DE AMÉRICA LATINA

La crisis civilizatoria que caracterizamos en el segundo apartado abre el camino para nuevas propuestas que permitan pensar y desarrollar proyectos alternativos a la globalización financiera neoliberal. La propuesta impulsada desde el BRICS promueve la conformación de una articulación de polos y grandes espacios de poder regionales que coexistan soberanamente respetando la diversidad de culturas, pueblos y civilizaciones, un policentrismo macro-regional que reproduzca sobre el plano político y normativo la variedad de las civilizaciones y culturas continentales (Zolo, 2006). La estrategia de coexistencia que une a los miembros del BRICS consiste básicamente de cuatro principios: a) el respeto mutuo por la soberanía e integridad territorial; b) la interferencia en asuntos internos de otros Estados solo en el contexto de normas y reglas acordadas multilateralmente; c) la no agresión mutua, la igualdad legal de los Estados; y d) la promoción de beneficios mutuos y caminos hacia el desarrollo nacional (Smith, 2015).

Estas visiones están fuertemente ligadas a la retórica diplomática inaugurada en la década de 1950 basada en los denominados “cinco principios de coexistencia pacífica”, que incluyen el respeto mutuo, la integridad territorial, la no interferencia en asuntos internos de otras naciones y el trato igualitario entre los países cuyas relaciones deben ser de beneficio mutuo.

Estas ideas recuperan el llamado *Espíritu de Bandung*, mediante el cual se reivindica el derecho del tercer mundo a participar de manera digna e integral en el seno del sistema internacional. Bissio (2015) señala que los BRICS avanzan hacia la adopción de medidas estratégicas que los aproximan a las definiciones del Movimiento de Países No Alineados de 1955; como afirma la autora, “son dos momentos, dos estilos y un mismo objetivo: un mundo menos desigual, con oportunidades de desarrollo, prosperidad y justicia social para las grandes mayorías, en un clima de cooperación y paz”.

Entre estas propuestas de carácter pluriversal, se recupera la perspectiva que tiende a construir una

¹⁷ Xinhua (2019) "Xi insta a países BRICS a defender multilateralismo". Publicado en Xinhua el 15/11/2019. Recuperado de: http://spanish.xinhuanet.com/2019-11/15/c_138555940.htm

¹⁸ TASS (2019) "Russia to work on coordination of states within UN as chair of BRICS in 2020". Publicado en Tass. Russian News Agency el 12/11/2019. Recuperado de: <https://tass.com/economy/1088341>.

“comunidad de destino compartido para la humanidad”, que emerge desde la China multipolar pero que se extiende rápidamente por los distintos rincones del planeta. En su primer acto diplomático luego de asumir la presidencia de China a finales de 2012, Xi Jinping afirmó que “el mundo se ha ido compartiendo en una comunidad en la que el destino de uno está entrelazado con el del otro”¹⁹. A su vez, en un discurso pronunciado en Moscú en marzo de 2013, Xi señaló que concebía a la comunidad internacional como una comunidad interdependiente de destino, en donde “en lo tuyo hay algo mío, y en lo mío hay algo tuyo”²⁰. En el plano de las relaciones internacionales, esta visión del mundo afirma que “nuestro futuro está en manos de todos los países por igual y todas las naciones deben procurar el diálogo en vez de la confrontación entre ellos”²¹.

La visión china sostiene que “el mundo nos pertenece a todos”, y que la construcción de esta comunidad de destino compartido contribuirá al “mejoramiento humano”. En la apertura de la Conferencia sobre el Diálogo de Civilizaciones Asiáticas realizada en Pekín en mayo de 2019, Xi Jinping afirmó que, en este marco de turbulencia y crisis mundial, había que superar la doctrina del “choque de civilizaciones” propuesta por autores como Huntington (2001:125), según la cual “el choque entre las civilizaciones dominará la política a escala mundial; las líneas divisorias entre las civilizaciones serán los frentes de batalla del futuro”. Como contraparte, Xi resaltó la necesidad de construir un “diálogo de civilizaciones” para la conformación de un mundo pluriversal. En este sentido, en diciembre de 2017, Xi Jinping afirmó que “la construcción de la comunidad con destino compartido para la humanidad necesita la participación de todo el mundo [...] debemos unir a las personas de diferentes pueblos, diferentes creencias, diferentes culturas y diferentes lugares para construir juntos dicha comunidad”²².

La consolidación del BRICS, a su vez, representa la posibilidad de fortalecer la multipolaridad en el orden mundial, no solo a partir de constituir múltiples polos de poder que garanticen el respeto por la soberanía y la integridad territorial de los Estados, sino en la defensa de la diversidad y la articulación entre los pueblos. Retomamos aquí un comentario de Ma Zhaoxu, viceministro de Relaciones Exteriores de China:

“La diversidad es la característica básica de la civilización humana. Las civilizaciones, al igual que los seres humanos, se diferencian solo por el color de la piel y el lenguaje utilizado. Ninguna civilización es superior a otras. Los países BRICS deben tomar el intercambio de los pueblos como propósito, llevar a cabo intercambios humanísticos completos y fortalecer los intercambios amistosos con otros mercados emergentes y países en vías de desarrollo [...] además de fortalecer el aprendizaje mutuo entre diferentes civilizaciones. Es necesario hacer un llamamiento a los países interesados para que dejen de lado la arro-

¹⁹ Xinhua (2017) La visión de Xi del mundo: Una comunidad de destino común, un hogar compartido para la humanidad, 16/01. Recuperado el 03 de septiembre de 2019, de http://spanish.xinhuanet.com/2017-01/16/c_135986889.htm.

²⁰ Wang Lei (2018) La comunidad de destino de la humanidad, China Today, 24/05. Recuperado el 03 de septiembre de 2019, de http://spanish.chinatoday.com.cn/2018/gcpl/201805/t20180524_800130596.html

²¹ Xinhua (2017) Op. Cit.

²² People's Daily (2018) Concepto de comunidad con destino compartido para la humanidad tendrá un gran impacto en el mundo, señala experto brasileño, 31/01. Recuperado el 02 de septiembre de 2019, de <http://spanish.people-daily.com.cn/n3/2018/0131/c31617-9421912.html>.

gancia y los prejuicios, abandonen la paradoja del ‘choque de civilizaciones’, busquen puntos en común mientras reservan sus diferencias, aprendan de las fortalezas de los demás, busquen la convivencia armoniosa y logren una cooperación de beneficio mutuo”²³.

La idea de conformar una comunidad de destino compartido para la humanidad está íntimamente ligada con la propuesta de recrear la Ruta de la Seda, en tanto la *Belt and Road Initiative* se propone como una articuladora de pueblos y civilizaciones (Schulz, 2019a). En 2015, el Ministerio de Relaciones Exteriores de China publicó el documento donde establecía las principales directrices para “*promover la construcción conjunta de la Franja Económica a lo largo de la Ruta de la Seda y de la Ruta de la Seda Marítima del Siglo XXI*”²⁴. En este documento, se afirma que:

la aceleración de la construcción de Una Franja y Una Ruta es favorable para fomentar la prosperidad de los diversos países a lo largo de las rutas y la cooperación económica regional, reforzar el intercambio y la toma de referencia entre las civilizaciones distintas, promover el desarrollo pacífico del mundo, por lo que constituye una gran causa que crea felicidad a los pueblos de todos los países del mundo.

A su vez, en su discurso de inauguración del I Foro “Una Franja, Una Ruta para la cooperación internacional” en 2017, Xi Jinping expuso cinco objetivos para la propuesta de la Ruta de la Seda: 1) la Ruta de la Seda tiene que ser un camino para la paz; 2) la Ruta de la Seda debe ser un camino para la prosperidad; 3) un camino de apertura e intercambio comercial; 4) un camino para la innovación y el desarrollo de la Ruta de la Seda digital del Siglo XXI (desarrollando la economía digital, inteligencia artificial, nanotecnología, computación cuántica); 5) la Ruta de la Seda debe ser un camino de dialogo civilizatorio, de intercambio cultural, coexistencia de culturas, respeto y confianza mutuas²⁵. Y agregó que “*las antiguas rutas de la seda prosperaban en tiempos de paz, pero perdían vigor en tiempos de guerra. Esta iniciativa requiere un ambiente pacífico y estable*”. Y, pidió “*fomentar un nuevo tipo de relaciones internacionales basado en cooperación, alianzas y amistad, sin confrontación*”²⁶.

Esto no es un posicionamiento enmarcado solamente en el plano de la ética o la moral. La Ruta de la Seda (y, por ende, el proyecto estratégico de nuevo orden mundial propuesto por los emergentes-BRICS) se basa en una propuesta que pone en el centro a la producción, la inversión en infraestructura, la cooperación y la articulación entre pueblos y naciones, por lo que necesita indispensablemente un contexto pacífico para poder llevarse a cabo.

En la Declaración Final del II Foro de la Franja y la Ruta²⁷, realizado en Pekín en abril de 2019, los mandatarios de los 38 países participantes afirmaron que el “espíritu” de la Ruta de la Seda se basaba en la cooperación, la paz, la apertura y tolerancia, el aprendizaje mutuo, el beneficio compartido y el

²³ Ma Zhaoxu (2019) “Debemos profundizar la asociación entre los países BRICS y trabajar juntos para mantener el multilateralismo”. Publicado en People's Daily el 11/11/2019. Recuperado de: <http://spanish.people-daily.com.cn/n3/2019/1111/c31619-9631247.html>

²⁴ Disponible en <http://www.fmprc.gov.cn/esp/zxxx/t1252441.shtml>.

²⁵ Discurso de Xi Jinping en la inauguración del Foro “Una Franja, Una Ruta para la cooperación internacional. Disponible en: <http://politica-china.org/wp-content/plugins/download-attachments/includes/download.php?id=1093>.

²⁶ “Full text of President Xi Jinping's keynote speech at the Opening Ceremony of The Belt and Road Forum for International Cooperation”, 14/05/2017. Disponible en: <http://ma.chineseembassy.org/fra/xwdt/t1461430.htm>.

²⁷ “Comunicado conjunto de la Mesa Redonda de líderes del 2do Belt and Road Forum”. Disponible en: <https://dossiergeopolitico.com/2019/05/07/texto-oficial-comunicado-conjunto-de-la-mesa-redonda-de-lideres-del-2do-brf/>

ganar-ganar. Los presidentes señalaron que la Ruta de la Seda era un camino pacífico, próspero, abierto, ecológico, innovador y civilizado. En la Declaración Final, los líderes participantes también llamaron a defender el multilateralismo para enfrentar los desafíos que vive el mundo actualmente, destacando la necesidad de construir una economía mundial abierta, inclusiva, interconectada, sostenible y centrada en las personas. En el marco de la propuesta china de construir una Comunidad de destino compartido para la humanidad, los líderes afirmaron que “*crear un mundo próspero y pacífico con un futuro compartido es nuestra aspiración común*”²⁸.

En este marco, la nueva Ruta de la Seda significa la continuidad de la oportunidad histórica para América Latina, en tanto la CELAC está incorporada al proyecto de la *Belt and Road Initiative*. Los ambiciosos proyectos de infraestructura y desarrollo que se proyectan para la región, en tanto bloque de 500 millones de habitantes, con una enorme cantidad de recursos naturales y con posiciones geopolíticas estratégicas, hacen que Latinoamérica tenga un papel fundamental en el nuevo proyecto multipolar (Schulz, 2018b). El director general del Departamento de Asuntos de América Latina y el Caribe del Ministerio de Relaciones Exteriores chino, Zhu Qingqiao, aseguró que

la iniciativa de la Franja y la Ruta de la Seda es un proyecto incluyente, que no tiene límites ni fronteras, en el que América Latina y el Caribe pueden participar. [...] Latinoamérica ya participa en la Franja y la Ruta con incorporación de algunos de sus estados al Banco Asiático de Inversiones en Infraestructura (BAII)²⁹.

CONCLUSIÓN

El bloque BRICS representa y expresa la iniciativa estratégica de China, Rusia, India, Sudáfrica y Brasil para constituir los cimientos de un nuevo tipo de relaciones internacionales basado en la cooperación mutua, la coexistencia pacífica, el desarrollo con inclusión social, la paz y el respeto por la soberanía territorial.

El BRICS, la Belt and Road Initiative y la Comunidad de destino compartido para la humanidad son distintas expresiones que nos refieren a la construcción de un nuevo orden mundial multipolar, que supere al unipolarismo constituido luego de la caída de la Unión Soviética en 1991, al injerencismo unilateral sobre los asuntos internos de los Estados, a la guerra como método de solución de conflictos y al neoliberalismo financiero que oprime y somete a pueblos, culturas y naciones.

Un proyecto que, a su vez, se propone un giro desde la especulación financiera a la inversión productiva en la economía real como sustento de la economía internacional, a través de la *Belt and Road Initiative* como articuladora de las propuestas de desarrollo que emerjan desde cada uno de los polos-bloques de poder. Para ello, será necesario construir colectivamente una Nueva Arquitectura Financiera internacional, reformando el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial dándole mayor representación a los estados emergentes.

A su vez, también será necesario reafirmar la necesidad de acuerdos internacionales que permitan sostener una política externa basada en los principios de soberanía, autodeterminación de los pueblos

²⁸ Ver Declaración Final, punto 3.

²⁹ “Las relaciones entre Cuba y China están en su mejor momento”, Granma, 31/05/2017.

y solución pacífica y negociada de los conflictos, rechazando de plano la interferencia en asuntos internos de los estados y la guerra. El presente siglo deberá construirse sobre las bases de la paz y la armonía entre los Estados, aspectos básicos para consolidar una comunidad de destino compartido para la humanidad sustentada en el diálogo de civilizaciones. Estos aspectos serán fundamentales para dar paso a un orden mundial multipolar y pluriversal.

Estas propuestas de carácter multipolar nos indican que ya no es posible la existencia de un polo de poder hegemónico a nivel mundial, sino que será necesario, para la resolución de la crisis estructural y civilizatoria que atraviesa el orden mundial actual, la existencia de múltiples polos de poder, en donde América Latina y el Caribe puedan ser parte con un proyecto autónomo y soberano.

BIBLIOGRAFÍA

- Actis, E. y Creus N. (2018) "China y Estados Unidos", *Foreign Affairs Latinoamérica*, Vol. 18: Núm. 3, pp. 8-14. Disponible en: www.fal.itam.mx
- Amin, S. (2001) "Capitalismo, imperialismo, mundialización", en: *Resistencias mundiales (de Seattle a Porto Alegre)*, José Seoane y Emilio Taddei (comps.), p. 15-29, CLACSO.
- Arellanes Arellanes, J. (2014) "Dominación sin hegemonía: una evaluación transdisciplinar de la decadencia hegemónica de Estados Unidos y de la crisis estructural del capitalismo desde el análisis de sistemas-mundo", en: Arellanes Arellanes (ed.) (2014) *Memorias del Congreso Internacional El Cambio en la Configuración del Poder Internacional*, Centro Anáhuac de Investigación en Relaciones Internacionales (CAIRI).
- Arrighi, G. (2007) *Adam Smith en Pekín. Orígenes y fundamentos del siglo XXI*. Madrid: Akal.
- Barrios, M. (2009) *Diccionario Latinoamericano de Seguridad y Geopolítica*. Biblos. Bs As.
- Beinstein, J. et al. (2008) Documento fundacional del Observatorio Internacional de la Crisis. Revista Herramientas. Recuperado el 02/09/2019, de <https://www.herramienta.com.ar/articulo.php?id=637>.
- Bissio, B. (2015) De Bandung a los BRICS: dos estilos, un objetivo. 60 años después: Vigencia del espíritu de Bandung, *Revista ALAI*, N° 504, 23-26.
- BRIC (2009) *Joint Statement of the BRIC Countries' Leaders*, Ekaterimburgo, Rusia. Recuperado de: <http://en.kremlin.ru/supplement/209>.
- BRICS (2019) *Declaración Final de la XIª Cumbre del BRICS*, Brasilia, Brasil, 14 al 16 de noviembre de 2019. Disponible en: <https://www.panoramical.eu/birregional/51644/>
- Cox, R. (2016) "Gramsci, hegemonía y relaciones internacionales: Un ensayo sobre el método", en *Relaciones Internacionales*, Número 31, Febrero-Mayo 2016, Grupo de Estudios de Relaciones Internacionales (GERI) – UAM.
- Dugin, A. (2016) "La multipolaridad. Definición y diferenciación entre sus significados", en *Geopolítica.Ru*. Recuperado de: <https://www.geopolitica.ru/es/article/la-multipolaridad-definicion-y-diferenciacion-entre-sus-significados>.
- Formento, W. y Merino, G. (2011) *Crisis financiera global. La lucha por la configuración del orden mundial*. Bs. As.: Peña Lillo/Continente.

- Formento, W. y Dierckxsens (2016) *Geopolítica de la crisis económica mundial: globalismo vs. Universalismo*, Ed. Fabro, Buenos Aires.
- Formento, W.; Dierckxsens, W.; y Bilmes, J. (2018) *Proyectos estratégicos en disputa, Multipolarismo y Pluriversalismo en la geopolítica de la crisis mundial*. Centro de Investigaciones en Política y Economía (CIEPE), Argentina.
- Giaccaglia, C. (2010) "Condicionantes sociales en el proceso de formación de potencias mundiales: un análisis de los países de IBSA a partir de un recorrido histórico", en *Relaciones Internacionales*, núm. 15, octubre de 2010, GERI – Universidad Autónoma de Madrid.
- Gobbi, H. y Grande, J. (2013) La nueva gobernanza económica internacional. *Revista Relaciones Internacionales*, Vol. 22, N° 45, 3-24.
- Gullo, M. (2018) *Relaciones internacionales. Una teoría crítica desde la periferia sudamericana*, Editorial Biblos, Argentina.
- Huntington, S. (2001) ¿Choque de civilizaciones?. *Teorema: Revista Internacional de Filosofía*, Vol. XX, n° 1-2, 125-148.
- Juncal, S. (2014) "El surgimiento de los BRICS y sus implicancias para el orden global". Publicado en *FLACSO-ISA Joint International Conference*, Buenos Aires.
- Martins, C. E. (2014) "El sistema-mundo capitalista y los nuevos alineamientos geopolíticos en el siglo XXI: una visión prospectiva", en *Soberanía, hegemonía e integración de las democracias en revolución en América Latina*, Gandásegui, Martins y Vommaro (coords.), Quito, Editorial IAEN, 2015.
- Morales Ruvalcaba, D. (2013) "En las entrañas de los BRIC: análisis de la naturaleza semiperiférica de Brasil, Rusia, India y China", en: *Austral: Revista Brasileira de Estratégia e Relações Internacionais*, v.2, n.4, p.147-181.
- O'Neill, J. (2001) "Building better global economic BRICs", *Global Economics Paper*, No. 66, Goldman Sachs. Documento disponible en <http://www.goldmansachs.com/our-thinking/archive/archive-pdfs/build-better-brics.pdf>.
- Pelfini, A. y Fulquet, G. (coords.) (2011) *Los BRICS en la construcción de la multipolaridad ¿Reforma o adaptación?*, Colección Sur-Sur, CLACSO.
- Rang, C. (2014) "La reconfiguración del poder en la fase global del capitalismo", en: *Revista de Estudios Estratégicos*, n°1, p. 33-44.
- Rosales Ariza, G. (coord.) (2005) *Geopolítica y Geoestrategia, Liderazgo y Poder*, Universidad Militar Nueva Granada, Bogotá, Colombia.
- Schulz, S. (2016) *Los BRICS. El surgimiento de un proyecto de nueva arquitectura financiera y de un nuevo mundo multipolar (2009-2014)*. Tesis de grado. Presentada en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLP).
- Schulz, S. (2018a) "Aproximaciones al estado de situación geopolítica actual. Nuevos actores, conflictos y escenarios para la construcción de un orden mundial multipolar", en: *Cuestiones de Sociología*, n° 19, e065, diciembre 2018.
- Schulz, S. (2018b) "El lugar de América Latina en la Ruta de la Seda. Principales iniciativas desde el sur para la construcción de un mundo multipolar". *IV Jornadas de Estudios de América Latina y el Caribe*. 15, 16 y 17 de noviembre de 2018, Buenos Aires.
- Schulz, S. (2019a) "La Nueva Ruta de la Seda. Universalismo y Pluriversalismo para un nuevo orden

- mundial". *JiexiZhongguo. Análisis y Pensamiento Iberoamericano sobre China*, n° 32, Tercer trimestre 2019, p. 24-46, Galicia, España.
- Schulz, S. (2019b) "XI° Cumbre BRICS en Brasil. Los emergentes navegan las aguas turbulentas de la crisis mientras construyen un nuevo orden mundial". *Documento de Trabajo n°19: "Integración regional en América Latina y el Caribe. Principales procesos"*. Departamento de América Latina del Caribe del Instituto de Relaciones Internacionales (IRI-UNLP).
- Silva Flores, C. y Lara Cortes, C. (coords.) (2013) *La crisis global y el capital ficticio*, Editorial Arcis-CLACSO.
- Smith, K. (2015) La alternativa de los BRICS: implicancias para la gobernanza global. En: Pelfini, A. y Fulquet, G. (coords.), *Los BRICS en la construcción de la multipolaridad ¿Reforma o adaptación?* (1a. ed. pp. 19-34). Buenos Aires. CLACSO.
- Turzi, M. (2011) *Mundo BRICS: las potencias emergentes*, Capital Intelectual, Buenos Aires.
- Turzi, M. (2017) *Todo lo que necesitas saber sobre el (des)orden mundial*, Ed. Paidós, Argentina.
- Tzili Apango, E. (2012) Cambio en y del poder mundial. Pax "BRICS"ínica. Trabajo presentado en el Seminario "Nuevos Escenarios Internacionales y BRIC". Recuperado de: https://www.academia.edu/11560421/Cambio_en_y_del_poder_mundial_Pax_BRICS_inica
- Van Agtmael, A. (2008) "Ins and outs", *The Economist*, 18/09/2008. Disponible en: <http://www.economist.com/node/12080703>.
- Wallerstein, I. (2007) "La situación mundial frente al declive de Estados Unidos", en: Gandásegui, M (h) (coord.), *Crisis de hegemonía de Estados Unidos*, Siglo XXI, CLACSO.
- Zolo, D. (2006). "Universalismo y 'pluriversalismo' ante el nuevo orden mundial" (Entrevista de P. Ródenas Utray), *Revista Internacional de Filosofía Política*, 27, pp. 187-202.

La política exterior de la República Popular China en relación con los principios del derecho internacional

与国际法相关的中国对外政策

Felipe Ezequiel Ríos Díaz

Resumen:

El trabajo da cuenta del comportamiento de la República Popular de China (RPC), a lo largo de su historia y en los últimos años. Sirviéndose de principios consagrados en Naciones Unidas, la Teoría de las Relaciones Internacionales y los conflictos de soberanía presentes en la RPC (en particular el caso de Taiwán), se pretende mostrar las principales líneas de acción del gobierno chino en el escenario internacional, así como las perspectivas de dicha acción en relación a la región latinoamericana.

Palabras clave: Política Exterior. Acuerdos comerciales. Proceso de integración. Diplomacia

摘要: 本文介绍中华人民共和国自建国以来至最近几年的对外行为。参照联合国所奉行的原则，国际关系理论和中国目前的主权问题（特别是台湾地区问题），文章同时介绍中国政府在国际舞台上的主要行动方针，以及阐述上述行动与拉丁美洲地区的关系。

INTRODUCCIÓN

La siguiente ponencia analiza cómo ha sido el comportamiento de la República Popular de China (RPC) frente al avance de los acuerdos comerciales a nivel mundial desde la década de los noventa al año 2019. Desde nuestra perspectiva occidental es normal que queramos analizar el desenvolvimiento de la RPC a través de las teorías realistas, liberalistas o constructivistas. Pero el acontecer académico nos indica que bajo el paraguas de estas teorías la RPC definió parte de sus líneas de acción en el escenario internacional, definiendo el interés nacional en términos del poder material y la seguridad territorial, sin dejar de lado la cooperación y la integración (Qin Yaqing, 2013) en el proceso de armar un paradigma Chino de las relaciones internacionales, redefiniendo no solo los principios de las relaciones internacionales, sino también la concepción del derecho internacional y siendo un actor importante en el armado de acuerdos bilaterales y regionales, generando desvío de comercio que han hecho readequar las políticas tradicionales del comercio internacional.

Tras superar el debate sobre abrirse al exterior o continuar con una política cerrada, la RPC se debatió entre tres escuelas de pensamiento, la realista, la liberalista y la constructivista. Probablemente la escuela con la que más se identificó en tiempos reciente a la RPC es la constructivista. Desde los conceptos de Alexander Wendt, la teoría social de la política internacional se define que la identidad como el comportamiento no son inmutables, y este principio es asociado entre otras cuestiones, en la filosofía del *I Ching* (Cambio), justificando de esta forma el ascenso y desarrollo pacífico a nivel internacional, y el anhelo del mundo armonioso que se promueve desde una de las corrientes académicas en la RPC (Qin Yaqing, 2013).

Los acuerdos comerciales a nivel bilateral y a nivel regional están ocupando el espacio vacío que el acuerdo de Doha en la Organización Mundial de Comercio (OMC) no pudo cubrir. El avance de los acuerdos multilaterales se estancó por falta de consenso en la liberación del comercio y la desaparición de los subsidios a la exportación. A partir de este momento, los países empiezan a llevar a cabo otro tipo de integración económica, que en alguna medida podría ser percibido como un escalón previo a la firma de acuerdos multilaterales o de otra forma, percibirse como el fin de los acuerdos multilaterales. En este escenario, la RPC surge como uno de los actores de mayor impacto en el comercio internacional. A partir de estas premisas, se busca analizar cómo es la relación de la RPC en el desarrollo de los acuerdos comerciales.

PRINCIPIOS DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES Y DEL DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO

Los principios constituyen una de las fuentes del derecho internacional. En el artículo 38 del estatuto de la Corte Internacional de Justicia se establece que uno de los instrumentos que utilizara para ejercer la función judicial serán los “principios generales de derecho reconocidos por las naciones civilizadas” y la carta de las Naciones Unidas, expresa que “mediante la aceptación de principios y la adopción de métodos” se resuelve “la preservación de las generaciones venideras del flagelo de la guerra”, creando condiciones que “permitan mantener la justicia y el respeto” en la “igualdad entre naciones grandes y pequeñas” en los asuntos internacionales.

Estos principios establecen la base de las relaciones, y su definición le da estructura a las relaciones diplomáticas entre Estados. Es por ello que es de suma importancia su definición, su aplicación, su reconocimiento y respeto, y se encuentran manifestados en las publicaciones de los libros blancos de defensa de la RPC.

Como principios fundamentales de la RPC para las relaciones internacionales podemos mencionar como base de las relaciones, que un Estado soberano es una organización política con un gobierno que representa a la población de todo su territorio, a partir de la aceptación de una sola China, *“todos los países que mantienen relaciones diplomáticas con China tienen, de conformidad con el derecho internacional y el principio de una sola China, realizada en acuerdo formal o entendimiento con el Gobierno de China no establecer ningún vínculo de carácter oficial con Taiwán. Según el derecho internacional, un Estado soberano sólo puede estar representado por un solo gobierno central”*.

En concordancia con esta política exterior, sostienen los principios de: respeto a la soberanía territorial; no agresión; no intervención; igualdad y beneficios mutuos; y coexistencia pacífica.

RESPECTO A LA SOBERANÍA:

La soberanía es:

“Es el acto de instituir un Estado. Un Estado ha sido instituido cuando una multitud de hombres que pactan, cada uno con cada uno, que a un cierto hombre o asamblea de hombres se le otorgará, por mayoría, el derecho de representar a la persona de todos (es decir, de ser su representante). Cada uno de ellos, tanto los que han votado en pro como los que han votado en contra, debe autorizar todas las acciones y juicios de ese hombre o asamblea de hombres, lo mismo que si fueran suyos propios, al objeto de vivir apaciblemente entre sí y ser protegidos contra otros hombres. Las consecuencias de la constitución del Estado como institución deriva en todos los derechos y facultades de aquel o de aquellos a quienes se confiere el poder soberano por el consentimiento del pueblo reunido (Hobbes, 1651: pp. 73)”¹.

Se constituye de esta forma la plena soberanía del Estado sobre su territorio, personas y actos, derivados de los derechos de ellos mismos para la administración, conducción y representación nacional e internacional las funciones de Estado.

En su artículo 2, la carta de las Naciones Unidas establece como principio internacional la igualdad soberana entre los países, y *“en virtud de la igualdad de derechos y de la libre determinación de los pueblos, todos los pueblos tienen el derecho de determinar libremente, sin injerencia externa, su condición política y de proseguir su desarrollo económico, social y cultural”*². Esta libre determinación del pueblo con derecho al uso de la fuerza en su legítima defensa deriva en la constitución de un Estado que con el pleno uso de sus facultades hará respetar la soberanía territorial dentro de su territorio, en sus fronteras y monopolio del uso de la fuerza contra injerencias de otros Estados que violen, trasgreden y dañen la exclusividad del control soberano del territorio del Estado. Podemos citar algunos ejemplos de conflictos de defensa soberana como, en el caso chino, en los estrechos con Taiwán, como en el caso con caso Argentina, con las Islas Malvinas. Aunque estos acontecen en contextos totalmente diferentes, guardan un basamento intrínseco que es la defensa de la soberanía territorial. Respecto de estos casos, Sun Tzu expresa *“Si haces que los adversarios vengan a ti para combatir, su fuerza estará siempre vacía. Si no sales a combatir, tu fuerza estará siempre llena. Este es el arte de vaciar a los demás y de llenarte a ti mismo”*³. La cita puede expresar una ironía, pero tenemos que entender que en la política exterior china prima la estrategia, y esa estrategia es a largo plazo y se logra con el uso de medios pacíficos en cuanto a la solución de los conflictos de la soberanía, política que fue asimilada por Argentina en cuanto a su reclamo inalienable de las Islas Malvinas e Islas del Archipiélago del Atlántico Sur expresado en el 2010 en la publicación del Libro Blanco de la Defensa:

“La Nación Argentina ratifica su legítima e imprescriptible soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgia del Sur y Sándwich del Sur y los espacios marítimos e insulares correspondientes, por ser parte integrante del territorio nacional. La recuperación de dichos territorios y el ejercicio pleno de la soberanía, respetando el modo de vida de sus habitantes,

¹ Hobbes, T. Leviatán. Versión Electrónica.

² Resolución 2625 de la Asamblea General de las Naciones Unidas del 24/10/1970.

³ Sun Tzu. “El arte de la Guerra”. Capítulo VI: Sobre las debilidades y fortalezas.

y conforme a los principios del derecho internacional, constituyen un objetivo permanente e irrenunciable del pueblo argentino. Consecuentemente la República Argentina, de conformidad con las resoluciones y declaraciones de la Organización de las Naciones Unidas y la Organización de Estados Americanos, persiste en el llamado al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte exigiendo la reanudación de las negociaciones sobre la soberanía”.

Como en el caso de Taiwán, si bien la RPC ha concedido derechos de autonomía en las instancias de negociación proponiendo mantener un sistema totalmente diferente al resto del Estado y llevando a cabo en forma permanente políticas que promuevan por medios pacíficos la reunificación del territorio, la negativa de Taiwán a negociar impide el avance en las relaciones bilaterales.

El principio de la soberanía territorial es muy importante para la RPC en las relaciones con otros países, ya que determina las políticas exteriores de la RPC, y en nuestro punto de análisis, con las relaciones con Latinoamérica. Actualmente los grandes conflictos por soberanía territorial en Latinoamérica son 11⁴, pero solo uno involucra a un país ajeno al continente americano: el de Argentina con Reino Unido por las Islas Malvinas / Falklands y archipiélagos del Atlántico Sur. En China los conflictos por soberanía territorial se dividen entre los terrestres y los marítimos, siendo de notorio conocimiento los casos de: Taiwán, Diaoyu Dao (Islas Senkaku), Tíbet, y Xinjiang; de los cuales China definió su política a través de la presentación de sus libros blancos. También existe tensión en los territorios de Cachemira, con las Islas Paracelso y en las Islas Spratly entre otros.

Una de las principales competencias atribuidas al Estado por el Derecho Internacional es el territorio, en el cual se ejerce la soberanía plena sobre las personas que habitan y transitan, legislando y ejecutando las leyes. En este principio el modelo institucional nos habla de la inexistencia de jerarquías entre países soberanos, con ello:

“La igualdad soberana comprende los siguientes elementos:

- a) Los Estados son iguales jurídicamente;
- b) Cada Estado goza de los derechos inherentes a la plena soberanía;
- c) Cada Estado tiene el deber de respetar la personalidad de los demás Estados;
- d) La integridad territorial y la independencia política del Estado son inviolables;
- e) Cada Estado tiene el derecho a elegir y a llevar adelante libremente su sistema político, social, económico y cultural;
- f) Cada Estado tiene el deber de cumplir plenamente y de buena fe sus obligaciones internacionales y de vivir en paz con los demás Estados⁵”.

En un escenario internacional en donde la igualdad soberana y la soberanía territorial constituyen principios fundamentales de las relaciones, la injerencia en los asuntos internos sigue atentando contra los lazos de amistad y cooperación entre los Estados y constituye la mayor amenaza en las relaciones entre

⁴http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/01/140124_mapa_conflictos_territoriales_america_latina_vp.shtml. Consulta efectuada el día 28/01/2014

⁵ Declaración sobre los principios de derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la carta de las Naciones Unidas.

ellos, dado que implementa en su política exterior un modelo que no respeta el derecho internacional y por consiguiente, su igualdad jurídica. Al no considerar esta última, ingresamos en un mundo en donde hay Estados que están sobre el sistema jurídico internacional. Esto implicaría una jerarquía jurídica de los Estados en el sistema internacional, algo que no puede existir, porque trasgrede los derechos inherentes de igualdad emanados en la Carta de las Naciones Unidas. Se incurre así en la falta de respeto y de agravio, no solo del Estado al cual se le efectúa la acción de intervención, sino que sienta registros en la comunidad internacional, creando un precedente para el resto de los países. La soberanía sigue siendo un concepto que no encuentra una definición, y es que encasillar el concepto es el problema en el principio de la integridad territorial y la independencia política, porque una definición de lo correcto, implica el rechazo de lo diferente, atentando en la definición un sistema político, social, económico y cultural. Finalmente, la responsabilidad internacional surge como el derecho y la obligación del respeto de estos principios, y la denuncia ante la violación por parte de cualquier Estado daña esta responsabilidad y vuelve cómplice de la violación al país, que por acto de omisión o desconocimiento acompaña la trasgresión.

LA SITUACIÓN DE TAIWÁN

La RPC considera de interés central la posición de este territorio, razón por la cual ha dedicado dos libros blancos relacionados a la misma: *The One-China Principle and the Taiwan Issue* (2000) y *The Taiwan Question and Reunification of China* (1993).

Este tema lo podemos analizar desde dos perspectivas: El nivel interno, donde es muy importante la relación del Partido Comunista Chino con los dos partidos principales de Taiwán; y el nivel internacional, en el cual tenemos que identificar las distintas situaciones en cuanto a la adopción de la resolución de la Asamblea General 2758 del año 1971 en los países miembros de la ONU, dado que las relaciones diplomáticas de la RPC están definidas por esta resolución y su adopción en las relaciones con los terceros países.

En el libro blanco del año 1993 sobre la cuestión de Taiwán y la reunificación de China, la oficina de asuntos de Taiwán, junto con la oficina de información del Consejo de Estado, ha expresado que Taiwán es una parte inalienable y fundamental de China. El inicio de la posesión está fechado en el año 220-280 DC por documentos oficiales que registran el control de la isla. No obstante, durante la historia la intervención de potencias extranjeras en el territorio ha ocasionado interrupciones en el control continuo, por ejemplo, entre 1642-1661 con los holandeses; en 1894 en el conflicto con Japón y su posterior derrota en la que se obligó a ceder la soberanía de la isla, situación que se extendió hasta 1945; y finalmente, con la ruptura del frente entre el Partido Comunista Chino y el Kuomintang en el advenimiento de una guerra civil. El respaldo norteamericano al Kuomintang produjo que en su derrota utilizaran como refugio político la Isla de Taiwán, en la cual EEUU posicionara una base militar (1950), en el contexto de confrontación contra la Unión Soviética. De esta manera extendió su frontera de interés nacional como política de contención de la Guerra Fría, protagonizando de esta manera los conflictos del estrecho y los conflictos del Pacífico entre EEUU y la RPC, la cual quedara aislada de su lugar del Consejo de Seguridad hasta 1971.

En el informe anual del congreso norteamericano del año 2012, se destaca que el crecimiento de las relaciones China-EEUU no estarán exentas de tensiones y se resaltan que los objetivos estratégicos de la RPC son el mantenimiento del sistema comunista de partido único, el crecimiento y el desarrollo económico, la defensa de la soberanía e integridad territorial, la unificación nacional, la estabilidad

interna y asegurar el status de potencia mundial, destacándose también la modernización de las fuerzas armadas. En cuanto a los conflictos territoriales, se observa la utilización combinada del poder blando y el poder duro, participando en los foros internacionales buscando consenso y cooperación, y a su vez, mejorando la tecnología de su armamento y profundizando la capacitación las fuerzas armadas y del Ejército Popular de Liberación en misiones de paz y salvamento, demostrando gran despliegue global y coordinación militar.

Los conflictos de ultramar están centrados en el Mar Meridional de China, también llamado Mar del Sur de China, por donde transita alrededor del 80% de sus exportaciones.

La relación con las potencias occidentales es de interdependencia, la cual China ha podido disminuir a través de su desarrollo económico, militar y productivo, con la característica de poseer las mayores reservas de metales denominados de tierras raras (17 metales con propiedades únicas⁶) del mundo, codiciadas por las empresas de tecnología, a causa de su por buena conductividad, resistencia y maleabilidad.

Se destaca del informe, la decisión del Congreso norteamericano en la venta de material militar a Taiwán y menciona los resultados de una encuesta oficial del gobierno de Taipéi que considera en sus resultados que el 50% de los taiwaneses considera “poco amistosa” la actitud de la RPC para con la isla, y en su informe desclasificado propone como mecanismos defensivos militares, ante un supuesto bloqueo, una acción de fuerza limitada combinada con una campaña aérea y de artillería, finalizando con una invasión anfibia.

El gobierno chino considera que estos informes que posicionan al país en una actitud ofensiva son dañinos a las relaciones bilaterales RPC-EEUU, aunque la insistente necesidad del gobierno norteamericano en vender armamento a Taiwán sigue atentando el principio de la solución pacífica en la reunificación. Atento a “los principios de respeto mutuo a la soberanía y la integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos, China declara que EEUU se debe abstenerse de proporcionar armas a Taiwán, en cualquier forma o bajo cualquier pretexto. Hacerlo sería una violación de las normas de las relaciones internacionales y una injerencia en los asuntos internos de China⁷”.

La solución propuesta del gobierno chino en cuanto a la reunificación, es el establecimiento de dos sistemas (En mayo de 1955 en una reunión del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional, se planteó que las dos alternativas estaban abiertas en cuanto a la solución de Taiwán: sería la guerra o los medios pacíficos en cuanto a la solución del conflicto), respetándose el status quo en Taiwán y las opiniones de la gente de todos los ámbitos de la vida allí, adoptando políticas y medidas razonables (mensaje emitido por el APN en 1979). Propuesta que se amplió en 1981 para permitirle ser un territorio autónomo como región administrativa especial, que en la práctica se vería reflejada en un país con dos sistemas, uno socialista y otro capitalista. Se mantendría el principio de soberanía e integridad territorial, el cual busca oponerse a la postura de aplicar el principio de autodeterminación de los pueblos sostenido por Taiwán y su legítima defensa armada.

La estrategia norteamericana de controlar el movimiento marítimo del Pacífico a través de la Séptima

⁶ China elaboró en 2012: Situation and Policies of China's Rare Earth Industry, (http://www.gov.cn/english/2012-06/20/content_2165802.htm) fijando políticas para su desarrollo y explotación.

⁷ The Taiwan Question and Reunification of China. Taiwan Affairs Office & Information Office. State Council. The People's Republic of China August 1993, Beijing and The One-China Principle and the Taiwan Issue. (February 2000). This white paper is jointly issued by the Taiwan Affairs Office and the Information Office of the State Council.

Flota⁸ tuvo sus inicios en 1943 con la Segunda Guerra Mundial. Finalizada la misma, su ubicación se trasladó al norte de China en la ciudad de Qingdao hasta 1948, cuando se trasladó a las Filipinas (Bahía de Subic). Posteriormente, a causa de la participación en los conflictos del Pacífico y Medio Oriente, tuvo que estar constantemente en movimiento. Actualmente tiene bases en Japón (Yokosuka y Sasebo) y en la isla Guam, bajo control de EEUU. Los fundamentos de Alfred Mahan⁹ en su análisis marítimo pueden verse aplicados en el control de los mares y de los estrechos en el Pacífico por parte de EEUU, quien consideraba que las potencias expanden sus fronteras con el control de los mares. EEUU ha posicionado su flota marítima en puntos estratégicos que le permiten, junto con la OTAN, tener el control total del tránsito oceánico y de los principales mares de relevancia para el comercio internacional. Aquellos países que tienen como frontera el mar, pueden trasladar su frontera geopolítica hasta el espacio que su poder militar se lo permita. Esta lectura tuvo como respuesta por parte de China el mejoramiento de la tecnología de la Armada Naval, dado que el principal ingreso de petróleo es a través del Mar de China, y prácticamente todas sus exportaciones salen por la misma vía. Por lo tanto, la reacción natural fue el desarrollo de rutas alternativas de suministros, principalmente la terrestre. Este aspecto puede relacionarse con el control de los territorios autónomos y de las fronteras a través del Ejército Popular de Liberación.

Finalizando, los lazos con Taiwán constituyen un factor importante en las relaciones internacionales de China, dado que determina las relaciones diplomáticas oficiales con terceros países. Este aspecto aplica en algunos Estados latinoamericanos que han ido en contra del principio de una sola China, al mantener el reconocimiento de Taiwán. Éstos se han visto aislados de las relaciones oficiales, pero no por ello China se ha resignado a esta situación, sino que se persiste en la intención de que se adopte la resolución 2758 plenamente en aquellos países.

SOBRE EL PRINCIPIO DE NO AGRESIÓN

En la publicación en 1995 de “China: Arms control and disarmament (November 1995)” por parte de la Oficina de Información del Consejo de Estado de la RPC, diría que

“todas las naciones deben seguir los propósitos y principios para la protección de la paz y la seguridad internacionales que figuran en la Carta de las Naciones Unidas y otras normas de derecho internacional pertinentes. Al mismo tiempo, el control de armamentos y el desarme es un trabajo que busca que la agresión sea contenida. Los conflictos regionales se deben resolver de manera justa y racional y la fuerza o amenaza de fuerza no deben ser utilizadas en las relaciones internacionales. Hegemonismo y la política deben ser eliminadas en las relaciones internacionales, a fin de crear un ambiente y condiciones favorables al desarme internacional.”

Es propósito de las Naciones Unidas mantener la paz, y con tal fin tomar medidas colectivas eficaces para prevenir y eliminar amenazas a la misma. China advierte esto en su libro blanco a favor del desarme, ateniéndose al derecho internacional, y buscando soluciones pacíficas a los conflictos armados. Con ello hay que destacar la activa participación de la RPC en las misiones de paz, con un destacado accionar desde el año 1988, cuando solicitó ingresar al Comité Especial de Naciones Unidas para

⁸ <http://www.c7f.navy.mil/history.htm>, Consulta efectuada el día 26/01/2014.

⁹ <http://www.gutenberg.org/files/13529/13529-h/13529-h.htm>. The influence of sea power upon history. 1660-1783. Mahan A.

las Operaciones de Mantenimiento de Paz. Su participación aumentó en forma exponencial a partir de 2003 con la presidencia de Hu Jintao¹⁰. Al respecto, la carta de la ONU expresa que los miembros se abstendrán de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de los Estados. ¿Es considerado un acto de agresión la amenaza?, el gobierno norteamericano tiene diseminado el 60% de su Armada en el pacífico, ¿el acto de no agresión tiene que estar limitado a la acción directa, o pueden considerarse estas demostraciones de poder como simplemente pruebas militares?¹¹. Al respecto no podemos dejar de mencionar la denuncia que hiciera la Cancillería Argentina por los ejercicios militares llevados a cabo entre el 25 y el 26 de abril de 2013 por el Gobierno del Reino Unido, similar al accionar norteamericano en el Pacífico. Actos que de ninguna pueden dejar de ser considerados como provocadores a la igualdad de los Estados y a la soberanía territorial, dado que son llevados a cabo en territorios en disputa de soberanía¹².

EL PRINCIPIO DE NO INTERVENCIÓN

A lo largo de la historia China, las potencias extranjeras han llevado a cabo intervenciones no solo en el territorio chino, sino en los Estados que comparten fronteras con el mismo, a fin de intimidar y limitar su influencia en aquellos países aliados. Esta intromisión en los asuntos domésticos en forma directa o indirecta tiene en América Latina como ejemplo a la doctrina Monroe, primera política exterior para la región por parte de EEUU, la cual tenía la intención de llevar a cabo una expansión de los intereses nacionales, expulsando del territorio americano a los colonialistas europeos, que por entonces se encaminaban al inicio de lo que serían más tarde las Guerras del Opio y de disputas comerciales con el Reino Unido como uno de los mayores protagonistas. Entonces, si estamos *“Convencidos de que el estricto cumplimiento por los Estados de la obligación de no intervenir en los asuntos de cualquier otro Estado es condición esencial para asegurar la convivencia pacífica entre las naciones, ya que la práctica de cualquier forma de intervención además de violar el espíritu y la letra de la Carta de las Naciones Unidas, entraña la creación de situaciones que amenazan la paz y la seguridad internacionales”¹³*, ¿por qué EEUU sigue apoyando, fomentando, financiando, instigando actividades armadas en el Pacífico, y principalmente en Taiwán?

IGUALDAD Y BENEFICIOS MUTUOS

A través del incremento de las relaciones bilaterales se busca promover el desarrollo económico común. La premisa ganancia compartida y beneficio mutuo, pondera que a través del aumento del comercio la región Latinoamérica haya estado excluida de la crisis financiera del 2008. Este hecho tuvo como consecuencia la profundización de los intercambios comerciales entre China y Latinoamérica.

En esta relación China se considera un país subdesarrollado, y en su acercamiento a Latinoamérica,

¹⁰ Ríos, X. Observatorio de la política China. “China y las misiones de paz de Naciones Unidas”

¹¹ <http://www.laproximaguerra.com/search/label/china>. Consulta efectuada el día 27/01/2014.

¹² <http://www.argentina.ar/temas/malvinas/18149-cancilleria-denuncio-que-gran-bretana-lanzara-misiles-desde-malvinas>, consulta efectuada el 27/01/2013.

¹³ Declaración sobre los principios de derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la carta de las Naciones Unidas.

usa esta condición para poder entablar una comunicación horizontal de igualdad y fomentando acuerdos de cooperación y entendimiento en foros internacionales y en actividades conjuntas como el bloque del movimiento de países no alineados. En esta nueva etapa de transformación del modelo productivo, China promueve el desarrollo sustentable en la cadena de valor de sus productos, aspecto que en cooperación con Latinoamérica y con epicentro en Brasil, promueve en las relaciones latinoamericanas a través del beneficio mutuo y la igualdad entre los países.

COEXISTENCIA PACÍFICA

“China presentó tres objetivos básicos para la seguridad de la región del Pacífico: el mantenimiento de la estabilidad y la prosperidad en China, la salvaguardia de la paz y la estabilidad a largo plazo en su entorno, y el inicio de los diálogos y la cooperación sobre la base del respeto mutuo y la igualdad. En conocimiento de las circunstancias particulares de la región de Asia -Pacífico, China sostiene que en lo que respecta a la seguridad y la cooperación en la región se deben seguir los siguientes principios y medidas: Sobre la base de la Carta de las Naciones Unidas y los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica: respeto mutuo por la integridad territorial y la soberanía, la no agresión mutua, la no injerencia en los asuntos internos, igualdad y beneficio mutuo, y la coexistencia pacífica. La promoción del desarrollo económico común como objetivo, estableciendo relaciones económicas basadas en la igualdad, el beneficio mutuo y la cooperación mutua, es una de las claves en la resolución de los conflictos y disputas entre las naciones de la región, y a través de la consulta sobre la base del principio de la igualdad y la solución, como con el paso a paso de eliminación de los factores de inestabilidad en la región, con la promoción de la paz de la región y la seguridad¹⁴” se presenta el principio de coexistencia pacífica. Es decir, no hay conflictos que puedan dañar en forma permanente la búsqueda de la amistad y la cooperación entre los Estados.

CONCLUSIÓN

La relación China-Latinoamérica no es reciente, pero la profundidad de los lazos diplomáticos sí lo es, y esto constituye un factor a tener en cuenta, porque todo aspecto a analizar en la relación, debe contemplar las escasas décadas de relación comercial, y contextualizarlo en la perspectiva eurocentrista predominante en la región que constituye la estructura del conocimiento latinoamericano.

Los escenarios a analizar respecto al avance de relaciones instituyen tendencias, pero solo eso, los escenarios diversos que pueden surgir son infinitos.

En principio hay que destacar que la clave estratégica de Latinoamérica, en este momento, se concentra en la exportación de materias primas, pero su diversidad no es muy extensa, dado que políticas internas chinas han promovido un desarrollo productivo de auto sustentabilidad de producción con el objeto de lograr la seguridad alimentaria de la población.

Por otra parte, está la relación con EEUU, que se caracteriza por ser muy tensa. Por el momento no ha repercutido en una reacción con Latinoamérica, pero constituye un potencial foco de conflicto, que no

¹⁴ China: Arms Control and Disarmament (November 1995). Information Office of the State Council Of the People's Republic of China November 1995, Beijing

solo tiene que entenderse en lo militar. La decisión de la FED de aumentar las tasas de interés está provocando la salida de capitales de los países emergentes en general, y en el país que recibió la mayor cantidad de inversiones en estos últimos 20 años, quienes juzgan, además, que en China existen una burbuja inmobiliaria.

En cuanto a la relación con los países asiáticos, la regionalización está en un proceso de transición. Con el acuerdo Trans-Pacífico como el mercado de libre comercio más grande del mundo siendo negociado para su ampliación, y que en caso de que se concrete el ingreso de EEUU y se formalice la decisión de China de formar parte del acuerdo, podría trasladar el epicentro del comercio mundial total al Océano Pacífico, teniendo a Latinoamérica como beneficiaria de esta decisión. Esto podría significar una solución pacífica de la región, que intenta cambiar el foco de una carrera armamentista.

Sin embargo, el contexto actual presenta una relación compleja de interdependencia económica y militar, con EEUU y RPC como actores principales, y con Latinoamérica jugando un papel secundario en el suministro de materias primas a ambos bandos. Situación similar a la de Argentina en la Segunda Guerra Mundial, que vendía materias primas a Gran Bretaña y a Alemania.

La política exterior china seguirá siendo muy activa en sus negociaciones, intentando exponer su poder blando, con el objetivo de que se retire el reconocimiento a Taiwán como país, y que se apoye a la República Popular China como un solo país.

Finalmente, los dos temas que se seguirán con mucha atención son el militar y el financiero.

En cuanto a lo militar, China encontrándose en el proceso de modernización de armamento intentará salir a desprenderse todo equipo que dejara de usar, proponiendo ventas en el mundo, las cuales por el momento se han concentrado en África. En cuanto a lo financiero, el desembarco de capitales chinos en Latinoamérica es complejo. La decisión de aumentar el intercambio comercial entre las regiones, tuvo que venir de la mano de la instalación de una estructura financiera que permita asistir a los empresarios chinos en la zona, permitiendo así poder expandir su influencia, aunque el horizonte es incierto. China ha crecido en gran parte por la desmedida demanda norteamericana, y por ello ha acumulado muchas divisas (dólares), pero ¿qué sucedería en caso de producirse una salida repentina de capitales? ¿Qué pasaría si se contrajera aún más la demanda norteamericana? ¿Qué pasaría si el Yuan se siguiera apreciando? En este momento son preguntas que no tienen respuestas, sólo especulaciones. Pero una situación hipotética sería que China debería salir a buscar nuevos mercados internacionales, y que el desembarco chino en Latinoamérica constituye una oportunidad para compensar las pérdidas con las potencias occidentales.

BIBLIOGRAFÍA

Qin Yaqing. (2013, mayo). Desarrollo de la Teoría de Relaciones Internacionales en China. 67-85.

Yu, Chai. «China y los acuerdos de libre comercio», s. f., 12.

Davide Farah, Paolo. «La perspectiva china del Derecho internacional». Revista Española de Derecho Internacional 70, n.o 1 (20 de enero de 2018): 227-34.
<https://doi.org/10.17103/redi.70.1.2018.2a.01>.

Bueno, Eduardo. «Guanxi: Concepto e implicaciones en la dirección estratégica de las empresas españolas en China», s. f., 9.

Belt and Road Initiative y la Comunidad de Destino Común: avances en América Latina

“一带一路”和命运共同体在拉丁美洲的推进

Ayelén Cecilia Leda

Resumen:

Desde el 2012 el Primer mandatario chino Xi Jinping a través de su idea de “Comunidad de Destino Común”, busca desarrollar medidas que promuevan el crecimiento de países menos desarrollados, el diálogo multilateral y la creación de organismos cuyo líder y principal referente sea el gigante asiático. Aquella, a su vez, está circunscripta en la ambiciosa iniciativa BRI (*Belt and Road Initiative*), que considera a Latinoamérica parte de la extensión natural de la Franja y la Ruta. El presente trabajo de investigación analizará las principales características de la cooperación sino-latinoamericana en el marco de ambos megaproyectos chinos, siendo que uno de los objetivos del gobierno asiático es extender el interés hacia China y lograr mayor entendimiento entre los pueblos.

Palabras claves: BRI. Comunidad de Destino Común. Doctrina de Desarrollo Pacífico. Nuevo Confucianismo. Mundo Armonioso. Cooperación internacional.

摘要:

自2012年中国国家主席习近平提出构建“人类命运共同体”的倡议以来，中国寻求推动发展中国家发展的措施，推进多边对话，以及建立以中国为领导国和主要参照对象的组织。同时，“人类命运共同体”的倡议也同“一带一路”倡议相联结，该倡议认为拉丁美洲是“一带一路”自然延伸的一部分。这项研究工作将以上述两个中国的大型项目为框架，结合为增进世界人民对中国的兴趣，加深世界与中国人民间的互相了解的目标，分析中拉合作的主要特征。

INTRODUCCIÓN

Durante las últimas décadas, la República Popular China (RPC) ha alcanzado un formidable crecimiento económico. Las reformas pro mercado, en conjunción con una altísima tasa de inversión, transformaron a la economía china en la segunda más grande del mundo en términos de PBI y la primera en términos de PPC. Su participación en las exportaciones mundiales se incrementó del 2% en 1990 al 4% en el 2000 y al 11% en el 2014. En 2009, se convirtió en el primer exportador y el segundo importador

a nivel mundial. La RPC, además, ocupa el primer lugar en términos de producción industrial y el tercero (después de los Estados Unidos y Japón) en términos de IED. En 2013, se transformó en el primer tenedor de reservas internacionales (US\$ 3.600.000 millones).

Por otro lado, la RPC reingresó a la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en 1972 y es uno de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad, además de participar en numerosas Operaciones de Mantenimiento de la Paz. La RPC es también un miembro activo de las principales instituciones económicas multilaterales como el FMI y el BM. A partir de la década de 1990, se incorporó activamente a más de diez organizaciones regionales, tales como el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) en 1991, la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN) en 1994 y la Organización de Cooperación de Shanghai en 1996. En 2001 la incorporación de Beijing a la OMC representó un hito para su inserción internacional, en tanto a partir de ese momento el gigante asiático se convirtió en una potencia.

En 2004 se produjo una redefinición de la política exterior de ese país, fundamentalmente destinada a mitigar las nociones de “amenaza china” planteadas desde Occidente. En función de ello, el ex presidente chino, Hu Jintao, formuló la “Doctrina de Desarrollo Pacífico” (DDP), la cual sostiene que el estatuto de gran potencia se alcanzará merced la modernización, el comercio y la cooperación, es decir por medios pacíficos, y no mediante ocupaciones o guerras como lo hicieron otras potencias en el pasado.

Este concepto se le atribuye a Zheng Bijian -un teórico veterano del PCCh-, a quien desde 2002 Hu Jintao le había delegado un proyecto de investigación mediante el cual él y un grupo de especialistas en relaciones internacionales debía caracterizar a la RPC como una potencia emergente pero responsable, presentándose como un gran poder pacífico, no amenazante, pero sin renunciar a los derechos y las responsabilidades que le aguardan por su nueva posición en el mundo. Algunas de las premisas del nuevo concepto fueron: 1) promover el desarrollo chino desde una postura de paz mundial y, a su vez, salvaguardar la paz mundial a través del mismo; 2) fomentar el autofortalecimiento de la RPC y su trabajo independiente y arduo; 3) continuar con la política de apertura y una activa serie de intercambios económicos y comerciales a nivel internacional; 4) extenderse a varias generaciones; y 5) no amenazar u obstruir el camino de cualquier otro país, ni realizarse a expensas de ningún país en particular (GONZÁLEZ GARCÍA Y MORALES LIZÁRRAGA, 2014).

La utilización de la palabra “desarrollo” supuso la utilización de un término más inocuo -incluyendo en el nombre la meta final de la nación-, la difusión de la imagen conciliadora de la RPC y la consolidación de la idea como corolario de la nación en materia de política exterior. Una vez consolidada la Doctrina, el gobierno chino concentró su política exterior en concretar acciones acordes a sus postulados. Entre las mismas se han destacado la resolución o el seguimiento pacífico de asuntos fronterizos con Estados vecinos, el incremento de relaciones económicas con países de la región y el reforzamiento de la diplomacia cultural. A través de esta Doctrina se rompe la tradición con el viejo ideal de la época de Deng Xiaoping de mantener un perfil bajo en las relaciones internacionales, en tanto se comienza a priorizar tener una imagen positiva en el ámbito mundial. En esta línea, la RPC comienza a involucrarse directamente en asuntos que tradicionalmente se consideraban no estratégicos (ROCHA PINO, 2006).

El segundo concepto clave que se ha utilizado desde el gobierno chino para eliminar la suspicacia y temor del auge de la RPC es el del “**Mundo Armonioso**” (MA). Esta idea tiene su origen en la filosofía de Confucio, quien expuso que a pesar de que el mundo está lleno de diferencias y contradicciones, el hombre honrado debe equilibrarlas y conseguir la armonía. La política del MA se basa justamente en

este principio, y se sustenta en cinco elementos: 1) La estrategia ganar-ganar (*win-win*); 2) El desarrollo pacífico; 3) El respeto a la diversidad; 4) La cooperación y coordinación; y 5) La coexistencia pacífica.

Puede decirse que ambos conceptos (DDP y MA) forman parte de lo que algunos especialistas han denominado como **“Charm Offensive” (CO)** o la “ofensiva de encantamiento”, cuya finalidad es mejorar la imagen de la RPC en el exterior, eliminando prejuicios y temores que le impidan al gigante asiático consolidarse como una potencia regional y global responsable y confiable. Para ello, debían crear un cuerpo conceptual coherente sobre el ascenso de la nación.

En los últimos años la RPC ha desarrollado, a su vez, una política encaminada a fortalecer su **“Soft Power” (SP)**, entendida como la *“capacidad de lograr los resultados que se desean a través de la atracción de los otros, en vez de la manipulación o coacción de ellos”* (JOSEPH NYR JR., 2008). La misma no es solo influencia (porque ésta puede ser parte del poder duro) sino que es más que persuasión (aunque es una parte importante de ella). Las fuentes de este “poder de atracción” pueden ser la cultura (las partes de ésta atractivas para otros); la política exterior (cuando es vista como legítima); y los valores políticos (cuando los respeta tanto interna como externamente).

La cultura china es considerada por diversos autores como el principal recurso de *poder blando* del gigante asiático, debido a la atracción que por milenios ha generado en el mundo su complejidad y riqueza filosófica. En el centro de ésta se encuentra el Confucianismo, antigua filosofía centrada en Confucio (551- 479 a.C.) fundadora de las bases sociopolíticas de la RPC. En este marco, la dirigencia china ha promovido la recuperación del **“Nuevo Confucianismo” (NC)**, el cual reconoce y adapta algunos de los elementos del pensamiento occidental como el racionalismo o el humanismo, mientras definiendo la aplicación universal de los valores confucianos. Entre estos encontramos el respeto de la familia en tanto núcleo de la sociedad, la preocupación por las virtudes y la ética, la primacía del grupo sobre el individuo, el énfasis en la unidad, la armonía y el orden, la importancia del trabajo y la educación (CHO Y JEONG, 2008).

Asimismo, el Desarrollo Pacífico ha sido relacionado con máximas confucianas como “no hagas a otro lo que no quieras para ti mismo” y “quien ayuda a otros se ayuda a sí mismo”. En su estrategia externa actual, la RPC recurre a la elevación de la figura de Confucio, el “Gran Maestro”, la cual contribuye a exaltar los valores y figuras que difunden una imagen positiva en el extranjero. El recurso a Confucio, una personalidad emblemática que refleja la inteligencia del gigante asiático, ha sido una constante en su política exterior desde 2004.

La idea de **“Comunidad de Destino Común” (CDC)** fue mencionada por primera vez en el Libro Blanco sobre el Desarrollo Pacífico, donde está fuertemente vinculada con la necesidad de lograr una cooperación mutuamente beneficiosa, sin restar importancia a la profundización de los intercambios y el aprendizaje mutuo entre las diferentes civilizaciones y culturas. Esta nueva perspectiva, además, tiene como objetivo alcanzar la representación de todos los intereses y valores comunes de la humanidad y encontrar nuevas formas de hacer frente a los múltiples desafíos mediante la cooperación entre los países y lograr un desarrollo inclusivo.

El ex Primer Mandatario Hu Jintao hizo público este concepto de CDC en el XVIII Congreso del Partido Comunista Chino en noviembre de 2012 cuando a través de su discurso llamó a construir un *“mundo armonioso de paz perdurable y prosperidad común”*. Posterior a ello, Xi Jinping concentró dicha estrategia como eje de la política exterior china, llevando adelante múltiples foros, visitas y medidas que promuevan el crecimiento de países menos desarrollados, como así también, creando nuevos organismos multilaterales cuyo líder y principal referente sea la RPC.

Es dable destacar que el actual Artículo 35 de la Constitución china expresa que el futuro del país está íntimamente ligado al futuro del mundo, por medio de una política exterior independiente y bajo el impulso de la construcción de una comunidad de destino compartido para la humanidad, adhiriendo a los cinco principios de respeto mutuo para la soberanía e integridad territorial.

BRI Y CDC: PRIMEROS PASOS EN AMÉRICA LATINA

En cuanto a la BRI, desde un inicio consistió en desarrollar una franja de corredores terrestres entre países y una ruta de navegación para uso comercial que van desde Asia hasta África, pasando por Europa Oriental. Este megaproyecto, que implicará varios billones de dólares en inversiones durante las próximas décadas, seguramente transformará radicalmente la infraestructura y disparará los flujos económicos de gran parte de Asia, África y Europa para consolidar a la RPC como superpotencia del siglo XXI.

Si bien al comienzo América Latina quedó fuera del mapa oficial de la iniciativa, el interés chino hacia la región y su vinculación con los megaproyectos chinos de BRI y CDC fue manifestado públicamente en la Declaración final de la segunda reunión ministerial de la CELAC (Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños) en Santiago de Chile en 2018, donde funcionarios chinos expresaron que los países de América Latina y el Caribe forman parte de la extensión natural de la Ruta de la Seda Marítima y son participantes indispensables de la cooperación internacional de la Franja y la Ruta.

En este sentido, la RPC tiene propuesto continuar una política orientada a dos tipos de propósitos geoeconómicos:

Proseguir con la expansión de proyectos primario-extractivos, que le garanticen a la propia RPC su seguridad alimentaria y energética.

Impulsar grandes obras de infraestructura, especialmente corredores bi-oceánicos Atlántico-Pacífico que reduzcan el costo económico y energético del traslado de los productos hacia Asia-Pacífico.

En términos de intercambios comerciales, la RPC se ha convertido en el segundo mayor socio comercial de América Latina y el principal importador de productos agrícolas de alta calidad, tales como cerezas, arándanos, paltas, carne de res y camarones. Esta realidad, a su vez, concuerda con la necesidad latinoamericana de diversificar su economía y sus exportaciones, además de lograr una mejora tangible en la vida de la gente (modernización de la línea de trenes, creación de centrales hidroeléctricas, innovaciones tecnológicas, medios de transporte ecológicos y de menor costo, entre otros). Bajo este contexto, la estructura del comercio bilateral se ha ido mejorando, con un aumento considerable de los productos de valor agregado. Esta cooperación también ha promovido la interconectividad de las infraestructuras, generando beneficios para todos los participantes a lo largo de la cadena industrial.

El panorama comercial parece ser muy optimista: no sólo la clase media china está ansiosa de comprar nuevos productos para ampliar la gama de consumo, sino que, además, la idea de un desarrollo compartido es cada vez más reconocida y mejor recibida por los latinoamericanos. En este sentido, los gobernantes de la región (de cualquier signo político) ven en el gigante asiático un mercado y/o una fuente de financiamiento asociada al ingreso de divisas en pos del bienestar social.

“No dependemos de nadie ni saqueamos a nadie, sino esfuerzos conjuntos” (Xi Jinping).

“Si a Estados Unidos realmente le importa el desarrollo de Latinoamérica, debe tomar medidas prácticas para ayudar a impulsar la economía local y mejorar la vida la gente” (Ministro de Relaciones Exteriores de China, Wang Yi).

Esta profundización de los vínculos sino-latinoamericanos también puede demostrarse por el establecimiento de Asociaciones Estratégicas Integrales (AEI) cada vez más estrechas, perfilando objetivos comunes en las áreas políticas, económicas, culturales, entre otras: en la actualidad, el gigante asiático es el principal socio comercial de Brasil, Chile, Perú, y el segundo en países como México, Argentina y Venezuela.

No obstante, algunos análisis esgrimen que este fortalecimiento de la relación se debe a que América Latina es importante para el gigante asiático fundamentalmente por dos razones: por sus recursos naturales y por el posible mercado que se está desarrollando en la región para los productos chinos, dando cuenta de la existencia de una estrategia geopolítica – estratégica para tener peso económico en la región. Una línea crítica de esta “hermandad sino-latinoamericana” alude a que el BRI es un mecanismo ideado por el país asiático para que sus compañías avancen a escala global, ante las limitaciones domésticas que tienen.

Por otro lado, en términos políticos-diplomáticos, la incidencia de la segunda Reunión Ministerial de la CELAC mencionada, como así también, el reciente establecimiento de relaciones diplomáticas de Panamá, República Dominicana y El Salvador con la RPC, también ponen en manifiesto que el principio de “una sola China” ostenta una creciente atracción y aceptación para América Latina y el Caribe, lo que significa la consolidación de la imagen china en la región para el resto del mundo y la mejor impugnación contra la teoría de la “amenaza china”.

Si bien se vislumbran posturas diferentes en torno al nuevo rol chino en la esfera internacional, puede decirse que en los últimos años los discursos de muchos funcionarios latinoamericanos se han mostrado altamente optimistas, destacando que el enérgico crecimiento económico y prosperidad de la región también brindan nuevas oportunidades a los productos latinos de tener mayor presencia en el mercado chino, generando un espacio de intercambio cultural único.

En 2014 el primer mandatario chino propuso en Brasilia la idea de construir una Comunidad de Destino Común entre la potencia asiática y el continente americano, vinculando algunos ritos de la Escuela Confuciana -que reflejan los valores de la amistad, la conducta correcta y la justicia- con los ejes primordiales de este ideal de Comunidad. *“Es placentero tener amigos que vienen de todo el mundo”* es una de las frases en alusión al maestro Confucio y que manifiesta el interés de la RPC por construir una red de cooperación de beneficio mutuo y ganancia compartida. En este contexto, Xi también manifestó en la Asamblea General de Naciones Unidas en 2015 que *“El voto de China siempre pertenece a los PED”*, dando cuenta sobre interés del gigante asiático por generar mayor representación de estos países en el sistema internacional.

En consonancia con los principios filosóficos pregonados a través del Nuevo Confucianismo y aludiendo a los cinco principios de respeto mutuo para la soberanía e integridad territorial apoyados en el Derecho Internacional, los ejes sobre los cuales descansa el proyecto CDC son Beneficio mutuo; Ganancia compartida; Confianza mutua; Política diplomática de paz; Independencia; Autodecisión; Igualdad; Respeto.

Con el objetivo de fortalecer institucionalmente el megaproyecto de la Franja y la Nueva Ruta de la Seda, la dirigencia china también ha fomentado la creación de ciertos organismos para acompañar la

idea de CDC y el beneficio mutuo, como el Banco Asiático de Inversión en Infraestructuras y el Fondo de Cooperación Sur-Sur.

Estos pasos iniciales de cooperación entre la región latinoamericana y la RPC en los términos propuestos por la BRI y la CDC también presentan desafíos muy variados: por la parte china, es si sus dirigentes están dispuestos a adaptarse a las reglas de un entorno democrático, como así también, a las normas internacionales sobre protección del medio ambiente y los derechos humanos. América Latina, por su parte, también enfrenta un desafío político muy particular: la presencia y activismo de organizaciones de la sociedad civil y pueblos originarios indígenas que se resisten a las industrias extractivas, sumado a periodistas independientes y leyes de derechos humanos y ambientales más estrictas.

“China nunca ha tenido ninguna consideración geopolítica en América Latina, y tampoco ha tratado de construir esferas de influencia o participar en los llamados juegos estratégicos (...) La cooperación entre China y América Latina está en línea con las necesidades de ambas partes y no está dirigida contra terceros ni será afectada por éstos” (Ministro de Relaciones Exteriores de China, Wang Yi) – Julio de 2019

CONCLUSIÓN

A pesar que los análisis en torno a la incidencia de China en América Latina arrojan diferentes percepciones, un punto coincidente entre ellos es que el gigante asiático ha sabido cómo vincular sus estrategias de política interna y externa a lo largo de las últimas tres generaciones de líderes (comenzando con Hu Jintao y continuando con los mandatos de Xi Jinping), como así también, ha sabido cómo relanzar el antiguo proyecto de la Ruta de la Seda con un nuevo formato (e intereses) que con el paso del tiempo, se extienda a todo el territorio mundial, como una clara demostración del actual rol y predominio chino.

Hasta la actualidad, la sucesión de hechos da cuenta que la “Comunidad de Destino Común”, desarrollada y promovida a través del magnífico proyecto BRI, se ha convertido en una nueva guía para la cooperación sino-latinoamericana y contribuye a fortalecer algunos viejos principios de la relación bilateral. Estos últimos buscan activamente los puntos convergentes, manteniendo el respeto recíproco a la elección soberana del sistema político y a la estrategia de desarrollo, sin dejar de lado la insistencia en el multilateralismo, la defensa hacia el sistema de comercio libre, la construcción de una economía global de apertura y el fomento de un desarrollo integral, inclusivo, equilibrado y de beneficio mutuo.

Por otro lado, los discursos de muchos funcionarios latinoamericanos se han mostrado altamente optimistas ante la realidad que arroja el predominante rol chino, destacando su incidencia en América Latina, sobre todo, en términos de cooperación comercial, financiera y de inversiones. En esta vía, los funcionarios destacan que el enérgico crecimiento económico y prosperidad de la región también brindan nuevas oportunidades a los productos latinos de tener mayor presencia en el mercado chino. Esta situación refleja no sólo un tipo de cooperación comercial, sino también, exhibe uno de tipo cultural, ya que la imagen, la tecnología y los valores mutuos generan un espacio de intercambio único.

La RPC, a través de la Nueva Ruta de la Seda, forja un camino novedoso de oportunidades hacia antiguos y nuevos socios comerciales. En estos términos, es probable que todos deban adaptarse a nuevos parámetros y formas de procedimiento que instale la RPC para unificar objetivos. Existe la versión que plantea a este escenario como una suerte de nueva amenaza “neocolonialista”, ya no desde el norte, sino desde el oriente.

Bajo este análisis, también puede decirse que América Latina es “revalorizada” por la RPC luego de ser considerada el “Patio Trasero” de EEUU. Esta nueva valoración combina elementos económico-comerciales y político-estratégicos. La cooperación y el intercambio comercial de recursos juega un rol primordial, donde la estrategia básica de negociación es “win-win”, para que ambas partes se vean beneficiadas.

La RPC prioriza la estabilidad institucional y política de sus socios para el establecimiento y fortalecimiento de los vínculos bilaterales, priorizando “confianza y credibilidad” en su contraparte. Este criterio abarca incluso, a los bloques regionales. Es conveniente estudiar las fortalezas y debilidades que arrojan los mismos, como así también, analizar si los acuerdos bilaterales son más sencillos en términos de negociación, para alcanzar metas comunes

El sueño chino, finalmente, llegó a tierras latinas.

BIBLIOGRAFÍA

NYE JR., JOSEPH (2008); “Bound to Lead. The Changing Nature of American Power”.

NYE JR., JOSEPH (2015); “The limits of Chinese soft power”; Project Syndicate.

CHO, YOUNG Y JEONG, JONG (2008); “China’s Soft Power: Discussions, Resources, and Prospects”; Asian Survey, v. 48, n° 3, EE.UU. University of California Press, pp. 453-472.

DE LA BALZE, FELIPE (2014); “Entre los “Cuentos Chinos” y la realidad. El surgimiento de China: un dilema central en la política exterior argentina”; Grupo de Trabajo sobre la inserción de Argentina en el mundo, CARI, p. 2.

GONZÁLEZ GARCÍA, JUAN Y MORALES LIZÁRRAGA, GERARDO (2014); “China y su visión del desarrollo pacífico”; Comercio Exterior, v. 64, n° 3.

ROCHA PINO, MANUEL DE JESÚS (2006); “China en transformación: la doctrina del desarrollo pacífico”; Foro Internacional, v. 46, n° 4, Distrito Federal, México, pp. 21 y 28.

ARTÍCULOS EN SITIOS WEB

“China en 2016: reforma política, programas de desarrollo en inserción internacional” (2016); Disponible en Sitio Web de CARI: <http://www.cari.org.ar/pdf/dt98.pdf> . [Fecha de consulta: 10 de Julio de 2019].

“China’s peaceful development road” (2005); Disponible en Sitio Web de People’s Daily: http://English.people.com.cn/200512/22/eng20051222_230059.html . [Fecha de consulta: 12 de Enero de 2020].

“Las relaciones China-América Latina y el Caribe, en la nueva era – Latinoamérica” (2018); Disponible en Sitio Web de El Tiempo: <https://www.eltiempo.com/mundo/latinoamerica/las-relacioneschina-y-america-latina-y-el-caribe-271188> . [Fecha de consulta: 13 de Enero de 2020].

“La visión china de una “Comunidad de Destino compartido para la Humanidad: ¿preludio de un momento humanista universal?”(2019); Disponible en Sitio Web de TeleSUR: <https://www.telesurtv.net/bloggers/La-vision-china-de-una-Comunidad-de-Destino->

[compartido para-la-Humanidad-preludio-de-un-momento-humanista-universal-20190909-0001.html](https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-20190909-0001.html) . [Fecha de consulta: 22 de Enero de 2020].

“Nueva ruta de la seda de China: los países de América Latina que ya se unieron al gigantesco proyecto (y las dudas de que ese proyecto sea en beneficio mutuo)” (2018); Disponible en Sitio Web de BBC News: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-45193332> . [Fecha de consulta: 13 de Enero de 2020].

“Ruta de la Seda afianzará la relación América Latina” (2018); Disponible en Sitio Web de TeleSUR: <https://www.telesurtv.net/news/china-ruta-seda-america-latina-20180822-0037.html> . [Fecha de consulta: 12 de Enero de 2020].

Una Comparación de las Reacciones de los Países Secundarios Regionales hacia la Competencia de Potencias en Sudamérica y en Sudeste Asiático

区域次要国家面对在南美与在东南亚的大国竞争的比较

思特格奇 - Sitegeqi

Resumen:

Este artículo compara las diferentes reacciones de los “países secundarios” en el marco de las competencias que se desarrollan por parte de dos potencias en dos regiones: por un lado, la competencia entre Brasil y EE.UU. en Sudamérica (durante la presidencia de Lula da Silva) y, por otro, la competencia entre China y EE.UU. en el Sudeste Asiático (durante la era del presidente Xi Jinping). Luego, este artículo intenta demostrar y explicar las diferencias entre dichas reacciones en ambas regiones.

Palabras clave: China. Brasil. EE.UU. Países secundarios regionales. Alineamiento.

摘要:

本文比较了区域次要国家面对两个大国区域竞争的不同反应；两个案例分别是：巴西与美国在南美的竞争（在卢拉总统时期）、中国和美国在东南亚的竞争（在习近平主席时期）。之后，文章分析了两个区域中区域次要国家不同反应的差异，寻求对两个区域发生的国家间互动情况进行解释。

INTRODUCCIÓN

En el siglo XXI, presenciamos el ascenso de países emergentes, que empiezan a jugar un rol cada vez más importante en las relaciones internacionales, sobre todo en la zona de influencia de su propia región. Sin lugar a duda, su ascenso representa un reto para Estados Unidos, el país más poderoso en nuestro planeta, que ejerce una influencia en todo el mundo.

En realidad, los países emergentes no siempre están de acuerdo con las normas, las instituciones, los modelos de desarrollo preferidos por EE.UU. y, de hecho, a veces están en contra de la intervención o existencia militar del poder global en la región vecinal. Mientras que EE.UU. quiere mantener el status quo, países como China y Brasil prefieren un orden nuevo de su propia región o incluso del mundo.

Para alcanzar su meta, ambas partes necesitan apoyo y la cooperación de otros países en la región. Estos países secundarios también necesitan decidir a cuál parte (o si es a ambas) le dan su apoyo. El objetivo de este artículo es demostrar que el gobierno de Lula de Brasil contaba con más apoyos sudamericanos en su competencia con EE.UU., que el recibido por el presidente Xi Jinping desde el Sudeste Asiático.

Más países asiáticos optaron por la neutralidad y sus comportamientos en muchas oportunidades fueron más vacilantes. Para lograr tal fin, abordaremos un breve análisis de estos fenómenos.

MARCO CONCEPTUAL Y ESTADO DEL ARTE

El presente artículo pretende brindar respuestas a estas preguntas: 1. ¿Cómo actúan los países secundarios regionales frente a la competencia entre las potencias? 2. ¿Por qué los países secundarios regionales adoptan diferentes estrategias frente a la competencia entre dos potencias poderosas? 3. ¿Qué factores son más importantes para decidir los comportamientos de dichos países?

Los objetos de investigación son los Estados “*secundarios regionales*” de Sudamérica y el Sudeste Asiático, es decir: los países hispanohablantes suramericanos y los diez países de ASEAN. Clasificar los países es un trabajo muy polémico. En este artículo, “*secundarios regionales*” se refiere a los países que no son capaces de ser líder de la región por sí mismo, o sea, que no son “*potencias regionales*” (Nolte, 2006). Sin embargo, cabe admitir, que este término es relativo. Por ejemplo, Indonesia puede ser potencia regional desde la perspectiva del Sudeste Asiático, pero, sin embargo, ya que estudiamos la competencia de China y EE.UU., es mejor identificar a Indonesia como un país *mediano o secundario* en esta situación.

En este artículo, China (2013-2019) y Brasil (2013-2010) pertenecen a la categoría “*potencia regional*”. En primer lugar, ambos países son los más poderosos en sus respectivos vecindarios, y tienen mucha ventaja en cuanto al poder material. En segundo lugar, sus líderes tienen más ambiciones en asumir un rol activo en el escenario regional, buscando el liderazgo del mismo.

A menor escala, EE.UU. también es una potencia regional en ambas zonas. Aunque EE.UU. no está en Sudamérica, es un país del hemisferio oeste y de Asia-Pacífico, y tiene mucha influencia en las dos regiones. De esta manera, a pesar de que EE.UU. es frecuentemente reconocido para su análisis como superpotencia o potencia global, también es adecuado reconocerla como potencia regional en ciertos casos.

Por ende, se puede decir que lo que investiga este artículo es los comportamientos de alineamiento de los países secundarios regionales en la competencia entre dos potencias regionales. Según el académico malayo Kuik, “[...] el alineamiento se refiere a la manera y en qué medida un país se comporta hacia una potencia en la región o el sistema internacional” (Kuik, 2016: 3). En este sentido, “*alineamiento*” es un concepto más amplio que “*alianza*”, que se usa más en el campo de seguridad y describe un tipo de cooperación militar muy “*dura*”. Es por ello, que “*alineamiento*” es el término más adecuado para esta investigación, porque la competencia de las potencias hoy en día no sólo se concentra en el

ámbito de seguridad, sino también en el de la integración o el comercio, entre otros tantos.

Más bien, una “alianza” es una forma especial y más tradicional de alineamiento. Tal es así, que las teorías sobre “alianzas” pueden ser insumos para contestar a las preguntas sobre alineamiento. Algunos teóricos que estudian el proceso de formación de alianzas han ofrecido algunas ideas acerca de cómo se vinculan o relacionan los Estados secundarios entre dos o más potencias.

Entre ellas, algunas de las formulaciones teóricas más conocidas son la teoría del balance de poder (Waltz, 1994), la teoría de balance de amenaza (Walt, 1987) y la teoría de balance de interés (Schweller, 1994).

Para muchos realistas, los países forman alianzas para contrarrestar al país más poderoso. Así por ejemplo, Waltz cree que cuando los “países secundarios” se encuentren libres de alianzas, tenderán a participar del lado más débil en un enfrentamiento entre dos bloques, donde ellos serían más valorados y gozarían de más respeto (Waltz, 1979, p.127.) Stephen M. Walt, difiere y tiene otra opinión: los países forman alianzas para contrarrestar al país que plantea la mayor amenaza, en vez del más poderoso. Y para medir una amenaza, según Walt, además de poder, también se necesitaría considerar otros factores como la proximidad geográfica, la capacidad ofensiva y las intenciones percibidas (Walt, 1987: 5.; González, 2007: 13).

Por otro lado, Schweller sostiene que “los poderes satisfechos van a participar de la coalición statu-quista, a pesar de que ella sea más fuerte; y los poderes descontentos van a enfocarse en ‘bandwagon’ con una potencia emergente revisionista, motivados no solo por el beneficio sino por su propia seguridad”. (Schweller, 1994, p.88.)

Si fuera correcta la premisa de Waltz, todos los países deberían alinearse con el poder regional para contrarrestar a EE.UU. En cambio, los países adoptan varias estrategias, y algunos de ellos incluso actúan de opuesta manera a lo que prevé Waltz. Lo que dicen Walt y Schweller son más útiles para este tema, porque amenaza y beneficio pueden ser de puntos de entrada para entender las tendencias de alinearse.

Al margen de estas teorías clásicas, Zachary, académico estadounidense, explica la diferencia entre las actuaciones de los países sudamericanos y del sudeste asiático a través de la variable “amenaza”. El autor considera que China y Rusia (países autoritarios) plantean más amenazas a sus vecinos, y en respuesta, sus vecinos tienen más cooperación de seguridad con EE.UU. que los vecinos de Brasil (un país democrático) (Zachary, 2016).

Otro factor que vale la pena tener en cuenta es el sistema, que no solo abarca atributos del poder, sino también reglas y normas. En este respecto, Liu ha ofrecido una opinión interesante: según ella, “hedging”, que significa una mezcla de las estrategias opuestas al mismo tiempo, era la aproximación dominante hacia China por parte de los países del Sudeste Asiático. Sin embargo, con el crecimiento de la intensidad de competencia entre China y EE.UU. (desde “competencia inclusiva 包容性竞争” hasta “competencia antagonista 对抗性竞争”), hay menos margen de maniobra para la estrategia “hedging” y algunos países tienen que elegir con cuál de los dos alinearse. (Liu, 2015).

Y en su trabajo más reciente, la autora añade que mientras que algunos países que tienen conflicto de seguridad con China tendrán menos margen de maniobra, otros que ya son casi “seguidores” obtienen más margen de maniobra entre las dos potencias (Liu, 2017). En resumen, las características de competencia en el sistema también son un buen punto para entender los comportamientos de los países secundarios.

SITUACIÓN DE LA COMPETENCIA ENTRE LAS POTENCIAS

Tanto en Sudamérica como en el Sudeste Asiático, la competencia entre los poderes es multidimensional, es decir, que contempla una dimensión económica, política y de seguridad. Y en gran medida, la competencia es sobre instituciones e iniciativas. Los poderes quieren construir un orden regional en base a los principios preferidos por ellos.

En Sudamérica, en cuanto a economía, durante la época de Lula, Brasil apoyaba con mucho entusiasmo a los organismos regionales de integración como el Mercosur. Asimismo, Brasil inició el proyecto IIRSA (Integración de la Infraestructura Regional Suramericana), que luego fue incorporado al Consejo Suramericano de Infraestructura y Planeamiento (COSIPLAN) de la UNASUR. En el ámbito político, con el impulso de Brasil y otros países suramericanos, la Comunidad de Naciones Sudamericanas (CNS) se convirtió en la Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR). En el ámbito de seguridad, el hito más importante es la creación del Consejo de Defensa Suramericano de la UNASUR, por el cual Lula se esforzó mucho. Además, el ex presidente de Brasil, cerró una serie de acuerdos en el ámbito de defensa con todos sus vecinos hispanohablantes (excepto Venezuela).

A su vez, la iniciativa más importante de EE.UU. durante el período analizado en el presente trabajo, fue la creación del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA). Al contraste de los proyectos de Brasil, el ALCA representa una tradición liberal y un regionalismo abierto. En materia de defensa, EE.UU. mantuvo una cooperación tradicional de defensa con países como Colombia, pero también buscó establecer nuevos apoyos en la lucha contra el terrorismo y el narcotráfico.

Durante la época de Lula, se puede decir que Brasil era más popular que EE.UU. en Sudamérica. Eso no significa que las relaciones entre Brasil y sus vecinos eran perfectas. Por ejemplo, Colombia y Argentina estuvieron en contra del deseo de Brasil de obtener un asiento permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU. Aun así, en comparación con EE.UU., las iniciativas de Brasil lograron más apoyos. Todos los países en el continente participaron de la UNASUR y su Consejo de Defensa. En contraste, el ALCA -propuesto por EE.UU.- fue rechazado por una parte de los países suramericanos y, por ende, no entró en práctica. Otros fracasos de la diplomacia de EE.UU. sucedieron en la OEA (Organización de Estados Americanos), organización bajo una gran influencia del gigante norteamericano. En primer lugar, José Miguel Insulza asumió el puesto del Secretario General de la OEA, como el primer candidato electo sin apoyo norteamericano previo. En segundo lugar, la idea de crear un mecanismo para vigilar la democracia en la región de EE.UU. tampoco obtuvo el apoyo de otros miembros de la organización. Y, para colmo, EE.UU. tuvo que abandonar su base militar en Manta (Ecuador), porque el presidente Rafael Correa rechazó la renovación del convenio que permitía la utilización de la base por más años. Todo esto no significa que ningún país tuviera buena relación con Washington, sino que la situación en general favorecía a Brasil.

El caso de Colombia es interesante: el presidente Uribe cooperó mucho con EE.UU., pero al mismo tiempo, Colombia también se acercó a Brasil (Ramírez, 2006). Aunque había tenido dudas, Uribe estuvo de acuerdo de que su país ingresará al Consejo de Defensa de la UNASUR. Esto demuestra que los socios de EE.UU. no quieren dejar de lado su relación con Brasil. Sino que más bien prefieren un equilibrio entre las dos potencias en lugar de sólo alinearse con EE.UU. De hecho, esta fue la opción elegida por los gobiernos como Perú o Chile.

En el Sudeste Asiático, la situación de competencia es un poco semejante en el sentido de que ambos poderes tienen iniciativas ambiciosas. Obviamente, el plan más ambicioso de China es “la Iniciativa la Franja y la Ruta” (BRI), dentro de la cual el Sudeste Asiático constituye una parte importante mediante

“la Ruta de la Seda Marítima en el Siglo XXI”. Del mismo modo, EE.UU. planteó su propia versión de plan regional, el Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica o “TPP” creado por la administración de Obama y el “Indo-pacific Strategy” pergeñado por la administración de Obama y de Trump. Y en la dimensión militar, EE.UU. firmó un tratado de defensa mutua en 1951 con Filipinas, que fue fortalecido por un acuerdo nuevo suscrito en 2014, durante la disputa entre China y Filipinas por la soberanía de un islote en el mar de la China meridional.

Las reacciones de los países asiáticos son más diversas y complejas. Todos los países acordaron un documento de cooperación sobre BRI con China, aprovechando la oportunidad para desarrollar su economía. Cuando China se encuentra en disputa territorial con algún país de la ASEAN, hay países que tienen una posición pro-China. Camboya es un buen ejemplo. Este país se esforzó para que las disputas no se conviertan en un problema entre China y ASEAN, lo que favorece a Pekín, ya que garantiza que los países vinculados no se unan enfrentándose a China.

Sin embargo, otros países no actúan como Camboya. Algunos participaron de la negociación del TPP, y le dan la bienvenida al “Indo-Pacific strategy”. A diferencia de Brasil, China también se enfrenta a la estrategia de “balancing” de algunos de sus vecinos, sobre todo, en el caso del fallo de la Corte Permanente de Arbitraje de la Haya.

La administración de Aquino III, expresidente de Filipinas, no sólo decidió fortalecer su relación con EE.UU., sino que también ejerció injerencia en dicha Corte. Esta estrategia es sutil, porque, aunque la Corte no puede juzgar la pertenencia de los islotes en dicha disputa, muchos asuntos legales todavía están bajo su jurisdicción. Y como consecuencia, la Corte emitió un fallo en el cual sostiene que “los derechos históricos” reclamados por China no tienen base legal, y unos islotes no constituyen una “isla” sino una “elevación de la marea-baja” o “elevación de la marea alta”. De esta manera, se impide hacer uso de la zona económica exclusiva y los derechos afiliados a la plataforma continental. Además, la Corte también dictaminó que China violó los derechos de Filipinas en este mar. Evidentemente, el fallo perjudica mucho a Pekín, creando grandes problemas para su diplomacia.

Otro ejemplo, es el altibajo de la relación entre China y Singapur. El gobierno chino fue muy crítico del apoyo de Singapur al fallo, alegando que dicho país dejó de mantener neutralidad entre China y EE.UU. De hecho, al expresar su respaldo al fallo, la relación entre Singapur y China se volvió más distante. En noviembre de 2016, China confiscó unos vehículos blindados de Singapur, que pasaron por Hong Kong, después de que el ejército de Singapur recibiera entrenamiento militar en Taiwán. Y en 2017, el primer ministro de Singapur se ausentó en el Foro de Cumbre de Cooperación Internacional de la Franja y la Ruta en China. Al fin y al cabo, tardó más o menos un año para que los dos países normalizaran su relación. (Huang y Xie, 2019)

En base a lo expuesto anteriormente, podemos concluir que, en primer lugar, Brasil se enfrenta a menos obstáculos regionales que China en su camino de búsqueda y posicionamiento de liderazgo regional.

En segundo lugar, muchos países prefieren no tener una posición o rol muy claro en el sistema internacional (esto es más evidente en el Sudeste Asiático). Los gobiernos de Perú, Chile y Colombia -en particular- siempre mantienen un equilibrio entre Brasil y EE.UU., y también los mandatarios de Bolivia y Ecuador, quienes sufrieron inestabilidad política en su propio país (mientras que los gobiernos de países del Mercosur y gobiernos bolivarianos son claramente más pro-Brasil).

En cuanto al Sudeste Asiático, sólo los gobiernos de Camboya y Laos optan por posicionarse del lado

chino, y, de hecho, el gobierno filipino del entonces presidente Aquino III decidió valerse de EE.UU. para contrarrestar la influencia de china en la región. El resto de los países asiáticos, en general, mantienen una postura más ambivalente y pragmática de acuerdo a sus intereses y el contexto en particular.

En tercer lugar, otra diferencia entre los comportamientos de los países en los dos continentes es que las actitudes de los países suramericanos son menos vacilantes o “dramáticas” que las del Sudeste Asiático. Esto se refleja, por ejemplo, en la política exterior del presidente Rodrigo Duterte de Filipinas. El mandatario tuvo muchas diferencias con la administración de Obama en cuanto asuntos relativos a los derechos humanos y la estrategia para luchar contra el narcotráfico, lo que generó rispideces y tensiones en la cooperación de los países. Incluso, Duterte descartó utilizar el fallo de la Corte Permanente de Arbitraje de la Haya para atacar a China. Empero, con la llegada al poder del actual presidente Donald Trump, Filipinas restauró la cooperación militar con EE.UU. poco a poco. Por ende, Filipinas vuelve a mantener neutralidad, como lo hacen la mayoría de sus vecinos (como el caso de Singapur expuesto anteriormente).

CONCLUSIÓN

En el presente artículo se plantea que la diferencia de los comportamientos de los países secundarios en la competencia de las potencias se arraiga en los diferentes estilos y, por lo tanto, características de las mismas competencias.

En una palabra, la competencia entre China y EE.UU. es mucho más intensa que la competencia entre Brasil y EE.UU.

En primer lugar, aunque EE.UU. tiene amplio interés en ambas regiones, Sudamérica no fue el foco de la política exterior del país norteamericano. Cuando el entonces presidente Lula se esforzó para llevar a cabo su plan regional, Washington estaba enfocado en la guerra contra el terrorismo en Medio Oriente. En contraste, cuando el mandatario chino Xi asumió el poder, la administración de Obama ya había iniciado la estrategia “Pivot to Asia” y fue continuada como prioridad por el gobierno de Donald Trump.

Ya que ambos, China y EE.UU., dan mucha importancia a sus relaciones con los países en ASEAN, tratan de obtener cooperación o amistad de los países secundarios mediante distintos métodos que se traducen en políticas “más duras o suaves”. Por ejemplo, a EE.UU. le resulta indiferente el conflicto ideológico entre él y los países asiáticos. A la hora de contrarrestar a China, EE.UU. incluso quiere cooperar con Vietnam, un país socialista. Asimismo, Trump también es más prudente en criticar a Birmania sobre su política al grupo étnico Rohinyá (Shi, 2019). Sin embargo, la administración de Bush fue arbitraria en criticar e intervenir a los gobiernos “bolivarianos” en Sudamérica, lo que hizo que ellos se acercaran a Brasil.

En Asia, China también castiga a los países que optan por contrarrestar su política, como lo hemos mencionado en los casos anteriores. Y en Sudamérica, la presión que impone a las políticas adversas de Brasil también fue más limitada. Aunque el acuerdo entre EE.UU. y Colombia aumentó la injerencia norteamericana en el continente y generó preocupación a Lula, su reacción a Colombia fue más moderada. (Zachary 2016:162-163)

En segundo lugar, la competencia entre Pekín y Washington abarca más factores de seguridad. En el

escenario internacional, Sudamérica no presenta intervenciones o guerras como en otras regiones que componen el sistema internacional. Así por ejemplo, Brasil, como una potencia regional de este continente pacífico, no tiene ninguna disputa territorial con sus vecinos. El caso de China es totalmente diferente. En el mar de China meridional, el gobierno de Pekín mantiene una disputa territorial con cuatro países, a saber: Brunéi, Filipinas, Malasia y Vietnam.

Además, hay una disputa de límites marítimos entre China y Indonesia. En los últimos años, sucedieron enfrentamientos de barcos entre China y EE.UU., Filipinas, Vietnam e Indonesia (a fines del 2019). Con el ascenso del poder chino, sus vecinos tienen creciente temor de que este controle el mar a través de su fuerza militar. Y como sabemos, es muy difícil brindar concesiones en una disputa de soberanía, porque todos los gobiernos también se enfrentan a un fuerte nacionalismo doméstico.

Considerando dichas situaciones, podemos elaborar una aproximación a la explicación de la diferencia en el accionar de los Estados estudiados a lo largo del presente trabajo en los dos continentes.

En primer lugar, la teoría de Walt sobre la amenaza resulta pertinente para explicar por qué la gestión de Lula en Brasil es más popular en la región. En Asia, algunos países creen que su amenaza viene de China, con la que ellos tienen disputa territorial, especialmente cuando el presidente Xi prefiere un rol más activo y tiende a defender su interés con su creciente poderío. Al contrario, en Sudamérica, EE.UU. es el país que planteó más amenazas a ciertos países como Venezuela (que sospecha que Washington está vinculado con acciones de subversión). Por supuesto, esta situación también ayudó a que Brasil ganara más apoyos regionales.

Por otro lado, los comportamientos de mantenimiento de neutralidad se atribuyen a la intensidad de la competencia. En Sudamérica, como EE.UU. ignora al continente, los países tenían más margen de maniobra. De hecho, en algunas cuestiones podían optar por elegir según su ideología, y esto no les iba a traer represalias por parte de la potencia. Por ende, sólo los países que hacen hincapié al interés económico preferían la estrategia de mantener neutralidad, para maximizar su ganancia económica. Pero en Asia, donde las cuestiones relativas a la seguridad son más urgentes y relevantes, mantener la neutralidad es algo necesario para evitar el riesgo de rivalizar o generar tensiones con una potencia. En este caso, sólo los países que no tienen disputas territoriales con China y son ignorados por EE.UU., como Camboya y Laos, pueden posicionarse del lado chino.

También se puede advertir que ciertos comportamientos vacilantes de algunos países en Asia, no se evidencian en Sudamérica. Eso se refleja una paradoja entre su temor al castigo de China y su voluntad de proteger el territorio en disputa con dicho país. Ellos no quieren ceder su soberanía a China, pero el costo de enfrentarse a Pekín también es muy alto. Como consecuencia, su política exterior vacila dramáticamente.

BIBLIOGRAFÍA

- Burges, Sean. 2008. Consensual Hegemony: Theorizing Brazilian Foreign Policy After the Cold War, *International Relations*; 22 (1) ; 65-84.
- Cheng Hanping. 2019. “越南权力结构历史性变化与中越海上联合开发探索(The historical change of Vietnam's Power Structure and the Joint Development of China and Vietnam)”, 《东南亚研究》 (*Studies of South Eastern Asia*) , no.5 de 2019: 58-71.

- Kuik, Cheng-Chwee. 2016. How Do Weaker States Hedge? Unpacking ASEAN states' alignment behavior towards China, *Journal of Contemporary China*, 03 March, pp.1-15.
- González, Ariel. 2007. Análisis y evolución del balance de Poder: Hacia una conceptualización del Tri-polarismo. *Revista Intellector*, vol. IV, julio a diciembre, 2007:1-26.
- Huang Fengzhi, Xie Bin. 2019. “中国在南海问题上面临的“新加坡考验”——根源、限度及启示 (“Singapore Test” in China’s South China Sea Strategy: Roots, Limitations and Enlightenments)”, 《太平洋学报》 (*Pacific Journal*), Vol. 27, No. 6: pp.92-101.
- Liu Ruonan, 2015. “东南亚国家对冲战略的动因 (1997-2015) (Explaining the Hedging Strategies of Southeast Asia Countries (1997-2015))”, tesis por grado de doctorado de Tsinghua Universidad, 2015.
- Liu Ruonan, 2017. “大国安全竞争与东南亚国家的地区战略转变 (Competencia en el Ámbito de Seguridad y el Cambio de Estrategia Regional de los Países de Sudeste Asiático)”, 《世界经济与政治》 (*Economía y Política Mundial*), no.4 de 2017: pp.60-82.
- Nolte, Detlef. 2006. Potencias regionales en la política internacional: conceptos y enfoques de análisis. GIGA Working Papers, No. 30, Hamburgo.
- Walt. Stephen M. 1987. *The Origins of Alliances*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press, primera edición.
- Waltz, Kenneth N. 1979. *Theory of International Politics*, Reading, Massachusetts and Menlo Park, California: Addison-Wesley Publishing Company, primera edición.
- Ramírez, Socorro, 2006. Colombia–Brasil: Distante vecindad se fortalece en la seguridad y el comercio, *análisis político* n° 58, Bogotá, septiembre-diciembre, 2006: pp. 3-34.
- Shi aiguo, 2019. An Analysis on the Trump Administrations Rohingya Crisis Policy, 《美国研究》 (*Estudio de los Estados Unidos*), no.6 de 2019: pp.112-136.
- Yang Guanghai, 2016: “东盟国家及组织对南海仲裁案的反应及政策走向 (Las Reacciones y Política de ASEAN y sus miembros hacia el Fallo sobre Disputa en el Mar de China Meridional)”, 《和平与发展》 (*La Paz y el Desarrollo*), no.5 de 2016: pp.1-23.
- Zachary, Selden. 2016. *Alignment, Alliance, and American Grand Strategy*, Ann Arbor: University of Michigan Press.

ANEXO

Países	Jefes de Gobierno (2013-2019)	Fecha de ingreso en el proyecto BRI	Actitud hacia el fallo de la Corte Permanente de Arbitraje de la Haya.	Actitud hacia TPP	Actitud hacia "Indo-Pacific Strategy"
Brunéi	Muda Hssanal Bolkiah (Sultán, 1967-ahora)	Septiembre de 2017	No tiene una actitud clara	Había sido firmante del Acuerdo P4 (antecedente de TPP) antes de la participación de EE.UU en la negociación del TPP. Miembro de TPP.	Tiene actitud positiva pero prudente
Birmánia	Aung San Suu Kyi (Consejera de Estado, desde abril de 2016) Thein Sein (Presidente, marzo de 2011-marzo de 2016)	Mayo de 2017	No tiene una actitud clara		No tiene mucho interés
Camboya	Hun Sen (Primer Ministro, 1998-ahora)	Octubre de 2016	Apoya resolver la disputa a través de negociación (en vez de recurrir al corte). Expresó que la disputa es entre China y Filipinas, sino entre China y ASEAN		No tiene mucho interés
Filipinas	Rodrigo Duterte (Junio de 2016-ahora), Benigno Aquino III (Junio de 2010-junio de 2016)	Noviembre de 2018	El caso fue iniciado por Aquino III. Duterte. Prefiere resolver la disputa a través de la negociación bilateral		No la rechaza
Indonesia	Joko Widodo (Presidente, Desde octubre de 2014), Susilo Bambang Yudhoyono (Presidente, octubre de 2004-octubre de 2015)	Noviembre de 2018	No tiene una actitud clara		Adopta el concepto de "Indo-pacific". Tiene actitud positiva
Laos	Bounnhang Vorachith (Presidente, abril de 2016cahora), Choummaly Saisone (Presidente, junio de 2006-abril de 2016)	Septiembre de 2016	Apoya a resolver la disputa a través de la negociación (en vez de recurrir a la corte)		No tiene mucho interés

Malasia	Mahathir bin Mohamad (Primer Ministro, mayo de 2018-ahora), Najib Razak (Primer Ministro, abril de 2009-mayo de 2018)	Mayo de 2017	No tiene una actitud clara	Intentó a participarlo desde 2010. Miembro de TPP	Le da bienvenida a la estrategia
Singapur	Lee Hsien Loong (Primer Ministro, desde 2004-ahora)	Mayo de 2017	Pidió que todos las partes aceptaran el fallo	Había sido firmante del Acuerdo P4 (antecedente de TPP) antes de la participación de EE.UU en la negociación de TPP. Miembro de TPP. Despliega un rol activo en TPP	Le da la bienvenida a la estrategia, pero también se preocupa por su efecto hacia el equilibrio regional
Tailandia	Prayuth Chan'ocha* (Primer Ministro, desde 2014) ^a	Septiembre de 2017	No tiene una actitud muy clara		Tiene actitud positiva pero prudente
Vietnam	Nguyễn Phú Trọng (Secretario General del Partido Comunista, desde 2011) ^b	Noviembre de 2017	Está de acuerdo de que la corte tenga jurisdicción sobre estos asuntos, y apoya que el fallo de "línea de 9 puntos" no tenga base legal. También expresa que Vietnam conserva sus derechos en el mar	Intentó participar desde 2008. Miembro de TPP	No tiene mucho interés

a: Prayuth asumió el poder después de una crisis política en el que la ex-primer ministra Yingluck fuera detenida y expulsada del país después.

b: En Vietnam, el poder político es más descentralizado. Antes, el presidente, el Secretario General del partido, el Primer Ministro y Presidente de la Asamblea Nacional eran cuatro personajes significativos. Entre ellos, el Secretario General es comparativamente más importante, pero no hay un cargo que funcione como el centro absoluto. Y en 2018, Nguyễn Phú Trọng empezó a encargarse de la Secretaría del partido y la Presidencia del país al mismo tiempo, lo que señala una nueva tendencia de la centralización del poder. (Cheng, 2019)

Fuente: Elaboración propia en base a: Yang Guanghai: "东盟国家及组织对南海仲裁案的反应及政策走向(Las Reacciones y Política de ASEAN y sus miembros hacia el Fallo sobre Disputa en el Mar de China Meridional)", 《和平与发展》(La Paz y el Desarrollo), no.5 de 2016, pp.1-23; Sitio Oficial del FRI de China, "已同中国签订共建“一带一路”合作文件的国家一览 (Lista de los Países que han acordado documento de cooperación sobre la Franja y la Ruta)", 2019, <https://www.yidaiyilu.gov.cn/xwzx/roll/77298.htm>; Cheng hanping, Guo Qiong. 2019. "“印太战略”实心化与东盟国家态度 (Consolidación de Estrategia de Indo-pacific Strategy y las Actitudes de los Miembros de ASEAN)", 《唯实》(Weishi), no.7 de 2019, pp.88-92.

PARTE II

CASOS ESPECÍFICOS DE AMÉRICA LATINA

Perspectivas de las relaciones económicas y comerciales entre Brasil y China.

Un estudio de escenarios

中国与巴西之间经贸关系的前景：一个情景分析

Luís Antonio Paulino

Resumen:

Dos eventos en 2018 tuvieron el potencial de cambiar la trayectoria de las relaciones económicas y comerciales entre Brasil y China en los próximos años. La primera fue la elección en Brasil, en noviembre de 2018, de un gobierno de derecha que, en busca de una alineación con los Estados Unidos, adoptó, al comienzo del gobierno, una postura crítica hacia China. La segunda fue la guerra comercial de Estados Unidos contra China. Dependiendo de cómo estos dos eventos evolucionen y se combinen, las perspectivas para la relación bilateral entre Brasil y China podrá ser bastante diferentes de lo que habían sido hasta entonces. Usando la técnica de matriz de impacto cruzado, diseñamos cuatro escenarios posibles.

Palabras clave: Brasil. China. Estados Unidos. Guerra comercial. Escenarios.

摘要:2018年发生了两项重大事件，并可能在未来几年内改变巴西与中国之间的经贸关系。第一件是2018年11月巴西大选，选举产生了右翼政府，该政府寻求与美国联合，并在政府成立之初就采取了对中国采取了批判立场。第二件重大事件是美国与中国的贸易战。我们分析性这两个事件的演变历程和关联要素，巴西与中国双边关系的前景可能与之前有所不同。通过交叉影响矩阵技术，我们设计了四种可能的方案。

INTRODUCCIÓN

En la primera década del siglo XXI, la economía mundial atravesó una fase de expansión impulsada por la aceleración del proceso de globalización. Dirigido por las grandes corporaciones multinacionales estadounidenses, que en sus esfuerzos de reducción de costos han trasladado las etapas más intensivas en mano de obra de sus procesos de producción a países en desarrollo de bajos salarios y gran oferta

de trabajo, esta fase terminó favoreciendo a las economías en desarrollo que aumentaron de forma expansiva su contribución para el PIB mundial. En 2000, la participación de los países en desarrollo en el PIB mundial fue del 22%; en 2018 ya había alcanzado el 40%.

Y entre los países en desarrollo, fue sin duda China quien más supo aprovechar esta nueva dinámica, que fue capaz de insertarse en las principales cadenas de producción mundiales, especialmente en el sector electrónico, llegando a fines de la primera década del siglo XXI a posicionarse como la segunda economía más grande del planeta y el mayor exportador del mundo. Entre 2000 y 2018, la participación de China en el PIB mundial aumentó del 4% al 16%.

También contribuyó al éxito de China la adopción por parte de los Estados Unidos de una postura menos hostil, ya sea porque a las empresas estadounidenses les interesaba tener acceso a los mercados chinos de insumos y productos, o porque Estados Unidos podría haber imaginado que China no los alcanzaría tan pronto.

Los países latinoamericanos también se han beneficiado de este éxito. El crecimiento de la economía mundial y, en particular, de China, ha aumentado la demanda de los abundantes recursos naturales y productos agrícolas en la región, revirtiendo momentáneamente la tendencia al deterioro secular en los términos de intercambio de América Latina. El aumento de las exportaciones, la mejora de las relaciones comerciales y el consiguiente impulso a la economía nacional – en Brasil, por ejemplo, por cada R\$ 1 mil millones exportados por la agricultura, se consumen alrededor de R\$ 300 millones en bienes industrializados en el país, en sectores como el acero, los productos químicos y la maquinaria y el equipo – aumentaron los ingresos fiscales y dieron a los gobiernos locales un cierto alivio fiscal para que pudieran implementar programas sociales destinados a aliviar la pobreza y mejorar las condiciones de vida de los trabajadores.

La crisis de 2008 representó un punto de inflexión en este ciclo de expansión de la economía global. Teniendo su epicentro en la economía estadounidense, la crisis extendió ondas de choque en todo el mundo, golpeando inicialmente a las otras economías desarrolladas, que sufrían los mismos problemas de sobreacumulación e incapacidad de realización del capital que los Estados Unidos, para en el momento siguiente afectar los otros países y regiones del mundo.

China, que inicialmente se vio afectada por la fuerte caída de sus exportaciones, reaccionó a través de un gran programa de inversión pública, de estímulos a la inversión privada y cambiando parcialmente su modelo de desarrollo, centrándose más en el mercado interno. Si bien estas medidas han sido capaces de sostener el alto crecimiento de la economía china durante algunos años más, han llevado a un aumento de la deuda pública y privada, que hoy representa alrededor del 250% de su PIB.

Para contener esta trayectoria de crecimiento de la deuda, el gobierno chino comenzó, a partir de 2012, a frenar el ritmo de crecimiento, que cayó del 9% anual a entre el 6,5% y el 7% anual. Este enfriamiento de la economía china condujo a una menor demanda de productos básicos y la consiguiente caída de los precios internacionales, afectando negativamente a las economías en desarrollo, particularmente en América Latina.

La crisis de 2008, al exponer que bajo las aguas de la globalización permanecieron las ruinas de la sociedad que no pudieron mantenerse a flote a medida que las corrientes de cambio invadieron todos los espacios, despertó resentimientos de que los líderes populistas de derecha, como Donald Trump en los Estados Unidos, con un discurso xenófobo, proteccionista y antiglobalización, supieron aprovechar para llegar al poder.

Dado el marcado contraste entre una sociedad que se aceleraba cada vez más rápido hacia la frontera del desarrollo y una sociedad que mostraba signos de agotamiento en su capacidad de liderar el mundo, no fue difícil para Trump asociar la decadencia estadounidense con el ascenso de China y, por lo tanto, elegir la causa de los problemas estadounidenses actuales y la principal amenaza para mantener su hegemonía futura.

Para hacer una guerra siempre son necesarias dos cosas: un objetivo y un pretexto. En el caso de la guerra comercial de Estados Unidos contra China, el objetivo es claro: evitar que China alcance la frontera del desarrollo tecnológico y ponga en peligro su hegemonía global. Hay varios pretextos: es el enorme y creciente déficit comercial favorable a China en sus relaciones comerciales con los Estados Unidos; es la supuesta amenaza que el dominio chino de la tecnología 5G representaría para la seguridad de los Estados Unidos y sus aliados.

Es a partir de estos antecedentes que tenemos que reflexionar hoy sobre las perspectivas de las relaciones entre China y América Latina, para tratar de prever los posibles escenarios con el fin de prepararnos para ellos.

A modo de ejercicio y reflexión, presentamos brevemente a continuación cuatro escenarios posibles para las relaciones Brasil-China en el contexto de la actual guerra comercial entre China y Estados Unidos y sus posibles desarrollos.

De acuerdo con la metodología adoptada en los estudios de escenarios, inicialmente se hará un breve análisis retrospectivo de las relaciones entre Brasil y China, y luego se analizará los elementos de la coyuntura actual que de alguna manera pueden proyectar futuros que no son simplemente una repetición de lo que estaba sucediendo en el pasado.

ANÁLISIS RETROSPECTIVO

El establecimiento de la Comisión Sino-Brasileña de Coordinación y Cooperación de Alto Nivel (COSBAN), en 2004, la implementación del Plan de Acción Conjunta Brasil-China 2010-2014, en 2010, del Plan Decenal de Cooperación Brasil-China (2012-2021), en 2011 y el establecimiento de la Parcería Estratégica Global, en 2012, elevaron las relaciones Brasil-China hacia un nuevo nivel a principios del siglo XXI.

En un período de 15 años (2003-2018), las exportaciones brasileñas de Brasil a China aumentaron de US\$ 4.531 millones a US\$ 64.206 millones, lo que representa un aumento del 19,3% al año. Las importaciones brasileñas de China aumentaron en una proporción similar, pasando de US\$ 2.143 millones, en 2003, a US\$ 34.730 millones, en 2018, lo que representa un aumento promedio del 20,4% al año.

Desde 2009, China es el principal socio comercial de Brasil, habiendo respondido en 2018 por el 27% de las exportaciones brasileñas. Sólo cuatro productos: mineral de hierro, soja, petróleo y celulosa representan cerca del 80% de las exportaciones brasileñas a China. En el sentido inverso, los cinco productos más importantes que Brasil importa son equipos de comunicación, informática, aparatos de audio y vídeo, equipos electrónicos y productos químicos orgánicos, todos ellos bienes de más alto contenido tecnológico.

Paralelamente al aumento del comercio bilateral, la inversión directa china ha aumentado expresivamente en los últimos años. Entre 2003 y 2018, el volumen de IDE chino en Brasil fue de US\$ 69.300

millones. De ese total, US\$ 3.610 millones fueron en proyectos tipo "greenfield" y US\$ 65.603 millones en inversiones "brownfield".

Se observa también que "las inversiones directas chinas son muy concentradas, tanto en relación con el método de ingreso, al valor, al sector ya las empresas inversoras". Los mayores valores invertidos por China en Brasil ingresaron a través de operaciones de fusiones y adquisiciones (F&A) lo que indica que "probablemente el IED chino en Brasil no representa la creación de nuevos empleos y de nueva renta para la economía brasileña en la misma proporción que su magnitud" (Freitas y Kupfer, 2018, p. 143).

Esta preferencia de entrada de las empresas chinas en el mercado brasileño a través de adquisiciones de empresas locales se da en parte como estrategia mercadológica debido al limitado conocimiento de los inversores chinos sobre las condiciones de operación de empresas en Brasil y la existencia de barreras culturales y la barrera de la lengua. Otro aspecto importante es que las empresas chinas han adquirido activos en el área de energía e infraestructura que están siendo objeto de privatización por parte del gobierno.

Es necesario también considerar que, desde el inicio de la actual crisis económica, en el año 2016, el precio de las empresas brasileñas, en dólares, quedó muy barato, ya sea por la devaluación del real, ya sea porque una gran parte de las empresas pasa por muchas dificultades financieras y están altamente endeudadas.

Otro aspecto que llama la atención es el bajo número de transacciones con respecto a los valores invertidos, como se verifica en la Tabla 1.

A lo largo de los años 2010 y 2016, las 5 principales empresas chinas inversoras corresponden al 80% del valor total invertido por China en Brasil. Tres empresas destacan: Sinopec, State Grid y China Three Gorges. En ese período, Sinopec y State Grid invirtieron aproximadamente US\$ 12 mil millones cada una, y China Three Gorges invirtió 6.500 millones de dólares. Es decir, en el período 2010-2016, el valor invertido por esas tres empresas representa el 70% del total invertido por China en Brasil (Kupfer y Freitas, 2019, p. 145).

Empresa Inversora	Valor (mil millones de dólares)	Participación em el total invertido por China
Sinopec	11.9	27,00%
State Grid	11.7	27,00%
China Three Gorges	6.5	15,00%
Sinochem	3.1	7,00%
China Niobium	2.0	4,00%
Total das 5 Empresas	35.1	80,00%
Fuente: Kupfer y Freitas, 2018, p. 146.		

Como se ve en la tabla 2, en el acumulado de 2010-2016, cerca de la mitad del IED chino se destinó a la industria extractiva de Brasil, donde todas las cuatro grandes empresas petroleras chinas (CNPC, CNOOC, Sinopec y Sinochem) y otras dos empresas mineras (China Niobium y China Molybdenum) ingresaran en el país.

Tabla 2 - Distribución de inversiones por sector de actividad económica.				
Sector de Actividad	Número		Valor (US\$ millones)	
Industria Extractiva	9	12%	20.910	48%
Industria Manufacturera	24	32%	1.931	4%
Electricidad y Gas	14	19%	18.199	42%
Total Industria	47	64%	41.040	94%
Comercio, reparación de vehículos automotores y motocicletas.	9	12%	283	1%
Transporte, almacenamiento y correo	3	4%	906	2%
Información y Comunicación	7	9%	26	0%
Servicios financieros, de seguros y relacionados	6	8%	1.450	3%
Actividades profesionales, científicas y técnicas.	1	1%	100	0%
N. D	1	1%	4	0%
Total Servicios	27	36%	2.769	6%
Total Inversión Extranjera Directa	74	100%	43.809	100%
Fuente: Kusler y Freitas, 2019, p. 146				

No se debe concluir, sin embargo, que el único objetivo de la inversión china sea la búsqueda de fuentes seguras de abastecimiento de materias primas. Por el contrario, un gran número de proyectos de inversión se destinan al sector de manufactura (automovilístico, equipos de construcción, alta tecnología) y servicios (distribución de energía, telecomunicaciones, servicios financieros).

De acuerdo con el Anuario de 2017 de la ABEC (Asociación Brasileñas de Empresas Chinas), de sus cerca de 93 asociados, tenemos 24 actuando en el sector de manufacturas, 14 en el sector de infraestructura, 14 en el sector de energía, 8 en transportes y logística, 8 en servicios financieros, 7 en tecnología de información, 7 en comercio e inversión, 7 en la agroindustria y 4 en siderurgia y minería.

COYUNTURA ACTUAL

A partir de 2018, dos acontecimientos importantes - la elección de un gobierno de extrema derecha en Brasil, con la declarada determinación de reorientar la política exterior brasileña para una alineación incondicional con Estados Unidos y crítico con China y la guerra comercial EE. UU.- China - vinieron a turbar el ambiente y plantear dudas sobre el futuro de las relaciones bilaterales Brasil-China.

El presidente Jair Bolsonaro, todavía como candidato a la presidencia de la República, en un tour por Asia, visitó la provincia de Taiwán, despertando la ira y el fuerte repudio del gobierno chino. Asimismo después de elegido, Bolsonaro y su canciller, Eduardo Araújo, hicieron una serie de declaraciones hostiles hacia China, que han llevado al gobierno chino, aunque de manera comedida, a advertirles sobre las posibles consecuencias para Brasil de colocarse como un peón de Estados Unidos en su estrategia global de confrontación con China.

El diario China Daily, publicó, el 30 de octubre de 2018, un editorial bastante incisivo, en el que advertía al entonces candidato a la presidencia de que “tratar mal a China, a quien Bolsonaro describió una vez como un socio excepcional, puede cumplir algún propósito político específico. Pero el costo económico puede ser agotador para la economía brasileña, que acaba de salir de su peor recesión en la historia”.

Para complicar un poco más la situación, hay una gran preocupación sobre las consecuencias para Brasil, sobre todo para el sector de la agroindustria, de un eventual acuerdo de China con Estados Unidos para cerrar la actual guerra comercial.

A juzgar por los resultados de 2018, los efectos de la guerra comercial China-EE.UU. fueron positivos para Brasil, ya que el país acabó beneficiado por el desvío de comercio derivado de la guerra arancelaria entre los dos países. Brasil exportó más a China, como consecuencia de las tarifas impuestas, sobre todo a los productos agrícolas estadounidenses, y también exportó más a Estados Unidos como consecuencia de las tarifas impuestas por Estados Unidos a los productos chinos.

Entre 2017 y 2018, las exportaciones de Brasil a China tuvieron un gran aumento, pasando de 47.500 millones de dólares, en 2017, a 64.200 millones de dólares, en 2018, lo que representa un aumento del 35%. Gran parte de ese aumento se debió al aumento de la exportación de soja.



Fuente: Ministerio da Economia, Industria, Comercio Exterior e Servicos

Entre 2017 y 2018, la exportación de soja de Brasil a China aumentó de 53,8 a 68,8 mil millones de toneladas métricas y el valor exportado subió de US\$ 20.300 millones a US\$ 27.300 millones.



Fuente: Ministerio da Economia, Industria, Comercio Exterior e Servicos

Es decir, como consecuencia de la guerra comercial, la exportación brasileña de soja a China aumentó 15 millones de toneladas métricas y rindió a Brasil US\$ 7 mil millones de dólares a más, entre 2017 y 2018.

Hace una década, el 38% de la soja que entraba en el mercado chino venía de Estados Unidos y el 34% de Brasil. Hoy, el 57% de la soja que abastece a China viene de Brasil, según la Administración General de la Aduanas de China (Duarte, 2019).

Además de ganar con el aumento de las exportaciones, sobre todo de soja, para China, Brasil también se benefició del aumento de las exportaciones a Estados Unidos de productos que dejaron de comprar de China, en función del aumento de las tarifas. Entre 2017 y 2018, las exportaciones brasileñas a Estados Unidos aumentaron de 26.800 millones de dólares a 28.800 millones de dólares. Estos dos mil millones más que Brasil exportó a Estados Unidos, representa un aumento del 7,5%, entre 2017 y 2018.

Pero estas ganancias a corto plazo no pueden compensar las pérdidas a largo plazo por las siguientes razones:

1. Si la guerra comercial se prolonga, el crecimiento mundial se desacelera y Brasil, como todos los demás países, va a salir perdiendo. A largo plazo no habrá ganadores.
2. La continuidad de la guerra comercial puede provocar una escalada proteccionista con un impacto negativo en el precio de las materias primas, que representan el 65% de las exportaciones brasileñas.
3. Las ganancias que Brasil puede obtener con el aumento de las exportaciones de algunos productos pueden no compensar las pérdidas en otros. Brasil es un gran exportador de carne de cerdo y pollo y estos dos sectores dependen de la soja nacional para la alimentación animal. Con los recargos sobre la soja americana, los importadores tendrán que pagar un premio sobre la soja brasileña, haciendo más interesante para las empresas vender el grano y dejar de hacer la molienda para producción de salvado y alimentación animal. Con ello, no sólo el precio de la alimentación animal aumenta, disminuyendo la competitividad de los exportadores brasileños de carne, como también perdemos participación del mercado mundial de salvado. Es decir, perdimos mercados en productos de mayor valor agregado (carne y salvado de soja) y nos volvemos cada vez más dependientes de la producción y venta de productos con bajo valor agregado (los granos).
4. El desvío de comercio provocado por la guerra comercial, por un lado puede beneficiar a los exportadores brasileños, pero por otro lado, puede también perjudicar a los productores locales, una vez tanto exportadores americanos, como chinos, van a buscar otros mercados para compensar las pérdidas en los mercados de EE.UU. y China.
5. El probable acortamiento de las cadenas globales de valor provocado por la guerra comercial va a perjudicar aún más a Brasil y los otros países de Mercosur que, por la distancia con relación a los principales mercados consumidores del planeta, ya tiene dificultad de insertarse en las actuales cadenas globales de valor.
6. La forma más rápida de que China reduzca su superávit comercial con Estados Unidos es aumentar la importación de productos agrícolas estadounidenses, que se disputan con Brasil el mercado chino.

PERSPECTIVAS PARA LAS RELACIONES BRASIL-CHINA

El potencial de desarrollo de las relaciones bilaterales entre Brasil y China es muy grande. Brasil tiene

una importancia estratégica como gran proveedor de alimentos y otros insumos, que China va a necesitar cada vez más a medida que se convierte en un país desarrollado. China tiene una importancia estratégica para Brasil no sólo como mercado de exportación, sino como inversor externo.

En estos últimos 15 años la cooperación bilateral entre los dos países avanzó en todas las áreas. "Brasil y China ampliaron los diálogos convergentes en el contexto del G20. ... Es también en el contexto del grupo BRICS que Brasil y China comparten puntos de vista similares sobre el papel de las economías emergentes, especialmente con relación a la reforma de la gobernanza global en las esferas política y económica" (CEBC, 2019, p.19).

China ha actuado con cautela porque Brasil tiene una importancia estratégica como proveedor de alimentos e insumos que necesita para mantener su crecimiento económico. El volumen de inversiones chinas en Brasil también es bastante elevado.

Hay un movimiento dentro del gobierno brasileño capitaneado por el vicepresidente y los ministros de economía y agricultura en el sentido de preservar el actual status quo de las relaciones Brasil-China.

Bajo la presión del sector de agronegocios, que es una de sus principales bases de apoyo político, el gobierno ha estado adoptando una postura menos hostil sobre China. En mayo de 2019, el vicepresidente de la República, Hamilton Mourão, hizo una visita de seis días a China, cuando fue recibido con honores como jefe de estado. El propósito del viaje fue demostrar que Brasil considera a China como un socio importante. En la ocasión, el vicepresidente brasileño y vicepresidente de China, Wang Qishan, reactivaron la Comisión de Concertación y Cooperación de Alto Nivel Sino-brasileña (Cosban) que se había paralizado desde 2015.

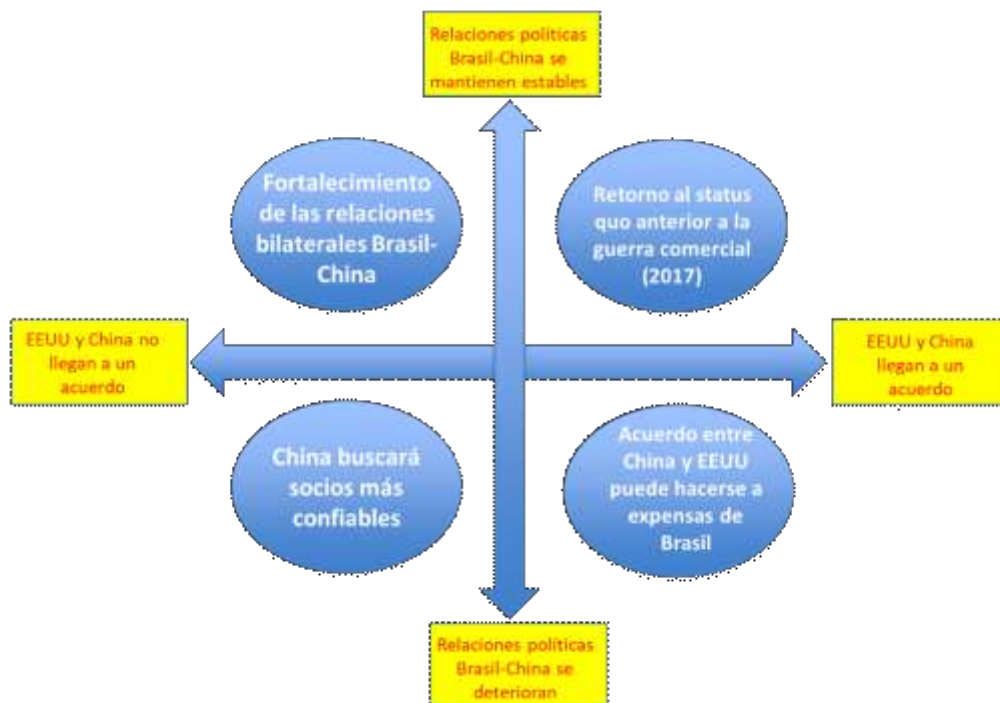
En octubre de 2019, el presidente Jair Bolsonaro realizó su primer viaje presidencial a China, con el objetivo de atraer inversores al país, especialmente en el área de infraestructura, a través de la aproximación entre el "Programa de Parcerías de Inversiones" (PPI) de Brasil y la Belt and Road Initiative (BRI), el ambicioso proyecto de infraestructura y tecnología de China. Aunque no se anunciaron inversiones durante la visita, la reunión entre los dos presidentes fue fundamental para dejar atrás la retórica contra China adoptada por el presidente brasileño como candidato. Al afirmar que "Brasil necesita a China y China necesita a Brasil", el presidente brasileño se vio obligado a rendirse al hecho de que China es hoy un socio tan importante, si no más, para Brasil que Estados Unidos.

En noviembre de 2019, durante una reunión bilateral de países dentro de la 11ª Cumbre de los BRICS, presidente Jair Bolsonaro y presidente Xi Jinping firmaron protocolos de salud para la exportación de peras chinas a Brasil y otro para la venta de melones brasileños a China y el presidente chino anunció que China estaba colocando a disposición del gobierno de Jair Bolsonaro más de US\$ 100 mil millones de al menos cinco fondos estatales para una nueva ronda de inversiones en Brasil. Sin embargo, dada la estrecha relación entre los presidentes brasileño y estadounidense, que llega al borde de la sumisión, es difícil imaginar cuál será la postura de Brasil en caso de profundización de la guerra comercial entre Estados Unidos y China, especialmente en caso de que el conflicto evolucione hacia otros campos. En cuanto a la disputa de la tecnología 5G, en la que el gobierno de los Estados Unidos trata de presionar a sus aliados para que no compren equipos de la empresa china Huawei, Brasil ha adoptado una actitud favorable hacia la compañía, como hicieron la Unión Europea y el Reino Unido.

LOS CUATRO ESCENARIOS

Considerando que dos importantes variables que condicionarán las relaciones económica y comerciales entre Brasil y China en los próximos dos años son la evolución de sus relaciones políticas bilaterales y el desenlace de la guerra comercial entre Estados Unidos y China, fueron construidos cuatro escenarios posibles, utilizando la técnica de matriz de impacto cruzado¹.

1. Asumiendo la hipótesis de que las relaciones políticas Brasil-China se mantengan estables y Estados Unidos y China lleguen a un acuerdo para cerrar la guerra comercial, el escenario más probable sería de retorno al status quo anterior a la guerra comercial (2017).
2. Asumiendo la hipótesis de que las relaciones políticas Brasil-China se mantengan estables y Estados Unidos y China no lleguen a un acuerdo para cerrar la guerra comercial el escenario posible sería de mantenimiento del actual status quo (2018), es decir, un aumento significativo de las exportaciones brasileñas a China, sobre todo de alimentos.
3. Suponiendo, por otro lado, que las relaciones políticas Brasil-China se deterioren y Estados Unidos y China no alcancen un acuerdo para cerrar la guerra comercial, el escenario más probable sería que China se vería obligada a buscar socios más confiables en América Latina y otros lugares del mundo.
4. Finalmente, considerando que las relaciones políticas Brasil-China se deterioran y que Estados Unidos y China lleguen a un acuerdo para cerrar la guerra comercial, un escenario posible sería que el acuerdo entre China y Estados Unidos pueda hacerse a expensas de Brasil, que es un importante competidor de Estados Unidos en el mercado chino de alimentos.



¹ Para más detalles sobre esta técnica consultar: Buarque, Sérgio C. Metodologia e Técnicas de Construção de Cenários Globais e Regionais. Texto para discussão N° 939, Brasília: IPEA, 2003, Disponível em: http://repositorio.ipea.gov.br/bitstream/11058/2865/1/TD_939.pdf

CONCLUSIÓN (POST-SCRIPTUM)

Después de casi dos años de una guerra comercial que ha estado causando graves daños a ambas partes, además de reducir aún más la economía mundial, los Estados Unidos y China finalmente llegaron a un acuerdo parcial, llamado Fase 1, que, si no resuelve el problema, al menos establece una pausa en la escalada proteccionista de Estados Unidos en relación con China.

El 15 de enero de 2020, el viceprimer ministro chino Liu He y el presidente Donald Trump anunciaron los puntos principales del acuerdo en la Casa Blanca. El acuerdo permite una tregua en la guerra comercial, pero deja vigentes los aranceles estadounidenses sobre un valor de US\$ 370 mil millones de productos chinos, aproximadamente el 75% de las exportaciones de China a los EE.UU. El acuerdo prevé un aumento de US\$ 200 mil millones en compras chinas de productos y servicios en los Estados Unidos durante los próximos dos años, en comparación con 2017, cuando China importó US\$ 130 mil millones en bienes y US\$ 56 mil millones en servicios estadounidenses. Para cumplir con los objetivos del acuerdo, las exportaciones a China tendrían que aumentar US\$ 263 mil millones en 2020 y US\$ 309 mil millones en 2021, un aumento sin precedentes en la historia del comercio bilateral entre los dos países.

El acuerdo prevé, por ejemplo, un aumento en las importaciones de productos agrícolas por un monto de US\$ 32 mil millones, de los cuales US\$ 12.5 mil millones, en 2020, y US\$ 19.5 mil millones, en 2021. Considerando que las importaciones chinas de los productos agrícolas estadounidenses, en 2017, fue de aproximadamente US\$ 24 mil millones, los chinos deberían importar, en promedio, alrededor de US\$ 40 mil millones de productos agrícolas por año desde los EE. UU. en los próximos dos años. Sin embargo, existen dudas sobre si China realmente necesita importar esta cantidad de productos agrícolas estadounidenses.

El éxito eventual de esta primera fase del acuerdo no significa, sin embargo, que la disputa entre los dos países terminará de pronto. Primero, porque el acuerdo prácticamente no toca las tarifas que se aplicaron previamente; solo suspende las nuevas tarifas que se aplicarían en diciembre de 2019. Segundo, porque si bien el problema del déficit comercial es importante para Trump, para otros interesados en esta disputa estratégica entre Estados Unidos y China, el problema central no es el comercio, sino el riesgo de que China supere a Estados Unidos como una potencia tecnológica. Para estos actores, es esencial que China acepte abortar sus planes de innovación para alcanzar la frontera tecnológica en los sectores industriales relacionados con la llamada 4ª Revolución Industrial, como el Plan China 2025, pero que China no tiene intención y no ira a hacerlo.

Básicamente, lo que Trump quiere es tener algo a mano para intentar ser reelegido en 2020. El acuerdo ahora firmado puede cumplir este propósito, pero independientemente de si Trump es reelegido o no, esta disputa estratégica entre los EE. UU. y China no tiene fecha para terminar, ya que en los Estados Unidos se formó un consenso bipartidista de que China ya no es un aliado para ser conquistado, sino un enemigo para ser combatido.

Como Estados Unidos es el principal competidor de Brasil en el mercado chino de productos agrícolas, se espera que la reanudación de las importaciones de productos agrícolas estadounidenses por parte de China tenga un impacto negativo en las exportaciones brasileñas a ese país. En 2019, las exportaciones de soja de Brasil a China disminuyeron en un 24,72% en términos de valor, cayendo de US\$ 27,2 mil millones a US\$ 20,5 mil millones en 2019. En otras palabras, volvemos a la misma situación en 2017. Esta caída está relacionada con la peste porcina africana que diezmo entre el 25% y el 50% de la manada de cerdos chinos, ya que la soja exportada por Brasil se utiliza principalmente para la producción de alimentos para animales.

El escenario más probable es que con la tregua en la guerra comercial y el compromiso asumido por China para aumentar la compra de productos agrícolas de Estados Unidos, el volumen de las importaciones chinas de soja brasileña volverá a caer a los niveles anteriores de la guerra comercial y las ganancias extraordinarias obtenidas, especialmente en 2018, desaparecen.

Es posible que la reducción de las importaciones de soja por parte de China se vea parcialmente compensada por el aumento de las exportaciones de carne. La estimación es que China importará, en 2020, el equivalente de toda la carne de cerdo que produce Brasil. En 2019, Brasil produjo 4,2 millones de toneladas de carne de cerdo y exportó un récord de 750,3 mil toneladas, según la Asociación Brasileña de Proteínas Animales (ABPA). China fue el principal destino de los envíos y representó un tercio del volumen total. Este escenario debería repetirse en 2020, también porque el número de mataderos autorizados para exportar carne a China tuvo un aumento significativo en 2019 (Salles, 2020).

Aparentemente, el escenario que está tomando forma, por lo tanto, es el escenario 1 (volver al status quo antes de la guerra comercial). Pero no es posible apostar todas las fichas en este escenario, ya que este acuerdo parcial entre los Estados Unidos y China, denominado fase, presupone una fase 2, en la que se deben resolver los problemas más espinosos. Naturalmente, la pregunta sigue siendo: ¿y si la fase 2 no llega?

BIBLIOGRAFÍA

- BRASIL. Ministério do Planejamento e Gestão. SEAIN. “Boletim sobre Investimentos Chineses no Brasil – nº 7”. Divulgado em 21/12/2018. Disponible: <http://www.planejamento.gov.br/assuntos/internacionais/arquivos/boletim-investimentos-chineses-no-brasil-no7.pdf> Consultado em: 20/09/2019.
- CEBC (Conselho Empresarial Brasil-China). “Oportunidades de Comércio e Investimento na China. Alimentos e Bebidas”. Rio de Janeiro: Conselho Empresarial Brasil-China e Apex Brasil, 2019. Disponible: <http://cebc.org.br/2019/03/28/oportunidades-de-comercio-e-investimento-na-china-alimentos-e-bebidas/> Consultado em: 21/09/2019.
- Diretório dos Membros da Associação Brasileira de Empresas Chinesas (ABEC) 2016-2017. São Paulo, Associação Brasileira de Empresas Chinesas, 2017.
- ESCHER, F., WILKINSON, J. y KUPFER, D. “Causas e Implicações dos Investimentos Chineses no Agro-negócio Brasileiro. In: China”. Direções Globais de Investimentos. 2018. Rio de Janeiro: Conselho Empresarial Brasil-China e Apex Brasil, 2019. Disponible: <http://cebc.org.br/2018/10/18/china-direcoes-globais-de-investimentos-2018/> Consultado em 25/10/2019.
- DUARTE, L. “Como a guerra comercial entre EUA e China pode afetar o Brasil”. BBC Brasil, 07/07/2018. Disponível em: <https://www.bbc.com/portuguese/brasil-44745494> . Consultado em 02/03/2019.
- KUPFER, D. y FREITAS, F. R. “Direções do Investimento Chinês no Brasil 2010-2016: Estratégia Nacional ou Busca de Oportunidades”. In: China. Direções Globais de Investimentos. 2018. Rio de Janeiro: Conselho Empresarial Brasil-China e Apex Brasil, 2019. Disponible: <http://cebc.org.br/2018/10/18/china-direcoes-globais-de-investimentos-2018/> Consultado em 19/03/2019.
- LOPES, F. “Uma política agrícola na encruzilhada”. In: Valor Econômico, 07/03/2019. Disponible:

<https://www.valor.com.br/agro/6148225/uma-politica-agricola-na-encruzilhada> Consultado em 18/9/2019.

MOREIRA, A. OMC: “Perspectiva para o comércio global permanecer negativa no 1º trimestre”. Valor Econômico, 19/02/2019.

SALLES, M. “China importará um Brasil de carne de porco em 2020”. Valor Econômico, 20/01/2020.

The Chinese Way of Running their Companies in a Critical Scenario and its Reverberation on Performance of Chinese Energy State-Owned Enterprises in Brazil: A Case Study

中国国有企业在关键节点的治理模式与其在巴西能源产业的行动：一个案例分析

Thaís Caroline Lacerda Mattos y Suzana Assis Bandeira de Melo

Abstract:

Based on the unfolding of a global hegemonic dispute between the United States and China, the trade war between them has directly affected Chinese sovereign interests such as state-of-the-art technology advancement project, specifically those developed at State-Owned Enterprises (SOEs). The objective of the present research is to understand the adaptations of Chinese SOEs to changes in the internal environment, notably the centralization sponsored by Xi Jinping and external ones, the internationalization of Chinese public companies in an environment of transformation resulting from the increase protectionism and the trade war imposed by Donald Trump. To that end, we will outline aspects of the trade war that affect Chinese SOEs in Brazil, to highlight the major perceptions of the Brazilian management team in our specific case, and enumerate the initiatives within the Chinese corporate governance in the state sector that aim to protect their interests.

Keywords: Corporate Governance. Bilateral Relationship between China and the United States. Chinese SOEs. Trade War.

摘要:

随着中美权力博弈不断升温，两国之间的贸易战直接影响了中国的主权利益，例如最新一代移动通信技术项目的推进，而这里的项目特指国有企业的项目（SOEs）。本文旨在了解中国国有企业对国内环境变化（习近平主席向中央集中权力）的适应性。同时，国有企业也要适应国外的环境变化，即在美国特朗普总统施加的贸易保护主义和贸易战的背景下，国有企业的国际化

转变。为此，我们将阐述贸易战对中国在巴西的国有公司的影响，结合我们的具体案例，强调巴西政府的主要治理观念，并列岀中国国有企业为保护自身利益的举措。

INTRODUCTION

Not only has China's state-owned corporate governance been constantly changing the way it runs its state-owned enterprises (SOEs), but it has also been facing major challenges during the volatility of the trade war waged against the USA, noticeably started in March 2018, and which could greatly influence the world's economic growth over the medium term. In this sense, it is important to observe that the context that brings trade adversities between the two countries is wide-ranging, as both compete not only for the leadership of world technology trade, or the lead of the "Industry 4.0" platform, but there is strong evidence that a dispute for world hegemony is underway now early in the 21st century, with the world center of gravity shifting towards Asia under Chinese leadership (Mattos, 2016).

With the noteworthy increase in hostilities in the field of trade between the two countries, US analysts say that Chinese aspirations could be challenged if they continue applying industrial policies to control market access (Loeys; Chang 2019). The current administration of President Donald Trump, within the perspective of the trade requirements listed in 2018, follows the speech that "China's high level of indebtedness remains the 'Achilles' heel', thus requiring restructuring of the financial sector and public companies (Loeys; Chang, 2019: 05) if the intention is not to cause a global financial crisis due to the expansion of China's economic weight achieved over the last forty years.

According to a paper published by the "World Economic Forum", in May 2019, in order to understand the current situation and the allocation of resources of Chinese state-owned enterprises, it is necessary to establish an analysis in a broader and more complex economic scenario:

In light of the changing global landscape and the Fourth Industrial Revolution, China is transitioning from an investment-driven export economy to an innovation-driven economy reliant on domestic consumption. The role of SOEs has become all the more important in these circumstances, as they have traditionally assisted the government in reforms – even though the new consumption-oriented economy requires a level of flexibility and responsiveness that publicly owned bodies generally lack. (Guluzade, 2019: 01-02).

In the early years of the state-owned companies' internationalization process, some analysts pointed out to the Chinese government a set of measures and reforms deemed necessary, with emphasis on the following: a) Implement a decision-making system in SOEs regardless the Party, including a qualified and trained workforce; b) restructure financial and tax systems; c) improve corporate governance techniques for greater efficiency of the SOEs; d) reinforce research and development internally, and e) expand internationalization in the management of state-owned enterprises through the globalization process (Fernández; Fernández-Stembridge, 2007: 09-10). We will see later how these issues have unfolded during the administration of Xi Jinping, whose proposal in the economic area differs and distances itself from contemporary Western corporate and industrial approaches. It is also necessary to highlight that the crisis is taking place in the context of systemic crises on the world stage and of trade conflicts with the United States, the major world economy today.

Given these notes, from the perspective of the international political economy and the industrial economy, we propose to identify the effects of the trade dispute between China and the USA in current times that reflect on Chinese corporate governance in their state-owned enterprises, since it is "the

industrial policy [...] core to Washington's complaints in the Sino-U.S. trade war" (Qiu; Woo, 2019: 01), the US requirements to the Chinese government focus on the advantaged allocation of subsidies that are supposed to favor public companies over private ones, resulting in an unfair competition in the free market.

The motivation for the present research was based on the authors' performance in consulting and services on intercultural integration and its effects on organizational culture (management culture, decision making and leadership) in a Chinese state-owned energy company which has been operating in Brazil since April 2018, through an acquisition process concluded in mid-2017. The Brazilian Board of Directors have sought to understand the nature of certain "obstructions" in local operations and internal processes, which needed understanding for in addition to the cultural aspect of the relationship between Brazilians and Chinese in the workplace, or even a possible labor gap on the part of the Chinese executives and managers under Western patterns, especially from the beginning of 2019 on.

In view of the lack of specific studies in the field of administration and international relations (in Brazil, in particular), and because it is a current issue, we intend to establish a cause and effect relationship between the Trade War which intensified at that time.

Therefore, our major objective was to outline aspects of the trade war between both countries that affect Chinese state-owned enterprises in general; specifically list the initiatives within the Chinese government that aim to protect their interests, and point out some of the direct consequences in the operation of Chinese state-owned enterprises in Brazil, resulting from the Mergers and Acquisitions (M&A) process¹ based on a specific case. In this context, it is noteworthy that these companies, especially in the energy sector operating in the country, aim not only to invest in water, solar and wind (clean energy) and infrastructure segments, but also to promote innovation in state-of-art technology, which is part of a broader plan, the "Made in China 2025" (MIC 2025).²

Based on evidence that shows a halt on the reform policy of the state-owned enterprises and the greater centralization of the decisions taken by the Chinese Communist Party in the internal management of SOEs (recently signed in Chinese legislation and in the statutes of companies) we note that advances in diligent management policies were significant in early 2019, when the trade war started to intensify. In this manner, it was sought to outline some of the issues raised by several analysts of the management plans of the Chinese government in Chinese SOEs in the international field and an empirical monitoring of the activities of a Chinese subsidiary state company operating in Brazil, in order to certify and understand these changes in the international economics scope and their implications for the country.

In order to fulfill these objectives, we rely on information gathered from interviews conducted with qualified agents and on specialized documents that detail the major changes in a broader scenario of

¹The acquisitions and mergers policies are part of the "Going out, Bringing in" strategy and it became a very common process from 2004 on, notably expressive in 2015, with the large acquisitions of European companies by the Chinese. In this way, the Chinese government "enables access to technologies, management knowledge, and brand control" (Arbix et al., 2018: 7). In numbers, "the value of overseas M&A surged to \$ 30.2 billion, increasing by 479% from 6.3 billion in 2007. Until 2016, the total value of cross-border M&A fluctuated, but grew at an average rate of 12.5%". (Chen et al, 2018: 02).

² The "Made in China 2025" reflects the Chinese government's strategy launched in 2015 aiming at technological upgrading. That project "defines ten core industries, such robotics, power equipment and next-generation IT, in which China wants to achieve major breakthroughs and create globally competitive companies (Zenglein; Holzmann, 2019: 08).

Chinese state-owned enterprises. Therefore, in addition to this introduction and brief final considerations, this research is organized into three sections. In the following section, we will briefly outline the transformations of Chinese SOEs in the “Going Out, Bringing In” policy ³, the key organizational characteristics that make them different from Chinese private companies, and the reforms implemented by the Chinese government, especially under the leadership of Xi Jinping. In the second section, aspects of the Trade War between China and the United States are outlined and, next, we present our case study and demonstrate how the changes in corporate governance of Chinese state companies affect the Chinese subsidiary operating in Brazil.

The research was developed by using the case study method and a qualitative approach through bibliographic and documentary research. The semi-structured interview technique was also used to collect data with five individuals on the Brazilian Board of Directors of the aforementioned company, safeguarding their identities. For the selection of the interviews (data collection tool), it was first necessary to read the main investigations of thematic factors here, which are correlated with the challenges faced in the company. The selected directors were the main agents in all the company's constitution processes, including the hiring of consultancy and training, and were interacting, both in the relationship with expatriate Chinese (including three directors), and with higher levels people (head office) in China. The collected data were imported using the software ATLAS.ti (*Archiv fuer Technik, Lebenswelt und Ulltagssprache*, in German language). All narratives were coded for data translation (Saldaña, 2015), from a previous analysis with a fluctuating reading, followed by the analysis of the content of the applied corpus (Bardin, 2011).

1. THE REFORM PROCESS OF THE DOMESTIC CHAMPIONS: THE CHINESE WAY

In 1997, with the policy of “grasping the large and releasing the small” (*Zhua Da Fang Xiao*), there was a major restructuring of the ownership of state-owned enterprises and the incentive for their development in sectors considered strategic by the Chinese government, such as defense, transportation, energy, communications, and petrochemicals.

As a result of the operation of these key enterprises, especially in the domestic economy, out of the 111 Chinese companies listed by the “Fortune 500” in 2018, 87 are state-owned enterprises. The top three companies in the list are State Grid Corporation, China Petrochemical Corporation, and China National Petroleum Corporation. It is noteworthy that “there are approximately 150,000 SOEs, of which around 50,000 (33%) are owned by the central government and the remainder by local governments” (Berlie; Hung, 2019: 85). The central government directly controls and manages 96 strategic state-owned enterprises today through the State-Owned Asset Supervision and Administration Commission (SASAC ⁴), devised to represent the Chinese State in the exercise of its rights as owner of the

³ Chinese government strategy developed from the 10th Five-Year Plan during the internationalization process of its companies, while it sought “big threats of color, exhibition in the construction of national brands and internalization and transfer of technologies” (Arbix et al, 2018:15).

⁴ SASAC developed supervision centers for human capital management, auditing, and supervision of statistics, regulations and laws. The major objective is to enhance and increase the efficiency of state companies, and as general objectives, to manage three key problems in the productive sector: rights and property; definition of responsibilities, and conflict of interest between the executive branch and public managers. It manages central state-owned enterprises, however, many of them are holding companies (they develop partnerships with foreign companies), that is, for each of the 96 state companies listed, there are others. The central corporate board of SASAC has a list of these companies and the local commissions at <<http://www.sasac.gov.cn/n2588035/n2641579/n2641645/c4451749/content.html>>

companies by managing its assets and operations, and to enact industrial policies that involve the transition of the major SOEs into domestic champions. Today, SOEs (local and central) account for 30% of the Chinese GDP (Zhang, 2019) and can be found in every sector of their economy, from tourism to heavy industries. An important observation concerns the percentage of Chinese GDP spent on research and development (R&D), which surpasses the European Union average of 1.95% in 2014 (Arbix et al., 2018: 02).

Based on these figures, we believe it is important to present a brief historical summary of the reforms from the 1990s until the beginning of the 21st century.

1.1 CORPORATE GOVERNANCE OF CHINESE STATE-OWNED ENTERPRISES: THE REFORMS PROCESS

In China, public or private companies had access and permission to associate with foreign companies in 1992 based on 14 requirements of the Chinese State Council. Under the direction of Jiang Zemin and Zhu Rongji, there was a gradual and selective process of update, such as in Japan and South Korea – the *Keiretsus* and *Chaebols* – respectively and, in 2001, with China's entry into the World Trade Organization (WTO), the Chinese government was subject to the liberal economic rules and opened its market to the world. In that context, it is noted that the reform process of Chinese state-owned enterprises was developed in an attempt to improve the competitive environment not only in the domestic market, but also in foreign markets where Chinese companies were involved in trade and investments. It is also important to highlight one Chinese SOEs' specificity: they are charged with both economic and political objectives. What Western market agents, to a greater extent, continue to question and claim on the Chinese government is when the reforms will reach a fundamental point: the separation of the spheres of the two activities. However, the opposite has been occurring, especially since the rise of Xi Jinping (2012 – current) as we will see below. According to a joint study conducted by experts from the Asia Society and the Rhodium Group: “During the 1990’s, Beijing tried to reform the state sector by consolidating state control over large SOEs while withdrawing from small ones, which contributed to private sector prosperity and a decade of strong economic growth. In the 2000’s, Beijing redefined SOE ‘reform’ as concentrating state control over key and pillar industries with strategic linkages to China’s economic development and national security” (Asia S.; Rhodium G. 2019: 30).

At the 18th Party Congress 2013⁵, at the third session (that announced economic reforms, including the requirement that the market play a more decisive role in the allocation of resources), there were renewed promises of extensive SOE reforms requested by President Xi Jinping, as a fundamental part of the Chinese economic system. The initial plan was to reduce the importance of the state and government interventions in the daily management of state-owned enterprises. In September 2015, the State Council launched a new set of guiding principles for the reform of public companies. Rather than allowing the market to decide on the future of the SOEs (according to the liberal principles of the econ-

⁵ In that context, in the search for quality and efficiency of operations in state-owned companies, we highlight some of the measures announced: 1) The most decisive role of the market in the allocation of resources; 2) Greater operational transparency; 3) Legal reforms (subjecting them to greater competition), and 4) Reduction of preferential treatment by the central and provincial government. The “Third Plenum” also called for “mixed ownership” economic structures, with ways of providing greater economic balance between private and state-owned companies in certain industries, including equal access to factors of production. See more: <http://www.china.org.cn/china/third_plenary_session/2014-01/15/content_31203056.htm>.

omy), the state council proposed the use of market mechanisms to make state-owned companies bigger, more powerful and more efficient, thus maintaining control of the government. On the other hand, “the 2015 guiding principles reaffirmed the goal of the Third Plenum of 2013 to transform the government's role in managing state-owned companies, from 'asset management' to 'capital management'” (Rosen; Leutert; Guo, 2018) and also presented a proposal to facilitate the entry of private investments and privatizations, both partially. However, the international criticism is that the government is making no effort to come up with effective measures and that the documents or statements about reforms at state-owned enterprises are nothing more than mere intentions.

Since 2017, the government has pushed to ‘corporatize’ SOEs, including establishing boards of directors to replicate the structures of other commercial entities. But it also required all SOEs to institutionalize the role of Communist Party into their articles of association and give the Party oversight for all strategic decisions. As a result, boards of directors still lack de facto authority to manage SOEs’ operations. (Asia S.; Rhodium G., 2019: 30).

The then SASAC chairman, Xiao Yaqing, reaffirmed this item in a press conference in March 2017, at the National People's Congress, where he stated that the newly implemented rules required that the chairman of any SOE under the control of his ministry also be the CCP committee secretary as a way to strengthen control. Despite the latest accusations of radical interventionism from the Party in the management of state-owned enterprises,

[...] the Xi administration does not see a contradiction between strengthening the Party’s role in SOE corporate governance and improving firm performance and valuation. On the contrary, leaders believe that institutionalizing stronger role for the Party will *benefit* SOEs by improving supervision and accountability – top priorities in Xi’s anti-corruption campaign. (Rosen; Leutert; Guo, 2018: 07).

In the next section, we will see how Xi Jinping's agenda merges the institutionalization of the CCP's leadership as the political core of corporate governance structures, codified in the statutes of public companies, with the entrenching of the status of that same leadership in the Party's Constitution at the 19th CCP Congress in 2017. Besides, we will see what reasons in the international field seem to work together for this greater centralization.

2. TRADE AND GEOPOLITICAL CONTROVERSIES BETWEEN THE UNITED STATES AND CHINA

When Xi Jinping came to power in China in 2012, in the context of relations between the two biggest powers in the world today, despite the existence of broad cooperation between the two countries regarding important issues to the international community – climate change, terrorism, world economic crises, bilateral trade, cyber spying, combat to the spread of nuclear weapons – there were disagreements that challenged this relationship during the Barack Obama administration in the United States.

It is interesting to highlight that in May 2015, for example, China was denounced by the United States for taking advantage of spying in order to guarantee competitive advantages in the trade and industrial area. Among other controversial issues, which raised debates about a possible "cold war" between the two countries, the Chinese government and its policy makers made it clear that the country would follow a path of no return in the search for technological innovation (Greeven; Yip; Wei, 2019). Despite the strategic constancy of “peaceful development”, its leadership has shown a more comprehensive

and proactive expression, since according to the official Chinese diplomacy, its leadership strive for a new orientation by means of guidelines that redefine the CCP's directives to act as an instrument of renewal of Chinese foreign policy and, thus, there was a break in some standards compared to previous leaderships.

As a result of this new fresh leadership, new arrangements in the field of business management on Chinese territory were observed:

When Xi Jinping took power in 2012, he extolled the importance of the state economy at every turn, while all around him watched as China's high-speed economy was driven by private entrepreneurs. Since then, Xi has engineered an unmistakable shift in policy. At the time he took office, private firms were responsible for about 50% of all investment in China and about 75% of economic output.[...] "Since 2012, private, market-driven growth has given way to a resurgence of the role of the state."[...] But in his first term in office, Xi has overseen a sea change in how the party approaches the economy, dramatically strengthening the party's role in both government and private businesses.⁶ (McGregor, 2019).

Based on these observations, the developments of a more conflict-oriented relationship (or constant trade and political disagreements) between the two countries are noteworthy. The trade war gained great media coverage, and in the analysis of scholars of economics and international relations - and due to its circumstantial character - it leads to a not very predictable outcome, especially regarding global reverberations, since negotiations now advance, now they return to the first stage of conflict. However, a global economic slowdown, as a possible result, would be one of the most challenging scenarios for the consumer markets and even trade relations between countries.

The month of March 2018 was marked by the beginning of the trade war between the United States and China, at the time when the American president decided to threaten his counterpart with the increase in taxation on Chinese goods. Since then, Chinese backlashes such as also the imposition of taxes on American products have intensified the threats. In this context, billions of dollars in duties on goods from both countries converge in uncertainties in the world economy.

In addition to these issues, there are still other important ones: the high deficit of the US trade balance with China, and in theory, the relations of Chinese companies with the Chinese government would be at odds to a large extent when compared to Western management standards. The New York Times journalist Thomas Friedman calls attention to concern about the Chinese management of public and private enterprises in China:

More and more American companies complained in recent years that their access to the China Market was being constricted, while their Chinese competitors were gaining scale and power inside of China's protected market and then competing with these United States companies globally. (See Huawei.) Under Xi's 'Made in China 2025' plan, the government would provide enormous subsidies, loans and investment funds so that Chinese companies could overtake their foreign rivals. (Friedman 2019).

⁶ According to the same author, "one recent survey by the Central Organisation Department, the party's personnel body, found that 68% of China's private companies had party bodies by 2016, and 70% of foreign enterprises [for] there was a need, the survey said, to retain the revolutionary spirit inside the companies as their ownership was handed on to the next generation" (McGregor, 2019).

It is worth noting that in 2018 other countries ended up involved in “trade wars” with the United States. It is noted that “Trump imposed duties on imports from Mexico, Canada, and the European Union to encourage consumers to buy domestic products, [and] all these countries imposed a backlash [...] with tariffs on American products” (Palumbo; Costa, 2019: 06). This quote is the basis of the American rhetoric in trade conflicts with the Chinese. However, it is a fact that the flow of Chinese investments around the world, which increasingly reflect the greater expansion of the activities of Chinese SOEs, is also a matter of concern on the western side, because “historically, the BRI [Belt and Road Initiative, launched in 2013] captured more than three-fifths of China's construction volumes abroad, with almost three-quarters of the resources involved in energy and transportation in places such as Pakistan and Iran, Saudi Arabia and Nigeria (Ezrati, 2019).

In the core of all this discussion, it is important to note that specifically in relation to Latin America, the United States government officially has launched the “Growth in the Americas Initiative” in December, 2019. Basically it is exclusively about huge investments in projects in the energy sector representing an antagonism to the set of Chinese investments in the region. Currently, Panama, Jamaica, Chile and Argentina have already signed legal instruments to join the Initiative, and Brazil and Peru would be next.

Before continuing with the proposed discussion, it is important to observe that, despite the criticisms about the centralized management of companies, the strength of the Chinese public sector is a prevailing factor in the analyzes, especially when dealing with long-term strategies and objectives of the Chinese government (Dussel Peters, 2015). Thus, it is important to note that “if, for example, the current central government proposes that the Market play a ‘decisive’ role in allocating resources, and thus comprehensively deepening reform, it is essential to understand the starting point of ‘the market’ in China, and of its public sector; otherwise comparisons might be deeply misguided and incomplete” (Dussel Peters, 2015: 55).

When we address our case study, it will be shown that, among Chinese investments confirmed in Brazil, the participation of state-owned enterprises represents a substantial part in terms of numbers and values of projects. It is a fact that these numbers also produced more weight in the general context of controversies between China and the United States. Not by chance, there was a movement to bring this country closer to Brazilian political, diplomatic and trade affairs, made possible in 2019, with the election of Jair Messias Bolsonaro affiliated to the Social Liberal Party. This subject is not worth discussing in this paper, but it is also a factor for a more in-depth analysis of the current situation.

3. THE CURRENTNESS OF CHINESE INVERSIONS IN THE BRAZILIAN ENERGY SECTOR IN THE SCENARIO OF UNCERTAINTIES

In recent years, Chinese investments in Latin America gained considerable space, which also implied a dispute with the United States in the geopolitical area. Although there is no room for a deeper discussion of these developments in the present study, Chinese companies have advanced especially in the energy and infrastructure sectors with the investments of large Chinese companies since 2014. In a more general context of these investments, Brazil was highlighted as the leading country in Latin America in recent years whose “investments by state-owned enterprises accounted for 87% of the amount invested in 2017”, as opposed to 13% of private investments that “account for less expensive activities” (Cariello; Fragoso, 2018: 21). Some geopolitical factors explain the increase in Chinese interests in Latin America as a whole, such as a period of retreat by the United States from the region, as they were engaged in the “war on terror” early this century.

It is also important to note that, based on the reports of the Brazil-China Business Council (Cariello, 2019: 10), in 2018 there was a general drop in Chinese investments in the country of “approximately US\$ 3 billion (66%)”. Also according to this study, there are some influencing factors in this number: “general scenario of decline” of foreign investments, low expectations about the paths taken by the Brazilian politics, and management and economic uncertainties, besides the strong criticisms of the president elected and his allies about investments in the country, which intensified a doubtful economic scenario of this bilateral relationship. In addition, “big investors... started to prioritize the consolidation of their operations in Brazil over assets previously obtained, to the detriment of our mergers and acquisitions” (Cariello, 2019: 11). Meanwhile, governments in the northeast (Consórcio Nordeste group) of the country have used the paradiplomacy in promoting partnerships and strengthening ties with Chinese technology companies in order to avoid the effects of the trade war in Brazil and the political bias of the State (Mello, 2019).

Among uncertainties and feuds, when faced with the question that incited the present research, we could observe early 2019, in the global level, an escalation in trade issues between the United States and China and, at the same time, some operational and administrative barriers in the Chinese state-owned enterprise where we performed consulting and training in Brazil. Not by chance, in May 2019, the SASAC board of directors underwent a change. Although inexperienced in business management, Hao Peng had a history in executive positions in different regions in China and took over before Xiao Yaqing, who had thirty years of experience in the corporate world. This fact raised questions about possible further setbacks in the Chinese government's privatization and reform program. According to Iris Pang, an economist for *Greater China* at ING *Wholesale Banking*, a remodeling of staff like that was “[...] a gesture that [China] won't accept the harsh US demands, but continue reforms at its own pace and direction” (Tang; Xie, 2019: 4).

Up to this point, we have shown what would be some obstacles (political, technical and ideological) not only for the strategic plans of the Chinese government in the medium and long term towards the development of disruptive Technologies and its own economy, but also for their companies' activities which, in a period of economic threats, are managed in a more diligent way, prefer safety to efficiency in Western terms. In the next section, evidence found in empirical research is outlined.

3.1. INFERENCES OF THE TRADE WAR BETWEEN THE UNITED STATES AND CHINA IN THE OPERATION OF A CHINESE STATE-OWNED ENTERPRISE IN BRAZIL

The Chinese subsidiary operating in Brazil, which is our empirical research, is part of one of the top five energy-generating groups in China. It was created in 2015, in a merger of two other state-owned enterprises (SOEs megamergers)⁷ in the energy sector. Similar to other SOEs, it is centrally controlled by the SASAC governmental committee. It has a total installed capacity of 143 GW, including 71.46 GW of thermal energy, 21.7 GW of hydropower, 10 GW of solar energy and 12.6 GW of wind energy, with clean energy representing more than 42% of the total. For five years in a row, it has been reaching the Fortune Global 500 ranking. With around 140,000 employees, the company is in 43 countries such as

⁷ SOE Megamergers is “the joining of two or more firms worth billions of dollars as it seeks to consolidate state control in strategic sectors of the economy”. The SOE Megafusions is part of a reform of the state sector by the Chinese government aiming for “efforts to merge large SOEs in critical sectors are increasing SOEs' share of the domestic economy, enhancing their international competitiveness, and deepening concerns about unfair competition in China and overseas” (O'Connor 2018: 03).

Japan, Australia, Malta, India, Turkey, South Africa, Pakistan, Brazil, and Myanmar. Operating in Brazil since 2017, it has wind and hydro energy assets and employs around 180 people.

The executives interviewed are Brazilian members of the board of directors in charge of the areas of operations, finance, governance, legal affairs, human resources, and procurement, therefore, they are aware of all internal processes in the routine of the corporation, and aware of those involving the assets and their operations. When looking for references to the events unfolded since the acquisition of the company in 2017 to mid-2019, some important points were reported that suggest the influence of the trade war at crucial points in the company's restructuring process and in trade negotiations in Brazil.

The respondents reported that there were high expectations on the part of the Chinese for the modernization of the plant they obtained, and a program was developed with deadlines and goals for its completion. Similar to any company in the initial structuring phase, the directors were able to experience moments of uncertainty, suspicions and especially of reorganization related to decision making. Since it is a public company, some directors agreed that changes in some procedures were perfectly plausible; however, most of them mentioned some key challenges that would impact the whole functioning mechanism of the company. The major ones are little transparency in the decision-making process; strong hierarchy - the Chinese in Brazil, including directors, constantly had to report to the high ranking in China, which led to inaccuracies and delays in schedules and deadlines, in addition to interfering in daily company issues, something like a micro-management; strong control in all management processes by over questioning and demanding and by mandatory account of detailed reports to China; long processes to implement policies related to hiring employees, suppliers, insurance, financial, and purchase; and the lack of a talent retention policy (in addition to control over salary expenses and bonuses). Over time, only one of the five directors interviewed reported ongoing improvement regarding deadlines and procedures, in addition to a greater delegation in local decision-making in their sector. He considers it was due to the development of trust between his team and the Chinese expatriates and those from the head office, especially when he stood out after solving a very complex problem.

It is noteworthy that three of the five respondents were able to point the possible implications of the trade war on management barriers in their considerations. They felt that especially in early 2019, all internal processes and rules became stricter. Control was visibly greater in the decisions of the board, as pointed out by one of the respondents, after the change in the leadership of SASAC in May 2019. We observed that the centralization of the CCP in the reform process that we discussed earlier converged towards ambiguous objectives of the Chinese: to categorically adhere to the international standard based on OECD principles and, at the same time, faithfully follow the rules and decisions of the CCP and SASAC. Therefore, according to the report of one of the directors, the Brazilian team is unable to see what the corporation's global goal is. Another important factor regarding the escalation of the trade war is the instruction from China to Brazil: extreme caution when hiring suppliers based in the United States regarding the provision of services of information technology, depending on the degree of exposure to the systems and the company software. Furthermore, in order to elucidate the general impressions among the interviewed directors, table 1 (attached) was elaborated.

Based on the script of the interviews and pre-existing reading, in the exploratory phase of the material, the themes in the script (units of analysis) that emerged from the interviews were cut and grouped later in codes. It is possible to notice in table 2 of analysis (attached) the coding (symbol and data capture) represented by words that assisted the interpretation of the results obtained (Saldaña, 2015). The aid of the ATLAS-ti Software was fundamental for the systematicity of this analysis process.

In short, data gathered in the interviews helped to understand not only the direct effects of the trade war on the company itself, but also the structural movement of a broader scenario that will possibly involve a large part of the world economies.

CONCLUSION

As a conclusion of the proposed discussions and the empirical analysis, it is possible to assert that the trade war between the United States and China produced effects on the management of the set of Chinese SOEs considered key to the dispute. Despite the strong evidence, we must consider that the Chinese company in Brazil in question has a relatively short period of operation in the country so that we could establish comparisons in a longer time frame, which would result in an important variable.

It is certain that there are factors that must be considered within the larger set of problems reported by Brazilian directors that, in addition to the barriers resulting from the trade war, more fully explain the circumstances. Examples are the complaints about the strong hierarchy verified in the relations among the workers and in relation to the head office, verbal agreements (lack of written rules), international inexperience (do not speak a second language) of some Chinese expatriates, the result of a strong dependence on revenue generation in the domestic market and the China-centered mindset with little development of global leaders (Black; Morrison, 2019), and even a lack of understanding of the importance of constituting a strategic human resources sector. Our experience with consulting in this type of company tells us that there are other factors that explain some of the behavior of the Chinese: traditional values of the ancient Chinese culture, respect for the determinations and ideology of the Chinese Communist Party, and the process of reform and opening up, which, although recent in Chinese history, has reached an incredible speed and demanded several adaptations on the part of the Chinese population.

Additionally, in what concerns Chinese corporate governance, strategic decisions concentrate in the instances of the government, and there is very little local autonomy, especially in large scale projects that involve domestic interests or face problems with local or political regulations.

Finally, based on our research, we can consider that, despite the results shown, the trade war can be a strong incentive in the path of Chinese innovation to contribute to greater autonomy and independence in global markets. Furthermore, under the guidelines of the MIC 2025 plan for the advanced industry, it is difficult to imagine that the Chinese government will cease to encourage its corporations, whether with subsidies or industrial policies, more notably those focused on results-oriented improved innovation, such as those already developed in technologies information and communication.

At the local level, we hope that the development of the present paper can somehow assist Brazilian managers in that company we conducted the interviews, or even people and other companies in similar conditions. We know that, despite the obstacles, promoting local initiatives and combining strategies, they continue to develop their trade and technical activities, minimizing problems and disagreements. It is not by chance that the company has successively been in the spotlight of renewable energies in Brazil.

Following what was proposed, the present text did not seek to exhaust the debate about the proposed theme, but sought to provide new contributions to the development of further research in the related field of knowledge.

REFERENCES

- Arbix, Glauco; Miranda, Zil; Toledo, Demétrio; Zancul, Eduardo (2018), "Made in China 2025 e Indústria 4.0: a difícil transição chinesa do catching up à economia puxada pela inovação", *Tempo Social*, São Paulo, v. 30, nº 3, pp. 1-16.
- ASIA S.; RHODIUM G. (2019) "China Dashboard Winter 2019: State-Owned Enterprise Policy Reform", [Online] Winter 2019. Available at: <https://arraysproduction-0dot22.s3.amazonaws.com/aspi/web-sites/5bd21272dd08160068a7dc5a/pages/5bd21272dd08160068a7dc5c/pdf/China-Dashboard_State-Owned-Enterprise_Winter-2019.pdf> [Accessed 16 jun 2019].
- Bardin, Laurence (2011), *Análise de Conteúdo*, São Paulo: Almedina.
- Berlie, Jean A.; Hung, Steven (2019, "The Greater Bay-Area and the Role of Hong Kong and Macau SARs in the Belt and Road Initiative", in, Berlie, Jean A. ed., *China's Globalization and the Belt and Road Initiative*, Tai Po: Palgrave Macmillan, pp.77-100.
- Cariello, Tulio (2019), "Investimentos Chineses no Brasil 2018: O quadro brasileiro em perspectiva global", in, *Conselho Empresarial Brasil-China (CEBC)*, Rio de Janeiro: CEBC, [On line] sep 2019. Available at: <<http://cebc.org.br/2019/09/23/investimentos-chineses-no-brasil-2018-o-quadro-brasileiro-em-perspectiva-global/>> [Accessed: 02 oct 2019].
- Cariello, Tulio; Fragoso, Gabriel (2018), "Investimentos Chineses no Brasil 2017", in, *Conselho Empresarial Brasil-China (CEBC)*, Rio de Janeiro: CEBC, [On line] aug 2018. Available at: <<http://cebc.org.br/2018/12/11/investimentos-chineses-no-brasil-2017/>> [Accessed: 28 aug 2018].
- Chen, Weiru; Ding, Yuan; Meyer, Klaus; Wang, Gao; Xin, Katherine (2018), *Global Expansion: the Chinese way*, London: LID Publishing Limited.
- Dussel Peters, Enrique, (2015), "The Omnipresent Role of China's Public Sector in Its Relationship with Latin America and the Caribbean", in, Dussel Peters, Enrique; Armony, Ariel C., *Beyond Raw Materials: Who are the Actors in the Latin America and Caribbean-China Relationship?*, México DF: Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China, pp. 50-72.
- Ezrati, Milton (2019), "China Retreats Globally", *Forbes*, [On line] jul 26, 2019. Available At: <<https://www.forbes.com/sites/miltonezrati/2019/07/26/china-retreats-globally/>> [Accessed: 30 jul 2019].
- Fernández, Juan Antonio; Fernández-Stembridge, Leila (2007), *China's State Owned Enterprise Reforms: An Industrial and CEO Approach*, New York: Routledge.
- Friedman, Thomas L. (2019), "How Trump and Xi Can Make America and China Poor Again", *The New York Times*, [On line] aug 06, 2019. Available at: <<https://www.nytimes.com/2019/08/06/opinion/trump-china-trade.html>> [Accessed 12 aug 2019].
- Greeven, Mark J.; Yip, George, S.; Wei, Wei (2019), *Pioneers, Hidden Champions, Changemakers, and Underdogs*, London: The MIT Press.
- Guluzade, Amir (2019), "Explained, the role of China's state-owned companies", *World Economic Forum*, [Online] may 07, 2019. Available at: <<https://www.weforum.org/agenda/2019/05/why-chinas-state-owned-companies-still-have-a-key-role-to-play/>> [Accessed 08 aug 2019].

Loeys, Jan; Chang, Joyce (2019), "Made in China 2025: A New World Order"? Global Markets Strategy, *JP Morgan Perspectives*, [Online] jan 31, 2019. Available at: <https://markets.jpmorgan.com/research/email/-qieqbmnlse9slxumtweg_M-msjKbw/GPS-2900159-0> [Accessed 06 aug 2019].

ANNEX

TABLE 1: Points in common in the statements of respondents

Chinese expatriate directors have no decision-making power.
There are ambiguous movements coming from the head office: OECD standard versus CCP standard (resource allocation).
Micro management: constant reports detailing the daily operations in the company.
Plans of management flexibility face a backlash with the local applicability of the processes carried out in China.
On investments: questionings, slow approvals and lack of transparency.
Impact on the overall plan to update the hydroelectric plant.

Source: Elaborated by the authors based on the interviews

TABLE 2: Interviews analysis chart (Atlas-ti)

	Director A	Director B	Director C	Director D	Director E	Total
○ Culture Gr=10	1	2	3	3	1	10
○ Expectation Gr=27	14	5	3	1	4	27
○ Trade War Gr=26	8	0	5	2	11	26
○ Processes Gr=7	0	0	7	0	0	7
○ Reports Gr=36	11	4	10	1	10	36
○ Decision Making Gr=63	11	14	15	11	12	63
○ Transparency Gr=20	5	0	7	4	4	20
Total	50	25	50	22	42	189

Table 2: Table 2: The words expressed by the codification process represent the literally interviewees' statements or as a translation of phrases or expressions with the same contextual sense (subcategories) included in the analysis of the texts' content, and referred to the theme of the research and the questions about the period portrayed.

Source: Elaborated by the authors from ATLAS-ti.

Metales de tierras raras y la chance de la provincia de Chubut

稀土金属和丘布特省的机遇

Lucas Gualda y Juan Manuel Eberle Patterson

Resumen:

China es el mayor proveedor de tierras raras, produce cerca del 85% de la totalidad de estos materiales en todo el mundo. ¿Que son estos elementos?, ¿cómo China ha logrado obtener esta posición tan fuerte en el mercado?, y ¿por qué (o por qué no) podrían ser utilizados por Beijing como un arma para atacar a la economía americana? Chubut, provincia argentina, tiene un enorme potencial para la producción de estos materiales.

La posibilidad del recrudecimiento de la guerra comercial entre el país asiático y los Estados Unidos, enciende las alarmas de las cadenas de valor globales. Sin embargo, esta guerra comercial puede también ser una oportunidad de desarrollo económico para los países periféricos.

Palabras clave: Política. Economía y negocios. Minería. Tierras raras. China. Chubut

摘要:

中国出产约占世界85%的稀土资源，是世界最大的稀土出口国。稀土资源是什么？中国如何在市场上占据这样的有力地位？中国为什么可以（或为什么不能）将它们用作对抗美国经济的武器？

阿根廷省丘布特省具有生产稀土资源的巨大潜力。中国与美国之间贸易战升级的可能性，为全球价值链敲响了警钟。但是，这场贸易战也可能是外围国家经济发展的机。

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es mostrar una de las alternativas que permitan a la Argentina dar un salto hacia el desarrollo económico. Nos referimos a la actividad minera.

El país puede consolidarse como proveedor de materiales que serán claves para la próxima revolución tecnológica, y tomamos como ejemplo los metales de tierras raras ubicados en Chubut, provincia del sur de nuestro país.

Brevemente expondremos en el presente artículo el contexto global, los posibles escenarios a futuro,

vinculando esta situación con el impulso estratégico de obtener tierras raras en otras partes del mundo, alejada de lo que ha sido hasta ahora su desarrollo tradicional.

2. CONTEXTO. GUERRA COMERCIAL. POSIBLES ESCENARIOS FUTUROS

El conflicto entre Estados Unidos y China comenzó con la aplicación de parte de Washington de una serie de aranceles sobre un conjunto de bienes provenientes de China y se extendió, tregua mediante, a un enfrentamiento más general.

Previo al G20 de Osaka, el conflicto había alcanzado su clímax ante un fuego cruzado. Los últimos movimientos incluyeron una prohibición a las empresas americanas de comerciar con Huawei y del otro lado un cese a la compra de productos agrícolas norteamericanos.

Hemos elegido dos autores para describir la situación actual. El primero traza una hipótesis de conflicto, el segundo se enfoca en las consecuencias del fin de la unipolaridad.

Por un lado, **Graham Allison**, quien se animó a comparar el conflicto entre Washington y Beijing como aquel que enfrentó a espartanos y atenienses hace varios milenios atrás. Así como los espartanos atacaron y aniquilaron a la ascendente Atenas en las guerras del Peloponeso, igual destino podrían correr estadounidenses y chinos, siendo los primeros los que actúen en virtud del miedo que genera el crecimiento de los asiáticos. Para el académico, la economía china podría ser un 50% mayor a la de Estados Unidos de aquí a la segunda mitad de la próxima década, y hacia 2040 la triplicaría. En ese contexto imaginarse con una distribución de poder similar a la actual suena cada vez más a una utopía. Si hay algo que apoya esta hipótesis de conflicto, es la actitud que han presentado ambos timoneles. Tanto Donald Trump como Xi Jinping no le han esquivado a la responsabilidad, tensando la cuerda todas las veces que ha sido necesario.

Por otro lado, el teórico chino **Yan Xuetong**, Director del Instituto de Relaciones Internacionales de la Tsinghua University, está prediciendo el fin del momento unipolar. ¿Qué está ocurriendo ahora? Una transición, ni más ni menos. Pero es justamente ese momento en que nos encontramos el que termina definiendo varios de los sacudones que estamos sintiendo. Ese paso de la unipolaridad a la bipolaridad nos trae también cosas como la “falta de respeto” a las normas internacionales, y donde en consecuencia el caos y el desorden son la nueva norma en este mundo con doble comando.

Y hablando de un manejo compartido del orden mundial, para Allison ambos líderes actuales juegan un rol especial, quien los considera verdaderamente como “iguales” a pesar de sus diferencias. Trump llegó al poder buscando que Estados Unidos sea grande de nuevo, Xi Jinping puso como objetivo “rejuvenecer” la economía china; también la lucha con la corrupción, la cual más allá de los hechos ha sido un estandarte en la comunicación de sus gestiones.

Una de las teorías respecto a la posición de Beijing en este momento del conflicto, es la de evitar una resolución hasta tanto se celebren las elecciones presidenciales en Estados Unidos, las cuales tendrán lugar en el mes de noviembre del 2020. Esta postura se apoya en la ventaja de un potencial cambio de interlocutor, algo que el mismo Trump en Twitter advirtió como una jugada que les puede salir mal en el caso de que él vuelva a ganar (el trato será más duro, o no habrá trato).

Joe Biden, uno de los candidatos más destacados del Partido Demócrata, tiene una posición sobre China muy diferente de la que expresa Donald Trump, aunque sin minimizar los riesgos que significa el

ascenso de los asiáticos. Para el ex vicepresidente americano, el derecho intelectual, así como otras cuestiones relacionadas al comercio bilateral son temas en los que se debe mantener a raya a los chinos, aunque medidas como las tomadas por Trump no han hecho más que “hacer que los granjeros y los fabricantes pierdan dinero, y que los consumidores paguen más por sus bienes”.

¿Se trata este ascenso chino de una situación evitable? ¿Es la guerra comercial una medida para lograr detener a China, o para alargar la transición hacia una inevitable supremacía china?

2.1. EL MOMENTO DE LAS TIERRAS RARAS

En uno de los momentos más álgidos del conflicto, el Presidente Xi Jinping visitó una planta de procesamiento de metales de tierras raras en Ganzhou, Jiangxi, acompañado de Liu He, Vice Premier chino y el encargado de la negociación con Steven Mnuchin y Robert Lighthizer, Secretario del Tesoro y Representante de Comercio de los Estados Unidos, respectivamente.

Sin dudas esta actividad encendió las alarmas mundiales. ¿Por qué? Porque China tiene una posición monopólica en la extracción y la producción de los metales de tierras raras, y cualquier intervención en la industria podría ser muy perjudicial para las cadenas de valor internacionales.

2.1.1. METALES DE TIERRAS RARAS. SU UTILIDAD

Los metales de tierras raras son los elementos de la tabla periódica conocidos como lantánidos (esos que en la tabla periódica suelen estar agrupados dentro de un casillero, al igual que los actínidos; lantano, cerio, praseodimio, neodimio, prometio, samario, europio, gadolinio, terbio, disprosio, holmio, erbio, tulio, iterbio, lutecio), además de otros dos elementos químicos como el itrio y el escandio (incluido en la clasificación por hallarse mayoritariamente junto con otros de los elementos del grupo).

En principio, el carácter de “raro” está dado por las propiedades de estos metales, no así por su abundancia. No obstante, la distribución de estos en las menas es lo que hace económicamente poco viable su extracción. Proceso que se vuelve más que necesario en un escenario de desarrollo a nivel mundial de las tecnologías de la información, la inteligencia artificial, y el internet de las cosas, que precisa de microchips como corazón de toda esa maquinaria que está cambiando al mundo para siempre.

En un rápido repaso, los metales de tierras raras son el componente principal (y vital) de los siguientes productos o subproductos: Memorias RAM, DVD's, baterías recargables, microchips, catalizadores, imanes, luces fluorescentes, entre otros.

Es entonces que la puja entre Estados Unidos y China, casi el único jugador en el mercado, hace que su enorme coste económico de obtención estaría siendo compensado por el valor estratégico que supone que Beijing pueda eventualmente cerrar el grifo a las exportaciones de estos materiales.

2.1.2. CONVIRTIENDO UN RECURSO EN UN ARMA

La tecnología se está convirtiendo en un arma para la negociación de condiciones entre países. Como destacan Farrell y Newman en *Weaponized Interdependence*, Estados Unidos, por ejemplo, buscó forzar el sistema SWIFT para bloquear las transacciones con cuentas bancarias ubicadas en Irán, como parte de las sanciones tras su salida del JCPOA (Joint Comprehensive Plan Of Action).

En este caso, los metales no se tratan de una tecnología. Pero sí son el componente base de la totalidad

de los semiconductores y chips, componentes que son y serán cada vez más requeridos en un mundo que va hacia una revolución tecnológica, con el Big Data, la Internet de las Cosas, y la Inteligencia Artificial como pilares. Los chips y sensores, entre otros, ya no serán parte únicamente de celulares, y computadoras, sino que se incorporarán (ya lo hacen en muchos casos) también en electrodomésticos, automóviles, y otros dispositivos de uso diario.

Y si eso fuera poco, también las tierras raras son un componente clave en la defensa moderna. Y esto sí es un punto muy sensible, y que puede ser determinante para el futuro del mercado. Gran cantidad de los dispositivos utilizados por los ejércitos en el mundo contienen en sus composiciones metales de tierras raras. El lantano, por ejemplo, es clave para la tecnología de visión nocturna; el samario se utiliza en imanes de alta resistencia, armas de precisión, y máquinas de ruido blanco. Es importante destacar que, a pesar de los intentos por reemplazar a estos elementos, la búsqueda no ha sido exitosa al no lograr prestaciones similares.

Ya hay antecedentes respecto a Beijing y los grandes poderes pujando por las tierras raras. En 2010, momento en que China alcanzaba su pico máximo de acaparación del mercado (llegó a reunir en total el 97% del mercado), suspendió las ventas de estos metales a Japón al estar ambos países en medio de un conflicto diplomático. Este evento encendió las alarmas mundiales, y desembocó en un reclamo conjunto entre Estados Unidos, la Unión Europea, y Japón a la Organización Mundial de Comercio a principios de 2012.

Muchos países, en consecuencia, han salido a la búsqueda de tierras raras para su explotación. El valor estratégico que estos metales ganan, conforme avanza la revolución tecnológica, termina por convertirse en un motor para el fomento de la industria en todo el mundo.

Más aún, la situación es tan preocupante que logra torcer aspectos hoy claves de la agenda global como la sustentabilidad. En Malasia, por ejemplo, la mina de tierras raras que explota la empresa australiana Lynas, ha sido acusada de generar toneladas de residuos de baja radioactividad, con el agravante de que no se presentaron planes para el manejo de dichos subproductos por parte de la empresa. No obstante, esta mina tiene un enorme valor estratégico, dado que es uno de los pocos emprendimientos que fuera de China extrae materiales que son vitales para la fabricación de imanes (componentes de motores de autos eléctricos, turbinas de viento, y objetos de uso personal), el gobierno malayo aceptaría la continuidad del proyecto, cuya licencia expira este año.

Como se puede observar, sin importar lo que suceda, estos elementos mantendrán e incrementarán su valor estratégico. Y aquí en Argentina hay un lugar donde el potencial para la extracción está latente, y es nuestro interés abrir el debate hacia el futuro de la minería de tierras raras.

3. LA PROVINCIA DE CHUBUT, SUS CARACTERÍSTICAS, Y SU POTENCIAL MINERO

La provincia de Chubut, ubicada en el corazón de la Patagonia Argentina, destaca en principio por sus atracciones turísticas. La Península Valdés, célebre por el avistamiento de la ballena Franca Austral, es un verdadero imán para los ávidos turistas chinos, ávidos por conocer las maravillas naturales que se encuentran en el mundo entero. Sin embargo, el tema que nos convoca tiene que ver con su potencial minero.

3.1. ASPECTOS GEOGRÁFICOS

Chubut tiene una superficie de 224.686 Km², por lo que ocuparía el puesto 83/194 en el ranking mundial de superficie de países. Con gran diversidad climática entre el litoral marítimo y la cordillera. Cuenta con recursos hídricos en la cordillerana donde se encuentran varios lagos de origen glaciar, cuyas cuencas lacustres presentan asimismo gran cantidad de ríos autóctonos y arroyos tributarios, los cuales generalmente tienen sus nacientes en los nevados cordilleranos.

Los principales cursos de agua de la Provincia en relación a la extensión de sus cuencas son: El Río Chubut, perteneciente a la pendiente del Atlántico, y el sistema endorreico del Río Senguer, en ese orden. Asimismo, cuenta con dos lagos extra andinos muy importantes: Lago Musters y el Colhué Huapi. Ambos dan cierre a la cuenca endorreica del Río Senguer, ubicados cerca de Sarmiento, en la zona central al sur del territorio provincial.

En la región de la Meseta Central fue descubierto, en 2011, el acuífero de Sacanana, que constituye una enorme reserva de agua que se extiende en 5.500km² con profundidades entre 5 metros y 30 metros.

3.2. ASPECTOS DEMOGRÁFICOS

La población está estimada en 608.729 habitantes, una densidad media aproximada de casi 2,7 Hab/km². Sin embargo, la distribución poblacional es dispar, por ejemplo, en los cinco departamentos de la meseta central la densidad poblacional es de 1 habitante cada 9 km², mientras que en otras zonas la densidad llega a ser de 40 hab/km², o 360 habitantes cada 9km². Dichos departamentos, en los que se encuentran las cinco ciudades más pobladas del Chubut, concentran casi el 90% de la población total.

Se estima que la población de Chubut habrá crecido, entre 2010 y 2020, aproximadamente un 18%, es decir unos 5 puntos porcentuales menos de lo que lo hizo entre 2001 y 2010. Siendo los poblados de mayor crecimiento Puerto Madryn y Comodoro Rivadavia, debido un perfil industrial y de servicios a la vez que son sede de las actividades productivas más importantes de la provincia, como el petróleo y el aluminio, la pesca y el turismo. La capacidad de sus puertos, les otorga un lugar de privilegio en la región como nodos logísticos para el comercio mundial y las actividades de servicios.

3.3. ASPECTOS ECONÓMICOS GENERALES

La economía de Chubut es pequeña, abierta, fuertemente ligada a la dinámica de los mercados externos, con un alto grado de especialización productiva. Las exportaciones chubutenses llegan a más de cien países con más de doscientos productos diferentes. Los productos más representativos de esta canasta exportadora son el petróleo, el aluminio, derivados de la pesca y la lana.

Dado que el perfil económico es el resultado de la interacción histórica de fuerzas económicas, sociales y política, cabe preguntarse ¿qué deberían hacer los chubutenses para que la provincia crezca y se desarrolle?

3.4. PRODUCCIÓN

La matriz productiva del Chubut presenta una considerable dependencia de la actividad de explotación

de minas y canteras (33% del PBG de Chubut); las actividades agropecuarias y la pesca solo aportan poco más del 3.5%; la construcción aporta el 5.6%, y la industria manufacturera el 14.08%, el suministro de agua, electricidad y gas el 3.67%. En tanto, el sector de servicios aporta un 40.35%.

El rubro de explotación de minas y canteras incluye la actividad hidrocarburífera en la Cuenca del Golfo San Jorge y la minería no metálica (relativamente poco importante). La actividad petrolera genera impactos directos sobre rubros relacionados, como los servicios conexos y a la vez que dinamiza, también condiciona en forma indirecta el ritmo conjunto de la economía, a nivel regional y de la Provincia en general. Las regalías petroleras son un recurso fundamental del presupuesto del Estado chubutense.

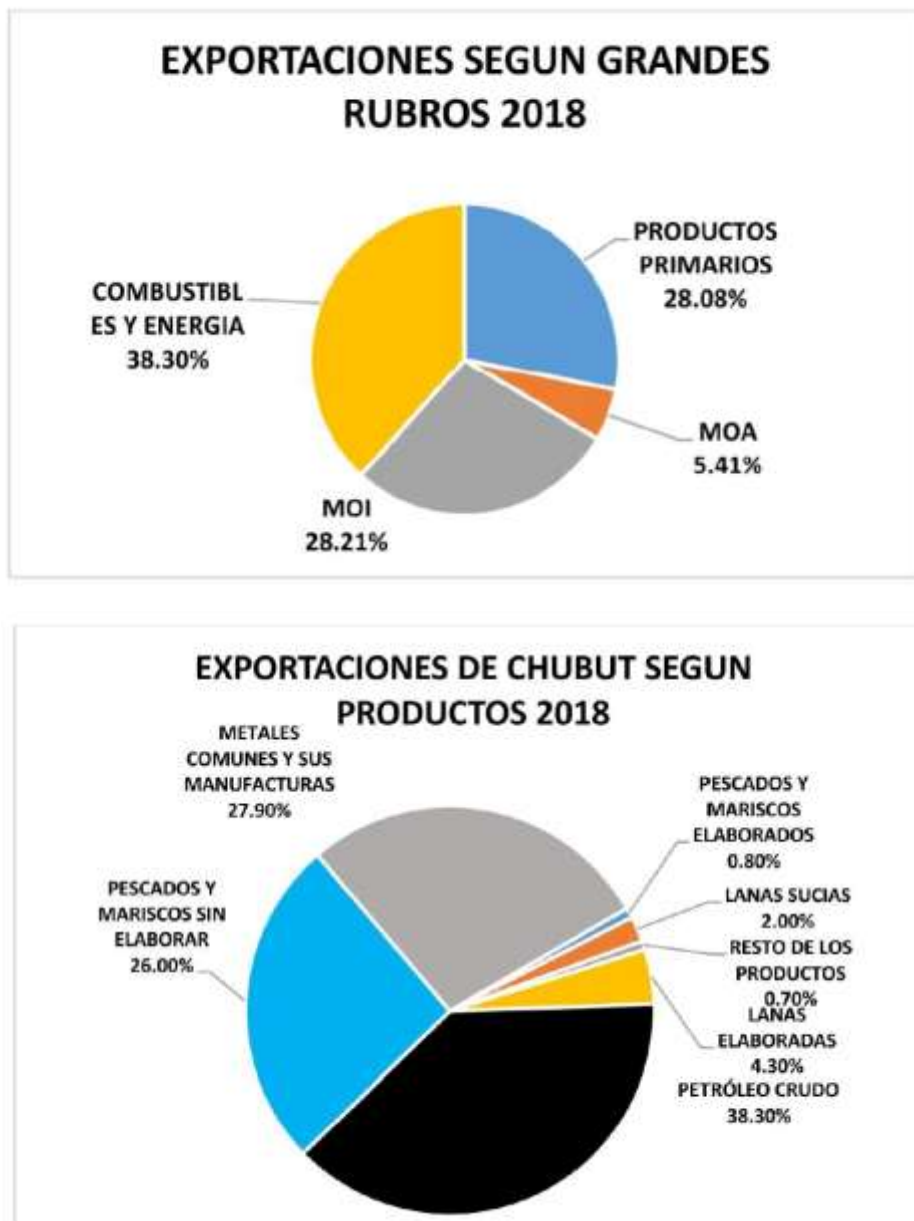
Lo expuesto presenta a las claras la necesidad de diversificar la matriz productiva dada la altísima dependencia de un solo recurso. Dicha diversificación será posible dado que Chubut cuenta con la riqueza para encarar programas productivos de mediano y largo plazo, aprovechando la rentabilidad que genera la explotación de los actuales recursos no renovables. El mercado mira en esa dirección.

Cuando se analiza el mapa de inversiones anunciadas para Argentina vemos que 24 empresas pensaron invertir u\$s 5.395 millones en 34 proyectos en Chubut que debían concretarse entre diciembre de 2015 y junio de 2019. El 46.34% de dichas inversiones eran destinadas al sector petrolero, el 33.36% a energías renovables, y el 18.54% a minería metálica (específicamente el proyecto Navidad que nunca se llevó a cabo). Sólo el 1.76% estaría destinado a invertir en el resto de las actividades.

3.5. COMERCIO EXTERIOR

En el año 2018 las exportaciones de Chubut alcanzaron los U\$S 3.141 millones, siendo la primera exportadora de la región Patagónica (el 50% de todo lo que exporta la Argentina desde la Patagonia, tiene su origen en esta provincia), y manteniendo su ubicación histórica de ser la cuarta provincia exportadora de la Argentina, representando un 5,10% del total de las exportaciones nacionales.

4. MINERÍA EN CHUBUT. INTRODUCCIÓN



En Chubut hay actividad minera, al punto que es uno de los principales productores de caolín (60% del total nacional), a la vez que existe una importante actividad extractiva de arcillas, calizas y baritina. Asimismo, en el noroeste provincial se explota la turba, muy utilizada en agricultura.

No obstante, su mayor potencial está vinculado con la explotación minera metalífera. Según el Fraser Institute, su potencial mineral la ubica en el lugar 26 sobre 83 destinos de inversión minera en el mundo. Sin embargo, ocupa el lugar 80 en el índice PPI, por factores vinculados a la política, marco regulatorio y factores sociales. Esto último representa un importante disuasor a la hora de recomendar Chubut como destino de inversión en minería metalífera. Estos resultados muestran que hay un considerable margen para la implementación de la minería metalífera.

Los países emergentes precisan de recursos naturales para sostener su industria, así como fuertes inversiones en infraestructura a fin de mantener el dinamismo de sus economías. En este contexto, Chubut se encuentra en una posición estratégica dadas sus reservas de recursos minerales, sus características geográficas, la disponibilidad de dos grandes puertos, y el desarrollo relativo de las localidades de Puerto Madryn y Comodoro Rivadavia como potenciales nodos logísticos.

4.1. POTENCIAL MINERO METALÍFERO

El 70% de la superficie de Chubut es apta para desarrollar la minería durante 100 años. En principio hay cuatro proyectos avanzados, es decir aquellos que cuentan al menos con definición de recurso y hasta la etapa de factibilidad: Laguna Salada (uranio), Suyai (oro), Cerro Solo (uranio) y Navidad (plata

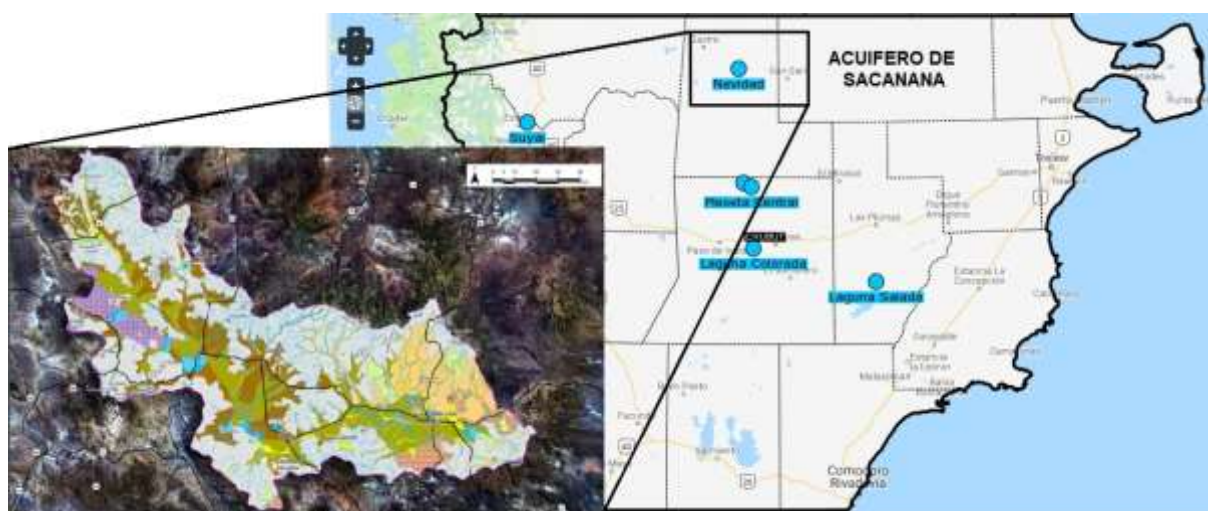


principalmente, cobre y plomo).

Fuente: <https://sig.se.gob.ar/visor/visorMineria.php>

El área estimada para la explotación minera metalífera, en la que se incluirían estos proyectos (entre otros en etapas más tempranas de exploración y cateo), sería de aproximadamente la mitad del territorio chubutense, unos 110 mil Km², localizados mayormente en regiones desérticas y semidesérticas, de escasa o nula densidad poblacional, en proximidades de localidades en franco riesgo de desaparición.

Por ejemplo, el proyecto Navidad (se estima sería uno de los más grandes del mundo) tiene un horizonte de explotación de más de 40 años. Con una factibilidad de 220 millones de onzas, y reservas por 700 millones de onzas de plata a un valor de USD 14 mil millones. Su construcción, que debía comenzar en 2015 (y no se realizó), demandaría una inversión estimada en más de USD 1.000 millones.



Fuente: Elaboración propia en base a <https://sig.se.gob.ar/visor/visorMineria.php> e Informe de Estudios de la Cuenca de Sacanana realizados por el Ministerio de Medio Ambiente del Chubut.

Si tenemos en cuenta que las regiones de Argentina que están más avanzadas en la explotación minera metalífera registran una fijación de capital en la economía local equivalente a un piso del 50% del valor de producción, en términos de servicios PyMEs; y si analizamos la localización del emprendimiento, y el área de influencia como base de servicios en Puerto Madryn, Trelew y Rawson, tendremos una idea cabal de las externalidades positivas que la explotación de esta actividad generaría en la región y en la provincia.

El valor de producción de Navidad se calcula en el orden de los U\$S 364 millones anuales, a razón de U\$S 1 millón diarios. Lo que equivaldría al 17% de las exportaciones provinciales.

Este proyecto impulsaría además a otras industrias, tales como servicios no personales, comercio, restaurantes y hoteles, industria manufacturera, construcción y servicios empresariales e intermediación financiera por alrededor de U\$S 181 millones (que la matriz productiva actual no está generando), y más de U\$S 65 millones en el resto de las actividades.

En términos de empleo, los dos años de construcción demandarían unos 3.500 puestos de trabajo directos e indirectos, y durante los 40 años de vida estimada unos 4.500 puestos de trabajo permanentes directos e indirectos anuales más otros 3.000 puestos de trabajo adicionales se generarían en sectores como servicios no personales, comercio, restaurantes y hoteles, industria manufacturera, construcción y servicios empresariales e intermediación financiera.

Si incorporamos a la proyección alguno de los yacimientos de uranio, por ejemplo Cerro Solo, estaríamos hablando de aproximadamente unos 10 mil empleos directos e indirectos.

4.2. MINERAL DE URANIO

Este mineral es utilizado de manera casi exclusiva para fabricar combustible nuclear, y en menor proporción para la medicina, la industria aeroespacial, la electrónica, entre otras aplicaciones. El producto final de la mina es el concentrado de óxido de uranio (genéricamente U3O8 o UOC), que debe atravesar luego varios procesos para convertirse en combustible nuclear.

Al ser el punto de partida del ciclo del combustible nuclear y, en consecuencia, de la generación nucleoelectrónica, los recursos de uso nuclear adquieren un valor estratégico que excede las condiciones

del mercado internacional, debido a su contribución a la sostenibilidad y seguridad energética, dada la creciente demanda de energía libre de emisiones de dióxido de carbono.

El 98,2 % de la producción mundial se concentra en diez países, principalmente Kazajistán, Canadá, Australia, Níger, Rusia, Namibia y Uzbekistán; y sus mayores demandantes son Estados Unidos, Francia, China, Rusia, Japón y Corea del Sur.

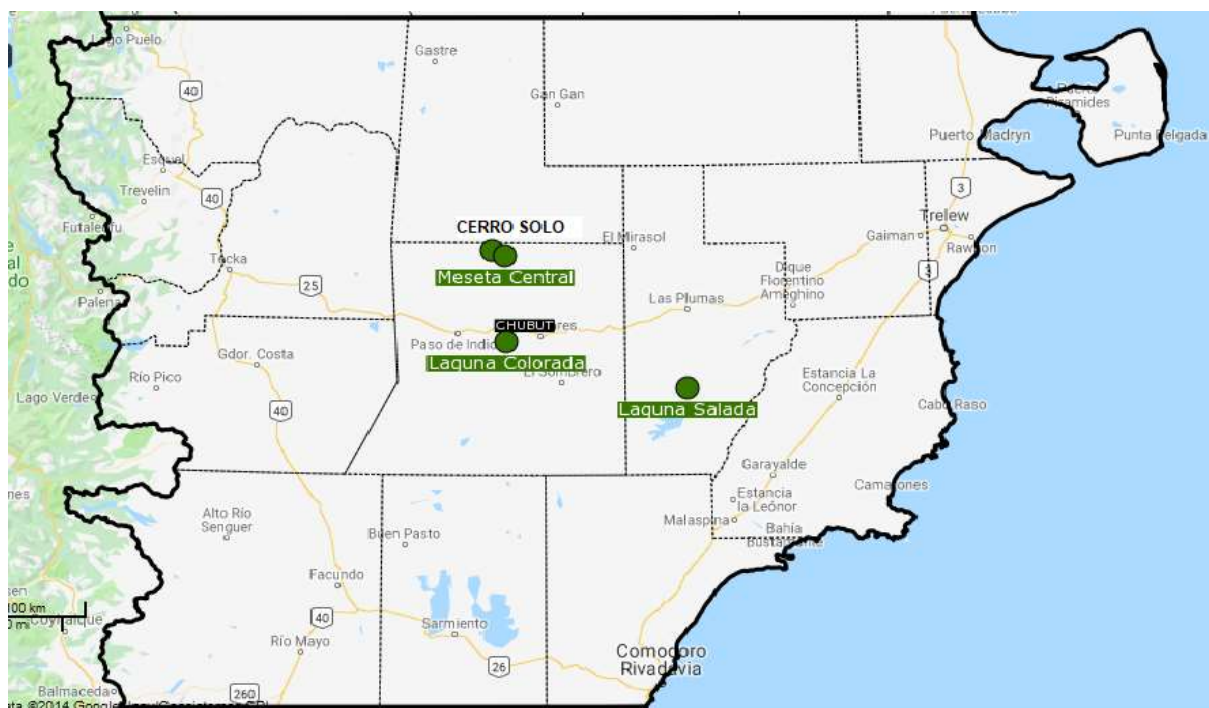
La demanda de este mineral está en crecimiento, máxime si tenemos en cuenta que estará impulsada por el desarrollo de 66 reactores nuevos en todo el mundo, más otros 79 proyectados o en construcción en **China, India, Rusia, Corea del Sur, Europa y Estados Unidos**.

Mientras que Argentina es uno de los diez países que dominan el “ciclo de combustible nuclear”, actualmente no desarrolla la cadena completa en el país. Por este motivo, en la actualidad, la Argentina debe importar uranio de Canadá, Kazajistán, la República Checa y Uzbekistán para abastecer los tres reactores nucleares en actividad que demandan, en conjunto, unas 250 toneladas del recurso. Lo que representa desembolsos por más de U\$S 60 millones anuales. A lo que debe agregarse lo que deberá importar para abastecer los dos reactores nucleares que se proyectó construir en convenio con China.

4.2.1. URANIO EN CHUBUT

La Provincia del Chubut ha sido privilegiada por la naturaleza. El 67% de los recursos razonablemente asegurados y los recursos inferidos en la República Argentina, provendrían de cuatro yacimientos localizados en ella.

Dichos son Cerro Solo (CNEA), Laguna Colorada (U3o8 Corporation), y Meseta Central (UrAmérica Ltd.) ubicados en el Departamento de Paso de Indios, y Laguna Salada (U3o8 Corporation) ubicados en el departamento Mártires.



Fuente: <https://sig.se.gob.ar/visor/visorMineria.php>

Para darnos una idea de lo que esto significa, expertos en la materia han considerado que la cuenca

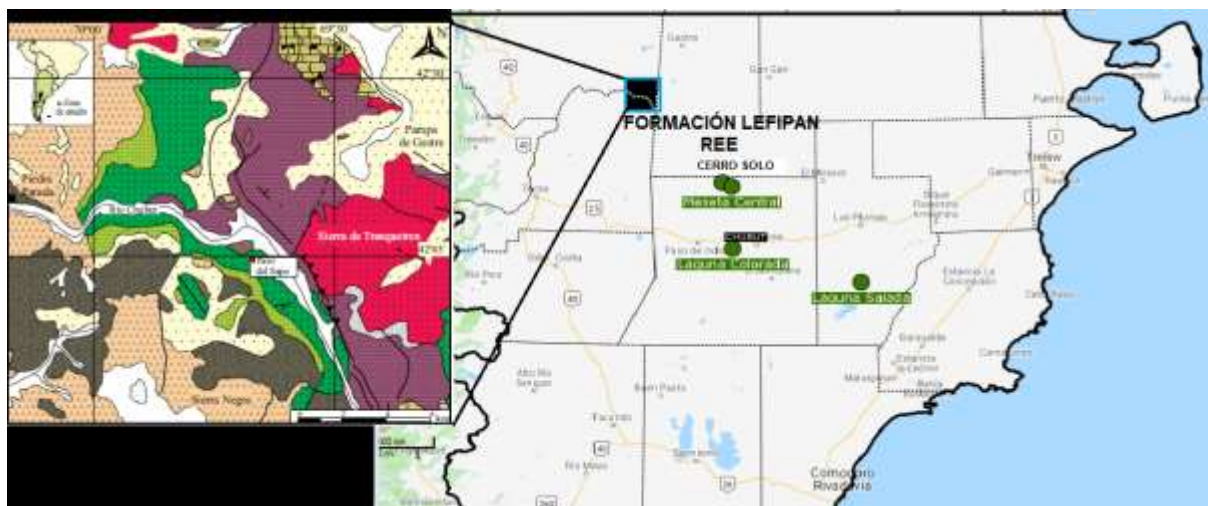
uranífera de Chubut, equivaldría a la cuenca de Kazajistán, el mayor productor mundial de uranio, y podría abastecer la demanda de los reactores nucleares argentinos por un período superior a los 90 años.

4.3. TIERRAS RARAS

Asimismo, Chubut cuenta con “prospectos”, que son aquellos yacimientos en etapas temprana de exploración regional, que conducen a la detección y ubicación de anomalías y sitios favorables para la mineralización y la ubicación de posibles yacimientos con potencial, así como aquellos que tienen estado de exploración inicial en los que se realizan trabajos sobre blancos que eventualmente constituyan un yacimiento.

Existe un estudio sobre geología de las tierras raras en la provincia del Chubut, efectuado por profesionales del departamento de Ciencias Geológicas-IGEB, de la Facultad de Ciencias Geológicas, Universidad de Buenos Aires. Se trata de la Formación Lefipán.

El estudio destaca abundancia de hierro en aguas porales, probablemente originada por una intensa meteorización química en el continente bajo condiciones de clima templado-cálido y húmedo, y quedó manifestada con la abundancia de pátinas y cementos ferruginosos en las rocas de la Formación Lefipán. El estudio, que se puede consultar en la bibliografía citada, revela que en Chubut hay REE o Tierras Raras.



Fuente: <https://sig.se.gob.ar/visor/visorMineria.php>

Otro estudio realizado por profesionales argentinos de geología, revela que existe una asociación entre el fósforo, las REE y el uranio, entre otros minerales.

La potencialidad de Chubut en materia de explotación de uranio, y las evidencias de la presencia de REE en su territorio, permiten hipotetizar con optimismo sobre la conveniencia de realizar inversiones en prospección de poder potencial de explotar dichos recursos.

4.4. MARCO REGULATORIO

La constitución del Chubut consagra el deber del Estado de promover la explotación y aprovechamiento de los recursos minerales, incluidos los hidrocarburos sólidos, líquidos y gaseosos y minerales

nucleares, existentes en su territorio, ejerciendo su fiscalización y percibiendo el canon y regalías correspondientes; promoviendo, asimismo, la industrialización en su lugar de origen.

A la fecha, el marco regulatorio vigente (Ley XVII Nro 68, ex 5.001) en la provincia del Chubut prohíbe en principio la actividad minera metalífera en la modalidad a cielo abierto y la utilización de cianuro en los procesos de producción minera. La sanción de este marco jurídico paralizó virtualmente la actividad minera metalífera desde el 9 de Abril de 2003. Sin embargo, la Ley también indica que:

- Debe sancionarse una Ley de zonificación a los fines de establecer las zonas en las que podrá llevarse adelante la actividad exceptuando la prohibición del artículo 1º.
- La actividad minera metalífera puede llevarse adelante, aun sin zonificación, en la medida que no se realice en la modalidad prohibida.

En 2018, se presentó el Proyecto de Ley Nº 035/2018 de zonificación, que recepta la iniciativa de los intendentes de los pueblos y ciudades del interior de Chubut, esas mismas localidades que describimos al inicio de este trabajo, como aquellas que ven año a año como disminuye su población estable debido a la falta de perspectivas de desarrollo.

CONCLUSIÓN

“Esta situación llegó para quedarse”. Lo transcurrido en este año de guerra comercial, así como lo no transcurrido (el efectivo cese del fuego cruzado entre Washington y Beijing), hablan a las claras de un escenario mundial en el que ambas naciones permanecerán por un tiempo envueltas en esta discusión, y no se ve a futuro una solución aparente. Como decía Xuetong, no están debatiendo solamente cuestiones comerciales, sino también el futuro del orden mundial. El mundo ha comenzado un proceso de cambio, y dicho cambio no ha tomado su forma final. Es entonces momento de mirar adelante, y de dejar atrás postulados que servían para el escenario anterior, pues ha quedado obsoleto

“El gigante se despertó”. En palabras de Karel De Gucht, Comisario Europeo de Comercio, el tamaño de la economía de China es una amenaza para Europa. Quizás, el mensaje que se busca dar desde Beijing sea que son conscientes de su tamaño, y empezarán a hacer gala de ello. La guerra comercial la libran dos países, pero sus consecuencias impactan a todos. Y como en todo conflicto, hay ganadores (si bien dice el dicho que una guerra nadie gana y todos pierden) y perdedores.

“Recursos que se convierten en armas”. ¿Qué otros elementos puede utilizar China en su conflicto con Estados Unidos? Las últimas semanas trajeron como novedad un nuevo componente del conflicto comercial: las monedas. La cotización del Yuan puede ser otra espada que utilicen desde Beijing para “inclinarse la cancha” en una situación que les ha mostrado muy complicada durante todo este año que pasó.

China ha comenzado a “trabar” ciertas importaciones como las de autos de lujo en las aduanas del continente. Si bien no le queda margen a Beijing para seguir aplicando aranceles, acciones como estas complementan y consolidan la postura hostil frente a los bienes de origen americano. Del mismo modo, commodities como el crudo y los porotos de soja se han visto negativamente impactados por la situación, abriéndose oportunidades para otros países exportadores, como Brasil.

Otros actores que están sufriendo daño colateral son las empresas de capitales americanos. Apple, por ejemplo, coloca en China el 40% de sus ventas de iPhone, y está padeciendo un fuerte boicot de parte

de los consumidores, que se han volcado a otras marcas golpeadas por el conflicto como Huawei, ZTE, y Xiaomi.

China está mostrando resiliencia, al menos de manera mediática en la voz de sus dirigentes, pero su economía pareciera estar acusando los golpes sin posibilidades aún de ponerse de pie.

“La situación de las economías menores”. En este contexto de crisis, también hay oportunidades, la pregunta en este caso es, pensando en países como Argentina ¿Está preparada? ¿Qué tiene? ¿Qué le falta? ¿Cómo se puede crecer de manera sustentable? ¿Cómo evitar la dependencia?

El motivo de este trabajo es describir cómo la Argentina desde un sector con mucho potencial como el de la minería, puede insertarse en la discusión de mercados estratégicos para el futuro del desarrollo de la economía mundial.

Hace 10 años tres profesionales de Chubut, Ibañez, Ball y García concluían su estudio econométrico “Enfoque Matemático para un Modelo de Economía Regional con Aplicaciones a la Provincia del Chubut” destacando la necesidad de trabajar en lograr a mediano y largo plazo un cambio estructural del aparato productivo complejizando sectores, fortaleciendo el desarrollo de nuevos proyectos que apunten a la exportación, al uso de la tecnología y a la generación de un mayor agregado de valor en nuestro territorio con un rol más comprensivo al lado de la oferta. Alertaban que, con aquella matriz productiva, similar a la actual, la curva de crecimiento de largo plazo del Producto Bruto Geográfico del Chubut no superaría el 2%.

Cabe preguntarse finalmente si algún día Chubut tendrá la madurez suficiente para regular y no prohibir la actividad minera metalífera, bajo qué condiciones debería realizarse a fin de asegurar su sustentabilidad ambiental, social y económica, y cuáles serían los efectos que, sobre la curva de crecimiento de largo plazo del producto bruto geográfico, tendría el desarrollo de la actividad minera metalífera.

También, respecto específicamente a las REE, o tierras raras, ¿tendrá Chubut respecto de las tierras raras el mismo potencial que con el uranio?, y si fuera así ¿están Chubut y Argentina a la altura del desafío que representa ser protagonista en las ligas mayores de la geopolítica mundial?

Conociendo que China despliega una política de diálogo y cooperación con los países emergentes a fin de consolidar el desarrollo compartido, ¿será capaz Chubut de establecer vínculos que le permitan superar el estancamiento actual y alcanzar niveles de desarrollo humano, económico, tecnológico y cultural que lo traigan de una vez por todas al Siglo XXI?

Es el deseo de quienes escriben estas líneas, que estas preguntas puedan comenzar a ser respondidas en un futuro mediato.

BIBLIOGRAFÍA

- Xin, Z., Wu, W., Lo, K. (2019) - Chinese President Xi Jinping sounds Long March rallying call as US trade war tensions rise- South China Morning Post (Hong Kong) – Link: <https://www.scmp.com/economy/china-economy/article/3010977/xi-jinping-visits-rare-earth-minerals-facility-amid-talk-use>
- Pardo, P. (2019) - “La trampa de Tucídides: por qué EEUU y China están más cerca que nunca de la guerra total” - El Mundo (España) – Link: <https://www.elmundo.es/papel/historias/2019/06/03/5cf3a02021efa074678b4592.html>

- Ruiz de Gauna, C. (2018) - ““Es casi seguro que EEUU y China terminen en guerra” - Expansión (España) – Link: <https://www.expansion.com/economia/politica/2018/04/29/5ae5e498e2704e08618b461e.htm>
- Bandurski, D. (2018) - “Yan Xuetong on the bipolar state of our world” - China Media Project – Link: <http://chinamediaproject.org/2018/06/26/yan-xuetong-on-the-bipolar-state-of-our-world/>
- King, H. - “REE - Rare Earth Elements and their Uses” - Geology, geoscience news and information website – Link: <https://geology.com/articles/rare-earth-elements/>
- Sin autor (2012) - “EU, US, Japan launch rare earth WTO case against China” - Reuters – Link: <https://www.reuters.com/article/china-trade-eu/eu-us-japan-launch-rare-earth-wto-case-against-china-idUSB5E8DS01T20120313>
- Vallejos, M. (2019) - “EEUU embarcó millones de toneladas de soja a China en julio” - Cronista Comercial (Argentina) – Link: <https://www.cronista.com/internacionales/EE.UU.-embarco-millones-de-toneladas-de-soja-a-China-en-julio-20190728-0010.html>
- Santirso, J. (2019) - “EE UU y China reanudan el diálogo comercial en medio de las amenazas de Trump” - El País (España) – Link: https://elpais-com.cdn.ampproject.org/c/s/elpais.com/internacional/2019/07/30/actualidad/1564496629_316078.amp.html
- Rojas, E. (2017) . “Gartner: El sector de los semiconductores está en auge” - My Computer Pro (España) - Link: <https://www.muycomputerpro.com/zona-transformacion-digital/gartner-sector-semiconductores/>
- Prieto, M. (2019) - “Gartner afirma una caída de los ingresos mundiales de semiconductores en un 9.6% para el 2019” - Smart Lighting (España) - Link: <https://smart-lighting.es/gartner-caida-ingresos-mundiales-semiconductores/>
- Silk Road Fund (2019) - Página principal. Link: <http://www.silkroadfund.com.cn/en-web/23775/23767/index.html>
- Sukumaran, T. (2019) - “Australian rare earths miner Lynas looks set for green light in Malaysia after months of doubt” - South China Morning Post (Hong Kong) - Link: <https://www.scmp.com/week-asia/economics/article/3021033/australian-rare-earths-miner-lynas-looks-set-green-light>
- Framuk, J. (2019) - “Biden slams Trump’s trade war even as he calls to ‘get tough’ on China” - CNBC Online (EEUU) - Link: <https://www.cnbc.com/2019/07/11/joe-biden-slams-trump-china-trade-war-in-foreign-policy-speech.html>
- Heavey S., Alper A. (2019) - “Trump warns China against delaying trade deal as talks resume” - Reuters - Link: <https://www.reuters.com/article/us-usa-trade-china-trump/trump-warns-china-against-delaying-trade-deal-as-talks-resume-idUSKCN1UP17L>
- Editorial de Xinhua (2019) - “Commentary: Anyone can fall victim to Washington's bullying” - People’s Daily (China) - Link: <http://en.people.cn/n3/2019/0806/c90000-9603437.html>
- Zhong, S (2019) - “U.S. breaking promises is setting new obstacles for trade talks with China” - People’s Daily (China) - Link: <http://en.people.cn/n3/2019/0806/c90000-9603594.html>
- Secretaría de Política Minera (2019) - Visor de información geográfica aplicada a minería. - Link: <https://sig.se.gob.ar/visor/visorMineria.php>

- Sin autor (2013) - "(Informe) Agua y minería: Sacanana, el gran acuífero de Chubut" - Enernews (Argentina) - Link: <http://www.enernews.com/agua-y-mineria/269933/informe-agua-y-mineria-sacanana-el-gran-acuifero-de-chubut>
- Lipton, G. (2019) - "What Are Beijing's Best Weapons in the US-China Trade War?" - GZero Media (Estados Unidos) - Link: <https://www.gzeromedia.com/us-china-trade-war-a-look-at-beijings-weapons>
- Constitución de la Provincia del Chubut
- Ley XVII Nro 68 (Antes Ley 5.001)
- Proyecto de Ley N° 035/2018"; Legislatura del Chubut
- Panorama Estadístico – Edición 2019 – N° 58; COMERCIO EXTERIOR; Dirección General de Estadísticas y Censos de la Provincia del Chubut.-
- Geoquímica de las tierras raras y fosfogénesis en un engolfamiento marino del Cretácico Tardío – Paleoceno de Patagonia, Provincia del Chubut, Argentina; Ana María Fazio, Liliana Castro y Roberto Adrián Scasso; Departamento de Ciencias Geológicas – IGEB, Facultad de Ciencias Geológicas UBA.-
- Anomalías de uranio, torio y tierras raras asociadas a coquinas fosfáticas ordovícicas en la Cordillera Oriental; Evelyn – Moya – Zelaya – Scasso – Castro – Lopez – Gorustovich – Peñalva; 2016, Asociación Argentina de Geólogos Economistas.-
- "Enfoque Matemático para un Modelo de Economía Regional con Aplicaciones a la Provincia del Chubut"; Lic. Silvia García - Lic. Facundo Ball - Lic. Julio Ibáñez .-
- "Dimensionamiento del Aporte Económico de la Minería en Argentina, Documento de trabajo"; 2012; ABECEB - Cámara Argentina de Empresarios Mineros (CAEM).-
- "EL Valor agregado de la Minería en Perú"; 2017 Instituto Peruano de Economía – Instituto de Estudios Energéticos Mineros.-
- "Estudios de Coyuntura minera en el Mercado de la Plata"; 2019; Secretaría de Política Minera Ministerio de Producción y Trabajo Presidencia de la Nación.-
- "Informe de Coyuntura Trimestral"; 2018; Dirección General de Estadísticas y Censos del Chubut.
- "Estadísticas demográficas" elaboradas por la Dirección General de Estadísticas y Censos
- "Panorama estadístico – Edición 2019 – N°58 - Comercio Exterior"; Año 2018; Dirección General de Estadísticas y Censos.-
- Estadísticas EPH 2004, Dirección General de Estadísticas y Censos.-
- Estadísticas EPH 2018, Dirección General de Estadísticas y Censos.-
- "Situación actual y perspectivas del Mercado del Uranio en Argentina"; Diciembre 2016.-
- "Argentina: Oportunidades para la exploración, Proyectos en etapa temprana en zonas con alto potencial minero"; Subsecretaría de Desarrollo Minero Dirección Nacional de Promoción Minera.-
- Series Estadísticas de Producción y Comercio Exterior; Dirección General de Estadísticas y Censos.-
- "Navidad Project - Chubut Province, Argentina: Preliminary Assessment"; Pan American Silver.-
- "Annual SURVEY OF MINING COMPANIES"; 2018; Fraser Institute.-

“Estudios sobre la Cuenca de Sacanana”; Ministerio de Ambiente y Control del Desarrollo Sustentable de la Provincia del Chubut.

China and Latin America: Belt and Road Initiative and the potential of the Bioceanic corridors for the region

中国和拉丁美洲：“一带一路”倡议与两洋走廊的区域潜力

Maria José Haro-Sly y Ricardo Lopes Kotz

Abstract:

In 2013, Chinese President Xi Jinping launched the Belt and Road Initiative (BRI), an infrastructure building and international investment plan aiming to increase connectivity and development opportunities among emerging countries. The present paper intends to analyze the potential of the BRI for Latin America, presenting the case studies of bioceanic projects: Capricornio Corridor (Argentina and Chile); and Central Corridor (Brazil, Bolivia and Peru). The success of these projects will depend upon the national consensus reached in the different countries concerning their development path, the regional coordination to present unified position with a coherent strategy towards articulating relations with China. The major challenge is how LA countries are able to secure necessary infrastructure projects and avoid the risks concerning economic re-primarization.

Key-Words: China; Latin America; bioceanic corridors; investment; Belt and Road Initiative.

摘要：2013年，中国国家主席习近平提出了“一带一路”倡议（IFR），这是一项国际投资和基础设施建设计划，旨在增进新兴国家之间的联系和发展机遇。本文尝试分析“一带一路”倡议在拉丁美洲的潜力，并以两洋项目作为案例研究：Capricornio走廊（连接阿根廷和智利）和中央走廊（连接巴西，玻利维亚和秘鲁）。这些项目的成功将取决于上述拉美国家间是否能在发展道路，区域协调方面达成共识，并在与中国的合作中采取一致性战略。该项目最大的挑战在于，拉美国家如何能够保障推进必要的基础设施项目，以及如何避免经济重心再向初级产业转化相关的风险。

INTRODUCTION

Launched by Chinese President Xi Jinping during official visits to Kazakhstan and Indonesia in the year

China and Latin America: Belt and Road Initiative and the potential of the Bioceanic corridors for the region
Maria José Haro-Sly y Ricardo Lopes Kotz

2013, the Belt and Road Initiative (BRI), also known as the New Silk Roads, is an international investment plan proposed by the People's Republic of China (PRC) inspired in the Ancient Silk Road. Until 2019, 125 countries and 29 international organizations have signed 173 co-operation agreements under the initiative framework. The initiative's co-operation priorities encompass five thematic areas: 1) policy co-ordination; 2) facilities connectivity; 3) unimpeded trade; 4) financial integration and 5) people-to-people exchanges.

The Initiative comprises two main axes: The Maritime Silk Road, which represents the sea routes and the terrestrial component, denominated the Silk Economic Belt. Initially the BRI covered Central and Southeast Asia; Africa; the Middle East and Europe. In 2018, during the second ministerial meeting of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC), in the city of Santiago, Chile, Latin American countries were officially invited to join the BRI and were considered the "natural extension" of the BRI.

By now, the Chinese proposal has grown rapidly in Asia and Africa, gaining grounds in Latin America and has been encountering difficulties in the countries of Central Europe. Italy is the only G7 country to join the initiative. In Latin America 19 countries have signed the MOU supporting BRI. Panama was the first country to join, followed by Trinidad and Tobago, Suriname, Dominica, Bolivia, Guyana, Uruguay, Costa Rica, Venezuela, Granada, El Salvador, Chile, Dominican Republic, Cuba, Ecuador, Antigua and Barbuda have joined, Barbados, Jamaica, Peru. Nevertheless, neither Argentina, nor Mexico, nor Brazil, the three major economies in the region have signed the MOU.

US diplomacy put Latin America governments in an "exclusive dilemma" in which signing the MOU supporting BRI is considered by Washington as an act of taking the Chinese side. It can be shown in the statements of Secretary of State Mike Pompeo and Vice President Mike Pence during their visits to Latin America in a context of increasing dispute between US and China (Pompeo, 2018; Pence, 2018).

This happens in a broader context in which tensions between China and the United States are growing not only in the trade dimension, but also mainly in the competition for the development of new technologies that will drive the expansion of businesses and value chains in the world-economy in the following decades.

On the other hand, Latin America faces serious structural issues concerning poverty alleviation, inequality and infrastructure deficits. According to the Global Competitive Index 4.0 of the World Economic Forum, the infrastructure average index for Latin America is around 65 points, far distant of the same index regarding developed economies that amount to 85.

In this sense, the present article aims to analyze the potential of the Belt and Road Initiative for Latin America. The PRC has been a growing presence and an important economic partner for several countries in the region, being the first or second trading partner of Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Paraguay, Peru, Venezuela, among others. In addition to that, Latin America needs investments in modern transport and logistics infrastructure in order to energize local economies and reduce transaction costs.

The methods used in the paper focus on the production of a qualitative analysis, using scientific articles, official documents produced by the governments of the selected countries, as well as using academic handbooks. The data concerning trade and foreign direct investments was used in order to give basis to the research.

The present article will be divided in the following structure: the first section presents the general framework and guidelines of the Belt and Road Initiative; the second section presents an overview of

China-Latin America relations in the XXI century; the third section presents the case study of the bio-oceanic corridor of Capricornio (Argentina and Chile), which is already being implemented. The fourth section is on the Central Corridor (Brazil, Bolivia and Peru), a project that has been proposed but not implemented yet. Finally, some remarks on the BRI in Latin America.

THE BELT AND ROAD INITIATIVE

There are two landmarks in the recent process of internationalization of the Chinese economy: the Going Global strategy launched in 1999 and the joining of the PRC in the World Trade Organization (WTO) in 2001. China is the second international investor after the US and has already invested in more than 174 countries (Changhong, Wen, 2015, p. 8-9).

In the year 2000 China had 10 companies in the Fortune 500 Global ranking and in 2019 this number has grown to 119 (129 if Taiwanese companies are also considered), surpassing for the first time the US (Fortune, 2019). Moreover, from the top 10 global contractors, China owns seven (Vox, 2017).

Since 2005, China's investments abroad have grown linearly, reaches around 2 trillion dollars, and expands to virtually every country in the world (to more than 150 countries) (American Enterprise Institute, 2020). The largest areas of interest worldwide in China's investment are for energy and transportation. Following this line of reasoning it is important to understand that the BRI is not merely a new initiative for promoting Chinese investments, but it is a continuum, or rather a step forward, in the country's trajectory of economic development and internationalization.

The initiative's co-operation priorities encompass five thematic areas: 1) policy co-ordination; 2) facilities connectivity; 3) unimpeded trade; 4) financial integration and 5) people-to-people exchanges (State Council of the People's republic of China, 2015; Sarvári & Szeidovicz, 2016). The six economic corridors initially proposed in the White Paper released by the Chinese State Council (2015) are: 1) "New Eurasian Land Bridge"; 2) "China-Mongolia-Russia Economic Corridor"; 3) "China-Central Asia and West Asia Corridor"; 4) "China-Indochina Peninsula economic corridor"; 5) China-Pakistan Economic Corridor; 6) "Bangladesh-China-India-Myanmar Economic Corridor".

Figure 1: The axis foreseen in the initial framework of the BRI:



Source: The Economist (2016).

The construction of high-speed railways is the one of the initial focuses of BRI. China already has considerable experience in this sector, having internally built 16.000 km of high-speed railways that pass through the most varied reliefs and climates (MIAO, 2015 p.506). China has also built 120.000 kilometers of railways and aims to extend its high-speed rail network to a total of 30,000 kilometers by 2020 (US-China Economic and Security Review Commission 2017). This axis is complemented by the construction of ports, another priority in the current phase of development of BRI.

Latin America has been officially included in BRI in 2018, and the mechanisms associated with the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC) represent an important channel of multi-lateral communication between China and the region, being complemented by the conduction of bi-lateral relations. In this sense, the next section will present an overview of China-Latin America relations in recent years.

CHINA AND LATIN AMERICA RELATIONS IN THE XXI CENTURY: THE COMMUNITY OF LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN STATES (CELAC)

The Community of Latin American and Caribbean States (CELAC) was founded in 2011 in Venezuela. The institution is composed by 33 sovereign countries from Latin America and the Caribbean, a region of 650 million people. The organism was the first organization unifying all Latin American countries and excluding United States and Canada.

In this sense, CELAC were the first successful experience that congregates different political views, in a context in which the region's left-wing and right-wing governments were at the command of the countries and came together to coordinate a political agenda in the continent. The creation of the Institution rose doubts in academia and political spheres, regarding if this project was a counter organism for the Organization of American States (OAS), the leading institution in the Inter-American System. According to Ellis (2015), a professor at U.S. Army War College Strategic Studies Institute at a meeting at the US House of Representatives, "The U.S. must make clear to the PRC and other extra hemispheric actors that privileging CELAC or other multilateral institutions that deliberately exclude the United States and Canada, will be regarded as a hostile act".

In 2014, the organism founded the CELAC-China Forum that affirms the following: "aims at promoting the development of the comprehensive cooperative partnership based on equality, mutual benefits and common development between China and LAC states" (CELAC, 2018). As a result of the forum, the China-Latin American and Caribbean Countries Cooperation Plan (2015-2019) was signed by the members. In the Plan, the countries coordinated a roadmap where are listed the priority areas for China-LAC, covering 13 areas, in which the infrastructure and transport occupied an important role.

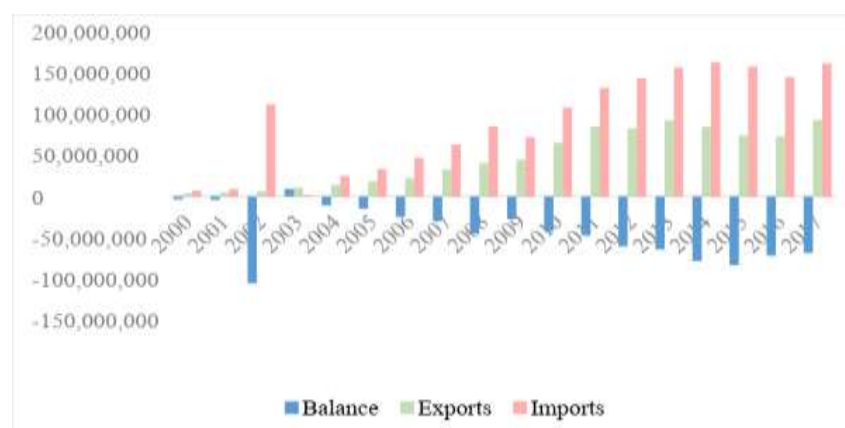
In 2016, China published the Second White Book for Latin America and the Caribbean in which the PRC increased the status of the cooperation with LA countries. In this document, funds for infrastructure investment are introduced such as: China-Latin America Cooperation Fund, concessional loans, special loans for Chinese-Latin American infrastructure by Chinese Banks, China-Latin American Production Capacity Cooperation Investment Fund, and relevant financing arrangements between China and Caribbean countries.

TRADE AND INVESTMENT FLOWS

Since the entering of the PRC in the World Trade Organization its trading flows have increased in an unprecedented scale, leading the world's exporters list with US\$2.3bi exported in 2017, overcoming the United States, which exported \$1,547bi (WTO, 2018). In this context, the trade with Latin American countries has also increased.

Since 2005, China Development Bank and China Export-Import Bank have provided more than \$141 billion in loan commitments to Latin American and Caribbean (LAC) countries and state-owned firms (Gallagher and Myers, 2020). The CDB accounted for 77% and the Exim Bank for the rest 23%. Moreover, China's trade with Latin America, in terms of value, has grown 22 times in the period 2000-2013, in an annual average of 27% (CEPAL, 2015, p. 39-40). As shown in figure 2, the total trade has augmented and China is nowadays the first or second trade partner of most of the countries in the region. Moreover, this figure shows that the region presents consecutive trade deficits with China. From the 20 countries considered, only 3 have a trade surplus with China: Brazil, Chile and Peru.

Figure 2: Trade between Latin America and China



Source: Elaborated by the authors from INTAL, (2018).
Note: The graph includes 14 the countries from North, Central and South America with the exception of Belize, Guyana, Honduras, Nicaragua, Surinam, and Venezuela (those countries have no complete data set from 2000-2017).

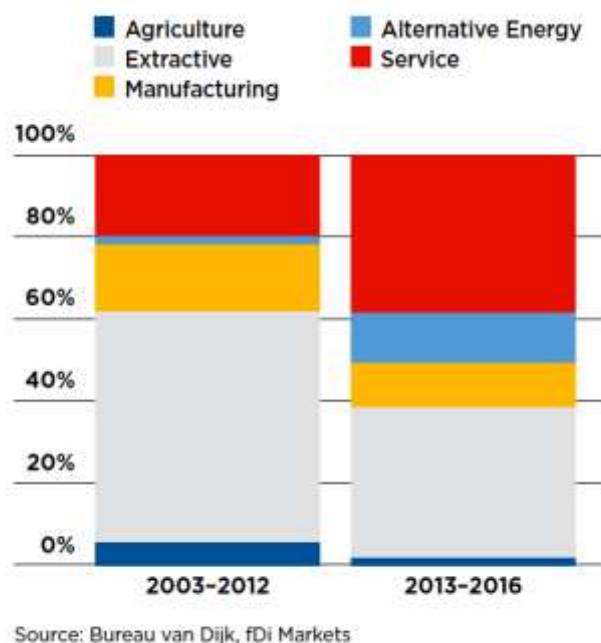
Furthermore, the figures below show how Latin American exports to China are highly concentrated in soybeans, metals, copper and other raw materials. Meanwhile, industrialized products mainly compose Chinese exports to the region. From all the countries in Latin America (20 from Mexico to Argentina) trading with China, only Brazil, Peru and Chile have trade surplus with China, the 17 resting countries have been increasing the trade deficits (INTAL, 2018).

For the period between 2015 and 2019, China's President Xi Jinping set an ambitious goal of \$500 billion in trade with the Latin American and Caribbean region (LAC) and \$250 billion of direct investment, since then a series of Special funds have been implemented. In 2015, upon approval by the State Council of PRC, China-LAC Industrial Cooperation Investment Fund Co., Ltd. (CLAI) was formally launched in Beijing to set up a special fund for China-LAC industrial cooperation totaling US\$30 billion in order to support relevant projects.

The Special Purpose Loan of infrastructure Sino-Latin American by the Chinese Development Bank expects to invest a total amount of USD 20 Billion for Sino-Latin American infrastructure projects. It is interesting to point that those loans required at least 60% of Chinese components (equipment and service from China). The loan should not exceed 70% of the total project investment, creating an incentive for Chinese entities and national partner companies to invest in the project.

It is visible in Figure number 3, that the quality of investment changed considerably. From 2003 to 2012, around 60% was destined to extractive activities and around 5% to agriculture; less than 20% went to manufacturing and less than 3% went to alternative energy. Investment in services accounted for 20%. During the period 2013-2016, investments in agriculture diminished by 2%, extractive sector received 40%, manufacturing and alternative energy accounted 10% each and investment in services, doubled reaching almost 40%.

Figure 3: Areas of destination of Chinese FDI in Latin America



Another strategy of Chinese government was to join existing development agencies and banks, so they are co-financing funds with the Inter-American Development Bank (IDB) and the CAF-development bank (CAF, 2018). The PRC joined the IDB group in 2009, strengthening the ties between the IDB and Chinese public and private companies. In 2013, they signed a financing fund for US\$2 billion, US\$1.5 billion for non-sovereign (NSG) and US\$500 million for sovereign guaranteed operations (SGO). It is important to remark that the implementation of industrial cooperation funds is still in the initial phase. More case studies concerning the execution of these projects will be useful for understanding

their impacts in the transformation of the infrastructure in the region.

Since 2002, China has expressed interest in developing around 150 transport infrastructure projects in Latin America and the Caribbean, half of these projects had entered a construction phase. From the rest, most are being studied by governments or companies for their technical and financial feasibility, or have not yet been awarded to specific developers, and others are delayed or simply cancelled (Gallagher and Myers, 2019). In regards to the Bioceanic corridors Gallagher and Myers (2019) stated that have not advance much beyond the conceptual phase. In this paper we affirms that the current implementation of national projects as the Belgrano Cargas in Argentina has the potential to connect with other railways in the region. This regional connectivity will help unifying the dots at the Capricornio Corridor, building the bioceanic corridor from a national base to a regional one, instead of proposing a regional bioceanic corridor and then implementing national investments.

THE CAPRICORNIO CORRIDOR

One the most important railway investments being already executed by China in Latin America is the Rehabilitation of the Belgrano Railway Line in Argentina. This project was negotiated by the former President Cristina Fernandez de Kirchner, and ratified by President, Mauricio Macri in the Decree n.

869/16. The total investment amounts to US\$ 2.47 billion; the Chinese loan amount is US\$ 2.1 billion, 85% of the investment. The duration of the investment is 15 years, having an additional four years of grace.

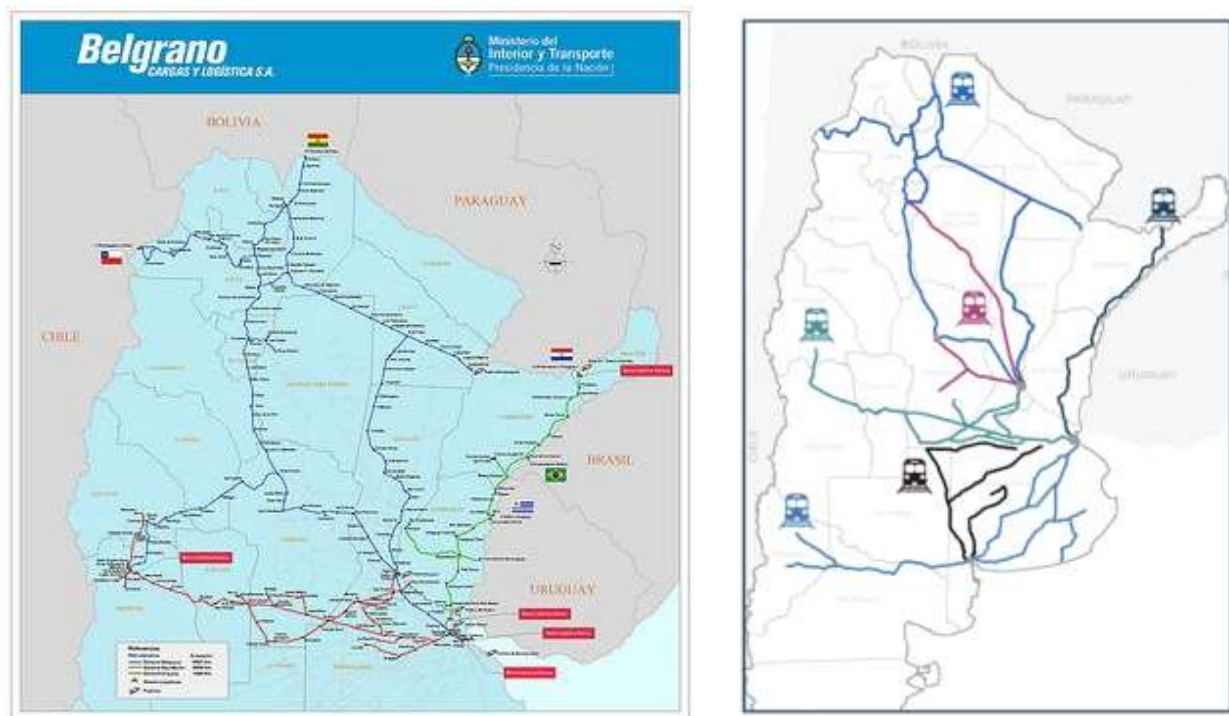
At the beginning of the 20th century, Argentina railway system was the most extensive railway in Latin America, exceeding 14.000 km in length and came to transport almost 15 million tons. British companies mostly managed the railway. Stanley (2018) details how the country has been swinging its political and economic pendulums, which led the country of the disinvestment and destruction of the railway. As an outcome, by the end the 1970's the capacity of transport dropped to 5 million and from the 1990's it did not reach even one million ton per year, well below the potential of this railway (Schweitzer, 2018).

According to the Global Competitive Index 4.0 of the World Economic Forum, the infrastructure average index for Argentina is 68 points, far distant of the same index regarding developed economies that count with 85. Moreover, the United Nations Economic Commission for Latin America and the Caribbean recommends to LA countries a yearly investment of 6%, to close the infrastructure gap, but the country has only invested 2.7% during the period 2000'2015. (Stanley, 2018).

Furthermore, in Argentina the transport system is divided by 93% of freight transport is carried out by means of automotive transport carried out by trucks and 1.5% by fluvial transport and scarcely 5.4% by railways (TELAM, 2017), which negatively impacts the competitiveness of the exports, particularly the ones from the further regions of the country. The rehabilitation of the railway line of Belgrano Cargas in Argentina is the first infrastructure project of cooperation between the CBD and the Argentine government. Likewise, it was one of the important milestones of President Xi Jinping's visit to Argentina in 2014. This project contemplates rehabilitating and improving 1832 Kms of railroad, it involves Belgrano, San Martín and Urquiza Lines, and is capable of satisfying the growing transport demand of 14 provinces, therefore it will promote the agricultural and industrial production and the export of these regions (CDB, 2017).

The total investment of project accounted 2470 million USD, the Chinese Loan amount is 2100 million USD, 85% of the total amount of the project. The project term longs 15 years with 4 years grace period. The CBD as the leader forms the syndicated loan that allocates for the rehabilitation of 1511 Kms and 321 Kms of improvement of the Line Belgrano Cargas. Equipment and work weigh 50% and 50% respectively (CDB, 2017). The central government treasury is responsible for repaying the loan.

Figure 4: The Belgrano lines of transportation:



Source: Belgrano Cargas, 2018.

This reforms aim also to connect the Argentine railway system with the one in Bolivia with the investments of the C15 branch line, it will connect with the railway lines in Bolivia, and in the long term to the Central Bioceanic Corridor Brazil-Bolivia-Peru. On the other hand, the current investments in the C14 branch are connecting Argentina and Chile through the Socompa Pass in northern Argentina. Moreover, the branch C12 will end up in the ports of the Waterway Paraguay-Parana in the East of the country. Creating a connectivity network not only in Argentina but also in the region, since it could link the railway system from different countries in South America, building so the Capricornio corridor.

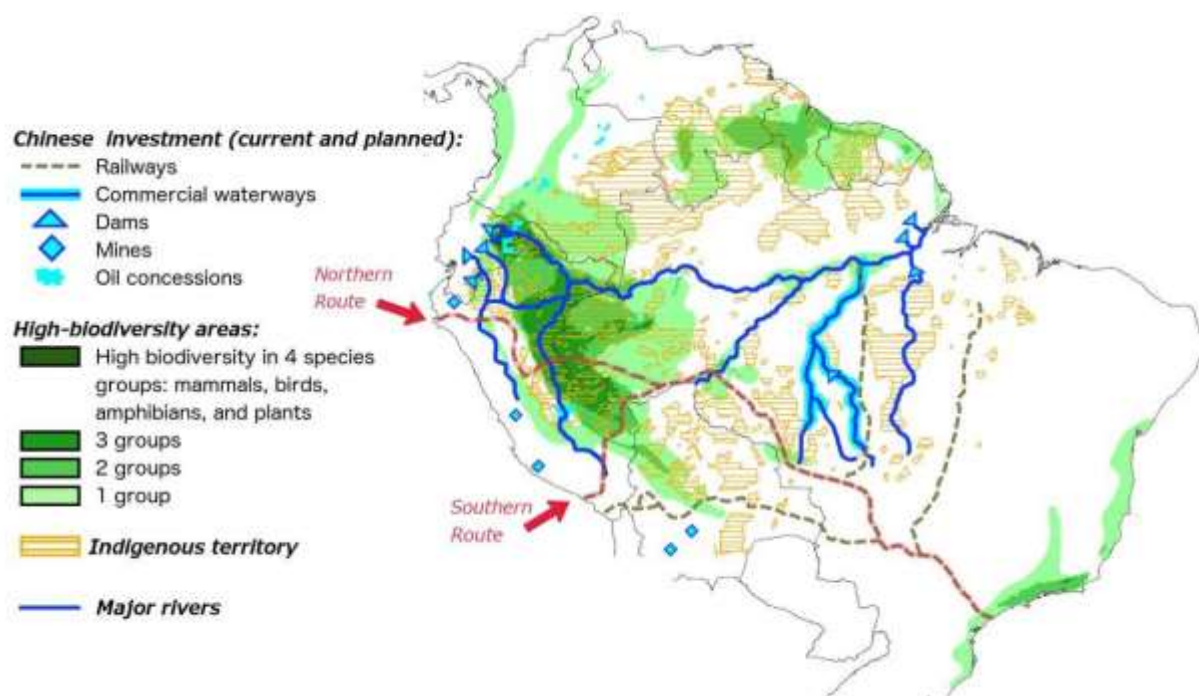
It is important to point that the success of creating an extended railway in the region that would increase the economic and social development will require a further coordination between the National and subnational interests. In these aspects, some provinces are organized in subnational integration forums that can congregate subnational interests in order to negotiate at the national level. In this regard, the South American Midwest Integration Zone that congregates 70 subnational governments from Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Peru, Uruguay, and Paraguay; as well as ATACALAR that coordinate integration policies between Northern provinces of Argentina and Atacama region in Chile. Those organizations aim to discuss at a subnational level the connectivity of the region and the subnational corridors. Those platforms are special interesting in a context in which national levels are not always willing to cooperate or maintain the projects with China, since the provinces are closer the exporters and producers.

ATACALAR has already signed with the Exim Bank of China a letter of interest that allows the organization to request a loan to rehabilitate 480km of railway lines in order to link Argentine railway and the Buenos Aires Port with deep-water Chilean ports through the San Francisco Pass. Shenzhen subnational government offer to this forum to open a “House of ATACALAR in China” to coordinate cooperation projects between both regions.

BIOCEANIC CORRIDOR UNDER NEGOTIATION: CENTRAL BIOCEANIC CORRIDOR: BRAZIL, BOLIVIA, PERU

The central bioceanic corridor is one of the largest investments plan to be made by China in Latin America. The total cost of the project is estimated to reach US\$ 50 billion. The railroad begins in Rio de Janeiro, passing through the Brazilian federative states of Minas Gerais, Goiás, Mato Grosso, Rondônia and Acre, reaching the Pacific Ocean, through Peru. From the perspective of China, this would be an important access to the Atlantic Ocean. Infrastructure projects like this have the potential to reduce the costs of exporting products that are crucial for the bilateral trade between Brazil and China, such as soybean and iron ore (HIRATUKA, 2018). The image below summarizes the bioceanic railway project:

Figure 5: The bioceanic railway:



Source: Ray et al. (2015).

The bi-oceanic railway concentrates joint capital of Brazil, Germany, China, Peru and Bolivia. Concerning its operational capacity, a Demand for goods in 2025 is projected to reach 14.5 million tons through the Pacific Ocean route and 8 million ton through the Atlantic Ocean route. By 2030, the figures would be 31.3 million tons for the Pacific and 19.3 million tons for the Atlantic routes.” (Brazilian Senate, 2017).

According to the project presented by China, the Brazilian section of the railroad will have 3.300 km while the Peruvian section is estimated at 1.600 km, totaling 4.900 km of total extension. Authorities representing Brazil said they were convinced of the viability of the project.

Recently a southern route that would pass through the territory of Brazil and Bolivia, not including Peru, has been added to the initial project. Some parts of the Bioceanic Railway are more advanced, having been conducted feasibility studies, while others still have not reached that point. Due to the environmental risks and economic costs of building a railway that passes through different climates and terrains, the project is still in its initial stages (Hiratuka, 2018). Political changes in Brazilian and

Bolivian government were a major obstacle for advancing with this project, as president Bolsonaro expressed hostility to Chinese projects in Brazil and the coup d'état in Bolivia brought instability in the country.

CONCLUSION

Cooperation with China seems to present win-win opportunities for Latin America, since the region detains strategic resources and it needs modern infrastructure in order to promote its development. This is especially noticeable, considering that China needs to secure access to natural resources that are important to maintaining the pace of its economic growth in the next decades. In this sense, there seems to be potential for strategic cooperation within the framework of BRI. However, it also brings concerns to recipient countries in terms of: 1) the feasibility of infrastructure projects and the negotiation of the terms of the loans; 2) the possibility of repayment of the loans; 3) the increasing re-primarization of the economies of the region and trade deficits.

The construction of transport infrastructure in Latin America seems to be gradually shifting away from the Atlantic Ocean in order to direct towards the Pacific Ocean and Asia, the region in which lies the production center of the world economy. On the other hand, this process tends to foster the primary specialization of the region's exports. BRI will be possible depending on the capacity of China and Latin American countries to negotiate it balancing the power of the United States, which finds Chinese presence in the region as a threat to its longstanding hegemony.

This fact underlines the importance of elaborating strategies and industrial policy frameworks through which Latin-American countries can enhance the complexity of their productive structures, in order to export goods with higher technological content and more value added. A subnational coordination will be a key aspect of the success of these projects.

In this sense, the Belt and Road Initiative presents both an opportunity and a source of possible geo-economic dependencies for the countries in Latin America if no developmental strategy is coordinated in line with this initiative. The way Latin American states negotiate with China, promoting their own national strategies for development, will be a key defining point in assessing the impacts of the BRI in the future.

Latin American administrations need to pragmatically assess Beijing's speech on developing countries and win-win cooperation, insisting on scientific and technology cooperation and emphasis on promoting the industrialization of their respective economies when receiving Chinese investments. No state in the region can negotiate alone with China in equal terms, due to the disparity represented by the resources and strategic influence of the world's second largest economy. However, if these countries are able to present a unified position, a coherent strategy towards articulating relations with China, they might be able to secure necessary infrastructure projects and may avoid some of the risks concerning excessive debt and loss of sovereignty. CELAC is a potential space to articulate this integrative strategy towards China.

REFERENCES

- AMERICAN ENTERPRISE INSTITUTE Y HERITAGE FOUNDATION (2019). China Global Investment Tracker. Disponible en:
<https://www.aei.org/china-global-investment-tracker/>
- ATACALAR. 2018. Ministerio de Relaciones Internacionales y Culto. Available at: <https://integracionfronteriza.mrecic.gov.ar/chile/atacalar>. [Access on 03 October, 2017]. Access on 05 March, 2019
- BELGRANO CARGAS (2017). Available at: <https://www.bcycl.com.ar/red/>. Access on 13 July, 2019.
- BID. INTAL. 2018. Trade Data. Available at: <http://dataintal.intradebid.org>. Access on 03 October, 2019.
- BRAZILIAN SENATE (2017). Ferrovia bioceânica é viável, dizem chineses em audiência pública. Available at: <http://www12.senado.leg.br/noticias/materias/2017/04/18/ferrovia-bioceanica-e-viavel-dizem-chineses-em-audiencia-publica/tablet>. Access on 03 October, 2019
- CARIBBEAN STATES (2018). China-Latin American and Caribbean Countries Cooperation Plan (2015-2019).
- CELAC (2017). Training course for the CELAC countries on access to Chinese financing in the framework of the CELAC – China Forum. Buenos Aires.
- CHINESE DEVELOPMENT BANK (2017). Presentation on Investments in Latin America at the the CELAC – China Forum. Buenos Aires.
- CHANGHONG, Pei e WEN, Zhen (2015). China Outbound Foreign Direct Investment Promotion System. New York: Springer.
- ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ECLAC) (2014). The Economic Infrastructure Gap and investment in Latin America. Available at:
http://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/37381/S1500152_en.pdf;jsessionid=D02C0DCB0CE4E4903184BEFE1C864D19?sequence=7. Access on October 05, 2017
- ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ECLAC) (2016) Relaciones económicas entre América Latina y el Caribe y China: oportunidades e desafíos. CEPAL. Chile, 2016. Available at: <https://www.cepal.org/es/publicaciones/40743-relaciones-economicas-america-latina-caribe-china-oportunidades-desafios>. Access on October 10, 2017
- FOREIGN POLICY (2018). Beijing Just Poached Panama, Among the Last of Taiwan's Remaining Friends. Available at:
<https://foreignpolicy.com/2017/06/13/beijing-just-poached-panama-among-the-last-of-taiwans-remaining-friends/>. Access on September 30, 2019.
- HIRATUKA, Celso (2018). Chinese infrastructure projects in Brazil: two case studies, p. 122-143.
- DUSSEL-PETERS, Enrique et al. Building development for a New Era: China's Infrastructure Projects in Latin America and the Caribbean. Published by Asian Studies Center, Center for International Studies, University of Pittsburgh and Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China Mexico, 329 p.

- MYERS Y GALLAGHER (2019). China-Latin America Finance Database. Disponible en:
https://www.thedialogue.org/map_list/
- PENCE, M (2018). Pence alerta sobre penetración china en América Latina; pone a Venezuela como ejemplo. El Nuevo Herald. Available at:
<https://www.elnuevoherald.com/noticias/mundo/america-latina/venezuela-es/article219507095.html>
- POMPEO, M (2018). Mike Pompeo Warns Panama Against Doing Business With China. New York Times. Available at:
<https://www.nytimes.com/2018/10/19/world/americas/mike-pompeo-panama-china.html>
- RAY, Rebecca; GALLAGHER, Kevin; LÓPEZ, Andrés and SANBORN, Cynthia. China in Latin America: lessons for South-South Cooperation and Sustainable Development (2015). Boston, MA: Boston University Global Economic Governance Initiative. Available at:
<http://www.bu.edu/pardeeschool/research/gegi/program/area/chinas/global/reach/chinas/global/reach/environment/and/development/working/group>. Access on: September 16, 2017.
- SARVÁRI, Balász. SZEIDOVICZ, Anna (2016). The Political Economy of the New Silk Road. Baltic Journal of European Studies, Vol. 6, N. 1, p. 122-142.
- SCHWEITZER, Mariana (2018). Los proyectos para el Ferrocarril Belgrano. CONICET / CIHaM-FADU-UBA. Available at:
www.augm-cadr.org.ar/archivos/8va-bienal/MVIII.1.doc. Access on 11 Aug. 2018.
- STANLEY, LEONARDO (2018). Argentina's Infrastructure Gap and Financial Needs. The Role of China. In: DUSSEL-PETERS, Enrique et al. Building development for a New Era: China's Infrastructure Projects in Latin America and the Caribbean. Published by Asian Studies Center, Center for International Studies, University of Pittsburgh and Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China Mexico, 329 p.
- STATE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF CHINA (2015). Vision and Actions on Jointly Building Silk Road Economic Belt and 21st-Century Maritime Silk Road. Disponible en:
http://english.gov.cn/archive/publications/2015/03/30/content_281475080249035.htm. Acceso en: 16 Agosto de 2017.
- TELAM (2017). Los camiones siguen siendo el medio de transporte más usado para las cargas en el país. Available at: <http://www.telam.com.ar/notas/201705/188689-camiones-medio-transporte-carga.html>. Access on 07 jul. 2018.
- THE ECONOMIST (2016). Our Bulldozers, our Rules. Available at: <https://www.economist.com/china/2016/07/02/our-bulldozers-our-rules>- Access on 07 jul. 2018.
- THE WORLD BANK GROUP (2018). Regional Integration Brief: The Belt and Road Initiative. Available at:
<https://www.worldbank.org/en/topic/regional-integration/brief/belt-and-road-initiative>.
- US-CHINA SECURITY AND ECONOMIC REVIEW (2016). Research Report: China's High Speed Railway Diplomacy. Available at: <https://www.uscc.gov/sites/default/files/Research/China%27s%20High%20Speed%20Rail%20Diplomacy.pdf>. Access on 20 Dez. 2018.
- VOX ATLAS (2018). China's trillion dollar plan to dominate global trade. Available at:

<https://www.youtube.com/watch?v=EvXROXilpvQ>. Access on 20 Dez. 2018.

WORLD ECONOMIC FORUM (2018). "The Global Infrastructure Gap." Available at: <http://reports.weforum.org/global-competitiveness-report-2018/competitiveness-rankings/> Access on 20 Jan. 2019.

ZICOSUR (2018). Zona de Integración del Centro Oeste de América Latina. Available at: zicosur.com. Access on 20 Jan. 2019.

PARTE III

DIMENSIÓN CULTURAL

La impronta global del arte contemporáneo chino y su singular expresión en Argentina: reflexiones a partir de la propuesta estética de Liu Bolin

当代中国艺术的全球印记与其在阿根廷的特殊表现：从刘勃麟美学观点出发的反思

Verónica Noelia Flores

Resumen:

Este trabajo propone un acercamiento al fenómeno del surgimiento del arte contemporáneo chino, plural y multifacético y a su reciente impacto a nivel global. Tomando como premisa que el arte favorece la creación de espacios de diálogo, confrontación e intercambio entre culturas, haremos hincapié en su llegada y expresión en Argentina. Para ello, recuperaremos la propuesta estética del artista Liu Bolin en su exhibición en el Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires, a principios de 2015. Considerando el análisis de sus series fotográficas y performances desde las nociones de espacio y corporalidad, buscaremos comprender sus modos particulares de acercarse e involucrarse con la vida cotidiana y el entorno local, desdibujando críticamente los límites entre lo propio y lo otro.

Palabras clave: arte contemporáneo chino. Argentina. Liu Bolin. Espacio. Corporalidad.

摘要：本文讲述中国当代艺术的出现，向多元和多面的发展，以及近几年在全球范围内的影响。我们以艺术为创造文化之间对话，对抗和交流的空间的理论为前提，我们将突出中国当代艺术在阿根廷的交流和表现。为此，我们以艺术家刘勃麟2015年在初布宜诺斯艾利斯当代艺术博物馆的展览中主张的美学观点为例，从空间和实体的概念出发，研究对他的摄影作品和艺术表现，我们将寻求了解他如何将日常生活与本土特色相融合，如何在艺术作品中模糊处理个人与他人的界限，从而理解他独特的艺术特色。

INTRODUCCIÓN

La escena del arte contemporáneo a escala global se ha enriquecido con la aparición de nuevas pro-

puestas experimentales, surgidas en el seno de países que están atravesando una profunda transformación cultural, a raíz del impacto material del desarrollo económico y de los efectos sociales de la urbanización acelerada. Tal es el caso de China, cuyos artistas han emergido en los últimos cuarenta años con notable visibilidad y dinamismo propio en los circuitos transnacionales de exhibición y en el mercado de arte a nivel internacional. La notable pluralidad y el carácter multifacético de sus manifestaciones responden en gran medida a los cambios sociales ocurridos hacia el interior de China, pero también a los contactos e influencias externas. Este plano tendiente al intercambio, a la circulación y a la proyección más allá de las propias fronteras permite adentrarnos a reflexionar acerca de la construcción a través del arte de espacios de acercamiento, diálogo y conocimiento entre culturas.

En el marco de estas discusiones, el objetivo de este trabajo es señalar algunas de las características más salientes del proceso de emergencia del arte contemporáneo chino y de su reciente proyección e impronta a nivel global, tomando en especial consideración su singular expresión en Argentina, a partir de la exhibición del artista Liu Bolin. En principio, dedicaremos atención a las condiciones que posibilitaron el surgimiento de este fenómeno en China y al modo en que se fue dando su difusión a nivel internacional. Posteriormente, avanzaremos en la llegada del arte contemporáneo de China a América Latina y en particular a Argentina. Este breve recorrido inicial nos permitirá abocarnos a la obra de Liu Bolin y a su exhibición en el Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires (MACBA) en el año 2015. Por último, presentaremos algunas notas a modo de conclusiones y perspectivas para seguir indagando en esta línea de trabajo.

CONDICIONES Y UMBRALES DEL ARTE CONTEMPORÁNEO CHINO

Desde las últimas décadas del siglo XX a la actualidad, en correspondencia con los profundos cambios socioeconómicos ocurridos en China, el campo de las artes visuales se ha transformado y ha enriquecido su horizonte de posibilidades con propuestas diversas e innovadoras. Este resultado, que se exhibe hoy en la notoria llegada de diversos artistas chinos a los lugares más visibles y destacados de la escena del arte a nivel internacional, ha sido fruto de un largo proceso de cambios. Estas transformaciones se dieron de modo progresivo alterando la función social que hasta entonces había tenido el arte y complejizando el rol de los propios artistas en el proceso de construcción nacional y en la representación visual de lo propio e identitario chino.

Si bien es posible identificar entre los historiadores del arte cierto consenso en cuanto a ubicar el surgimiento de este proceso de cambios en la coyuntura crítica de las décadas del ochenta y noventa (Yeh, 2000; Yiu, 2009), aún resultan imprecisos los límites y definiciones del fenómeno artístico que surgió en esos años, como expresión crítica y rupturista respecto del período maoísta anterior. En este sentido, resulta pertinente preguntarnos por las condiciones que posibilitaron el surgimiento de este arte y a los umbrales que fue conformando su propio desarrollo inicial. Entonces, ¿de qué hablamos cuando decimos 'arte contemporáneo chino'? ¿a qué contemporaneidad refiere esta forma arte? Sin pretender dar una respuesta cerrada a estos interrogantes, a modo de hipótesis de trabajo, podemos sostener que el arte contemporáneo chino surgió durante la Post-Revolución Cultural como una forma de provocación y desafío al sistema y a los cánones establecidos por el arte oficial, afirmándose en sus propias cualidades expresivas, al tiempo que las condiciones de la apertura al exterior abrieron posibilidades de diálogo e intercambio con las corrientes culturales y estéticas occidentales.

Durante los primeros años que siguieron al ocaso del socialismo de Mao Zedong, transitando el final de la década del setenta y la primera mitad de los años ochenta, el amplio terreno de las artes visuales

en China experimentó un lento abandono de las viejas convenciones y un resurgir de expresiones artísticas, tanto individuales como colectivas. Estas manifestaciones buscaron de manera provocadora marcar una clara distancia respecto de las convenciones estéticas que habían prevalecido hasta entonces como parámetros indiscutidos del arte oficial del Partido Comunista Chino. Este impulso tuvo, por una parte, una notoria vocación crítica respecto del pasado reciente del país pero también del *statu quo* inalterado por el control y la censura vigentes en esos años, constituyéndose así por otra parte, en un movimiento de búsqueda de auto-expresión (en chino, *zi wobiaoxian de yishu*), de carácter plural y experimental (Wu, 2001).

Como tendencia general, las propuestas de los artistas de este período se condujeron a eliminar los enraizamientos de culto, sobre todo en relación con la estética de propaganda que había caracterizado al culto a la personalidad de Mao durante los años más radicalizados de la Revolución Cultural entre 1966 y 1976. Desde una actitud crítica y reflexiva, cuestionaron la visión del arte como un instrumento al servicio de la revolución que había iniciado el viejo líder, tomando distancia respecto de los fundamentos y marcos de referencia que el pensamiento maoísta de las primeras décadas de la República Popular había aportado, ya fueran parámetros técnicos, obras, cánones o instituciones. El impulso de esta transformación en las categorías hasta entonces establecidas en el dominio de las artes visuales implicó un desarrollo de la experimentación en nuevos lenguajes, materiales, técnicas y soportes (Li, 1993). A su vez, este desarrollo se generó intencionalmente en lugares de exhibición al margen de los circuitos oficiales (instituciones educativas, galerías y museos estatales), ocupando espacios públicos o privados no convencionales de manera fugaz e itinerante (Manonelles, 2009; 2011).

En el marco de este desarrollo pluralista que marcó el espíritu de época de los años 80, las tendencias más marcadas fueron las que dieron forma y lenguaje al arte conceptual, a las instalaciones y performances (*biaoyan yishu*) cuyas diferencias en el contenido y modos de representación señalaron un claro abandono del arte como sistema, con sus instituciones, prácticas y modelos. Así, siguiendo al historiador Wu Hung (2000) la definición que englobó a estas manifestaciones tempranas con las que se caracterizó al surgimiento del “arte contemporáneo chino” fue la del “arte experimental” (*biaoyan yishu*), concepto que permite reunir un amplio tipo de experiencias innovadoras y rupturistas a partir de la década de 1980 en China.

Los artistas involucrados en este movimiento emergente postularon a través de discursos, intervenciones y formas de experimentación en formatos no convencionales una lectura crítica acerca de la historia política reciente y un cuestionamiento acerca de los dramáticos efectos del cambio social y cultural del país. A partir de las reformas económicas iniciadas por el propio Partido Comunista Chino en 1978, el ocaso del socialismo de Mao corrió junto al avance de la economía capitalista, la urbanización acelerada y la incorporación al consumo global. En este sentido, las obras que surgieron bajo este clima se condujeron a exponer y cuestionar no sólo la naturaleza de los valores colectivos de la sociedad china de este tiempo sino también, las condiciones de la vida cotidiana que se fueron gestando tras el lento pero firme retroceso del sistema de seguridad social que había brindado el socialismo de la primera generación de líderes de la República Popular.

En este marco, la experimentación formal brindó una alternativa de expresión que pronto encontró alcance y proyección entre los artistas más jóvenes, involucrando nuevos modos de concebir el espacio y la corporalidad. Por una parte, las *performances* se erigieron en estos años como una forma de intervención innovadora que involucraba para los artistas el trabajo con el propio cuerpo o la exhibición física de sí mismos, de manera temporal y móvil, durante demostraciones o actos públicos o privados.

Se trataba de una forma de arte que implicaba la puesta en acción de una experiencia concreta orientada al impacto visual y a la interacción fugaz con el público. En este sentido, más que obras individuales constituyeron proyectos artísticos colectivos. Por otra parte, las instalaciones en sitios no convencionales avanzaron en la intervención en espacios urbanos vacíos o en desuso, en antiguas fábricas abandonadas, pero también en paredes, techos y suelos de espacios públicos de manera temporal o móvil (Wu, 2009a).

En el contexto social de un país pleno de contradicciones, auto-orientado en su definición política, aunque abierto al mundo en su vocación de transformación económica, el arte se constituyó en un canal de reflexión, pero también de resistencia y provocación.

A través de sus obras, estos artistas buscaron expresar críticamente la confrontación existente en varios órdenes: a) entre la doctrina oficial comunista -que aún predicaba en pos del esfuerzo por la transformación socialista- y la realidad social y económica que sobrevino con la descolectivización, el avance del mercado y de la lógica capitalista en la organización del trabajo y la producción; b) entre los deseos y necesidades de la gente en China y las difíciles condiciones de vida; y c) precisamente aún, entre el estilo de vida y las costumbres de los pobladores del interior rural y el de las ciudades que crecieron con la urbanización acelerada iniciada en las últimas décadas del siglo XX.

El “arte contemporáneo chino” se trató en sus inicios de un arte menos conocido o aceptado en el sentido académico, oficial e incluso mercantil, que privilegió el cuestionamiento y la crítica social antes que la adaptación a las instituciones del Estado. Fue una forma de arte que surgió de la necesidad de dar respuesta a la cuestión de cómo expresar la transformación de la sociedad, a través de obras significativas que tomaran en cuenta el pasado para dar sentido al presente. Así, el rechazo al arte como sistema implicó una reacción reflexiva frente al cambio social, una actitud de rechazo de lo viejo y de búsqueda de renovación que, en algunos casos, implicó un corrimiento sutil hacia una mayor libertad expresiva y en otros, un activismo más abierto y directo. Desde lo formal, se afianzó el trabajo en distintos registros, combinando el arte conceptual, la fotografía artística, el video-arte, las instalaciones y los actos performáticos.

Los resultados de este desarrollo cimentaron el reconocimiento del avance del arte contemporáneo chino tanto dentro como fuera de las fronteras nacionales, consolidando la obra de algunas figuras tan eclécticas y creativas como Wang Guangyi, Zhang Huan, Yue Minjun, Fang Lijun, Zhang Xiaogang, Zheng Fanzhi, Cai Guoqiang, Ai Wei Wei, Xu Bing, Cao Fei, Gu Wenda, entre muchos otros. Como veremos a continuación, este proceso se enlazó a la extensión de los circuitos de exhibición para los artistas chinos y a la buena recepción que lograron sus obras en las principales bienales y ferias de arte a nivel mundial.

EL ARTE CONTEMPORÁNEO CHINO MÁS ALLÁ DE CHINA

El notable pluralismo de estilos que, bajo el clima de época de la post-Revolución Cultural, caracterizó la emergencia del arte contemporáneo chino se proyectó en una marca de singular diferencia al proyectarse hacia el exterior. La difusión se fue ampliando a partir de un mayor conocimiento por parte del público y de una mayor inserción del arte chino en los circuitos de mercado y de exhibición a nivel internacional. Esta exposición a la circulación a nivel global cobró un impulso aún más fuerte con el cambio de milenio, cuando se tornó más notoria la voluntad compartida entre los artistas chinos por reclamar su propia diferencia. Si bien este movimiento llegó primero a Europa y Estados Unidos, su

impacto también alcanzó en los últimos años otras áreas de ese circuito de exhibición a nivel global. En este sentido, América Latina también ha atestiguado la llegada de artistas contemporáneos chinos de gran relevancia en su país, pero cuya obra era aún desconocida aquí. El intercambio académico y las experiencias de visita y exhibición en museos o galerías de Argentina, Chile, México, Colombia, Venezuela y Brasil han sentado antecedentes iniciales, aunque de importancia en cuanto a la calidad de las propuestas artísticas tanto como a la favorable recepción que obtuvieron por parte del público.

Nos interesa especialmente destacar las experiencias ocurridas recientemente en Argentina. Podemos destacar en principio la exhibición en enero de 2015 de Cai Guoqiang en la Fundación PROA. Su muestra fue acompañada por un acto performático con fuegos artificiales en la zona aledaña del Riachuelo de La Boca, un antiguo barrio portuario de pescadores y trabajadores humildes al sur de la Ciudad de Buenos Aires. A través del uso de antiguas y modernas técnicas de pirotecnia, el artista ideó la transformación de este sitio bajo el título “La vida es una milonga. Tango de fuegos artificiales para Argentina”. Para el evento, compuso un espectáculo de música y danza, único y efímero, con un despliegue vibrante de formas en movimiento y paisajes encendidos en el cielo y en el agua. Maestro invisible de la escena, Cai concibió este proyecto de explosión inspirado en la historia del tango, como un diálogo entre culturas donde los elementos de la naturaleza se integran en el paisaje humano de manera impredecible, abierta y fluida.

Poco después, en abril del mismo año, tuvieron lugar las exhibiciones de Zhang Dali y de Liu Bolin en el Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires. De esta última nos ocuparemos en breve, pero vale mencionar también la muestra de Ai Weiwei también en PROA, entre noviembre de 2017 y febrero de 2018. El desembarco de este artista también ocurrió en el entorno que había utilizado Cai Guoqiang para imaginar ese cielo encendido sobre el agua. Allí donde en otros tiempos, el pintor Benito Quinquela Martín observaba desde su taller la llegada de los barcos de carga mientras retrataba con su incansable pincel las faenas diarias de los obreros inmigrantes. En el entorno histórico y colorido de Caminito, justo frente a una proa que mira al río, Ai Weiwei instaló una monumental masa escultórica. Fueron 1254 bicicletas de acero ensambladas entre sí, que el artista emplazó haciendo referencia al medio de transporte más utilizado en China, pero también componiendo un guiño en alusión a su admirado artista Marcel Duchamp, pionero del arte conceptual. Arquitectura en movimiento, metáfora del cambio permanente de la cultura, esta gigantesca obra recontextualizó un objeto cotidiano para revelar la fuerza disolvente de la producción industrial masiva. Las ruedas giraban al infinito para sorpresa de los transeúntes, mientras evocaban el espíritu creativo del artista tanto como su capacidad para activar reflexión social y admiración en el público. Un efecto de estas características fue también, como veremos a continuación, el que logró Liu Bolin en su desarrollo artístico de los últimos años y en particular, en su primera visita a Buenos Aires.

LA PROPUESTA ESTÉTICA DE LIU BOLIN

Liu Bolin (刘勃麟, Shandong, 1973) es un artista experimental, formado como escultor y fotógrafo, que trabaja con efectos ópticos para componer escenas de una gran potencia a nivel visual y narrativo. En la forma y propósito de sus obras podemos descubrir ese desarrollo emergente del arte contemporáneo chino al cual nos referíamos inicialmente. El arte experimental y performático de Liu articula diversos lenguajes provenientes de la pintura, la escultura, el body-painting y la fotografía artística. Así, desarrolla “foto-performances” en los que busca mimetizar su propio cuerpo pintado con el fondo

de los paisajes que compone. A través de esta técnica llamada “de camuflaje”, el artista busca esconderse o mimetizarse en escenarios urbanos o rurales en transición, propios de una vida cotidiana en permanente cambio, como una forma de cuestionamiento al sistema que invisibiliza la vida y deshumaniza el mundo.

Liu Bolin compone series fotográficas en las que se concentra en presentar las contradicciones que enfrenta la sociedad china frente a la transformación profunda que han provocado los cambios en los patrones de consumo cultural y la urbanización reciente con su arrolladora dinámica de transformación de los espacios públicos. Su labor fotográfica comenzó a tener cierto reconocimiento a nivel internacional, realizando exposiciones en diferentes países del mundo, un impulso que comenzó a principios de los años 2000 cuando el artista expuso por primera vez en Francia. Desde entonces su reconocimiento ha sido cada vez más amplio, visitando diferentes países de Europa, Asia y América Latina.

Liu se formó en la Escuela de artes de la Universidad de Shandong y en la Academia Central de Bellas Artes de Beijing, siendo parte de una generación de artistas que vivió en su temprana juventud la turbulenta transición entre el fin de la Revolución Cultural y el crecimiento de la economía capitalista en China. Asimismo, participó de las experiencias que atravesaron a los colectivos de artistas que ocuparon viejas fábricas abandonadas en los suburbios de Beijing para crear allí sus estudios y sitios de experimentación (Manonelles, 2006). El barrio de Suojiacun fue donde Liu se impregnó en los años 90 de esa corriente innovadora que buscó indagar en nuevos lenguajes para trascender los márgenes del sistema establecido. Con el cambio de siglo, al igual que otros artistas que desarrollaban arte conceptual, Liu comenzó a reflexionar sobre la cotidianeidad en China y a hacer visible la preocupación por el modo en que los planes urbanísticos estaban destruyendo los barrios tradicionales para construir nuevos edificios. Este fenómeno de destrucción y su rápido impacto en el entorno que le era conocido fueron clave en la orientación que tomaría su obra. En efecto, a partir de una ordenanza del gobierno chino, en 2005 los complejos artísticos de Suojiacun fueron demolidos, mientras el avance del mercado inmobiliario iba preparando la enorme transformación espacial y urbana de Beijing en víspera de los Juegos Olímpicos de 2008. A partir de esto, Liu utilizó por primera vez su técnica de camuflaje como un gesto de silenciosa protesta ante la irremediable destrucción del distrito artístico donde trabajaba, componiendo una serie que llamó “Escondiéndose en la ciudad” (Macdonald, 2014). En estas obras, el artista buscó provocar la ilusión óptica de la desaparición de su propio cuerpo en el medio de un paisaje en transformación, a la vez que establecía un registro de los efectos de ese proceso de cambio (*fig. 1*).



Fig. 1. Liu Bolin, *Serie Escondiéndose en la ciudad*, nro. 2, Suojiacun, 2006. Klein Sun Gallery.

Fue en este tiempo cuando el deterioro de las condiciones para la experimentación colectiva dio paso a la experimentación individual. Liu continuó desde entonces explorando capas de sentido en escenarios de construcciones y demoliciones, panoramas de transición e inestabilidad social, señalando la problemática relación de la población china con un entorno físico en permanente cambio.

Su propuesta estética presentaba a su vez un cuestionamiento a los regímenes de visibilidad pública de ciertos íconos culturales considerados emblemáticos de lo identitario chino, provocando un cuestionamiento permanente respecto de la legitimidad de determinadas formas hechas visibles, las apariencias y lo que permanece invisibilizado. El arte se presentaba de este modo como un medio reflexivo de silenciosa resistencia, como un instrumento -ya no al servicio de la revolución comunista- sino de cuestionamiento del proceso de cambio que invisibilizaba a las personas. Al recuperar la posibilidad de revisar el entorno en transformación ponía de relieve la confrontación latente entre lo hecho visible y lo invisible, entre lo legítimo y lo ilegítimo, entre el pasado y el presente.



Fig. 2. Liu Bolin, *Dragon series*, panel 8/9. Ciudad Prohibida de Beijing, 2010. Klein Sun Gallery.

A partir de esta experiencia inicial en Beijing, el artista se desplazó hacia otras ciudades como Nueva York, París y Venecia, explorando escenarios y profundizando en la relación entre el desarrollo de cada país y el lugar de los individuos en él. Lo novedoso y atractivo de su método de trabajo, así como su capacidad para adaptar sus técnicas a distintos escenarios le permitieron insertarse en el circuito de exhibición transnacional que convirtió al arte contemporáneo chino en una expresión de alcance global.

En su primera visita a Buenos Aires, Liu Bolin presentó en el MACBA la muestra titulada “Desapareciendo”, bajo la curaduría de Casey Burry de la galería Klein Sun de Nueva York que representa al artista. Dispuesta en tres grandes salas, a modo de retrospectiva, la exhibición estuvo compuesta por varias series de trabajos fotográficos que el artista realizó en los últimos años, utilizando escenarios naturales, sitios históricos y lugares reconocidos de distintas ciudades del mundo. Los cuadros ponían al descubierto un juego de colores y formas de gran riqueza visual que invitaba a los espectadores a recorrer con libertad el conjunto, pero también a detenerse para contemplar con atención la sutil relación entre figura y fondo en el efecto de mimesis que es marca del trabajo del artista.



Fig. 3. Sala de exhibición durante la muestra de Liu Bolin, MACBA, 2015.

A su vez, coincidiendo con su presentación en la primera Bienal de Performance de Buenos Aires, Liu Bolin decidió montar una instalación y foto performance bajo el título “Target” en alusión a la deshumanización del sistema global y a la transformación de los seres humanos en objetivos y objetos de este proceso. Eligió tema el predominio del monocultivo de soja en Argentina, interesado en poner énfasis de manera indirecta en los efectos de esta actividad económica y de la deforestación indiscriminada sobre el medio ambiente, sobre la seguridad alimentaria y sobre la vida de las personas. Para la realización de este acto, Liu convocó previamente a artistas y actores locales a quienes dirigió para componer un amplio montaje con la forma y los colores de los granos de soja.



Fig. 4. Un momento de la performance de Liu Bolin, MACBA, 2015.

El artista diseñó cuidadosamente la escena pintando y a la vez, posando luego junto a las dieciocho personas que participaron de la performance. El mimetismo de los modelos con el fondo de la escena y la secuencia de sus poses estáticas, aunque entrelazadas y en contacto entre sí cobraron fuerza al sostenerse de manera colectiva. La poderosa imagen viviente era una sutil e ingeniosa invitación del artista para reflexionar acaso acerca de las formas de invisibilización y deshumanización creadas por la economía global a través del crecimiento económico de ciertos países, en detrimento del bienestar social de sus ciudadanos. Antes de la toma final en la que el propio artista se funde en el cuadro, la obra en vivo fue presenciada a lo largo de la jornada de preparación por una fila incesante de más de quinientas personas. Imperceptible a primera vista, Liu diluye e invisibiliza su presencia camuflado en los detalles laboriosos del maquillaje facial y en la pintura de sus vestimentas, para ceder luego el protagonismo a la escena grupal que forma el contexto.

A través de su técnica de camuflaje, Liu Bolin señala no sólo la posibilidad de construir un efecto óptico capaz de resensibilizar al espectador sino también, de pensar y experimentar el arte desde la presencia y el contacto físico con los materiales y el entorno, como una forma de involucrarse. Aquí el uso del cuerpo como lienzo y como soporte expresivo se potencia al convertirse en vehículo de sentido. Se trata de lo que Laia Manonelles (2011) llama un tipo de “arte en acción”, un gesto provocador por parte del artista para despertar los sentidos y la sensibilidad del espectador.

Más que un conjunto de obras aisladas, los trabajos de Liu Bolin son proyectos que involucran la construcción de una mirada singular sobre el actual desarrollo del capitalismo global y sobre el lugar de los individuos en este proceso. Su propuesta estética entraña una crítica social profunda que trasciende los límites de lo local al tiempo que recupera con criterio lo que es propio de cada lugar y cultura. En este sentido, su modo de acercarse al público de los distintos países donde instala sus exhibiciones comprende una interpretación situada del contexto, pero también una disolución de las distancias que separan en esencia lo que condiciona materialmente la vida humana en uno u otro lugar.

El lenguaje de la corporalidad otorga presencia a su propuesta estética y persistencia a su actitud de resistencia. El llamado a reflexionar sobre los problemas que ocupan a la sociedad china, pero también a otros pueblos y culturas, transforma su acto de permanecer camuflado, aparentemente invisible, en un gesto de dar visibilidad a lo que suele pasar desapercibido, e incluso a lo artificial que se naturaliza. Aún más, su mirada del espacio y su mimesis en los ambientes que compone recuerda a la antigua visión taoísta del paisaje en el que el ser humano, empequeñecido y mínimo, se integra a un entorno natural más amplio que lo contiene, define y desde el cual interactúa.

La exhibición de Liu Bolin en Argentina fue una oportunidad para tomar contacto con la singularidad de su propuesta estética y en igual medida, con lo innovador y creativo del arte contemporáneo chino. Siendo expresión de esa búsqueda de diversidad, innovación y legitimidad propia que fue característica de la emergencia de esta forma de arte, sentó un precedente importante como rasgo del actual avance de China a nivel global. La buena respuesta e interés del público por conocer y descubrir esta propuesta mostraron asimismo la vigencia y potencialidad que conservan hoy las experiencias de contacto y diálogo intercultural a través del arte.

CONCLUSIONES

En este breve trabajo hemos presentado tres aspectos en torno al fenómeno del arte contemporáneo en China. En un primer momento, señalamos algunas condiciones materiales que hicieron posible la

emergencia de esta forma de arte, considerando el contexto social y político del país durante la transición histórica de los años 80 y 90, en el contexto de la post-Revolución cultural. Vimos cómo este surgimiento se puso de manifiesto en una decidida búsqueda de auto expresión por parte de una generación de artistas que vivió su juventud más temprana en este tiempo, adoptando una actitud más confrontativa y provocadora que pronto se transformó en práctica y acción colectiva. Una diversidad de estilos floreció entonces por fuera de los circuitos institucionales, en los márgenes de lo establecido por las convenciones del arte oficial, proponiendo de manera disruptiva un umbral de nuevos lenguajes, soportes, materiales y métodos. El arte resultante de esta búsqueda se afirmó en su carácter experimental, proponiendo nuevas maneras de concebir la interacción con el público, los espacios de exhibición y el uso del propio cuerpo como soporte expresivo.

A partir de esta caracterización, en un segundo momento abordamos la impronta que el arte contemporáneo chino ha cobrado recientemente a nivel global al comenzar su reconocimiento y proyección más allá de las fronteras nacionales. En efecto, señalamos cómo la emergencia de este fenómeno se dio en simultáneo a la apertura de China al exterior, otorgando una oportunidad para trazar nuevos lazos de contacto e influencia recíproca con el mundo no-chino, pero a la vez también generando visibilidad sobre una identidad propiamente china en el campo del arte. La proclama de la propia diferencia fue surgiendo así en el seno de una cultura múltiple, en transformación, con influencias de lo interno a partir de la recuperación de elementos propios con nuevos sentidos y de lo externo, mediante la influencia cultural extranjera, que se aceleró con la globalización de los años 90.

Con el cambio de siglo, la vinculación de los artistas chinos con el mercado del arte y, sobre todo, sus inserciones en los circuitos internacionales de exhibición resultaron clave para impulsar su reconocimiento fuera de China, permitiéndoles esto además una mayor libertad expresiva. Este momento señaló el desplazamiento desde la experimentación colectiva más temprana hacia la experimentación individual, de carácter más subjetiva.

En un tercer momento, nos enfocamos en la propuesta estética del artista Liu Bolin, considerando por una parte su pertenencia a esa generación emergente de artistas contemporáneos que abrazó el arte experimental, y por otra, su llegada en los últimos años a los circuitos transnacionales de exhibición. Presentamos en particular algunas características de su muestra fotográfica en el MACBA de Argentina y del acto performático que allí dedicó al público local.

El impacto visual de sus obras, fruto del trabajo de intervención sobre su propio cuerpo, brinda un acercamiento a su concepción del espacio humano como un entorno visible, aparentemente estable, aunque cambiante y contradictorio. Al pintar su cuerpo mimetizándose con el ambiente, Liu provoca la ilusión de una desaparición en el orden de las formas pero una aparición de nuevos sentidos a la hora de reflexionar sobre los cambios a nivel social y cultural ocurridos en China en los últimos cuarenta años: las condiciones materiales de vida en el ámbito urbano y en el rural, el desempleo y la precarización del trabajo humano y las ruinas de las viejas construcciones contrastando con los grandes edificios como testigos de la expansión urbana.

Sin pretensión de desestabilizar a la sociedad, artistas como Liu Bolin buscan con sus actos de protesta y resistencia llamar la atención para provocar un interés reflexivo en el público. Se trata de un cuestionamiento sobre la forma pasiva en que las personas están invisibilizadas, condicionadas por la transformación ajena de su entorno y por la información a la que están expuestos. El arte de Liu Bolin, como experiencia y como modo de involucrarse, busca reflexivamente ofrecer la palabra a la realidad y dar visibilidad al carácter humano de los cambios.

Ejemplos como el de su presentación en Buenos Aires nos invitan a pensar al arte contemporáneo chino no sólo como un fenómeno inherentemente técnico o estético, sino también como una vía para observar los modos en que los intelectuales y artistas chinos vienen generando, de manera más o menos silenciosa, un cuestionamiento al modelo de progreso instaurado por la cultura moderna occidental.

BIBLIOGRAFÍA

- Clarke, D. (2008). "Revolutions in vision: Chinese art and the experience of modernity". En Louie, K. (Ed.) *Modern Chinese Culture* (pp.272-296). Nueva York: Cambridge University Press.
- Gao, M. (1998). *Toward a Transnational Modernity: An Overview of Inside Out: New Chinese Art*. San Francisco: University of California Press.
- _____. (2011). *Total modernity and the avant-gard in the twentieth century Chinese art*. Mass: MIT Press.
- Gladstone, P. (2014). *Contemporary Chinese Art: a critical history*. London: RB.
- Li, X. (1993). *China's New Art, post 1989*, Sydney: Hanart Gallery.
- Li, Z. (1995). *The Path of Beauty: A Study on Chinese Aesthetics*. Transl. Gong Lizeng. Oxford University Press.
- _____. (2006). *Four Essays on Aesthetics: Toward a Global Perspective*. Lexington Books.
- Macdonald, F. (2014). Can you spot the invisible man. *BBC Culture*. Recuperado de <http://www.bbc.com/culture/story/20141027-can-you-spot-the-invisible-man>. Fecha de consulta: 15-10-2019.
- Manonelles, L. (2009). "El arte de acción en China: la producción artística como compromiso". En *Inter Asia Papers*, nro. 9. pp. 1-20.
- _____. (2011). *Arte experimental en China: Conversaciones con artistas*. Barcelona: Bellaterra.
- _____. (2017). *La construcción de historias del arte contemporáneo en China*. Barcelona: Bellaterra.
- Koppel-Yang, M. (2003). Semiotic Warfare: the Chinese avant-garde, 1979-1989, a semiotic analysis, *Timezone 8*, Hong Kong.
- Smith, K. (2008). Nine Lives: The Birth of Avant-Garde Art in New China. *Timezone 8*, Beijing.
- Tang, X. (2008). *The Origins of Chinese Avant Garde. The Modern Woodcut Movement*. California: University of California Press.
- Wu, H. (1999). *Transience: Chinese experimental art at the end of the twentieth century*. Chicago: University of Chicago Press.
- _____. (2000). *Exhibiting Experimental art in China*, Chicago: UCP.
- _____. (2001). *Chinese Art at the crossroads: between Past and Future, between East and West*. Hong Kong: New Media Limited.
- _____. (2009a). *Internalizing changes: Contemporary Chinese art and urban transformation*. Lincoln: University of Nebraska.
- _____. (2009b). *Wu Hung on contemporary Chinese artists*. Hong Kong, China: Timezone 8.

- Wu, H., & Wang, P. (2010). *Contemporary Chinese art: Primary documents*. New York: MoMA.
- Yeh, W. (ed.) (2000). *Cross-Cultural Readings of Chineseness: Narratives, Images, and Interpretations of the 1990s*. Berkeley: Center for Chinese Studies.
- Yiu, J. (2009). *Writing Modern Chinese Art: Historiographic Explorations*. Seattle: Seattle Art Museum.

Una aproximación a los préstamos lingüísticos en la lengua china

关于汉语借词的初析

Rocío Camerlengo Demmler

Resumen:

El presente trabajo tiene por objetivo analizar los préstamos lingüísticos del inglés en la lengua china, explicando los métodos de traducción del léxico foráneo a dicha lengua. El análisis no será diacrónico, en cambio, nos centraremos en los préstamos lingüísticos contemporáneos. El presente estudio espera ser un aporte para los estudiantes de la lengua china, brindándoles herramientas para identificar préstamos lingüísticos durante su aprendizaje, otorgándoles mayor autonomía en el estudio de esta lengua, que puede resultar un tanto lejana para los hispanohablantes. Como todo idioma, el chino está cambiando de manera permanente, y los préstamos lingüísticos dan cuenta de dicho proceso.

Palabras clave: préstamos lingüísticos. Préstamos lingüísticos en la lengua china. Transcripción en la lengua china. Traducción semántica en la lengua china. Transliteración en la lengua china.

摘要：本文旨在分析汉语中的英语借词，解释将英语翻译成汉语的翻译方式。本文不是历时性的分析，我们将专注于当代语言之间的借词现象。我们撰写本文希望为汉语学习者提供帮助，在汉语学习过程中，为他们提供识别汉语中的英语借词的方法，帮助汉语学习者在学习这门对西语母语者非常遥远陌生的语言时，获得更大自主性。中文和所有语言一样，都是在不断变化，而外语借词也属于语言演变的范畴之中，具有研究价值

INTRODUCCIÓN

En la sociedad de la información, el lenguaje constituye una parte esencial, y al ser utilizado en diferentes escenarios podemos realizar una división de acuerdo a los mismos. Nuestro objeto de estudio es el uso de préstamos lingüísticos provenientes del inglés en la lengua china.

A menudo se argumenta que la comunicación virtual ejerce una importante influencia en la escritura, haciendo que los internautas utilicen expresiones menos ricas, fomentando la vulgarización de la comunicación contemporánea. Sin embargo, a través del estudio de los préstamos lingüísticos podemos

apreciar que el lenguaje virtual, a pesar de ser un tipo de comunicación más libre, posee ciertas estructuras. El lenguaje utilizado en la virtualidad y en ámbitos académicos pueden ser disímiles, es en la virtualidad que se aprecia la necesidad de utilizar menor cantidad de tiempo y esfuerzo para expresar mayor cantidad de información, siendo la economicidad una de las características de este tipo de comunicación. Además de estas apreciaciones, debemos marcar los cambios que han acontecido debido a la comunicación virtual en los últimos años. No sostenemos que sin la virtualidad la lengua china no hubiese mutado, pero sí que la virtualidad es uno de los motores de cambios en la lengua.

La comunicación virtual no sólo generó el surgimiento de nuevos neologismos, sino que también incentivó el uso de otros idiomas en la lengua china, hecho que se evidencia en el uso directo de palabras provenientes de otras lenguas. La lengua china desde hace tiempo ha utilizado préstamos lingüísticos de otros idiomas, especialmente del japonés. Pero en los últimos años ha utilizado mayormente aquellos provenientes del inglés. Es frecuente el uso de los dos idiomas al mismo tiempo, en expresiones como: “今天晚上你call我吧” (Jīntiān wǎnshàng nǐ call wǒ ba, Llámame esta noche). Pero los sinohablantes no sólo utilizan palabras del inglés, sino que también produjeron nuevas palabras que adaptaron a la lengua china: los préstamos lingüísticos.

Al analizar la comunicación virtual en la lengua china, nos encontraremos indefectiblemente con préstamos lingüísticos. Los intercambios con personas provenientes de otras culturas son más frecuentes en Internet que en la vida real, es por eso que muchos préstamos lingüísticos llegaron de esta manera a la lengua china, en un escenario y contexto de virtualidad. Por lo tanto, prestaremos mayor atención a los préstamos lingüísticos producidos en el contexto del lenguaje virtual, no sólo por su influencia en la mutación de la lengua sino por su amplio espectro de utilización. El lenguaje virtual debe su importancia no sólo a su economicidad, sino a sus capacidades comunicativas: si el lenguaje virtual no cumpliera con dicha función no hubiese influenciado tanto a la mutación de la lengua. Además, debemos mencionar que el ambiente en el que se desarrolla la virtualidad puede llegar a ser extremadamente informal, estableciéndose una antítesis total con los ambientes formales, su base reza en su función comunicativa.

Los préstamos lingüísticos en el lenguaje virtual pueden dividirse en muchos tipos, entre los más básicos podemos mencionar a las abreviaciones en la lengua china y en el inglés, que analizaremos más adelante. Entre el lenguaje virtual chino encontraremos nuevos chengyu, oraciones abreviadas y cambios en el vocabulario utilizado, por ejemplo en vez de 妹子 (mèi zi, hermana) para referirse a una niña o hermana menor, se utiliza 妹纸 (mèi zhǐ, 妹hermana y 纸 papel) por su semejanza fonética. Lo mismo ocurre con 酱紫 (jiàng zǐ, 酱salsa y 紫violeta), utilizado para reemplazar a la palabra 这样子 (zhèyàng zi, de esta manera) (Zhang, 2007, 533).

Por último, debemos tener en cuenta que la lengua china es de tipo aislante o también llamada analítica. En este tipo de lenguas es característica inherente la invariabilidad de las palabras y la extrema importancia que el orden de las mismas tiene para la significación. Mientras que la lengua española es de tipo flexiva o sintética, caracterizada por tener sufijos que pueden brindar abundantes significaciones como cantidad, espacio temporal, entre otras (Zhang, 2007, 546).

1. CONCEPCIONES GENERALES DE LOS PRÉSTAMOS DEL INGLÉS AL LENGUAJE VIRTUAL CHINO

1.1. DEFINICIÓN Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRÉSTAMOS PROVENIENTES DEL INGLÉS

Los préstamos lingüísticos, en chino pueden ser denominados 外来词 (wàilái cí, 外来foráneo, 词palabra) o también 借词 (jiècí, 词palabra, 借prestada). En la lengua china, nos encontramos con una gran cantidad de préstamos lingüísticos provenientes de distintos idiomas, siendo actualmente en su mayoría del inglés.

Una de las formas de diferenciar entre tipologías de préstamos lingüísticos, es el modo en que llegan al idioma de destino. El primer tipo de préstamo lingüístico son las transliteraciones (音译借词, yīnyì jiècí), que corresponden al vocabulario adaptado fonéticamente y tienen una resonancia fonética con el idioma de origen. Entre los más evidentes encontramos nombres de marcas como Coca-cola, en chino 可乐(kělè), o sustantivos comunes como café 咖啡(kāfēi) y chocolate 巧克力(qiǎokèlì). Existen otros tipos de préstamos, los que a través de una traducción directa llegan al idioma destino, en este proceso no tiene importancia la fonética sino su carga semántica, la idea a la que remite. Entre ellas encontramos a los calcos (ver 2.4) 仿译词(fǎng yì cí), en las que en su proceso de traducción se respeta la estructura de la lengua de origen, por ejemplo: superhéroe 超人(chāorén) está compuesta por “super” o “gran” (超, chāo), seguida de “persona” (人, rén), o comida rápida 快餐(kuàicān), se compone por “rápido” (快, kuài) y “alimento” (餐, cān). Gran parte del vocabulario referente a las nuevas tecnologías de la información pertenecen a este tipo de préstamos lingüísticos (Shi, 2000, 5-6).

1.2. ALCANCES Y OBJETIVOS DE LA PRESENTE INVESTIGACIÓN

Este trabajo está destinado a alumnos que esperan obtener una aproximación a los denominados extranjerismos o préstamos lingüísticos en la lengua china. A su vez, no es necesario conocer el idioma para leer este trabajo, ya que está explicado para todo público.

Nuestro objetivo es acercar al lector un análisis de los préstamos lingüísticos provenientes del inglés en el lenguaje virtual chino, explicando cada uno de los tipos de préstamos y brindando ejemplos de ellos. La presente investigación no pondrá el acento en el proceso histórico de los préstamos, sino que explicará el modo de traducción de los mismos y su utilización en la lengua china.

2. CLASIFICACIÓN DE LOS PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS PROVENIENTES DEL INGLÉS EN EL LENGUAJE VIRTUAL CHINO

Los préstamos lingüísticos del lenguaje virtual chino provienen de varios idiomas. Del japonés y del coreano provienen muchos préstamos fonéticos, pero provenientes del inglés los hay fonéticos, semánticos y abreviaciones.

Los préstamos del inglés han incluso influenciado la gramática del chino. A pesar de que este trabajo se enfoca en el vocabulario y no en la gramática, no podemos dejar de mencionar que la gramática del inglés ha influenciado la comunicación virtual, por ejemplo cuando se dice: “看电影ing”, donde 看电影(kàn diànyǐng) hace referencia a la acción de mirar una película, el “ing” del final cumple la misma función que en inglés, acentúa que la acción se está llevando a cabo en tiempo presente. En verdad, la misma expresión puede decirse en chino agregando una o dos palabras, como: 正在看电影(zhèngzài kàn diànyǐng), 在看电影呢(zài kàn diànyǐng ne) o 在看电影(zài kàn diànyǐng). Como observamos el uso del “ing” reemplaza directamente a otras palabras en la lengua china (Shi, 2010, 75).

Los préstamos del inglés han incluso influenciado a los dialectos chinos, siendo que algunos préstamos son utilizados en ciertos dialectos. Por ejemplo, el verbo “秀”(xiù, mostrar) en la lengua taiwanesa,

proviene del inglés “show” siendo utilizada de la siguiente manera: “给我们秀一下” (Gěi wǒmen xiù yíxià, preséntenos un show).

Una característica principal de la clasificación de los préstamos del inglés en la lengua china es que cuando realizamos una clasificación, algunos préstamos pueden pertenecer a más de una tipología, mientras que la mayoría sólo corresponden a un tipo. Las clasificaciones que pueden realizarse son muy variadas. Las presentadas anteriormente son de préstamos originales del inglés, a continuación, profundizaremos en los diferentes tipos.

2.1 PRÉSTAMOS ALFABÉTICOS

Entre los préstamos alfabéticos encontramos a nombres propios como DVD o ATM. Este tipo de préstamos ha ejercido cierta influencia en la denominación de algunas marcas chinas como por ejemplo “QQ”, una de las herramientas de comunicación virtuales más utilizadas en China.

Los préstamos alfabéticos se refieren en mayor parte a las abreviaciones, en las cuales prevalece el significado original que poseen en inglés. Entre ellos encontramos: BTW, GF, BF, FT, FAQ, LOL, FTF, BBL, BRB, OIC. Donde BTW es *By the way*, GF o BF se refieren a sus respectivos *girlfriend* o *boyfriend*, FT proviene de *faint*, FAQ proviene de *frequently asked questions*, LOL proviene de *laugh out loud*, FTF es *face to face*, BBL es *be back later*, BRB es *be right back* y OIC es *Oh I see*. Estos son los más populares, pero hay abreviaciones que también tienen una segunda significación, por ejemplo: UFO referencia a *unidentified flying object*, pero también suele ser utilizado como adjetivo calificativo *ugly*, *foolish*, *old*.

A su vez, encontramos préstamos provenientes del inglés que se utilizan en paralelo con la lengua china, formando una palabra: como por ejemplo IP 地址, IP协议, IT业, E时代, IT市场 (Zhang, 2007, 73).

Préstamos alfabéticos	Proviene de	Significado
IP 地址	Internet protocol address	Dirección IP
IP协议	Internet protocol	Protocolo IP
IT业	IT industry	Industria IT
E时代	Internet era	Era de Internet
IT市场	IT market	Mercado IT

2.2 TRANSLITERACIONES (PRÉSTAMOS FONÉTICOS)

Denominamos transliteraciones a los préstamos de tipo fonético. Este tipo de préstamos surgen por su similitud fonética con el inglés. El significado original de los caracteres utilizados no prevalece, y por ende deviene. En su mayoría son sustantivos y verbos, entre los más utilizados que no pertenecen al lenguaje virtual son los presentados en el prefacio: 沙发 (shāfā) o 咖啡 (kāfēi). Entre los que pertenecen al lenguaje virtual contamos con 烘陪鸡, 伊妹儿, 粉丝, 当, 拷贝, 比特, 猫 y 分特. 烘陪鸡 (hōng péi jī) proviene del inglés *homepage*, 伊妹儿 (yī mèi 'er) proviene de *e-mail*, 粉丝 (fěnsī) de *fans*, 分特 (fēn tè) de *faint*, 当 (dāng) de *download*, 拷贝 (kǎobèi) de *copy*, 比特 (bǐtè) de *BIT*, 猫 (māo) de *modem* (Li, 2012, 85).

Préstamos fonéticos	Pinyin	Proviene de	Significado
烘焙鸡	Hōng péi jī	homepage	Página web
伊妹儿	Yī mèi er	e-mail	Correo electrónico
粉丝	Fěnsī	fans	Fanáticos
当	Dāng	download	Descargar
拷贝	Kǎobèi	copy	Copiar
比特	Bǐtè	bit	Bit
猫	Māo	modem	Módem
分特	Fēn tè	faint	Desmayarse
恰特	Qià tè	chat	Chat
瘟酒吧	Wēn jiǔbā	Windows 98	Windows 98

2.3 PRÉSTAMOS MIXTOS

Este tipo de préstamos constan de una combinación entre letras y números. Los denominamos préstamos mixtos por la combinación de elementos que poseen. En los préstamos mixtos los números cumplen una función homofónica (Shi, 2010, 73). Su característica principal es la simplificación de la escritura, entre ellos encontramos:

Préstamos mixtos	Pinyin	Proviene de	Significado
3X	Sān x	thanks (谢谢)	Gracias
88	ba ba	bye bye (再见)	Hasta luego

2.4 PRÉSTAMOS DE TRADUCCIÓN LITERAL (CALCOS)

El cuarto tipo son los préstamos que derivan de la copia literal de los significados, es decir, que su significación semántica no cambia luego de la traducción, entre ellos encontramos: 在线, 离线, 下网, 冲浪, 点击, 泡沫经济, 网页, 链接, 电子商务, 自由软件, 聊天室, 附件, 数据库 (Li, 2012, 85). Como podemos observar en la siguiente tabla, la fonética de estos préstamos no conserva relación con sus palabras de origen, sino que la razón de los préstamos la encontramos en la significación de cada palabra. En muchos casos no hacen referencia directa a su significado final, pero sí guardan relación o hacen referencia al mismo.

Préstamos de traducción literal	Significado	Proviene de	Pinyin
在线	在en 线 línea	Zàixiàn	online
离线	离Fuera, dejar 线línea	Líxiàn	offline
下网	下debajo/fuera 网red	Xià wǎng	offline
冲浪	冲darse con agua 浪ola	Chōnglàng	surf
点击	点Punto 击Golpear	Diǎnjī	click
泡沫经济	泡沫burbuja 经济economía	Pàomò jīngjì	bubble economy
网页	网red 页página	Wǎngyè	web page
链接	链cadena 接	Liànjiē	link
电子商务	电子electrónico 商务comercio	Diànzǐ shāngwù	E-commerce
自由软件	自由libre/libertad 软件software	Zìyóu ruǎnjiàn	Free software
聊天室	聊天charlar/hablar 室habitación/sala	Liáotiān shì	chatroom
附件	附anexo 件documentación	Fùjiàn	attachment
数据库	数据información 库lugar de almacenaje	Shùjùkù	data bank
官网	官oficial 网red	Guānwǎng	official website
个人电脑	个人Personal, propio 电脑Computadora	Gèrén diànnǎo	personal computer
蓝牙	蓝de color azul 牙diente/dentadura	Lányá	Bluetooth

2.5. PRÉSTAMOS DUALES

En el quinto tipo nos encontramos con préstamos de transliteración (ver 2.2) y de traducción literal (ver 2.4). En su mayoría son sustantivos. Este tipo de préstamos son duales por conservar elementos fonéticos y de significación (Li, 2012, 85). El ejemplo más claro de este tipo de préstamos es 因特网 (yīntèwǎng, Internet), toma prestada la fonética de su palabra de origen y a su vez la palabra 网(wǎng) significa red.

Préstamos duales	Significado	Fonética	Proviene de
因特网	因特Yīntè, cumple función de nombre propio 网 red	Yīntèwǎng	Internet
当机	当 fonéticamente similar a “down” 机 equipo, máquina	Dāng jī	service unavailable/down

2.6 PRÉSTAMOS DUALES COMPUESTOS

Por último, contamos con préstamos que son traducidos de una forma más compleja, donde prevalecen la transliteración y traducción directa de la palabra de origen. Por ejemplo: 黑客(hēikè, hacker) en este caso 黑hēi cumple una doble función, la fonética y la significación semántica, y a su vez 客(kè) hace referencia a una persona experta en informática (Li, 2012, 86). Otro caso es el de 纳米技术(nànmǐ jìshù, nano technology) donde 纳米(nànmǐ, nano) cumple también una doble función.

Préstamos duales compuestos	Significado en chino	Fonética	Proviene de
黑客	黑de color negro 客experto en informatica	Hēikè	hacker
纳米技术	纳米nm, nanómetro 技术tecnología	Nànmǐ jìshù	Nano Technology

3. SINIFICACIÓN DE LOS PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS DEL INGLÉS EN LA LENGUA CHINA

3.1 GLOBALIZACIÓN Y LOCALIZACIÓN: LA FUNCIÓN COMUNICATIVA DEL LENGUAJE VIRTUAL

La comunicación virtual ha influenciado a varios idiomas. En esta era de globalización y de la información, los choques lingüísticos en Internet son inevitables. Por lo tanto, se puede apreciar la afluencia de los préstamos lingüísticos. La globalización hace que indudablemente utilicemos otros idiomas, pero el proceso de apropiación de idiomas foráneos es un proceso de localización. Los préstamos lingüísticos se insertan a la lengua de destino a través de un proceso de traducción y es en este proceso de traducción es que se aprecian las modalidades de localización. La escritura china no sólo tiene un componente fonético sino también semántico: en la palabra proveniente de un préstamo mixto con dos caracteres当机(dāng jī, computadora dañada) la palabra 当(dāng) rememora a la homofonía con *down* y 机(jī) significa máquina u equipo. Es así que, en el proceso de traducción hay elementos de localización: elementos de traducción propios del idioma destino.

3.2 PROCESO DE SINIFICACIÓN

A partir del proceso de localización podemos inducir que hay evidentemente un proceso, que llamaremos de sinificación, dentro del proceso de traducción de los préstamos lingüísticos. Además, en su traducción, se introdujeron elementos inherentes a la lengua china. Podemos dividir a los procesos de

sinificación en tres tipos: el primero de traducción fonética, el segundo de traducción semántica, y el tercero perteneciente a un proceso mixto.

3.3 SINIFICACIÓN DE LOS PRÉSTAMOS FONÉTICOS

Son los préstamos provenientes del inglés más comunes en la lengua china. Su significado original prevalece, pero pierde importancia. Su especificidad es que la carga semántica pierde su sentido y deja de ser relevante. Su importancia radica en la carga fonética, similar a la original del inglés. Los significados pasan a un segundo plano y por lo general son difíciles de explicar en este tipo de préstamos.

3.4 SINIFICACIÓN DE LOS PRÉSTAMOS DE TRADUCCIÓN LITERAL

En este tipo de préstamos, la carga fonética es relegada a un segundo plano, prevaleciendo la significación. La mayor parte de los préstamos de significación están compuestos por dos o más caracteres, ya que está conformado por dos significados que se unen para formar un tercero: una palabra denota una situación o acción, que puede ser un adjetivo o un verbo, y la otra está compuesto por un sustantivo, como por ejemplo: 在线 (zàixiàn, *online*, en línea), 离线 (líxiàn, *offline*, desconectado), 下网 (xià wǎng, *offline*, fuera de línea/desconectado). 线 (xiàn) y 网 (wǎng) son sustantivos que significan red o línea, son referentes espaciales, y en estos préstamos están acompañados por verbos como 在 (zài) que significa estar y por 离 (lí) y 下 (xià) que significan retirarse o salir. Estos préstamos ponen en primer plano al significado y la fonética no es similar a la lengua de origen.

3.5 SINIFICACIÓN DE LOS PRÉSTAMOS MIXTOS

Este proceso tiene dos etapas, el primero es de traducción fonética, el segundo es de traducción semántica o literal. Por ejemplo, en 因特网 (yīntèwǎng, Internet), 因特 (yīntè) cumple una función fonética, y 网 (wǎng) porta su significado de red. Estos procesos de traducción se diferencian por su complejidad, ya que no solamente hay un proceso de búsqueda de palabras homófonas, sino que también tienen que tener un significado similar.

3.6 ASPECTOS DE LA SINIFICACIÓN EN LOS PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS CHINOS

Como habíamos mencionado anteriormente, una misma palabra puede tener uno o más procesos de traducción, siendo que algunas palabras pueden ser traducidas a dos tipos de préstamos.

Palabra original	Préstamos de transliteración	Préstamos duales	Préstamos de traducción literal
Internet		因特网Yīntèwǎng 因特Yīntè 网wǎng, red	网络Wǎngluò, red
Copy	拷贝kǎobèi		复制fùzhì, copiar, reproducir
homepage	烘陪鸡hōng péi jī		主页Zhǔyè 主zhǔ, principal 页yè, página
e-mail	伊妹儿Yī mèi'ér		电子邮件Diànzǐ yóujiàn 电子diànzǐ, electrónico 邮件 yóujiàn, correo

Estos préstamos además de pertenecer a tipologías diferentes, presentan diferentes tipos de uso. Por ejemplo, la traducción de *copy* 拷贝 (kǎobèi), suele utilizarse como sustantivo: “我没有一个拷贝” (Wǒ méiyǒu yīgè kǎobèi, “No tengo una copia”). Mientras que, el préstamo de traducción literal 复制 (fùzhì) se utiliza como verbo: “这份文件没有复制好” (Zhè fèn wénjiàn méiyǒu fùzhì hǎo, “Este documento no se copió”). A su vez, hay préstamos que pueden tener dos tipos de usos, por ejemplo 推 (tuī) proviene del inglés “tweet”, como sustantivo significa un mensaje publicado en la red social Twitter, como verbo significa escribir un mensaje en esa red social.

CONCLUSIÓN

A partir de lo expuesto, podemos deducir que la simplificación y economicidad es una de las características principales del lenguaje virtual, pero que dentro de estas características nos encontramos con palabras cuyo proceso de adaptación a la lengua china pertenece a procesos de sinificación complejos, ya que poseen un doble proceso (una adaptación fonética y otra semántica).

En el presente trabajo se ha esbozado una tipologización primaria de los préstamos lingüísticos del lenguaje virtual provenientes del inglés, diferenciándolos en seis tipos. Observamos que el inglés ha ejercido gran influencia sobre el lenguaje virtual chino, aportando nuevas características a su modo de comunicación, no sólo a través de su fonética sino a través de sus significaciones.

Por lo tanto, en esta era de la información, prevalecen cada vez más los intercambios lingüísticos dejando huellas en la mutación del lenguaje, siendo necesario profundizar el análisis de la importancia de los préstamos lingüísticos en la comunicación virtual. Esperamos que el presente estudio haya sido un aporte a aquellos que quieren acercarse a la lengua china desde una perspectiva más dinámica. Sabemos que este estudio tomó sólo una pequeña muestra del universo de préstamos lingüísticos, pero esperamos que su lectura sea un aporte que nos ayude a la diferenciación entre las tipologías de préstamos y los procesos de sinificación de los préstamos lingüísticos en la lengua china.

BIBLIOGRAFÍA

- LI, L. (2007), *网络语言研究 Wangluo yuyan yanjiu*, Shanxi: Universidad Normal de Shanxi.
- LI, Y. (2012), *汉语网络语中的英文借次透视 Hanyu Wangluoyu zhong de Yingwen jieci toushi*, Chongqing: Journal de la Universidad Tecnológica de Chongqing.
- SHI, C. (2010), *网络语言的语言价值和语言学价值 Wangluo Yuyan de yuyan jiazhi he yuyanxue jiazhi*, Beijing: Centro de estudios de la lengua china de la Universidad de Lenguas de Beijing.
- SHI, Y. (2000), *汉语外来词 Hanyu wailaici*, Beijing: Shangwu yinshuguan chuban.
- TRAIL, ÁVILA & PINAL (2005), *Diccionario básico de linguística*, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- ZHANG, Y. (2007), *网络语言的词汇语法特征 (Wangluo Yuyan de cihui yufa tezheng)*, 中国语文 (Zhongguo Yuwen), 第6期.
- ZHAO, S. (1998), *汉语, 西班牙语双语比较 Comparación Bilingue entre el Chino y el Español*, Beijing: Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu Chubanshe.

El patrimonio mundial en la República Popular China

中国的世界遗产

Claudio Catera

Resumen:

El presente trabajo es un análisis del listado de bienes declarados y la lista indicativa a Patrimonio de la Humanidad de la República Popular China por la Convención de Patrimonio Mundial. El trabajo sirve para repensar China, no solo para interiorizarnos sobre uno de sus pilares como es su patrimonio cultural, sino como un aporte en la idea que toda universidad pública, libre y gratuita, como es la UNLP, debe crear un pensamiento crítico de todo lo visto y estudiado, generando conocimiento académico para un intercambio fluido y fructífero.

Palabras clave: Patrimonio de la Humanidad, República Popular China, UNESCO, ICOMOS¹

摘要:

本文旨在分析《保护世界文化遗产公约》中的文化遗产清单和提示性清单中的中国遗产。本文是本人在拉普拉塔国立大学国际关系学院的中国研究专业论文的预先展示。

本文有助我们重新思考中国，不仅是为了深入了解中国重要的文化遗产，还为读者提供以下思考：作为公立，独立自主和免除学费的拉普拉塔国立大学，为了取得更多的研究成果，为了使学术交流更有成效，应当对研究过的领域重新进行批判性思考。

INTRODUCCIÓN

La Convención del Patrimonio Mundial² fue aprobada por la UNESCO en el año 1972 y adoptada por la República Popular China el 12 de diciembre de 1985. En la actualidad ya son 193 Estados quienes la

¹ Consejo Internacional de Monumentos y Sitios

² Disponible en línea: <https://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>

han adoptado, incluyendo a la República Argentina (1978). En ella se define el concepto y la importancia de patrimonio cultural, natural y mixto, a saber:

“El patrimonio es nuestro legado del pasado, lo que vivimos hoy y lo que transmitimos a las generaciones futuras. Nuestro patrimonio cultural y natural son fuentes irremplazables de vida e inspiración. [...] Lo que hace que el concepto de Patrimonio Mundial sea excepcional es su aplicación universal. Los sitios del Patrimonio Mundial pertenecen a todos los pueblos del mundo, independientemente del territorio en el que se encuentren”.³

El Comité de Patrimonio Mundial, conformado por 21 países y del cual la República Popular China tiene mandato hasta el año 2021, decide en su reunión anual la inclusión de los sitios que cada Estado parte presenta. En la actualidad, el Comité está conformado por los siguientes países: Arabia Saudita, Australia, Bahrein, Bosnia Herzegovina, Brasil, China, Egipto, España, Etiopía, Guatemala, Hungría, Kazajistán, Mali, Nigeria, Noruega, Omán, Rusia, San Cristóbal y Nieves, Sudáfrica, Tailandia y Uganda. Desde el año 2002, en la Declaración de Budapest⁴, los objetivos estratégicos del Comité se resumen en la cinco “C”: Credibilidad, Conservación, Capacidad de construir, Comunicación y Comunidades.

Dentro del Comité existe una mesa de gestión que está compuesta por siete Estados partes elegidos anualmente por el Comité: un Presidente, cinco Vicepresidentes y un Relator. La Mesa del Comité coordina el trabajo del Comité y fija las fechas, los horarios y el orden del día de las reuniones. Actualmente la composición es la siguiente: Presidente: S.E. Sr. Tian Xuejun (China); Ponente: Sra. Miray Hallsun Wosinski (Bahrein); Vicepresidentes: Bahrein, Guatemala, Hungría, España, Uganda.

Como se ha mencionado, cada uno de los Estados parte es responsable de seleccionar y presentar ante la oficina de UNESCO, en París, el sitio a ser declarado Patrimonio de la Humanidad donde queda inscripto en lo que se denomina lista tentativa. Iniciado oficialmente el pedido de inscripción se abre un expediente que es girado al organismo asesor de la UNESCO en materia de patrimonio cultural como es el ICOMOS (Consejo Internacional de Monumentos y Sitios) o natural, tal el caso de la IUCN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza). Estos organismos designan un relator para cada caso y son los encargados de llevarlos ante la Convención de Patrimonio Mundial cuando consideren que reúnen las condiciones establecidas en la Guía de Procedimientos⁵. La valoración de cada sitio está preestablecida en función de 10 criterios⁶, donde los seis primeros son aplicados a los sitios culturales, mientras que los cuatro últimos son utilizados para los de carácter natural. En cambio, para los sitios de carácter mixto, puede utilizarse con especial recomendación el criterio seis.

Criterios de selección:

- i. Representar una obra maestra del genio creativo humano;
- ii. Exhibir un importante intercambio de valores humanos, durante un período de tiempo o dentro de un área cultural del mundo, sobre desarrollos en arquitectura o tecnología, artes monumentales, planificación urbana o diseño de paisajes;
- iii. Dar un testimonio único o al menos excepcional de una tradición cultural o de una civilización

³ <https://whc.unesco.org/>

⁴ Véase “Declaración de Budapest”. Disponible en línea: <https://whc.unesco.org/en/decisions/1217/>

⁵ Disponible en línea: <https://whc.unesco.org/en/guidelines/>

⁶ Disponible en línea: <https://whc.unesco.org/en/criteria/>

que está viva o que ha desaparecido;

- iv. Ser un ejemplo sobresaliente de un tipo de edificio, conjunto arquitectónico o tecnológico o paisaje que ilustra (a) etapa (s) significativa (s) en la historia humana;
- v. Ser un ejemplo sobresaliente de un asentamiento humano tradicional, el uso de la tierra o el uso del mar que es representativo de una cultura (o culturas), o la interacción humana con el medio ambiente, especialmente cuando se ha vuelto vulnerable bajo el impacto de un cambio irreversible;
- vi. Estar directamente o tangiblemente asociado con eventos o tradiciones vivas, con ideas o con creencias, con obras artísticas y literarias de notable importancia universal. (El Comité considera que este criterio debe utilizarse preferiblemente junto con otros criterios);
- vii. Contener fenómenos naturales superlativos o áreas de excepcional belleza natural e importancia estética;
- viii. Ser ejemplos sobresalientes que representen las principales etapas de la historia de la Tierra, incluido el registro de la vida, procesos geológicos en curso significativos en el desarrollo de accidentes geográficos, o características geomórficas o fisiográficas significativas;
- ix. Ser ejemplos sobresalientes que representan procesos ecológicos y biológicos significativos en curso en la evolución y desarrollo de ecosistemas terrestres, de agua dulce, costeros y marinos y comunidades de plantas y animales;
- x. Contener los hábitats naturales más importantes y significativos para la conservación in situ de la diversidad biológica, incluidos los que contienen especies amenazadas de valor universal excepcional desde el punto de vista de la ciencia o la conservación.

De esta manera, es posible identificar la lista de bienes declarados Patrimonio de la Humanidad, es decir, aquellos bienes y lugares que cada país ha escogido como un sitio que representa su cultura con valor universal, de una belleza singular y que, además, considera debe ser preservado para las futuras generaciones.

Antes de la 44ª reunión anual de la Convención, que se realizará en Fuzhou entre el 29 de junio y el 9 de julio del año 2020 en la República Popular China, ya han sido declarados por la Comité desde el año 1978, 1121 sitios, de los cuales 869 son culturales, 213 son naturales y 39 son mixtos (natural y cultural). Una tendencia creciente, que ya suma 39, son los sitios transfronterizos presentados por varios Estados parte en forma conjunta, donde se destaca la Ruta de la Seda (República Popular China, Kazajistán y Kirguistán).



Imagen 1. Mapa mundial de los sitios declarados Patrimonio de la Humanidad: En amarillo, los sitios culturales, en verde los naturales, en verde y amarillos los mixtos y en color rojo los que están en riesgo. **Fuente:** UNESCO

INVENTARIO CULTURAL

La República Popular China es el segundo país en el mundo, detrás de Italia, con sitios declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, una política cultural que ha dado excelentes resultados en la búsqueda de mostrarse al mundo.

La República Popular China tiene 55 sitios inscritos en la lista de Patrimonio de la Humanidad y 60 sitios componen su lista tentativa, aguardando el trámite para su declaratoria. De todos los sitios ya declarados, 36 sitios son culturales, 13 sitios son naturales y 4 sitios son de carácter mixto (cultural y natural). Empezando con la Gran Muralla y el Mausoleo del Primer Emperador de la Dinastía Qin (1987), hasta los vestigios arqueológicos de la ciudad de Liangzhu (2019), la República Popular China inscribe año tras año, ininterrumpidamente, nuevos sitios como patrimonio de la humanidad, una política cultural que han mantenido todos los presidentes chinos.⁷

⁷ El listado de todos los sitios (declarados y tentativos) pueden verse en el siguiente sitio web de la UNESCO: <https://whc.unesco.org/en/statesparties/cn>

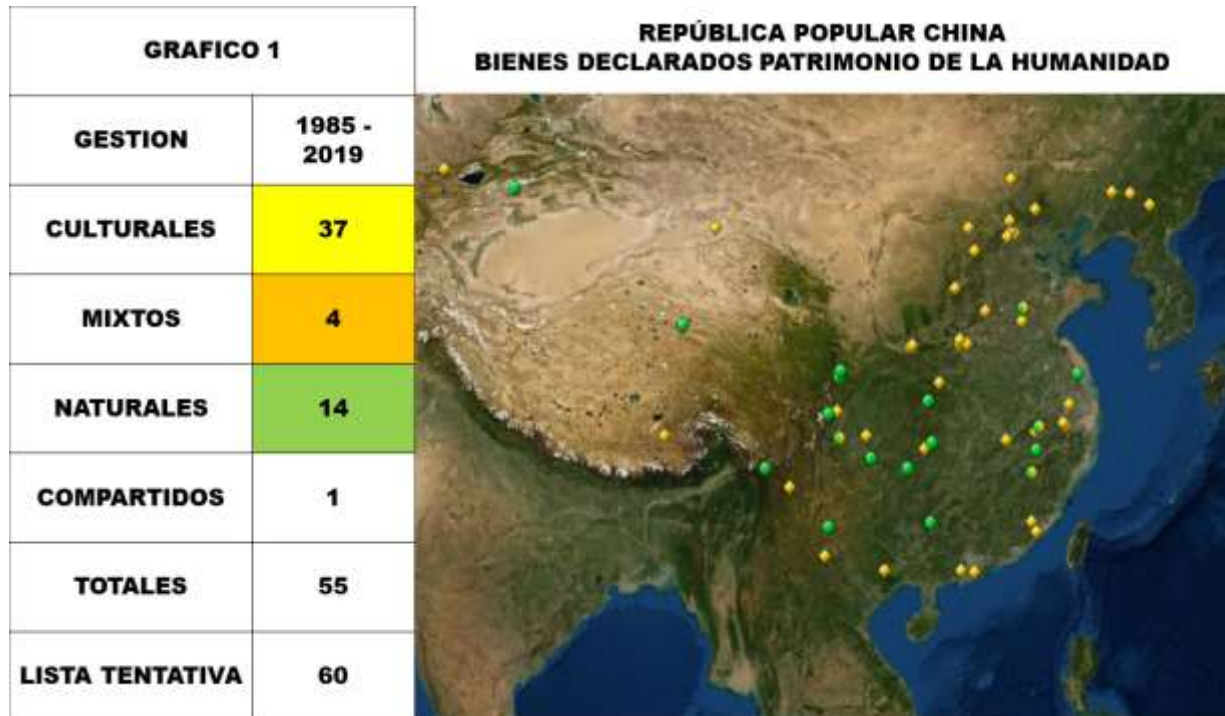


Imagen 2. Sitios declarados Patrimonio de la Humanidad en la República Popular China. **Fuente:** UNESCO

Sitios mixtos declarados (4)

1. Monte Taishan (1987)
2. Monte Huangshan (1990)
3. Paisaje panorámico del Monte Emei y Gran Buda de Leshan (1996)
4. Monte Wuyi (1999)

Sitios naturales declarados (14)

1. Sitio fosilífero de Chengjiang (2012)
2. Danxia (2010)
3. Fanjingshan (2018)
4. Región de interés panorámico e histórico de Huanglong (1992)
5. Shennongjia de Hubei (2016)
6. Región de interés panorámico e histórico del Valle de Jiuzhaigu (1992)
7. Santuario de migración de pájaros a lo largo de la costa del Río Amarillo. Golfo de China (2019)
8. Parque Nacional del Monte Sanqingshan (2008)
9. Qinghai Hoh Xil (2017)
10. Santuarios del panda gigante de Sichuan (2006)
11. Karst de la China Meridional (2007, 2014)

12. Zonas protegidas del Parque de los Tres Ríos Paralelos de Yunnan (2003)
13. Región de interés panorámico e histórico de Wulingyuan (1992)
14. El Tianshan de Xinjiang (2013)

Sitios culturales declarados (37)

1. Grutas de Mogao (1987)
2. La Gran Muralla (1987)
3. Mausoleo del primer emperador Qin (1987)
4. Palacios imperiales de las dinastías Ming y Qing en Beijing y Shenyang (1987, 2004)
5. Sitio del hombre de Pekín en Zhukudian (1987)
6. Conjunto de edificios antiguos de las montañas de Wudang (1994)
7. Conjunto histórico del Palacio del Potala en Lhasa (1994, 2000, 2001)
8. Residencia de montaña y templos vecinos en Chengde (1994)
9. Templo y cementerio de Confucio y residencia de la familia Kong en Qufu (1994)
10. Parque Nacional de Lushan (1996)
11. Ciudad vieja de Lijiang (1997)
12. Ciudad vieja de Ping Yao (1997)
13. Jardines clásicos de Suzhou (1997, 2000)
14. Palacio de verano y jardín imperial de Beijing (1998)
15. Templo del Cielo, altar imperial de sacrificios en Beijing (1998)
16. Esculturas rupestres de Dazu (1999)
17. Antiguas aldeas del sur de la provincia de Anhui – Xidi y Hongcun (2000)
18. Grutas de Longmen (2000)
19. Monte Qingcheng y sistema de irrigación de Dujiangyan (2000)
20. Tumbas imperiales de las dinastías Ming y Qing (2000, 2003, 2004)
21. Grutas de Yungang (2001)
22. Capitales y tumbas del antiguo reino Koguryo (2004)
23. Centro histórico de Macao (2005)
24. Yin Xu (2006)
25. Diaolou y aldeas de Kaiping (2007)
26. Tulou de Fujian (2008)

27. Monte Wutai (2009)
28. Monumentos históricos de Dengfeng en el “centro del cielo y la tierra” (2010)
29. Lago del Oeste de Hanzhu (2011)
30. Sitio de Xanadú (2012)
31. Paisaje cultural de los arrozales en terrazas de los hani de Honghe (2013)
32. El Gran Canal (2014)
33. Ruta de la Seda: red viaria del corredor Chang'an-Tianshan (2014)
34. Sitios del sistema tusi (2015)
35. Paisaje cultural de arte rupestre de Zuojiang Huashan (2016)
36. Kulangsu, a Historic International Settlement (2017)
37. Vestigios arqueológicos de la ciudad de Liangzhu (2019)

EL LISTADO TENTATIVO

1. Reserva natural del puerto de Dongzhai (1996)
2. Reserva Natural Alligator (1996)
3. Reserva natural de Poyang (1996)
4. Zona escénica del río Lijiang en Guilin (1996)
5. Yalong, Tibet (2001)
6. Lugar escénico de las gargantas de Yangtze (2001)
7. Jinfushan Scenic Spot (2001)
8. Lugar escénico Heaven Pit y Ground Seam (2001)
9. Área escénica de Hua Shan (2001)
10. Montaña Yandang (2001)
11. Río Nanxi (2001)
12. Lugar escénico Maijishan (2001)
13. Lugares pintorescos de Wudalianchi (2001)
14. Lugares escénicos de Haitan (2001)
15. Montaña Dali Chanshan y Lugar escénico Lago Erhai (2001)
16. Sitios para la fabricación de licores en China (2008)
17. Residencias antiguas en las provincias de Shanxi y Shaanxi (2008)

18. Murallas de las dinastías Ming y Qing (2008)
19. Lago del oeste y área urbana histórica en Yangzhou (2008)
20. Las antiguas ciudades costeras en el sur del río Yangtze (2008)
21. Sección china de la Ruta de la Seda: rutas terrestres la provincia de Henan, la provincia de Shaanxi, la provincia de Gansu, la provincia de Qinghai, la región autónoma de Ningxia Hui y la región autónoma de Xinjiang Uygur; Rutas marítimas ciudad de Ningbo, provincia de Zhejiang y la ciudad de Quanzhou, provincia de Fujian, desde la dinastía Han occidental hasta la dinastía Qing (2008)
22. Ciudad antigua de Fenghuang (2008)
23. Sitio del estado del sur de Yue (2008)
24. Inscripción hidrológica de la antigua Baiheliang (2008)
25. Pueblos de la nacionalidad Miao en la provincia sureste de Guizhou: los pueblos de la nacionalidad Miao al pie de la montaña Leigong en las montañas Miao Ling (2008)
26. Pozos Karez (2008)
27. Expansión de tumbas imperiales de las dinastías Ming y Qing: tumbas del rey Lujian (2008)
28. Las cuatro montañas sagradas como una extensión del monte Taishan (2008)
29. Desierto de Taklimakan (2010)
30. China Altay (2010)
31. Karakorum-Pamir (2010)
32. El eje central de Beijing (2013)
33. Estructuras de madera de la dinastía Liao: pagoda de madera del condado de Yingxian, sala principal del monasterio Fengguo del condado de Yixian (2013)
34. Sitios de la cultura Hongshan: el sitio arqueológico de Niheliang, el sitio arqueológico de Hongshanhou y el sitio arqueológico de Weijiawopu (2013)
35. Antiguo sitio de horno de porcelana en China (2013)
36. SanFangQiXiang (2013)
37. Antiguas plantaciones de té de la montaña Jingmai en Pu'er (2013)
38. Tumbas imperiales occidentales de Xia (2013)
39. Pueblos Dong (2013)
40. Canal Lingqu (2013)
41. Edificios y pueblos de Diaolou para grupos étnicos tibetanos y qiang (2013)
42. Sitios arqueológicos del antiguo estado de Shu: sitio en Jinsha y tumbas conjuntas de ataúdes en forma de barco en la ciudad de Chengdu, provincia de Sichuan; Sitio de Sanxingdui en la

ciudad de Guanghan, provincia de Sichuan (2013)

43. Xinjiang Yardang (2015)
44. Dunhuang Yardangs (2015)
45. Tianzhushan (2015)
46. Jinggangshan - Wuyishan del Norte (Extensión del Monte Wuyi) (2015)
47. ShuDao (2015)
48. Áreas de interés paisajístico e histórico de Tulin-Guge (2015)
49. Monumentos históricos y sitios de Ancient Quanzhou (Zayton) (2016)
50. Sección China de la Ruta de la Seda (2016)
51. Montaña Guancen - Montaña Luya (2017)
52. Hulun Buir Paisaje y lugar de nacimiento de una antigua minoría (2017)
53. Lago Qinghai (2017)
54. Área escénica e histórica de las montañas y lagos sagrados (2017)
55. Montaña Taihang (2017)
56. Paisaje de vegetación vertical y paisaje volcánico en la montaña Changbai (2017)
57. Sitios del horno imperial de Jingdezhen (2017)
58. Desierto de Badain Jaran — Torres de arena y lagos (2019)
59. Área escénica de Huangguoshu (2019)
60. Sitios fósiles del Triásico de Guizhou (2019)

Todos estos sitios han sido presentados ante la UNESCO por la República Popular China como Estado parte de la Convención y en particular, escogidos, seleccionados y valorados por la actual administración del Partido Comunista Chino. Lo que significa que, para esta administración, estos sitios representan lo más valioso de China y su aporte a la historia mundial.

Un análisis exhaustivo de la lista de sitios patrimonio de la humanidad permite identificar tanto lo que es valioso e importante para la construcción de la historia de un país y su contribución al patrimonio mundial, como las ausencias y omisiones que constituyen, siempre, decisiones políticas.

EL PATRIMONIO CULTURAL: POLÍTICA PÚBLICA E INTERNACIONAL

¿A qué identifican los chinos como patrimonio? ¿Es posible pensar una política cultural china en torno a estas declaratorias? El estudio detallado de los sitios arroja resultados más que sorprendentes.

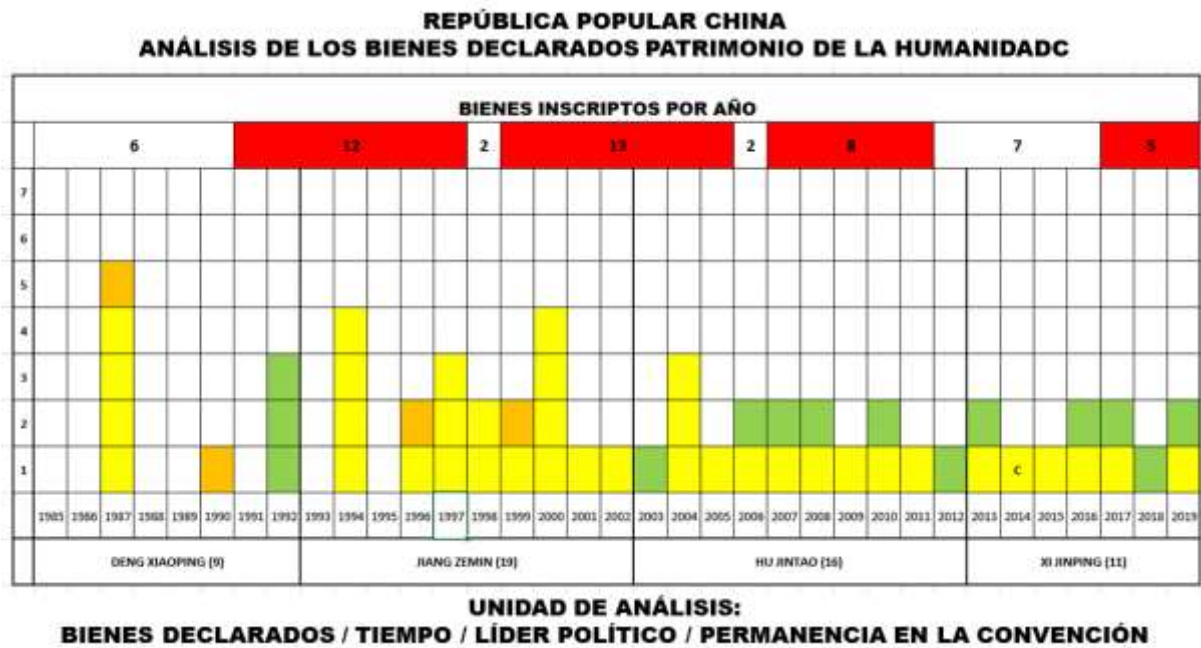


Imagen 3. Análisis de los sitios declarados en las diferentes administraciones. En rojo, los años como mandatario en la Convención, en amarillo los sitios culturales, en verde los naturales y en naranja los mixtos.

La República Popular China lleva 34 años de permanencia en la Convención del Patrimonio Mundial y ha sido cuatro veces mandataria (1991-1997; 1999-2005; 2007-2011 y 2017-2021), con un **corpus normativo** que está conformado por 19 leyes nacionales del patrimonio cultural que van desde el año 1935 hasta el 2007⁸ ha sostenido, como puede verse en el siguiente gráfico, una política cultural de inclusión sostenida en el listado de sitios como Patrimonio de la Humanidad, sean éstos culturales, naturales, o mixtos y de los cuales ninguno se encuentra en riesgo.

Esta intencionalidad política puede verse claramente reflejada en la imagen 3 donde se aprecia que el número de declaratorias obtenidas en la Convención (en rojo) aumentan sustancialmente cada vez que la República Popular China ha sido mandataria. Aún más, si adicionáramos a este análisis los años en que han sido incorporados los casos a la lista tentativa (1996, 2001, 2008) veremos que el 70 % de ellos fueron practicados durante la época como mandataria. Los números son elocuentes en cuanto a cada una de las cuatro gestiones y cómo desde el año 1996, en forma ininterrumpida, año tras año, se incorpora tanto un sitio cultural como uno natural. Inclusive, reflejan también la apertura al mundo que China hace en materia económica, puesto que la Ruta de la Seda ha sido presentado como un sitio mixto y de carácter transnacional junto con dos países vecinos.

⁸ Datos obtenidos de la UNESCO.

DENG XIAOPING		HU JINTAO		JIANG ZEMIN		XI JINPING	
GESTION	1978 - 1992	GESTION	2003 - 2012	GESTION	1993 - 2002	GESTION	2013 - 2022
CULTURALES	4	CULTURALES	10	CULTURALES	17	CULTURALES	6
MIXTOS	2	MIXTOS	0	MIXTOS	2	MIXTOS	0
NATURALES	3	NATURALES	6	NATURALES	0	NATURALES	5
COMPARTIDOS	0	COMPARTIDOS	0	COMPARTIDOS	0	COMPARTIDOS	1
AÑOS MIEMBRO	8	AÑOS MIEMBRO	10	AÑOS MIEMBRO	10	AÑOS MIEMBRO	7
MANDATO EN LA CONVENCIÓN	2 12/12/1985	MANDATO EN LA CONVENCIÓN	8	MANDATO EN LA CONVENCIÓN	9	MANDATO EN LA CONVENCIÓN	3 2017 - 2021

Imagen 4. Cuadro de cada administración con relación a los sitios declarados desde la incorporación de la República Popular China a la Convención de Patrimonio Mundial (1985), los años que es miembro de ésta y los años en que fue mandataria en la misma. **Fuente:** UNESCO

Para finalizar esta primera aproximación general de análisis de los sitios declarados y la lista tentativa de las cuatro gestiones de la administración china, al agrupar en un cuadro sinóptico los 10 criterios utilizados para la presentación de cada sitio, una vez más, se destaca una lógica que ha permanecido a lo largo del tiempo, notándose que los criterios 2,3 y 4 están en casi todos los sitios culturales, al tiempo que los criterios 7 y 10 lo hacen en los sitios naturales.

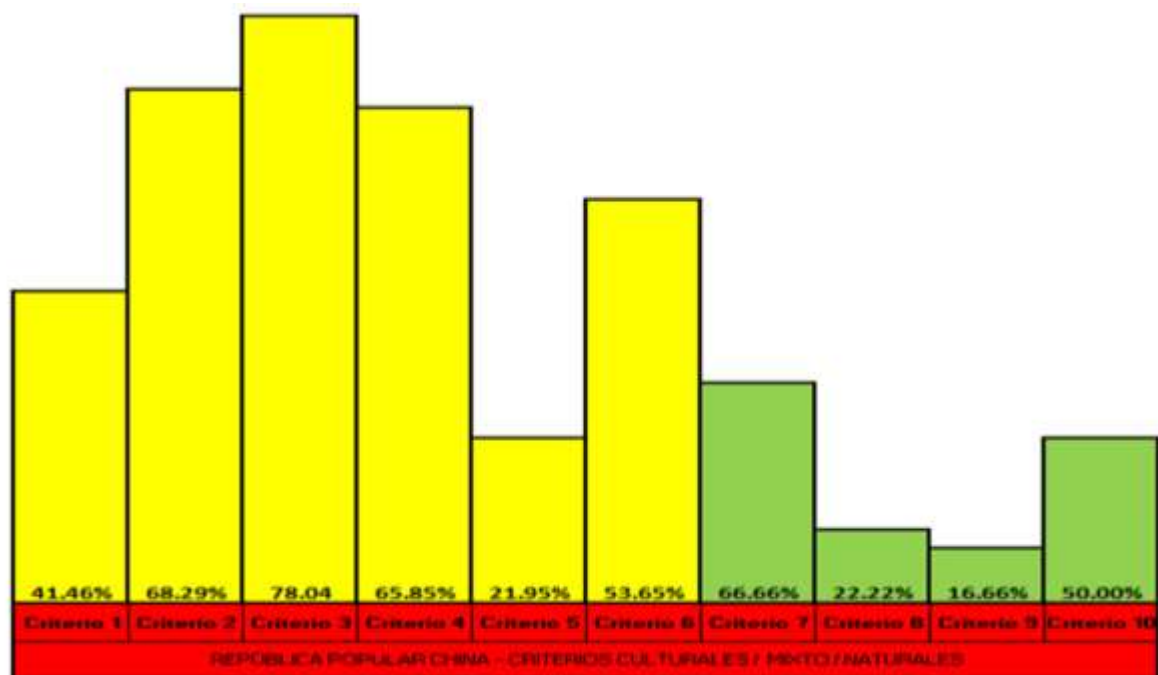


Imagen 5. Utilización de los criterios para la presentación como sitios patrimonio de la humanidad por parte de la República Popular China. **Fuente:** UNESCO

PARTICULARIDADES

Al iniciar un análisis más exhaustivo del patrimonio mundial chino, tanto declarado como tentativo en primer lugar, es posible reconocer un gran desbalance al geolocalizar cada uno de los sitios en el territorio chino, puesto que más del 85% de ellos se encuentran ubicados en la próspera costa sudeste del país. Esta primera aproximación geográfica está asociada con las ciudades y lugares naturales más antiguos, densamente poblados y prósperos de China en toda su extensión.



Imagen 6. Ubicación geolocalizada de todos los sitios declarados Patrimonio de la Humanidad situados en la República Popular China. En Amarillo, los culturales, en verde los naturales y en verde amarillo los mixtos. Nótese que los más dispersos (a la izquierda) corresponden a la Ruta de la Seda presentada conjuntamente con otros países. **Fuente:** UNESCO

Un segundo análisis que arroja resultados más que interesantes es que, cuando se estudian los sitios incorporados, incluyendo la lista tentativa, bajo una perspectiva histórica / cronológica, es posible identificar que las administraciones del gobierno chino han priorizado una mirada que valoriza y pondera las antiguas dinastías y su período de esplendor, desarrolladas en el actual territorio chino durante los últimos siglos, por encima de una mirada de continuidad en el tiempo. Para ubicar a la inmensa mayoría de los sitios declarados es necesario retrotraerse varios siglos.

La excepción que confirma la regla dentro de la lista de Bienes incorporados a la lista de Patrimonio de la Humanidad es el Centro de Macao (el más reciente, desde el punto de vista cronológico), realizado en los inicios del Siglo XX y que resalta la arquitectura de estilo Art Decó. A tal punto, esta situación es notoria que, por caso, todos los sitios declarados y los que conforman la lista tentativa no incluyen ni valoran sitios que se identifiquen con la creación y el proceso actual de la República Popular China, que acaba de cumplir 70 años. Para un país que se ufana de crecer exponencialmente y que anhela ser una potencia mundial, este hecho no puede aparecer como un dato menor o una simple omisión.

¿La revolución acaecida en 1949 que dio vida a la actual República Popular China, tendrá en algún momento de la historia local y mundial un sitio que la represente?

Otro aspecto que deviene del análisis efectuado es que la República Popular China no tiene como política cultural la incorporación de sitios que representen o detenten valores inherentes a la reciente iniciativa sobre los OCDI-RBA⁹ sobre derechos humanos, como por ejemplo la República Argentina ha presentado a la ESMA¹⁰, o la revalorización de sitios de horror como Auschwitz a 75 años de su liberación, ni siquiera ha ponderado aquellos sitios representativos de la época denominada “colonización” o “humillación”, luego de la guerra del opio.

CONCLUSIONES

Para concluir este artículo, a manera de resumen, es posible sostener que la mirada que han tenido las cuatro distintas administraciones desde 1978 a la hora de seleccionar y valorar sitios que han sido presentados como patrimonio de la humanidad presentan una perspectiva netamente historicista, anclada en una región determinada (sudeste) y en un período histórico que pondera los sagrados lugares vinculados al confucionismo, el origen y la evolución de las dinastías y como éstas llegaron a Occidente a través de la Ruta de la Seda.

Uno de los aspectos más importantes del estudio de los bienes y sitios declarados patrimonio de la humanidad es que permite echar una mirada hacia el pasado lo que permite entender el presente y tener mejores herramientas para visualizar el futuro. En este sentido, la República Popular China es hoy día una potencia de orden mundial que ha basado su notable crecimiento principalmente en la región sudeste y que se apronta a extender sus límites con la nueva ruta de la iniciativa BRI (Belt and Road Initiative).

El trazo histórico es claro y firme, la lección que nos brinda el estudio de los sitios que la República Popular China ha seleccionado y valorado para ofrecerlos al mundo como patrimonio de la humanidad, comparados con la situación actual, nos habla que China no está haciendo historia, simplemente la está repitiendo, esta vez a escala global.

BIBLIOGRAFÍA

- ICOMOS. 1965. International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter 1964). Paris, Francia. ICOMOS. https://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf
- ICOMOS. 2004. ICOMOS Analysis of the World Heritage List and Tentative Lists and Follow-Up Action Plan. Paris, Francia
- ICOMOS. 2008. Compendium on Standards for the Inscription of Cultural Properties to the World

⁹ Rights Based Approaches, es un grupo de trabajo que adoptó el Comité de Patrimonio Mundial en Marruecos (2019) que revisa la guía operativa para la Declaratoria de Patrimonio Mundial focalizando la valoración de los derechos humanos, como por ejemplo la Ruta del Esclavo, los campos de concentración, los lugares de exterminio, etc.

¹⁰ Ex Escuela de Mecánica de la Armada, hoy Sitio de la Memoria.

- Heritage List. <https://whc.unesco.org/en/sessions/32COM/documents/>
- ICOMOS. 2011. Guidance on Heritage Impact Assessments for Cultural World Heritage Properties. Paris, http://openarchive.icomos.org/266/1/ICOMOS_Heritage_Impact_Assessment_2010.pdf
- IUCN. 2006. Enhancing the IUCN Evaluation Process of World Heritage Nominations: A Contribution to Achieving a Credible and Balanced World Heritage List. <https://www.iucn.org/sites/dev/files/import/downloads/vilm2005.pdf>
- IUCN. 2006. The World Heritage List: Guidance and Future Priorities for Identifying Natural Heritage of Potential Outstanding Universal Value. http://cmsdata.iucn.org/downloads/ouv2006_english.pdf
- IUCN. 2008. Outstanding Universal Value – Standards for Natural World Heritage, A Compendium on Standards for Inscriptions of Natural Properties on the World Heritage List.
- UNESCO. World Heritage Centre. (1972) “Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural” París, Francia.
- UNESCO General Assembly of States Parties to the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 2014. Rules of Procedure. WHC-14/GA/1 Rev. 4 (as of 14 November 2014) <https://whc.unesco.org/en/ga/>
- UNESCO World Heritage Centre. (2019) Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. París, Francia
- UNESCO World Heritage Centre. (2007). World Heritage – Challenges for the Millenium. Paris, Francia
- UNESCO World Heritage Centre. (2007). Case Studies on Climate Change and World Heritage. Paris, Francia
- UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2011. Preparing World Heritage Nominations. (Second edition). Paris, UNESCO World Heritage Centre. <https://whc.unesco.org/en/preparing-world-heritage-nominations/>
- UNESCO World Heritage Centre. (2013). Report of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention. Paris, Francia



CeChino

El Centro de Estudios Chinos fue creado en el marco del Departamento de Asia y Pacífico el día 28 de marzo de 1996.

El Centro tiene como finalidad el análisis, el estudio y la investigación de todos los aspectos relacionados con la RPC, teniendo en cuenta la profundidad cultural de China y desarrolla todas sus actividades con una postura holística, que incluye el Derecho, la Ciencia Política, la Historia, la Cultura, la Economía y las Relaciones Internacionales.

El Centro mantiene relaciones permanentes con la Academia de Ciencias Sociales de Beijing y Shanghai, con la Xi'an International Studies University (XISU) y con la Universidad de Beijing, entre otras.

Asimismo, trabaja en conjunto con el Instituto Confucio de la UNLP, creado en el año 2009, cuyo proyecto de creación surgió desde el CeChino.

Coordinadora del CeChino:

Dra. María Francesca Stalano 司美兰



PRINCIPALES FUNCIONES:

- Producción de publicaciones y análisis contextual.
- Desarrollo de Proyectos de Investigación con Universidades y centros de la RPC.
- Intercambio de profesores y estudiantes.
- Divulgación, análisis y recopilación de noticias relevantes.
- Participa como centro activo en el desarrollo de la carrera de postgrado: Especialización en Estudios Chinos, creada en 2018 en la UNLP.

Actividades afines:

- Organización de seminarios y disertaciones en las siguientes carreras de Posgrado: Doctorado en Relaciones Internacionales, Maestría en Relaciones Internacionales y Especialización en Estudios Chinos; todas estas dictadas en el IRI, UNLP.

- Participación Anual en la Semana del Asia Pacífico, organizada por el Departamento de Asia y el Pacífico y en el Congreso de Relaciones Internacionales del IRI.

- Organización de seminarios para la comunidad en general: "El mercado chino: oportunidades para el comercio exterior argentino"; "Negociaciones comerciales considerando la mentalidad y las costumbres de los países a exportar" en la carrera de Posgrado de Marketing Internacional de la Facultad de Ciencias Económicas, UNLP, y capacitación de negociaciones con Asia Pacífico.

- Organización de Congresos Latinoamericanos de Estudios chinos.

Contacto:

Mail: cchino@iri.unlp.edu.ar

Facebook: CeChino-Centro de Estudios Chinos UNLP

Twitter: @Cirsunlp

Instituto de Relaciones Internacionales
Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, UNLP
calle 48-e/ 6 y 7 - 5° Piso, 1900 La Plata
www.iri.edu.ar